叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第14期，(notes And Queries, Number 14,) 000001

2. 《笔记与问答》，第14期，(notes And Queries, Number 14,) 000002

3. 《笔记与问答》，第14期，(notes And Queries, Number 14,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第14期，(Notes and Queries, Number 14,)
第1/3页

{ - }
{ 209 }
{ - }

{209}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] [˛tuː'tuː] , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , FEBRUARY 2 , 1850 Price Threepence .
周六 , 二月 2 , - 价格 三便士 .

1850年2月2日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['riː˛prɪnts] [ʌv; əv] [oʊld] [bʊks] , [baɪ] [dʒeɪ] . [piː] . ['kɑːliər] -
Reprints of Old Books , by J . P . Collier 209
重印 的 老的 图书 , 经过 J . P . 科利尔 -

旧书重印本，作者：JP Collier，第209页

['kætəkoʊmz] [ænd; ənd] [boʊn] - ['haʊzɪz] -
Catacombs and Bone - houses 210
地下墓穴 和 骨 - 房屋 -

地下墓穴和人骨屋 210

[laɪnz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['hju:dɪbræs] -
Lines attributed to Hudibras 210
线条 归因于 到 胡迪布拉斯 -

归于胡迪布拉斯的诗句 210

[noʊts] [frʌm; frəm][flai] - [li:vz] , [noʊ] . [faɪv] -
Notes from Fly - leaves , No . 5 211
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 5 -

扉页笔记，第5号 211

[ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
The Pursuits of Literature 212
这 追求 的 文学 -

文学的追求 212

['kwɪri:z] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

- -
Barryana 212
- -

巴里亚纳 212

[naɪn] ['kwɪri:z] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒɛb] -
Nine Queries by the Rev . J . Jebb 212
九 查询 经过 这 牧师 . J . 杰布 -

杰布牧师的九个问题 212

['maɪnər] ['kwɪri:z] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['moʊbreɪ] [koʊ'ɛrz] — - [ænd; ənd] ['jɔŋ] — [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] —
— Mowbray Coheirs — Draytone and Yong — Fraternity of Christian Doctrine —
— 莫布雷 共同继承人 — - 和 永 — 兄弟会 的 基督教 教义 —
['tri:tɪs] [baɪ] ['ɛŋgɪlbɜ˞t] — [nu:] ['jɪrz] [deɪ] ['kʌstəm] — ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] — ['nɔ:rmən] ['pɛdəgri:z]
Treatise by Engelbert — New Year's Day Custom — Under the Rose — Norman Pedigrees
论文 经过 恩格尔伯特 — 新的 年 天 风俗 — 在下面 这 玫瑰 — 诺曼 血统书
— ['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['dʒɑ:nsənz]['laɪbreri] — ['goʊldən][frɑ:g] — ['sɪŋgjələr]['mɑ:toʊ] — [sɜ:r] ['sti:vən] [fɑ:ks] —
— Dr . Johnson's Library — Golden Frog — Singular Motto — Sir Stephen Fox —
— 博士 . 强生 图书馆 — 金的 青蛙 — 单数 座右铭 — 先生 史蒂芬 狐狸 —
['æntəni]['ɔ:lsəp] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][kə'læməti] ,
Antony Alsop — Derivation of Calamity ,
安东尼 阿尔索普 — 推导 的 灾害 ,

—莫布雷家族继承人—德雷顿和永—基督教教义兄弟会—恩格尔伯特的论文—新年习俗—玫瑰之下—诺曼谱系—约翰逊
博士的图书馆—金蛙—独特的格言—斯蒂芬·福克斯爵士—安东尼·阿尔索普—灾难的由来

& [si:] . -
& c . 213
& c . -

等等。213

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

[fiːld] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ['futsteps] , [baɪ][iː] . [ef] . - -

Field	of	Forty	Footsteps	,	by	E	.	F	.	Rimbault	217
场地	的	四十	脚步声	,	经过	E	.	F	.	-	-

四十步田野，作者：E·F·兰博 217

[ˈkwɪriːz] [ˈænsər] , [noʊ] . [fɔːr] . — - , [baɪ][ˈboʊltən] [ˈkɔːni] -

Queries	answered	,	No	.	4	.	—	Pokership	,	by	Bolton	Corney	218
查询	回答	,	不	.	4	.	—	-	,	经过	博尔顿	科尼	-

问答录，第4期——博尔顿·科尼著《扑克之道》218

[ˈmɜːtənz] [ðə; ðɪ] [ˈprɪntər] -

Mertens	the	Printer	218
默滕斯	这	打印机	-

默滕斯打印机 218

[ˌetɪˈmɑːlədʒi][ʌv; əv] [aːˈmaː] -

Etymology	of	Armagh	218
词源	的	阿马郡	-

阿马郡的词源 218

[ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrevəlz] , [baɪ][iː] . [ef] . - -

Matters	of	the	Revels	,	by	E	.	F	.	Rimbault	219
事情	的	这	狂欢	,	经过	E	.	F	.	-	-

《狂欢之事》，作者：E.F. Rimbault，第219页

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] : — [red] [meɪdz] — [poʊˈetɪkl] [ˈsɪmbəlɪzəm] — - [ʌv; əv]

Replies	to	Minor	Queries	:	—	Red	Maids	—	Poetical	Symbolism	—	Fraternitye	of
回复	到	次要的	查询	:	—	红色的	女佣	—	诗意的	象征意义	—	-	的

- — [əˈnɑːnɪməs] - — [dɪk] [ʃɔːr] — ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — - —

Vagabondes	—	Anonymous	Ravennas	—	Dick	Shore	—	Travelling	in	England	—	Sanuto	—
-	—	匿名的	-	—	迪克	支撑	—	旅行	在	英格兰	—	-	—

['dɑːrnliːz] [bɜːrθ] - [pleɪs] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['edwərd] [iː] . ,

Darnley's	Birth	-	place	—	History	of	Edward	II	.	,
达恩利	出生	-	地方	—	历史	的	爱德华	二	.	,

一些小问题的解答：——红衣少女——诗歌象征主义——流浪者兄弟会——匿名拉文纳——迪克·肖尔——英格兰旅行——萨努托——达恩利的出生地——爱德华二世的历史

& [siː] . -

&	c	.	219
&	c	.	-

等等。219

['mɪsəˌleɪniːz] : — ['greɪz] ['elədʒi] — ['ʃaɪlɑːk] — ['sɑːnɪt] — [ðə; ðɪ] [ˌdevə'tiː] — [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ]

MISCELLANIES	:	—	Gray's	Elegy	—	Shylock	—	Sonnet	—	The	Devotee	—	By	Hook	or	by
杂项	:	—	格雷的	挽歌	—	夏洛克	—	十四行诗	—	这	信徒	—	经过	钩	或者	经过

[krʊk] — [məˈkɔːliz] [jʌŋ] ['liːvait] — [preɪz] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] — ['kaʊpərz] " [tæsk] " -

Crook	—	Macaulay's	Young	Levite	—	Praise	undeserved	—	Cowper's	"	Task	"	221
克鲁克	—	麦考利	年轻的	利未人	—	称赞	不应得的	—	考珀的	"	任务	"	-

杂项：——格雷的挽歌——夏洛克——十四行诗——信徒——不择手段——麦考利的《年轻的利未人》——不应得的赞美——考珀的《任务》221

[ˌmɪsəˈleɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的：-

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	223
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 223

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	wanted	223
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 223册

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	223
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 223

['ædvɝˌtaɪzmənts] -

Advertisements	224
广告	-

广告 224

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks]

ENGLISH	AND	AMERICAN	REPRINTS	OF	OLD	BOOKS
英语	和	美国人	重印	的	老的	图书

英美两国旧书重印本

[moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ]

Most	people	are	aware	of	the	great	demand	there	is	for	English
最多	人们	是	意识到的	的	这	伟大的	要求	那里	是	为了	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

大多数人都知道英语文学作品的需求量很大。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] :

and	indeed	for	all	literature	in	the	United	States	:
和	的确	为了	全部	文学	在	这	团结的	各州	:

事实上，这适用于美国的所有文学作品：

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]['pɝːsənz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][əb'teɪn]

for	some	years	the	anxiety	of	persons	in	that	part	of	the	world	to	obtain
为了	一些	年	这	焦虑	的	人	在	那	部分	的	这	世界	到	获得

['kɑːpiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['prɪntɪd] [bʊks] ,

copies	of	our	early	printed	books	,
副本	的	我们的	早期的	打印	图书	,

多年来，世界那个地区的人们一直渴望获得我们早期印刷书籍的副本。

[proʊz] , ['poʊətri] , [ænd; ənd] [pleɪz] ,

prose	,	poetry	,	and	plays	,
散文	,	诗	,	和	演出	,

散文、诗歌和戏剧

[hæz; həz] [bɪn] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [kə'lekt] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

has	been	well	known	to	such	as	collect	and	sell	them	on	this	side	of
有	到过	出色地	已知	到	这样的	作为	收集	和	卖	他们	在	这	边	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

众所周知，有人会收集这些东西，然后运到水的这一边去卖。

[wer] [ə'merɪkən] [pə:'tʃeizəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][ɔ:l]
Where **American** **purchasers** **could** **not** **obtain** **original** **editions** **they** **have** **,** **in** **all**
在哪里 美国人 购买者 可以 不是 获得 原来的 版本 他们 有 , 在 全部
['pɑ:səb(ə)l]['keɪsɪz] ,
possible **cases** **,**
可能的 案例 ,

在所有可能的情况下，如果美国买家无法获得原版，他们都会购买其他版本。

[sɪ'kjʊrd] ['ri:ˌprɪnts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ðəm'selvz] .
secured **reprints** **,** **and** **they** **have** **made** **some** **themselves** **.**
安全 重印 , 和 他们 有 制成 一些 他们自己 .

他们获得了重印许可，并且自己也制作了一些。

[nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['edɪtɪd]
Not **very** **long** **since** **a** **present** **of** **a** **most** **creditable** **and** **well** **-** **edited**
不是 非常 长的 自从 一个 展示 的 一个 最多 可信赖的 和 出色地 - 编辑
[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] " [fɔ:r] [oʊld] [pleɪz] " [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,
republication **of** **"** **Four** **Old** **Plays** **"** **was** **sent** **to** **me** **from** **Cambridge** **,**
重版 的 " 四 老的 演出 " 曾是 发送 到 我 从 剑桥 ,

不久前，我收到了一份来自剑桥的礼物——一本非常值得称道、编辑精良的《四部古剧》再版书。

[ju:] . [es] . , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] " [θri:] ['ɪntəˌlu:dz] : - , [dʒæk] - , [ænd; ənd] ['heɪˌwʊdz]
U **.** **S** **.** **,** **consisting** **of** **"** **Three** **Interludes** **:** **Thersytes** **,** **Jack** **Jugler** **,** **and** **Heywood's**
U . S . , 由 的 " 三 插曲 : - , 杰克 - , 和 海伍德的
['pɑ:rdənər][ænd; ənd]['frɛr, 'frɪr] ;
Pardoner **and** **Frere** **;**
赦免者 和 弗雷尔 ;

美国，由"三个插曲：Thersytes、Jack Jugler 和 Heywood 的 Pardoner and Frere"组成；

[ænd; ənd][dʒoʊ'kæstə] , [ə; eɪ]['trædʒədi][baɪ] [gæs'kɔɪn] [ænd; ənd] - .
and **Jocasta** **,** **a** **tragedy** **by** **Gascoigne** **and** **Kinwelmarsh** **.**
和 伊俄卡斯忒 , 一个 悲剧 经过 加斯科因 和 - .

还有加斯科因和金韦尔马什创作的悲剧《伊俄卡斯忒》。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" **They** **are** **preceded** **by** **a** **very** **well** **written** **and** **intelligent** **,** **and** **at** **the**
" 他们 是 之前 经过 一个 非常 出色地 书面 和 聪明的 , 和 在 这
[seɪm] [taɪm] ['mɑ:dɪst] ,
same **time** **modest** **,**
相同的 时间 谦虚的 ,

"它们之前有一篇文笔极佳、见解深刻，同时又谦逊有礼的文章，

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [saɪnd] [ef] . [dʒeɪ] . [si:] . , [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs][dʒeɪmz][tʃaɪld] ;
Introduction **,** **signed** **F** **.** **J** **.** **C** **.** **,** **the** **initials** **of** **Mr** **.** **Francis** **James** **Child** **;**
介绍 , 签名 F . J . C . , 这 首字母 的 先生 . 弗朗西斯 詹姆斯 孩子 ;

引言，署名 FJC，即 Francis James Child 先生的姓名首字母缩写；

[hu:] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['fɔ:rwərd][ðə; ði]['vɑ:ljəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] ,
who **in** **fact** **was** **kind** **enough** **to** **forward** **the** **volume** **to** **me** **,** **and** **who** **,**
WHO 在 事实 曾是 种类 足够的 到 向前 这 体积 到 我 , 和 WHO ,

事实上，他非常友善地把这本书寄给了我，而且，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] ,
if **I** **am** **not** **mistaken** **,**
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
was **formerly** **a** **correspondent** **of** **mine** **in** **a** **different** **part** **of** **the** **republic** **.**
曾是 以前 一个 通讯员 的 矿 在 一个 不同的 部分 的 这 共和国 .

他曾是我在共和国另一个地区的通讯员。

[maɪ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] ['editəz] [ɪn] [ðɪs]

My	particular	reason	for	noticing	the	book	is	to	impress	upon	editors	in	this
我的	特别的	原因	为了	注意到	这	书	是	到	令人印象深刻	之上	编辑	在	这

['kʌntri] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

country	the	necessity	of	accuracy	,
国家	这	必要性	的	准确性	,

我之所以特别关注这本书，是为了向这个国家的编辑们强调准确性的重要性。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [ænd; ənd]['krɪtɪks] [hɪr] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

not	only	for	the	sake	of	readers	and	critics	here	,	but	for	the	sake
不是	仅有的	为了	这	清酒	的	读者	和	评论家	这里	,	但	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'brɔ:d] ,

of	those	abroad	,
的	那些	国外	,

不仅是为了本地的读者和评论家，也是为了海外的读者和评论家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['tʃaɪldz] [wɜ:rk] ['ɪləstreɪts] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt]

because	Mr	.	Child's	work	illustrates	especially	the	disadvantage	of	the	want
因为	先生	.	孩子的	工作	图示	尤其	这	劣势	的	这	想

[ʌv; əv] [ðæt] ['ækjərəsi] .

of	that	accuracy	.
的	那	准确性	.

因为查尔德先生的作品尤其说明了缺乏这种精确性的弊端。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [tu:] , [ɪf] [nɑ:t] [θri:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ]

It	so	happens	that	two	,	if	not	three	,	of	the	pieces	included	in	the	Cambridge
它	所以	发生	那	二	,	如果	不是	三	,	的	这	件	包括	在	这	剑桥

['vɑ:ljəm] ,

volume	,
体积	,

剑桥文集中收录的几篇文章中，恰好有两篇，甚至三篇，

[ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ju'ni:k] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

are	absolutely	unique	,	and	are	now	in	the	library	of	the	Duke	of
是	绝对地	独特的	,	和	是	现在	在	这	图书馆	的	这	公爵	的

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

这些藏品绝对独一无二，现藏于德文郡公爵的图书馆。

[ðeɪ] [went] [θru:] [maɪ][hændz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

They	went	through	my	hands	some	years	ago	,
他们	去	通过	我的	双手	一些	年	前	,

它们几年前经手过我。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] ['lʌndən] ([tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

and	as	they	had	been	previously	reprinted	in	London	(	two	of	them	for
和	作为	他们	有	到过	之前	转载	在	伦敦	(	二	的	他们	为了

[ðə; ði] ['rɑ:ksbɜ:rg] [klʌb]) ,

the	Roxburghe	Club	)	,
这	罗克斯堡	俱乐部	)	,

而且它们之前已经在伦敦重印过（其中两本是为罗克斯堡俱乐部重印的），

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kə'leɪtɪŋ] [maɪ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	took	the	opportunity	of	collating	my	copies	of	them	.
我	采取	这	机会	的	整理	我的	副本	的	他们	.

我借此机会整理了我的副本。

[ðə; ði][θɜːrd] ['ɪntərluːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːˌprɪntid] [fɔːr; fər]['eni][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

The	third	interlude	,	which	was	not	reprinted	for	any	society	,	but	as	a
这	第三	插曲	,	哪个	曾是	不是	转载	为了	任何	社会	,	但	作为	一个

['praɪvət][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

private	speculation	,
私人的	推测	,

第三篇插曲并未由任何社团出版，而是作为私人投稿发表。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['smiːtən] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , " [ɪz] ['heɪˌwʊdz] ['pɑːrdənər][ænd; ənd]

"	by	George	Smeeton	,	in	St	.	Martin's	Church	-	yard	,	"	is	Heywood's	Pardoner	and
"	经过	乔治	斯米顿	,	在	英石	.	马丁的	教会	-	院子	,	"	是	海伍德的	赦免者	和

['frɛr, 'frɪr] ,

Frere	,
弗雷尔	,

“乔治·斯米顿在圣马丁教堂墓地创作的”是海伍德的赦罪僧和修士。

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ] ['mɛri] [p'leɪ] [ðə; ði]['pɑːrdənər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	full	title	of	which	is	"	A	mery	playe	betwene	the	pardoner	,	and	the
这	满的	标题	的	哪个	是	"	一个	快乐的	玩家	之间	这	赦免者	,	和	这

['frɛr, 'frɪr] ,

frere	,
弗雷尔	,

其全名是“赦罪僧与修士之间的一场欢乐游戏”，

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd] - ['præt] .

the	curate	and	neybour	Pratte	.
这	策展	和	-	普拉特	.

牧师和邻居普拉特。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'prɪnt] : " - [baɪ] - -

"	The	original	copy	has	the	following	imprint	:	"	Imprynted	by	Wyllyam	Rastell
"	这	原来的	复制	有	这	下列的	印记	:	"	-	经过	-	-

[ðə; ði][viː] . [deɪ] [ʌv; əv] - ,

the	v	.	day	of	Apryll	,
这	v	.	天	的	-	,

“原件印有如下字样：‘由 Wyllyam Rastell 于 Apryll 的第五天印制，’

[ðə; ði] [jɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [em] . [siːsiːsːsiːiː] .

the	yere	of	our	lorde	,	M	.	CCCCC	.
这	年份	的	我们的	洛德	,	M	.	CCCCC	.

吾主之年，M. CCCCC。

[ɛ.ksɛ.ksɛks][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xxx	III	.
xxx	三、	.

xxx III.

" [ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][baɪ] ['smiːtən] [ɪz][ɪn] [blæk] ['letər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	The	reprint	by	Smeeton	is	in	black	letter	,	and	it	professes	to	be	a
"	这	重印	经过	斯米顿	是	在	黑色的	信	,	和	它	声称	到	是	一个

['fæk] - ['sɪməli] ,

fac	-	simile	,
脸	-	明喻	,

“斯米顿的重印本是黑体字，并声称是原版影印本。”

[ɔːr][æz; əz] ['nɪrli] [soʊ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv]['oʊnli] [eɪt] [liːvz]

or	as	nearly	so	as	possible	;	and	although	it	consists	of	only	eight	leaves
或者	作为	几乎	所以	作为	可能的	;	和	虽然	它	由	的	仅有的	八	树叶

,

,

,

或者尽可能接近如此；尽管它只有八片叶子，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [ˌveəri:'eiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr]
it **contains** **no** **fewer** **than** **forty** **variations** **from** **the** **original** **,** **all** **more** **or**
它 包含 不 更少 比 四十 变体 从 这 原来的 , 全部 更多的 或者
[les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
less **important** **,**
较少的 重要的 ,

它包含了不少于四十个与原版不同的版本，每个版本都或多或少地重要。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
and **one** **of** **them** **the** **total** **omission** **of** **a** **line** **,**
和 一 的 他们 这 全部的 省略 的 一个 线 ,

其中一处完全漏掉了一行，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [laɪn] [ɪz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [raɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]
so **that** **the** **preceding** **line** **is** **left** **without** **its** **corresponding** **rhyme** **,** **and** **the** **sense**
所以 那 这 前 线 是 左边 没有 它是 相应的 韵 , 和 这 感觉
[mə'tɪriəli] ['ɪndʒərd] .
materially **injured** **.**
重大 受伤 .

因此，前一行没有了相应的韵脚，意思大打折扣。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . [tʃaɪld] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'fektɪv] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn]
Unfortunately **,** **Mr** **.** **Child** **reprinted** **in** **America** **from** **this** **defective** **reprint** **in**
很遗憾 , 先生 . 孩子 转载 在 美国 从 这 有缺陷的 重印 在
['ɪŋglənd] ;
England **;**
英格兰 ;

不幸的是，查尔德先生在美国重印的这本书，正是英国这本有缺陷的重印本；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndərz] ,
but **his** **sagacity** **prevented** **him** **from** **falling** **into** **some** **of** **the** **blunders** **,**
但 他的 睿智 阻止 他 从 坠落 进入 一些 的 这 失误 ,

但他的睿智使他避免犯下一些错误。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːntɪŋ] [laɪn] ;
although **it** **could** **not** **supply** **him** **with** **the** **wanting** **line** **;**
虽然 它 可以 不是 供应 他 和 这 想要 线 ;

虽然它无法为他提供所需的线路；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [klɪr] [ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt] .
and **his** **notes** **are** **extremely** **clear** **and** **pertinent** **.**
和 他的 笔记 是 极其 清除 和 相关 .

他的笔记非常清晰且切题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] ['ʌðər] ['erərz] ;
I **shall** **not** **go** **over** **the** **thirty** **-** **nine** **other** **errors** **;**
我 将 不是 去 超过 这 三十 - 九 其他 错误 ;

我不打算赘述其他三十九处错误；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][kwoʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
but **I** **shall** **just** **quote** **the** **passage** **as** **it** **stands** **in** **the** **(** **as** **far** **as** **I**
但 我 将 只是 引用 这 通道 作为 它 站立 在 这 (作为 远的 作为 我
[noʊ]) [ju'niːk] ['kɑːpi] ,
know **)** **unique** **copy** **,**
知道) 独特的 复制 ,

但我将直接引用（据我所知）唯一版本中的原文。

[naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] ['devənʃə] [haʊs] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɪn][ɪ'tælɪks][ðə; ði] ['nesəseri] [laɪn] .
now **deposited** **at** **Devonshire** **House** **,** **and** **supply** **in** **italics** **the** **necessary** **line** **.**
现在 已存 在 德文郡 房子 , 和 供应 在 斜体 这 必要的 线 .

现已存放于德文郡府，请用斜体字补充必要的一行。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrdənər] , [nɪr] [ðə; ði][end] ,

It	occurs	in	a	speech	by	the	Pardoner	,	near	the	end	,
它	发生	在	一个	演讲	经过	这	赦免者	,	靠近	这	结尾	,

这段话出自赦罪僧的演讲，接近结尾处。

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['preɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['relɪks] : — { - }

where	he	is	praising	one	of	his	relics	:	—	{	210	}
在哪里	他	是	赞扬	一	的	他的	遗物	:	—	{	-	}

他正在赞美他的一件圣物：—{210}

" [aɪ] [wɪl] - [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	I	wyll	edefy	more	,	with	the	syght	of	it
"	我	威尔	-	更多的	,	和	这	斯格特	的	它

"我将以这种姿态反抗更多。"

[ðæn; ðən] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] - [ʌv; əv]['hoʊli] - ;

Than	wyll	all	the	pratynge	of	holy	wryt	;
比	威尔	全部	这	-	的	圣	-	;

比愿所有圣言的 pratynge；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] - , [hɪm] ['self] - [wel] ,

For	that	except	that	the	precher	,	hym	selfe	lyue	well	,
为了	那	除了	那	这	-	,	赞美诗	自	-	出色地	,

除了牧师本人之外，

[hɪz; ɪz] - [wɪl] [hɛlp] ['nɔɪɝ] [ə; eɪ] [del] ,

His	predycacyon	wyll	helpe	neuer	a	dell	,
他的	-	威尔	帮助	诺伊尔	一个	戴尔	,

他的掠夺者将帮助新山谷，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] , [ðæt] [ðaɪ] [ljuɪndʒ] [ɪz] [nɔːt] :

And	I	know	well	,	that	thy	lyuynge	is	nought	:
和	我	知道	出色地	,	那	你的	吕英格	是	零	:

我深知，你的生命毫无意义：

[ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən][ɑːpoʊstɑːtə] , [waɪ'ɛf][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [sɔːt] ,

Thou	art	an	apostata	,	yf	it	were	well	sought	,
你	艺术	一个	使徒	,	yf	它	是	出色地	寻求	,

你是一个叛教者，如果仔细寻找的话。

[æn; ən] - [ðaʊ] [ɑːrt]

An	homycyde	thou	art
一个	-	你	艺术

你是一只霍米西德

[aɪ] [noʊ] [wel] - , " & [siː] .

I	know	well	inoughe	,	"	&	c	.
我	知道	出色地	-	,	"	&	c	.

我非常清楚，"等等。

[ðə; ði][laɪn][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	line	omitted	is	the	more	remarkable	,
这	线	省略	是	这	更多的	卓越	,

省略的那一行更引人注目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ['veri] [oʊld]

because	it	contains	an	instance	of	the	employment	of	a	word	very	old
因为	它	包含	一个	实例	的	这	就业	的	一个	单词	非常	老的

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,

in	our	language	,
在	我们的	语言	,

因为它包含了我们语言中一个非常古老的词语的使用实例，

[ænd; ənd][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði][best] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] :

and	in	use	in	the	best	periods	of	our	prose	and	poetry	:
和	在	使用	在	这	最好的	时期	的	我们的	散文	和	诗	:

在我国散文和诗歌的黄金时期，这些词语被广泛使用：

" [ɑːpoʊstɑːtə] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prɑːm'tɔːriəm] , [ɪz][faʊnd][ɪn] ['skeltn] [ænd; ənd] ['heiwud] ,

"	apostata	"	is	explained	in	the	Promptorium	,	is	found	in	Skelton	and	Heywood	,
"	使徒	"	是	解释	在	这	提示器	,	是	成立	在	斯凯尔顿	和	海伍德	,

“apostata”一词在《Promptorium》中有解释，在Skelton和Heywood的著作中也有记载。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mæsɪnˌdʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	so	down	to	the	time	of	Massinger	,	who	was	especially	fond	of	it
和	所以	向下	到	这	时间	的	马辛格	,	WHO	曾是	尤其	喜爱	的	它

.

:

.

一直到马辛格时代，他尤其喜爱这种风格。

[haʊ] ['meni] ['kɑːpiz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ʌv; əv] - ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrdənər][ænd; ənd]

How	many	copies	were	issued	of	Smeeton's	reprint	of	The	Pardoner	and
如何	许多	副本	是	发布	的	-	重印	的	这	赦免者	和

[ðə; ði]['frɛr, 'frɪr] ,

the	Frere	,
这	弗雷尔	,

斯米顿重印的《赦罪僧与修士》发行了多少册？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] , [huː] [tʃæns] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	not	;	but	any	of	your	readers	,	who	chance	to	possess	it	,
我	知道	不是	;	但	任何	的	你的	读者	,	WHO	机会	到	具有	它	,

我不知道；但你们的读者中，若有人碰巧拥有这本书，

[wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['æbsənt][laɪn][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ,

will	do	well	to	add	the	absent	line	in	the	margin	,
将要	做	出色地	到	添加	这	缺席的	线	在	这	利润	,

最好在页边空白处加上缺失的那行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [meɪ] [biː; bi][bəuθ]['rektɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] .

so	that	the	mistake	may	be	both	rectified	and	recorded	.
所以	那	这	错误	可能	是	两个都	已纠正	和	记录	.

这样既可以纠正错误，也可以记录在案。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃaɪldz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['ɪntərluːd] [ɪn]

I	was	not	aware	of	Mr	.	Child's	intention	to	re	-	publish	the	interlude	in
我	曾是	不是	意识到的	的	先生	.	孩子的	意图	到	关于	-	发布	这	插曲	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

我之前并不知道查尔德先生打算在美国重新出版这篇插曲。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'rekʃn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ,

or	I	would	long	ago	have	sent	him	the	correction	,	as	indeed	I	did	,
或者	我	会	长的	前	有	发送	他	这	更正	,	作为	的确	我	做过	,

否则我早就把更正内容发给他了，事实上我也确实这么做了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] .

a	day	or	two	after	I	received	his	volume	.
一个	天	或者	二	后	我	已收到	他的	体积	.

收到他的卷宗后一两天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , ['sʌmwʌt] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

It	was	,	nevertheless	,	somewhat	ungracious	to	thank	him	for	his	book	,
它	曾是	,	尽管如此	,	有些	不友善的	到	感谢	他	为了	他的	书	,

然而，仅仅因为他的书就感谢他，未免有些失礼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	the	same	time	to	point	out	an	important	error	in	it	,
和	在	这	相同的	时间	到	观点	出去	一个	重要的	错误	在	它	,

同时指出其中的一个重要错误，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

for	which	,	however	,	he	was	in	no	way	responsible	.
为了	哪个	,	然而	,	他	曾是	在	不	方式	负责任的	.

然而，对此他没有任何责任。

[dʒeɪ] . [pein] ['kɑːliər] .

J	.	PAYNE	COLLIER	.
J	.	佩恩	煤矿	.

J. PAYNE COLLIER。

['kenzɪŋtən] , [dʒæn] . - . - .

Kensington	,	Jan	.	28	.	1850	.
肯辛顿	,	一月	.	-	.	-	.

肯辛顿，1850 年 1 月 28 日。

['kætəkoʊmz] [ænd; ənd] [boʊn] - ['haʊzɪz] .

CATACOMBS	AND	BONE	-	HOUSES	.
地下墓穴	和	骨	-	房屋	.

地下墓穴和人骨屋。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪriːz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gæti] , ([noʊ] . - .

Without	attempting	to	answer	the	queries	of	MR	.	GATTY	,	(	No	.	11	.
没有	尝试	到	回答	这	查询	的	先生	.	盖蒂	,	(	不	.	-	.

未尝试回答 GATTY 先生的疑问（第 11 号）。

[piː] . - .)

p	.	171	.	)
p	.	-	.	)

第171页。）

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	venture	to	send	a	note	on	the	subject	.
我	风险投资	到	发送	一个	笔记	在	这	主题	.

我斗胆就此主题写一封信。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [sʌtʃ] [kə'lekʃənz]

I	believe	it	will	generally	be	found	that	the	local	tradition	makes	such	collections
我	相信	它	将要	一般来说	是	成立	那	这	当地的	传统	制作	这样的	收藏

[ʌv; əv] [boʊnz][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['grɪzli] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bætlfiːld] .

of	bones	to	be	"	the	grisly	gleanings	of	some	battlefield	.
的	骨头	到	是	"	这	可怕的	拾穗	的	一些	战场	.

我认为人们普遍认为，当地的传统将这些骨头的收集视为"某个战场上令人毛骨悚然的遗骸"。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz]

"	One	of	the	most	noteworthy	collections	of	this	kind	that	I	have	seen	is
"	一	的	这	最多	值得注意	收藏	的	这	种类	那	我	有	已见	是

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv] [haiθ] [tʃɜːrtʃ] ,

contained	in	the	crypt	of	Hythe	Church	,
包含	在	这	密室	的	海斯	教会	,

"我见过的此类藏品中最值得关注的藏品之一，就保存在海斯教堂的地下室里。"

[kent] , [wer] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv][boʊnz][ɑːr; ər][paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] ,

Kent	,	where	a	vast	quantity	of	bones	are	piled	up	with	great	regularity	,
肯特	,	在哪里	一个	广阔的	数量	的	骨头	是	堆积	向上	和	伟大的	规律性	,

肯特郡，那里有大量的骨头被有规律地堆积起来。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] .
and **preserved** **with** **much** **care** **.**
和 保存完好 和 很多 关心 .

并得到了精心保存。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [krɪpt] ,
According **to** **a** **written** **statement** **suspended** **in** **the** **crypt** **,**
根据 到 一个 书面 陈述 暂停 在 这 密室 ,

根据悬挂在地下室的一份书面声明,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['relɪks][ʌv; əv] ['brɪtnz] [ænd; ənd]['sæksnz][sleɪn][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
they **are** **the** **relics** **of** **Britons** **and** **Saxons** **slain** **in** **a** **battle** **fought** **on** **the**
他们 是 这 遗物 的 英国人 和 撒克逊人 被杀 在 一个 战斗 战斗 在 这
[bi:tʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɪksθ] ['sentʃəri] ;
beach **in** **the** **sixth** **century** **;**
海滩 在 这 第六 世纪 ;

它们是六世纪在海滩上发生的一场战斗中阵亡的英国人和撒克逊人的遗物;

[ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
the **local** **tradition** **is** **nearly** **to** **the** **same** **effect** **,** **but** **of** **course** **is** **of** **little**
这 当地的 传统 是 几乎 到 这 相同的 影响 , 但 的 课程 是 的 小的
['vælju:] ,
value **,**
价值 ,

当地的传统做法也几乎达到同样的效果，但当然价值不大。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][moʊst] ['laɪkli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ɔ:r] [bɪn] [kən'fɔ:md] [tu:; tə] [ðɪs] " ['rɪt(ə)n]
as **it** **has** **most** **likely** **arisen** **from** **or** **been** **conformed** **to** **this** **"** **written**
作为 它 有 最多 可能 出现 从 或者 到过 符合 到 这 " 书面
['krɑ:nɪk(ə)l] ;
chronicle **;**
编年史 ;

它很可能源于或符合这部"书面编年史";

" [bəuθ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .
" **both** **writing** **and** **tradition** **must** **indeed** **be** **regarded** **with** **distrust** **.**
" 两个都 写作 和 传统 必须 的确 是 认为 和 怀疑 .

"文字和传统确实都应该受到怀疑。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'fɜ:rmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ðæt][ðə; ðɪ][boʊnz][wɜ:r; wər][dʌg][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
It **is** **affirmed** **in** **the** **neighbourhood** **that** **the** **bones** **were** **dug** **up** **from** **the**
它 是 确认 在 这 邻里 那 这 骨头 是 挖 向上 从 这
[bi:tʃ] ;
beach **;**
海滩 ;

附近居民证实，这些骨头是从海滩上挖出来的;

[bʌt; bət][aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðeɪ]
but **I** **,** **at** **least** **,** **could** **hear** **of** **no** **tradition** **as** **to** **the** **period** **when** **they**
但 我 , 在 至少 , 可以 听到 的 不 传统 作为 到 这 时期 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [ɪg'zu:md] .
were **exhumed** **.**
是 已挖掘 .

但至少我没有听说过任何关于他们被挖掘出土时期的传统说法。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['rezɪdənt] [wɪl] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɪsts] .
Perhaps **some** **resident** **will** **ascertain** **whether** **any** **such** **exists** **.**
也许 一些 居民 将要 探明 无论 任何 这样的 存在 .

或许会有居民查明是否存在这样的场所。

[ðə; ði] [boʊnz] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ænˈtɪkwəti] ; [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn]

The	bones	have	all	the	appearance	of	considerable	antiquity	;	yet	they	are	in
这	骨头	有	全部	这	外貌	的	大量	古代	;	然而	他们	是	在

['eksələnt] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

excellent	preservation	.
出色的	保存	.

这些骨骼看起来年代非常久远，但保存状况却非常好。

[ðə; ði] [skʌlz] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] ['veri]

The	skulls	are	remarkably	white	and	perfect	,	and	are	altogether	a	very
这	头骨	是	非常	白色的	和	完美的	,	和	是	共	一个	非常

['kjʊriəs] [kəˈlekʃ(ə)n] ,

curious	collection	,
好奇的	收藏	,

这些头骨异常洁白完美，整体而言是一批非常奇特的藏品。

['difərɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][saɪz] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['θɪknəs] .

differing	greatly	in	size	,	form	,	and	thickness	.
不同	非常	在	尺寸	,	形式	,	和	厚度	.

大小、形状和厚度差异很大。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['frækʧərz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ([meɪd] ['evɪdəntli] ['dʊrɪŋ] [laɪf]) [liːv]

The	holes	and	fractures	in	many	of	them	(	made	evidently	during	life	)	leave
这	孔	和	骨折	在	许多	的	他们	(	制成	显然	期间	生活	)	离开

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] .

no	doubt	that	they	belonged	to	persons	who	met	with	a	violent	death	.
不	怀疑	那	他们	属于	到	人	WHO	遇见	和	一个	暴力	死亡	.

其中许多物体上的孔洞和裂缝（显然是生前造成的）毫无疑问地表明，它们属于遭遇暴力死亡的人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [rɪˈpleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] ['kwɪriːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,

I	will	not	pretend	to	reply	to	the	concluding	queries	of	your	correspondent	,
我	将要	不是	假装	到	回复	到	这	总结	查询	的	你的	通讯员	,

我不会假装回复您来信者最后提出的问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] ,

but	I	would	just	remark	that	,
但	我	会	只是	评论	那	,

但我只想补充一点，

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]

from	what	we	know	of	the	feeling	of	our	ancestors	respecting	the
从	什么	我们	知道	的	这	感觉	的	我们的	祖先	尊重	这

[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

remains	of	the	dead	,
遗迹	的	这	死的	,

根据我们对祖先尊重逝者遗骸的了解，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ə; eɪ] [lɑːrʤ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [boʊnz]

it	appears	probably	that	if	from	any	cause	a	large	quantity	of	human	bones
它	出现	大概	那	如果	从	任何	原因	一个	大的	数量	的	人类	骨头

[wɜːr; wər] [faʊnd] ,

were	found	,
是	成立	,

似乎很有可能，如果由于某种原因发现了大量人类骨骼，

[ɔːr] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,

or	were	from	any	cause	obliged	to	be	disturbed	,
或者	是	从	任何	原因	有义务	到	是	不安	,

或者因任何原因不得不受到干扰，

[sʌm; səm] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ɔːr]['paɪəs] ['leɪmən] [wʊd] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd]
some **ecclesiastic** **or** **pious** **layman** **would** **take** **measures** **to** **have** **them** **removed**
一些 牧师 或者 虔诚的 外行 会 拿 措施 到 有 他们 已移除
[tuː; tə][sʌm; səm]['kənsəˌkreitid][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] .
to **some** **consecrated** **spot** **where** **they** **might** **be** **safe** **from** **further** **molestation** **.**
到 一些 已祝圣的 点 在哪里 他们 可能 是 安全的 从 更远 性骚扰 .

一些神职人员或虔诚的信徒会采取措施，将他们转移到某个神圣的地方，在那里他们或许可以免受进一步的骚扰。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mæn'tɛl] [steɪts] [ðə; ði]
They **would** **hardly** **be** **treated** **in** **any** **such** **manner** **as** **Dr** **.** **Mantell** **states** **the**
他们 会 几乎 是 治疗 在 任何 这样的 方式 作为 博士 . 曼特尔 各州 这
[boʊnz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪəri] [graʊnd] [æt; ət] ['luː)is]
bones **removed** **by** **the** **railway** **engineers** **from** **the** **Priory** **ground** **at** **Lewes**
骨头 已移除 经过 这 铁路 工程师 从 这 普赖尔 地面 在 刘易斯
[wɜːr; wər] ['triːtɪd] .
were **treated** **.**
是 治疗 .

他们几乎不可能像曼特尔博士所说的那样对待被铁路工程师从刘易斯修道院遗址移走的骨头。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['veri] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
I **remain** **,** **sir** **,** **your** **very** **obedient** **servant** **,**
我 保持 , 先生 , 你的 非常 听话 仆人 ,

先生，我依然是您最忠诚的仆人。

[dʒeɪ] . [tiː] .
J **.** **T** **.**
J . T .

JT

- , [dʒæn] . - . - .
Syndenham **,** **Jan** **.** **21** **.** **1850** **.**
- , 一月 . - . - .

辛登纳姆，1850 年 1 月 21 日。

[laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['hjuːdɪbræs] .
LINES **ATTRIBUTED** **TO** **HUDIBRAS** **.**
线条 归因于 到 hudibras .

归于胡迪布拉斯的诗句。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv]
Perhaps **the** **following** **extract** **from** **a** **volume** **entitled** **The** **Relics** **of**
也许 这 下列的 提炼 从 一个 体积 标题 这 遗物 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
Literature **,** **published** **by** **Boys** **and** **Co** **.** **,**
文学 , 已发布 经过 男孩们 和 合作 . ,

或许可以摘录以下这段文字，它出自博伊斯公司出版的名为《文学遗迹》的书籍：

['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , - , [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Ludgate **Hill** **,** **1820** **,** **may** **prove** **interesting** **,**
卢德盖特 爬坡道 , - , 可能 证明 有趣的 ,

卢德盖特山，1820 年，或许会很有趣。

[æz; əz] ['fɜːrðər] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][soʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
as **further** **illustrating** **the** **so** **frequently** **disputed** **passage** **which** **forms** **the** **subject**
作为 更远 图示 这 所以 频繁地 争议 通道 哪个 表格 这 主题
['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][noʊ] . - . : —
matter **of** **your** **first** **article** **in** **No** **.** **12** **.** **:** **—**
事情 的 你的 第一的 文章 在 不 . - . : —

进一步说明您第12期第一篇文章中经常被提及的那段备受争议的文字：——

" [fjuː] ['pɑːpjələr][kwoʊ'teɪʃənz][hæv; həv] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [penz] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ðæn; ðən][ðə; ði]
" Few popular quotations have more engaged the pens of critics than the
" 很少 受欢迎的 引文 有 更多的 已订婚的 这 钢笔 的 评论家 比 这
['fɑːloʊɪŋ] : —
following : —
下列的 : —

“很少有流行语录像以下这句一样，如此吸引评论家的笔墨：——

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]
' For he that fights and runs away
- 为了 他 那 战斗 和 跑步 离开

“因为那争斗又逃跑的人

[wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] . -
Will live to fight another day . '
将要 居住 到 斗争 其他 天 . -

我会活下来，留待日后再战。

" [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːdɪbræs]
" These lines are almost universally supposed to form a part of Hudibras
" 这些 线条 是 几乎 普遍地 据称 到 形式 一个 部分 的 胡迪布拉斯
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

“这些线条几乎普遍被认为是胡迪布拉斯的一部分；而且，

[soʊ]['kɑːnfɪdənt][hæv; həv]['iːv(ə)n] [s'kɒləz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
so confident have even scholars been on the subject ,
所以 自信的 有 甚至 学者们 到过 在 这 主题 ,

甚至连研究该课题的学者都对此充满信心。

[ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ]['weɪdʒər][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] - , [ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] ,
that in 1784 a wager was made at Bootle's , of twenty to one ,
那 在 - 一个 赌注 曾是 制成 在 - , 的 二十 到 一 ,

1784年，在布特尔赌场有人下了20比1的赌注。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['poʊəm] .
that they were to be found in that inimitable poem .
那 他们 是 到 是 成立 在 那 无比 诗 .

它们就藏在那首独一无二的诗篇中。

['dɑːdzli] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrbɪtreɪtər] ,
Dodsley was referred to as the arbitrator ,
多兹利 曾是 指 到 作为 这 仲裁人 ,

多兹利被称为仲裁员。

[wen] [hiː; hi]['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['seɪɪŋ] ,
when he ridiculed the idea of consulting him on the subject , saying ,
什么时候 他 嘲笑 这 主意 的 咨询 他 在 这 主题 , 说 ,

当他嘲笑就此事咨询他的想法时，他说：

- ['evri] [fuːl] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['hjuːdɪbræs] . -
' Every fool knows they are in Hudibras . '
- 每一个 傻子 知道 他们 是 在 胡迪布拉斯 . -

“每个傻瓜都知道他们身处胡迪布拉斯。”

[dʒɔːrdʒ] ['selwin] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [sed] [tuː; tə] ['dɑːdzli] , - [preɪ] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]
George Selwyn , who was present , said to Dodsley , ' Pray , sir , will you be
乔治 塞尔温 , WHO 曾是 展示 , 说 到 多兹利 , - 祈祷 , 先生 , 将要 你 是
[gʊd] [ɪ'nʌf] ,
good enough ,
好的 足够的 ,

在场的乔治·塞尔温对多兹利说：“先生，请问您够格吗？”

[ðen] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][æn; ən][oʊld] [fuːl] ,
then , to inform an old fool ,
然后 , 到 通知 一个 老的 傻子 ,

然后，为了告知一个老傻瓜，

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][jʊr; jər][waɪz] [-] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
who is at the same time your wise worship's very humble servant ,
WHO 是 在 这 相同的 时间 你的 明智的 崇拜的 非常 谦逊的 仆人 ,

同时，他也是尊贵的陛下最谦卑的仆人，

[ɪn] [wʌt] ['kæntoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? -
in what canto they are to be found ? '
在 什么 坎托 他们 是 到 是 成立 ? -

它们出自哪一章?

['dɑːdzli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ðə; ði][nekst]
Dodsley took down the volume , but he could not find the passage ; the next
多兹利 采取 向下 这 体积 , 但 他 可以 不是 寻找 这 通道 ; 这 下一个
[deɪ] [keɪm] ,
day came ,
天 来了 ,

多兹利取下了那本书，但他找不到那段文字；第二天，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] ; [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ]['bɪbliəˌpoʊl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] ,
with no better success ; and the sage bibliopole was obliged to confess ,
和 不 更好的 成功 ; 和 这 圣人 图书馆 曾是 有义务 到 承认 ,

然而，结果依然不尽如人意；这位博学的藏书家不得不承认：

- [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['kʌplət]
' that a man might be ignorant of the author of this well - known couplet
- 那 一个 男人 可能 是 无知 的 这 作者 的 这 出色地 - 已知 对联
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] [fuːl] . -
without being absolutely a fool . '
没有 存在 绝对地 一个 傻子 . -

"一个人如果不知道这首著名对句的作者是谁，并不代表他是个十足的傻瓜。"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn] ,
" I have also the following memorandum in a common - place book of mine ,
" 我 有 还 这 下列的 备忘录 在 一个 常见的 - 地方 书 的 矿 ,

"我的笔记簿里还有以下备忘录：

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [aɪ][træn'skraɪbd][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['jɪrz] [pæst] : —
but I do not remember from what source I transcribed it many years past : —
但 我 做 不是 记住 从 什么 来源 我 转录 它 许多 年 过去的 : —

但我已经记不清多年前是从哪个来源转录的了：——

" [ðə; ði] ['kʌplət] , [ðʌs] [ɪ'roʊniəsli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] ,
" The couplet , thus erroneously ascribed to the author of Hudibras ,
" 这 对联 , 因此 错误地 归因于 到 这 作者 的 胡迪布拉斯 ,

"这首诗句因此被错误地归于《胡迪布拉斯》的作者名下，

[ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] , [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['mɛnɪs] ,
occurs in a small volume of Miscellaneous Poems , by Sir John Mennis ,
发生 在 一个 小的 体积 的 各种各样的 诗歌 , 经过 先生 约翰 门尼斯 ,

出自约翰·梅尼斯爵士的一本小型诗集《杂诗集》。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli]
written in the reign of Charles the Second , which has now become extremely
书面 在 这 在位 的 查尔斯 这 第二 , 哪个 有 现在 变得 极其
[skers] .
scarce .
稀少 .

写于查理二世统治时期，如今已极为罕见。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['haɪər] [ə'θɔ:rəti]
The original of the couplet may , however , be traced to much higher authority
这 原来的 的 这 对联 可能 , 然而 , 是 追踪 到 很多 更高 权威
,
,
,

然而，这首对句的出处或许可以追溯到更高的权威来源。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] : — { - }
even to Demosthenes , who has the following expression : — { 211 }
甚至 到 德摩斯梯尼 , WHO 有 这 下列的 表达 : — { - }

甚至连德摩斯梯尼也这样认为：——{211}

- [[griːk] : - [hoʊ] - [kaɪ]['pælɪn] -] - ,
' [Greek : Anaer ho pheugon kai palin machaesetai] ' ,
- [希腊语 : - 何 - 凯 帕林 -] - ,

'[希腊语：Anaer ho pheugon kai palin machaesetai]',

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪnz][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] .
of which the lines are almost a literal translation .
的 哪个 这 线条 是 几乎 一个 文字 翻译 .

这些句子几乎是逐字翻译的。

" [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] ,
" While on the subject of quotations ,
" 尽管 在 这 主题 的 引文 ,

“说到引用，

[let][ˌem 'i:][æsk] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
let me ask whether any of your correspondents can tell me where the passage
让 我 问 无论 任何 的 你的 通讯员 能 告诉 我 在哪里 这 通道
,
,
,

请问贵刊的读者中是否有人能告诉我这段文字出自哪里？

" ['prɑ:vɪdəns] ['tempərz][ðə; ði][wɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rn] [læm] , " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
" Providence tempers the wind to the shorn lamb , " is to be found ?
" 普罗维登斯 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 , " 是 到 是 成立 ?

“天意会抚平被剪毛羔羊身上的风”，这句话可以找到吗？

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['floʊtɪŋ] ['kwoʊtəbl]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] ,
Among a few of the many floating quotable passages universally known ,
之中 一个 很少 的 这 许多 漂浮的 可引用的 段落 普遍地 已知 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] ,
without any trace of the authors ,
没有 任何 痕迹 的 这 作者 ,

在众多广为流传、却找不到作者踪迹的名言警句中，有几句是这样的：

[ə'mʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɚz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
among general readers and writers , are the following : —
之中 一般的 读者 和 作家 , 是 这 下列的 : —

在普通读者和作者中，有以下几类：——

" [wen] [waɪld][ɪn] [wʊdz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sævɪdʒ][ræn] .
" When wild in woods the noble savage ran .
" 什么时候 荒野 在 树林 这 高贵 野蛮的 跑 .

“当野人在森林中奔跑时，高贵的野蛮人也奔跑着。”

" ['draɪdənz] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][grə'neɪdə] .
" DRYDEN's Conquest of Grenada .
" 德莱顿的 征服 的 格林纳达 .

“德莱顿征服格林纳达。”

" [ænd; ənd] ['hwisld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] .
" **And whistled as he went for want of thought .**
" 和 吹口哨 作为 他 去 为了 想 的 想法 .

“他一时糊涂，一边吹着口哨一边走。”

" ['draɪdənz] - [ænd; ənd][ˌɪfədʒə'naɪə] .
" **DRYDEN's Cymon and Iphigenia .**
" 德莱顿的 - 和 伊菲革涅亚 .

“德莱顿的《西蒙与伊菲革涅亚》。

" [greɪt] [wɪts] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mædnəs] [nɪr] ['ælaɪd] ,
" **Great wits are sure to madness near allied ,**
" 伟大的 智慧 是 当然 到 疯狂 靠近 盟军 ,

“才智过人者往往与疯狂相伴而生。”

[ænd; ənd] [θɪn] [paːˈtiʃənz] [duː] [ðer; ðər] [baʊndz] [dɪ'vaɪd] .
And thin partitions do their bounds divide .
和 薄的 分区 做 他们的 界限 划分 .

而薄隔板确实会将其边界分隔开来。

" ['draɪdənz] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] , [ˌes 'tiː] . [aɪ] . [aɪ] . - .
" **DRYDEN's Absalom and Achitophel , st . i . I . 163 .**
" 德莱顿的 押沙龙 和 阿希托弗 , 英石 . 我 . 我 . - .

“德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》第一卷第一章第163节。

" [ðə; ði] [tenθ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [feɪs] .
" **The tenth transmitter of a foolish face .**
" 这 第十 发射机 的 一个 愚蠢 脸 .

“第十个傻脸发射器。”

" ['sævɪdʒ] .
" **SAVAGE .**
" 野蛮的 .

“野蛮的。

" [wen] [griːk] [miːts] [griːk] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .
" **When Greek meets Greek then comes the tug of war .**
" 什么时候 希腊语 满足 希腊语 然后 来 这 拖船 的 战争 .

“希腊人遇到希腊人，就会发生拔河比赛。”

" [næt] .
" **NAT .**
" NAT .

“NAT。

[liː] .
LEE .
李 .

李。

[ðə; ði] ['riːəl] [laɪn] [ɪn] [liː] [ɪz] —
The real line in Lee is —
这 真实的 线 在 李 是 —

李的真正主线是——

" [wen] ['griːks] [dʒɔɪn] ['griːks] [ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .
" **When Greeks join Greeks then was the tug of war .**
" 什么时候 希腊人 加入 希腊人 然后 曾是 这 拖船 的 战争 .

“希腊人加入希腊人阵营时，就是一场拔河比赛。”

" ['liːz] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] .
" **LEE's Alexander the Great .**
" 李氏 亚历山大 这 伟大的 .

“李的亚历山大大帝。”

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [gʌtʃ]
J . **W** . **G** . **GUTCH**
J . W . G . 肠胃

JWG GUTCH

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [laɪnz] ,
I **wish** **to** **ask** **a** **few** **questions** **,** **referring** **to** **these** **lines** **,**
我 希望 到 问 一个 很少 问题 , 指 到 这些 线条 ,

我想就这些文字问几个问题：

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]['mɪstər] . - ['kjʊriəs]
if **you** **do** **not** **think** **the** **subject** **already** **exhausted** **by** **Mr** **.** **Rimbault's** **curious**
如果 你 做 不是 思考 这 主题 已经 筋疲力尽的 经过 先生 . - 好奇的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . [wʌn] .
and **interesting** **communication** **.** **1** **.**
和 有趣的 沟通 . 1 .

如果您认为林博先生的奇特而有趣的交流已经穷尽了该主题，那就错了。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [rʌn] ['sʌmwʌt] [ðʌs] : —
Does **not** **the** **entire** **quotation** **run** **somewhat** **thus** **:** **—**
做 不是 这 全部的 引述 跑步 有些 因此 : —

整段引文是不是大致是这样的：——

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]
" **For** **he** **that** **fights** **and** **runs** **away**
" 为了 他 那 战斗 和 跑步 离开

"因为那打了又跑的人

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
May **live** **to** **fight** **another** **day** **;**
可能 居住 到 斗争 其他 天 ;

或许还能活下来，再战一场；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ɪn]['bæt(ə)l][sleɪn]
But **he** **that** **is** **in** **battle** **slain**
但 他 那 是 在 战斗 被杀

但战死沙场的人

[kæn; kən]['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] " ?
Can **never** **hope** **to** **fight** **again** **"** **?**
能 绝不 希望 到 斗争 再次 " ?

"再也没有机会战斗了吗？"

[ˌtuː'tuː] . [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [læst] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] - - ? [θriː] .
2 **.** **Are** **the** **two** **last** **lines** **in** **the** **Musarum** **Deliciæ** **?** **3** **.**
2 . 是 这 二 最后的 线条 在 这 - - ? 3 .

2. 最后两行是Musarum Deliciæ 中的吗？3。

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [laɪnz] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][sʌm; səm]
May **not** **the** **idea** **suggesting** **the** **two** **first** **lines** **be** **traced** **to** **some**
可能 不是 这 主意 建议 这 二 第一的 线条 是 追踪 到 一些
['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːreɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,
passage **in** **one** **of** **the** **orations** **of** **Demosthenes** **,**
通道 在 一 的 这 演讲 的 德摩斯梯尼 ,

或许，这句诗的前两行灵感可以追溯到德摩斯梯尼的某篇演说词中的一段话？

[ænd; ənd] , [pæst][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] " [[griːk] : - [hoʊ] - [kaɪ]['pælɪn] -] "
and **,** **PAST** **him** **,** **to** **the** **"** **[** **Greek** **:** **Anaer** **ho** **pheugon** **kai** **palin** **machaesetai** **]** **"**
和 , 过去的 他 , 到 这 " [希腊语 : - 何 - 凯 帕林 -] "
[ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'tempərəri] ,
of **some** **contemporary** **,**
的 一些 当代的 ,

并且，过去他，到一些当代人的"[希腊语：Anaer ho pheugon kai palin machaesetai]"，

[ɪf] [nɑːt] [stɪl] ['oʊldər] ['raɪtər] ? [fɔːr] .
if not still older writer ? 4 .
如果 不是 仍然 老 作家 ? 4 .

如果不是更年长的作家呢？4.

[huːz] - [[kjuː 'waɪ] . , [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ?] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn]
Whose Apothegems [qy . , those of Demosthenes ?] are under consideration on
谁 - [qy . , 那些 的 德摩斯梯尼 ?] 是 在下面 考虑 在
['foʊlioʊ] - . ,
folio 239 . ,
对开本 - . ,

第 239 页正在讨论的是哪位学者的《格言集》（Apothegems）[问：是德摩斯梯尼的吗？]。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [k'woʊts] ?
from which Mr . Rimbault quotes ?
从 哪个 先生 . - 引号 ?

林博先生引用的是哪一处?

['kwɪriːz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][hæv; həv] [lɔːŋ] [stʊd] [ɪn] [ˌem 'es] .
Queries 1 , 2 , 3 have long stood in MS .
查询 1 , 2 , 3 有 长的 站立 在 多发性硬化症 .

查询 1、2、3 长期存在于 MS 中。

[ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][prɪnt] ,
in my note - book , and I should much like to see them in print ,
在 我的 笔记 - 书 , 和 我 应该 很多 喜欢 到 看 他们 在 打印 ,

我把它们记在笔记本里了，我很想看到它们被印刷出来。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .
while the subject to which they refer is still fresh in the minds of your readers .
尽管 这 主题 到 哪个 他们 参考 是 仍然 新鲜的 在 这 思想 的 你的 读者 .

趁着读者们对所讨论的话题记忆犹新的时候。

[mə'leɪniən]
MELANION
黑黑色素

黑色素

[ðə; ðɪ] [laɪnz] —
The lines —
这 线条 —

台词——

" [fɔːr; fər][hiː; hɪ] [ðæt] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ]
" For he that fights and runs away
" 为了 他 那 战斗 和 跑步 离开

"因为那打了又跑的人

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
May live to fight another day ,
可能 居住 到 斗争 其他 天 ,

或许还能活下来，继续战斗。

" [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɑːtreɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪtər] - ,
" resemble the following quatrain in the Satyre Menippée ,
" 类似 这 下列的 四行诗 在 这 萨提尔 - ,

"类似于《梅尼佩讽刺诗》中的以下四行诗，

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [vəːsiz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
being one of the several verses appended to the tapestry on which was
存在 一 的 这 一些 诗句 附加 到 这 挂毯 在 哪个 曾是
[rɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌsɛn'liː] : —
wrought the battle of Senlis : —
锻 这 战斗 的 森利斯 : —

这是附在描绘桑利斯战役的挂毯上的几首诗句之一:

" [su'vã] - [ˌkju ju 'aɪ] [dɪ'mʊr]
" Souvent celuy qui demeure
" 经常 - qui 宅邸

"Souvent celuy qui demeure

[ˌiː es 'tiː] [kɔːz] [diː] [sʌn] - ;
Est cause de son meschef ;
估计 原因 德 儿子 - ;

Est cause de son meschef;

- [ˌkju ju 'aɪ][fjuːɪt][diː] [bɑːn] [ɜːr]
Celuy qui fuit de bonne heure
- qui 水果 德 好 时间

Celuy qui fuit de bonne heure

[pɜːt] [kəmbætʒ] [diː] - .
Peut combattre de rechef .
可以 战斗 德 - .

Peut combattre de rechef.

" [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" A . J . H .
" 一个 . J . H .

"AJH

[noʊts] [frʌm; frəm] [flai] - [liːvz] , [noʊ] . [faɪv] .
NOTES FROM FLY - LEAVES , No . 5 .
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 5 .

飞叶笔记，第 5 号。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
In the library of St . John's College are some hundreds of volumes
在 这 图书馆 的 英石 . 约翰的 大学 是 一些 数百 的 卷
[bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔməs] ['beɪkər] ;
bequeathed to it by Thomas Baker ;
遗赠 到 它 经过 托马斯 贝克 ;

圣约翰学院图书馆藏有数百卷托马斯·贝克遗赠的书籍;

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['noʊtɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːvz] ,
most of these have little notices on the fly - leaves ,
最多 的 这些 有 小的 通知 在 这 飞 - 树叶 ,

这些大多在防蚊叶上贴有简短的告示。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [wɜːrθ] ['prɪntɪŋ] .
some thirty or forty of which seem worth printing .
一些 三十 或者 四十 的 哪个 似乎 值得 印刷 .

其中大约有三四十篇值得刊印。

[wʌn] (- [laɪf] [ʌv; əv] ['pɑːkə]) [hæz; həz]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,
One (Strype's Life of Parker) has marginal notes throughout the book ,
一 (- 生活 的 帕克) 有 边缘 笔记 自始至终 这 书 ,

其中一本（斯特赖普的《帕克传》）全书都有旁注，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['du:li] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] ['beɪkɚz] [noʊts]
the **value** **of** **which** **will** **be** **duly** **appreciated** **by** **those** **who** **have** **read** **Baker's** **notes**
这 价值 的 哪个 将要 是 正式地 感谢 经过 那些 WHO 有 读 面包师的 笔记
[ɑ:n] - [ˌrefər'meɪʃn] .
on **Burnet's** **Reformation** **.**
在 - 宗教改革 .

读过贝克关于伯内特宗教改革的笔记的人，一定会充分体会到它的价值。

([si:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] .)
(See the British Magazine for the last year .)
(看 这 英国 杂志 为了 这 最后的 年 .)

（详见去年英国杂志。）

[ˌhɪr'æftər] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə][send]['lɑ:rdʒər][iks'trækts][frʌm; frəm] ['beɪkɚz]
Hereafter , if you do not object , I hope to send larger extracts from Baker's
此后 , 如果 你 做 不是 目的 , 我 希望 到 发送 更大的 提取物 从 面包师的
[em'esiz] . ;
MSS . ;
MSS . ;

今后，如果您不反对，我希望寄送更多贝克手稿的摘录。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['spesɪmən] ,
at present I confine myself to a single specimen ,
在 展示 我 局限 我 到 一个 单身的 标本 ,

目前我只研究一个标本。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [nɔɪz] [kəm'pli:t] ['lɔɪər] , ['lʌndən] , -
taken from the fly - leaf of a copy of Noy's Compleat Lawyer , London , 1665
已采取 从 这 飞 - 叶子 的 一个 复制 的 诺伊的 完成 律师 , 伦敦 , -
.
:
.

摘自诺伊《完全律师》（Noy's Compleat Lawyer）伦敦版1665年的扉页。

([ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]['laɪbreri] , [klæs] [mɑ:rk] , [aɪ] . - . -)
(St . John's Library , Class mark , I . 10 . 49)
(英石 . 约翰的 图书馆 , 班级 标记 , 我 . - . -)

（圣约翰图书馆，班级标记，I. 10. 49）

" [gjl] .
" Gul .
" 古尔 .

“古尔。

[nɔɪ] [di:][es] . - .
Noye de S . Buriens .
诺耶 德 S . - .

诺耶·德·圣布里恩斯。

[kɑ:m] .
Com .
com .

公社。

- .
Cornub .
- .

康纳布。

- .
Armig .
- .

武装。

['ʌnəs] - [di:]['bæŋkoʊ]['fi:əri]['fi:sɪt] , - .
unus Magistrorum de Banco fieri fecit , 1626 .
乌斯 - 德 银行 菲耶里 费西特 , - .

unus Magistrorum de Banco fieri fecit，1626。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['lɪŋkən] ['ɪnz] [ʃə'pɛl] .
On a window in Lincoln Inn's Chapell .
在 一个 窗户 在 林肯 旅店的 教堂 .

在林肯旅馆教堂的一扇窗户上。

[si:] [stoʊz] ['sɜ:rveɪ] , & [si:] . ['vɑ:l] .
See Stow's Survey , & c . vol .
看 斯托的 民意调查 , & c . 卷 .

参见斯托的调查等，第 1 卷。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 73 .
p . - .

第73页。

" [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ɪ'dɪʃn] , ['lʌndən] , - ; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [fer] [ə; eɪ][prɪnt] ,
" This book has a former edition , London , 1661 ; but not so fair a print ,
" 这 书 有 一个 以前的 版 , 伦敦 , - ; 但 不是 所以 公平的 一个 打印 ,

"这本书有一个旧版本，伦敦，1661年；但印刷质量不太好。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [laɪf] .
and without the Author's Life .
和 没有 这 作者的 生活 .

而且没有作者的生平。

" [si:] ['fʊlɝz] ['wə:ðiz] [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] , [pi:] . - .
" See Fuller's Worthies in Cornwall , p . 200 .
" 看 富勒 值得尊敬的人 在 康沃尔郡 , p . - .

"参见富勒的《康沃尔郡的名人录》，第 200 页。

" [si:] ['mɪstər] . ['dʒɛrɑ:rdz] ['letər] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['stræfəd] , ['deɪtɪd][dʒæn][θri:] . - .
" See Mr . Gerard's Letter to Lord Strafford , dated Jan 3 . 1634 .
" 看 先生 . 杰拉德的 信 到 主 斯特拉福德 , 日期 一月 3 . - .

"请参阅杰拉德先生于 1634 年 1 月 3 日写给斯特拉福德勋爵的信。

['mɪstər] . [nɔi] [kən'tɪnju:z] [ɪl] , & [ɪz][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['brɛntfərd] :
Mr . Noy continues ill , & is retired to his house at Brentford :
先生 . 诺伊 继续 患病的 , & 是 退休 到 他的 房子 在 布伦特福德 :

诺伊先生病情持续，已退休回到他在布伦特福德的家中居住：

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] & ['bɑ:di] ,
I saw him much fallen away in his Face & Body ,
我 锯 他 很多 倒下 离开 在 他的 脸 & 身体 ,

我看到他的容貌和身体都憔悴了很多。

[bʌt; bət][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒɔ:ndɪs] — [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['wɔ:tərz][kən'tɪnju:]
but **as** **yellow** **as** **Gold** **—** **with** **the** **Jaundice** **—** **his** **bloody** **waters** **continue**
但 作为 黄色的 作为 金子 — 和 这 黄疸 — 他的 血腥 水 继续
[wɪð; wɪθ][dreɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
with **drain** **his** **Body** **.**
和 流走 他的 身体 .

但黄疸使他的体液像黄金一样金黄，血水不断流淌，吸干了他的身体。

" [si:] [lɔidz] [steɪt] ['wə:ðiz] , [pi:] . - , - . & [si:] .
" **See** **Lloyd's** **State** **Worthies** **,** **p** **.** **892** **,** **893** **.** **&** **c** **.**
" 看 劳埃德保险公司 状态 值得尊敬的人 , p . - , - . & c .

"参见劳埃德州名人录，第 892、893 页等。"

" [ɔ:g] . [naɪn] .
" **Aug** **.** **9** **.**
" 八月 . 9 .

8月9日

[-] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] [nɔi] ['eskwaɪə] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ə'tɜ:rni] [daɪd][æt; ət] - . — ['mɪstər] .
[**1634** **]** **Wm** **Noy** **Esquire** **the** **King's** **Attorney** **died** **at** **Brainford** **.** **—** **Mr** **.**
[-] 威廉 诺伊 《时尚先生》 这 国王学院 律师 死亡 在 - . — 先生 .

[1634] 国王的律师威廉·诺伊先生在布雷恩福德去世。——先生

['rɪk] .
Ric **.**
里克 .

里克。

['smɪθs] [oʊ'bɪtʃueri] .
Smith's **Obituary** **.**
史密斯 讣告 .

史密斯的讣告。

" [si:] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] [nɔɪz] [wɪl] (['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]) [ˌem 'es] . ['vɑ:l] .
" **See** **Wm** **Noy's** **Will** **(** **very** **remarkable** **)** **MS** **.** **vol** **.**
" 看 威廉 诺伊的 将要 (非常 卓越) 多发性硬化症 . 卷 .

"参见威廉·诺伊的遗嘱（非常了不起）手稿卷。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
xxx **.**
xxx .

xxx。

[pi:] . - .
p **.** **309** **.**
p . - .

第309页。

" 16th ['dɛk] . - .
" **16th** **Dec** **.** **1631** **.**
" 16th 12月 . - .

1631年12月16日。

[kɑ:ŋk] .
Conc **.**
浓度 .

浓度

- ['vaɪroʊ] - [nɔɪ] , [ʌt][sɪt][diː][kɔːn'sɪljoʊ][ˌjuːnɪˌvɜːrsɪ'teɪtɪs] — [et] - 40th
Ornatissimo viro Gulielmo Noye , ut sit de Consilio Universitatis — et annuatim 40th
- 病毒 - 诺耶 , ut 坐 德 会议 大学 — 等 - 40th
- , & [siː] . — [rɛ'gɑːr] .
recipiat , & c . — Regr .
- , & c . — 雷格 .

Ornatissimo viro Gulielmo Noye，ut sat de Consilio Universitatis - et annuatim 40th recipiat， &c. - Regr。

['eɪˌkæd][kænt] .
Acad Cant .
学院 不能 .

坎特学院

" [siː] ['haʊəlz] ['letərz] , [sekt][sɪks] . [piː'piː] . - , - .
" See Howell's Letters , sect 6 . pp . 30 , 31 .
" 看 豪威尔的 信件 , 教派 6 . pp . - , - .

"参见豪威尔书信集，第 6 节，第 30、31 页。

" [reks] - . [ɑːk'toʊbər] . -
" Rex 27 . October . 1632
" 雷克斯 - . 十月 . -

"Rex 27. October.1632

[kɑːnstɪtuːɪt] - [nɔɪ] [ɑːrm] .
constituit Willielmum Noye Arm .
组成 - 诺耶 手臂 .

构成威廉姆·诺伊臂。

- ['suːəm] - , [dʊ'rɑːnti][ˌbɛn.ə'pleɪ.sɪˌtoʊ] . — ['raɪmɝ] , [tɑːm] . - .
Attornatum suum Generalem , durante beneplacito . — Rymer , tom . 19 .
- 苏姆 - , 杜兰特 贝内普拉西托 . — 莱默 , 汤姆 . - .

Attornatum suum Generalem, durante beneplacito。—Rymer，汤姆。 19.

[piː] . - .
p . 347 .
p . - .

第347页。

" [siː] [hɪz; ɪz] (['dʌbljuː] . [en] .) [wɪl] , ['veri] ['paɪəs] [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] [klɔːz] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə]
" See his (W . N .) will , very pious except the last clause , which is next to
" 看 他的 (W . N .) 将要 , 非常 虔诚的 除了 这 最后的 条款 , 哪个 是 下一个 到
[ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] . ['vɑːl] .
impious . vol .
不敬 . 卷 .

"请参阅他的（WN）遗嘱，除最后一条外，其余部分都非常虔诚，最后一条近乎不敬神。卷。"

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
xxxvi .
xxxvi .

xxxvi.

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[piː] . - .
p . 379 .
p . - .

第379页。

" [jʌŋ] [nɔi] , [ðə; ði] - [nɔi] , [ɪz] [kɪld] [ɪn] [fræns] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːl, 'duːl] ,
" Young Noy , the dissipanding Noy , is kill'd in France in a Duell ,
" 年轻的 诺伊 , 这 - 诺伊 , 是 被杀 在 法国 在 一个 决斗 ,

"年轻的诺伊，那个放荡不羁的诺伊，在法国的一场决斗中丧生。"

[baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['baɪrən] ;
by a Brother of St . John Biron ;
经过 一个 兄弟 的 英石 . 约翰 比隆 ;

作者：圣约翰·比隆修士；

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz] [er] [ænd; ənd][wɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . — [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
so now the younger Brother is Heir and Ward to the King . — A Letter to
所以 现在 这 年轻 兄弟 是 继承人 和 沃德 到 这 国王 . — 一个 信 到
[lɔːrd] ['depjuti] ['wɛn'twɝːθ] ,
Lord Deputy Wentworth ,
主 副 温特沃斯 ,

所以现在弟弟是国王的继承人和监护人。——致温特沃斯总督的一封信

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . [ˌtuː'tuː][dæt] .
p . 2 dat .
p . 2 数据 .

第 2 页 日期。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [faɪv] . - .
Apr . 5 . 1636 .
四月 . 5 . - .

1636年4月5日

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə][vɑːlz] .
" It may be as well to add , that the references to vols .
" 它 可能 是 作为 出色地 到 添加 , 那 这 参考 到 卷 .

或许还应该补充一点，关于卷的引用。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
xxx .
xxx .

xxx。

[ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'sɪks] .
and xxxvi .
和 xxxvi .

以及 xxxvi。

[ʌv; əv] [ˌem 'es] . [ɑːr; ər][tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]
of MS . are to two different copies of the will in two volumes of
的 多发性硬化症 . 是 到 二 不同的 副本 的 这 将要 在 二 卷 的
['beɪkɝz] [em'esiz] . ,
Baker's MSS . ,
面包师的 MSS . ,

MS.指的是贝克手稿两卷本中的两份不同的遗嘱副本。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]['laɪbreri] .
in **the** **University** **library** **.**
在 这 大学 图书馆 .

在大学图书馆。

[ðə; ði][wɜːrd] " - , " [ɪn][ðə; ði][læst][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] , ['daʊtləs] [ɪz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n] { - }
The **word** **"** **dissipanding** **,** **"** **in** **the** **last** **quotation** **,** **doubtless** **is** **an** **allusion** **{** **212** **}**
这 单词 " - , " 在 这 最后的 引述 , 毫无疑问 是 一个 典故 { - }

最后引文中的"消散"一词无疑是一种典故{212}

[tuː; tə] " - " [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɪtˈself] .
to **"** **dissipanda** **"** **in** **the** **will** **itself** **.**
到 " - " 在 这 将要 本身 .

在遗嘱中"解散"。

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] ,
I **once** **had** **occasion** **to** **take** **a** **copy** **of** **this** **will** **,**
我 一次 有 场合 到 拿 一个 复制 的 这 将要 ,

我曾有机会复印这份遗嘱,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˌveəriːˈeiʃənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːpiz] ['traɪflɪŋ] .
and **found** **the** **variations** **between** **the** **two** **copies** **trifling** **.**
和 成立 这 变体 之间 这 二 副本 琐事 .

并发现两份副本之间的差异微不足道。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər]
J **.** **E** **.** **B** **.** **MAYOR**
J . E . B . 市长

杰布·梅约尔

[[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈfɔːwədiŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] ,
[**We** **shall** **be** **obliged** **by** **our** **correspondent** **forwarding** **,** **at** **his** **convenience** **,**
[我们 将 是 有义务 经过 我们的 通讯员 转发 , 在 他的 方便 ,

我们将不胜感激我们的通讯员在方便的时候转发,

[ðə; ði] [prəˈpoʊzd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['beɪkɚz] [ˌem 'es] . [noʊts] .]
the **proposed** **copies** **of** **Baker's** **MS** **.** **notes** **.** **]**
这 建议的 副本 的 面包师的 多发性硬化症 . 笔记 .]

拟议的贝克手稿笔记副本。

[ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
THE **PURSUITS** **OF** **LITERATURE** **.**
这 追求 的 文学 .

文学的追求。

['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] ['poʊəm] , [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Many **years** **ago** **,** **the** **satirical** **poem** **,** **entitled** **The** **Pursuits** **of** **Literature**
许多 年 前 , 这 讽刺 诗 , 标题 这 追求 的 文学
,
,
,

多年前，一首名为《文学的追求》的讽刺诗

[ɪnˈgeɪdʒd] ['pʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] ; [ðə; ði] ['ɔːθər] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz]
engaged **public** **attention** **for** **a** **very** **considerable** **time** **;** **the** **author** **concealed** **his**
已订婚的 民众 注意力 为了 一个 非常 大量 时间 ; 这 作者 暗 他的
[neɪm] ;
name **;**
姓名 ;

引起了公众相当长时间的关注；作者隐瞒了自己的姓名；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - , [ðə; ði][wɜːrld] [kən'tɪnjuːd] ['gesɪŋ] [æt; ət] [huː]

and	from	1796	at	least	to	1800	,	the	world	continued	guessing	at	who
和	从	-	在	至少	到	-	,	这	世界	持续	猜测	在	WHO

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] .

could	be	the	author	.
可以	是	这	作者	.

从 1796 年到 1800 年，全世界都在猜测谁是作者。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [neɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][ə'skraɪbd][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ænsti] ,

Amongst	the	names	to	which	the	poem	was	ascribed	were	those	of	Anstey	,
在	这	姓名	到	哪个	这	诗	曾是	归因于	是	那些	的	安斯蒂	,

这首诗的作者署名之一是安斯蒂。

['kəulmən] , [dʒʌn] . , [kuːm] , ['kʌmbərlənd] , ['hæri] ['dæmpjə] , ['gʊˌdɔl] , - , ['næp] ,

Colman	,	Jun	.	,	Coombe	,	Cumberland	,	Harry	Dampier	,	Goodall	,	Hudderford	,	Knapp	,
科尔曼	,	俊	.	,	库姆	,	坎伯兰	,	哈里	丹皮尔	,	古德尔	,	-	,	克纳普	,

[mə'θaɪəs, mə'tiːəs] , ['mænsəl] , ['ræŋəm] , ['stiːvən] ['westən] ,

MATHIAS	,	Mansell	,	Wrangham	,	Stephen	Weston	,
马蒂亚斯	,	曼塞尔	,	朗厄姆	,	史蒂芬	韦斯顿	,

科尔曼，小，库姆，坎伯兰，哈里·丹皮尔，古德尔，哈德福德，克纳普，马蒂亚斯，曼塞尔，兰厄姆，斯蒂芬·韦斯顿，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , ['tʃiːfli] [i'toʊniən] .

and	many	others	,	chiefly	Etonians	.
和	许多	其他的	,	主要	伊顿人	.

以及其他许多人，主要是伊顿公学的毕业生。

[dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] :

George	Steevens	,	it	is	believed	,	fixed	upon	the	real	author	at	an	early	period	:
乔治	史蒂文斯	,	它	是	相信	,	固定的	之上	这	真实的	作者	在	一个	早期的	时期	:

据信，乔治·史蒂文斯很早就认定了真正的作者：

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]['krɑːnɪk(ə)l] , [frʌm; frəm] ['tuːzdeɪ] , [meɪ] [wʌn] . [tuː; tə] ['θɜːrzdeɪ]

at	least	in	the	St	.	James's	Chronicle	,	from	Tuesday	,	May	1	.	to	Thursday
在	至少	在	这	英石	.	詹姆斯的	编年史	,	从	周二	,	可能	1	.	到	周四

,

,

,

至少在《圣詹姆斯纪事报》上，从5月1日星期二到星期四，

[meɪ] [θriː] . - , [wiː; wi][faɪnd] —

May	3	.	1798	,	we	find	—
可能	3	.	-	,	我们	寻找	—

1798年5月3日，我们发现——

" [ðə; ði] [pər'suːər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pər'suːd]

"	THE	PURSUER	OF	LITERATURE	PURSUED
"	这	追击者	的	文学	追击

“文学的追求者”

" [hɪk][niː'ʒer][ˌiː es 'tiː] .

"	Hic	niger	est	.
"	嗝	尼日尔	est	.

"Hic niger est.

" [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] ['dʒɑːrgən][ænd; ənd] [kən'siːt] ,

"	With	learned	jargon	and	conceit	,
"	和	学习	行话	和	自负	,

“用晦涩难懂的术语和自负，

[wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [æz; əz][prɑ:mpt][tu:; tə][laɪ][æz; əz]

With	tongue	as	prompt	to	lie	as
和	舌头	作为	迅速的	到	说谎	作为

舌头撒谎的速度和

[ðə; ði] ['veriɪst] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd] [tʃi:t] ,

The	veriest	mountebank	and	cheat	,
这	最真实的	骗子	和	欺骗	,

最狡猾的江湖骗子，

[steps] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [blæk] — — .

Steps	forth	the	black	—	—	.
步骤	前进	这	黑色的	—	—	.

黑衣人走了出来——。

" [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'staʊndɪd] ,

"	At	first	the	world	was	all	astounded	,
"	在	第一的	这	世界	曾是	全部	震惊	,

"起初，全世界都惊呆了，

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'laɪəs] ;

Some	said	it	was	Elias	;
一些	说	它	曾是	埃利亚斯	;

有人说是伊莱亚斯;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndid] ,

But	when	the	riddle	was	expounded	,
但	什么时候	这	谜语	曾是	阐述	,

但当谜题被详细解释后，

- [twʌz] ['lɪt(ə)l] [blæk] — — .

'	Twas	little	black	—	—	.
-	那是	小的	黑色的	—	—	.

那是一只小黑狗——。

" [ðɪs] [wɜ:rk] [wʊd] [si:m] [ðə; ði][dʒɑ:b]

"	This	labour'd	work	would	seem	the	job
"	这	劳动	工作	会	似乎	这	工作

这项体力劳动似乎就是这份工作

[ʌv; əv] ['hʌndrəd] - ['hændɪd]['dʒaɪəs] ;

Of	hundred	-	handed	Gyas	;
的	百	-	递交	吉亚斯	;

百手迦耶;

[bʌt; bət] [pru:vz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:b]

But	proves	to	issue	from	the	nob
但	证明	到	问题	从	这	旋钮

但事实证明，问题出在旋钮上

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] — — .

Of	little	black	—	—	.
的	小的	黑色的	—	—	.

小黑——。

" [θru:] ['lɜ:rnɪd] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]['gɑ:rb(ə)ld] [gri:k]

"	Through	learned	shoals	of	garbled	Greek
"	通过	学习	浅滩	的	混乱	希腊语

"穿过博学的、含糊不清的希腊语浅滩"

[wi:; wi] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['baɪəs] ,

We	trace	his	favourite	bias	,
我们	痕迹	他的	最喜欢的	偏见	,

我们追溯他最喜欢的偏见，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mælɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [spiːk] ,
But **when** **the** **malice** **comes** **to** **speak** **,**
但 什么时候 这 恶意 来 到 说话 ,

但当恶意涌上心头时，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] — — .
We **recognise** **—** **—** **.**
我们 认出 — — .

我们承认——。

" [wʌt] [strʌtɪŋ] ['bæntəm] , [wiːk] [bʌt; bət] [praʊd] ,
" **What** **strutting** **Bantam** **,** **weak** **but** **proud** **,**
" 什么 昂首阔步 矮脚鸡 , 虚弱的 但 自豪的 ,

"多么趾高气扬的矮脚鸡，虚弱却骄傲，

[ɛə] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] [æz; əz]
E'er **held** **his** **head** **so** **high** **as**
曾经 握住 他的 头 所以 高的 作为

他总是昂首挺胸，

[ðɪs] ['pɪgmi] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
This **pigmy** **idol** **of** **the** **crowd** **,**
这 侏儒 偶像 的 这 人群 ,

这个受大众追捧的矮小偶像，

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [pɜːrt] — — .
The **prancing** **pert** **—** **—** **.**
这 轻快地跳跃 活泼 — — .

轻快活泼的——。

" [[griːk] : ['tuːtoʊ] [tuː; tə] [bɪbljən]] , ['hiːl] [swer] ,
" **[** **Greek** **:** **Touto** **to** **biblion** **]** **,** **he'll** **swear** **,**
" [希腊语 : 托托 到 比布利翁] , 地狱 发誓 ,

他会发誓

[ɪz] [[griːk] : - [teɪz] [soʊfiːəz]] ,
Is **[** **Greek** **:** **plaeron** **taes** **sophias** **]** **,**
是 [希腊语 : - 泰斯 索菲亚斯] ,

Is [Greek: plaeron taes sophias],

[bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [teɪst] [dɪ'kler]
But **men** **of** **sense** **and** **taste** **declare**
但 男人 的 感觉 和 品尝 宣布

但有见识、有品位的人却宣称

- [tɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] — — .
' **Tis** **little** **black** **—** **—** **.**
- 的 小的 黑色的 — — .

这是个小黑——。

" [oʊ] ! [wɜːr; wər] [ðɪs] ['skrɪblər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **Oh** **!** **were** **this** **scribbler** **,** **for** **a** **time** **,**
" 哦 ! 是 这 涂鸦者 , 为了 一个 时间 ,

"哦！如果这位涂鸦者曾一度……"

[strʌk] [dʌm] [laɪk] [,zækə'raiəs] ,
Struck **dumb** **like** **Zacharias** **,**
击中 哑的 喜欢 扎卡里亚斯 ,

像撒迦利亚一样哑口无言

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] [raɪm]
Who **could** **regret** **the** **spiteful** **rhyme**
WHO 可以 后悔 这 恶毒的 韵

谁会后悔这首充满恶意押韵的诗呢?

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] — — .
Of little black — — .
的 小的 黑色的 — — .

小黑——。

" [smɔ:l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [hu:] [ɪn] [faɪt]
" Small was his stature who in fight
" 小的 曾是 他的 身材 WHO 在 斗争

他身材矮小，却在战斗中表现出色。

[ðə; ði] [greɪt] ['dærɪəs]
O'erthrew the great Darius
奥特鲁 这 伟大的 达里厄斯

推翻了伟大的大流士

[bʌt; bət] [smɔ:l] [ɪn]['dʒi:niəs][æz; əz][ɪn] [haɪt]
But small in genius as in height
但 小的 在 天才 作为 在 高度

但就才华而言，他就像身高一样矮小。

[ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] — — .
Is little black — — .
是 小的 黑色的 — — .

是小黑——。

" [seɪ] , [kʊdst] [ðaʊ] [geɪn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [sæk]
" Say , could'st thou gain the butt of sack
" 说 , 不可能 你 获得 这 屁股 的 解雇

"你说，你能得到麻袋的屁股吗？"

[ænd; ənd]['sæləri] [ðæt] [paɪ] [hæz; həz] ,
And salary that Pye has ,
和 薪水 那 派 有 ,

还有 Pye 的薪水，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tʃɪr] [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] [blæk] ,
Would it not cheer thy visage black ,
会 它 不是 欢呼 你的 面容 黑色的 ,

它岂不会让你的黑脸容光焕发?

[ðaʊ] ['enviəs] [roʊg] — — .
Thou envious rogue — — .
你 羡慕 流氓 — — .

你这心怀嫉妒的恶棍——。

" [wen] [nekst] - [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] !
" When next accus'd deny it not !
" 什么时候 下一个 - 否定 它 不是 !

"下一个指控者可别否认！"

[du:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌænə'naiəs] !
Do think of Ananias !
做 思考 的 阿纳尼亚斯 !

请想想亚拿尼亚!

[rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][pɑ:t] ,
Remember how he went to pot ,
记住 如何 他 去 到 锅 ,

还记得他后来变得多么糟糕吗?

[æz; əz] [ðaʊ] , [frend] — — .
As thou may'st , friend — — .
作为 你 五月 , 朋友 — — .

如你所愿，朋友——。

" [bɜ-ɑːkiːəz] .
" **BARACHIAS** .
" 巴拉基亚斯 .

巴拉基亚斯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] . , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
" **I** **am** **,** **&** **c** **.** **,** **your** **humble** **servant** **,**
" 我 是 , & c . , 你的 谦逊的 仆人 ,

我是，等等，您卑微的仆人，

[eɪtʃ] . [iː] .
H **.** **E** **.**
H . E .

他

['kwɪriːz] .
QUERIES **.**
查询 .

查询。

- .
BARRYANA **.**
- .

巴里亚纳。

[ðə; ði][inˈkwaiəriz][ʌv; əv] " - , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][jʊr; jər] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]['noʊv] . - . ,
The **inquiries** **of** **"** **DRAMATICUS** **,** **"** **and** **others** **in** **your** **number** **for** **Nov** **.** **10** **.** **,**
这 查询 的 " - , " 和 其他的 在 你的 数字 为了 十一月 . - . ,

11月10日，您收到"DRAMATICUS"及其他读者的询问。

[prɑːmpt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ['hæpən] [tuː; tə] [pəˈzes]
prompt **me** **to** **say** **that** **should** **any** **of** **your** **correspondents** **happen** **to** **possess**
迅速的 我 到 说 那 应该 任何 的 你的 通讯员 发生 到 具有
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] ,
information **answering** **the** **following** **queries** **,**
信息 回答 这 下列的 查询 ,

请允许我说明，如果您的任何来信者恰好掌握能够解答以下问题的信息，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .
or **any** **of** **them** **,** **I** **shall** **be** **thankful** **to** **share** **it** **.** **1** **.**
或者 任何 的 他们 , 我 将 是 感恩 到 分享 它 . 1 .

或者其中任何一位，我都乐意分享。1.

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ['bæri] , [ðə; ði] ['æktrəs] , [huː] [daɪd] -
What **became** **of** **the** **natural** **child** **of** **Elizabeth** **Barry** **,** **the** **actress** **,** **who** **died** **1713**
什么 成为 的 这 自然的 孩子 的 伊丽莎白 巴里 , 这 演员 , WHO 死亡 -
;
;
;

1713 年去世的女演员伊丽莎白·巴里（Elizabeth Barry）的私生子后来怎么样了？

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [ɪts]['fɑːðər] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɪlmət] ([æz; əz][^ɔːlt]
and **whether** **the** **Earl** **of** **Rochester** **,** **its** **father** **,** **was** **really** **Wilmot** **(** **as** **Galt**
和 无论 这 伯爵 的 罗切斯特 , 它是 父亲 , 曾是 真的 威尔莫特 (作为 高尔特
[əˈsjuːmz]) [ɔːr] [haid] ,
assumes **)** **or** **Hyde** **,**
假设) 或者 海德 ,

以及它的父亲罗切斯特伯爵究竟是威尔莫特（正如高尔特所假设的那样）还是海德，

[ɑːn] [huːm] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈfəːd] [æt; ət] ['wɪlməts] [deθ] ?
on **whom** **that** **title** **was** **conferred** **at** **Wilmot's** **death** **?**
在 谁 那 标题 曾是 授予 在 威尔莫特的 死亡 ?

威尔莫特去世后，该头衔授予了谁？

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['menʃənz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː] "

The	former	mentions	a	natural	daughter	in	his	last	will	;	but	he	names	it	"
这	以前的	提及	一个	自然的	女儿	在	他的	最后的	将要	;	但	他	姓名	它	"

[ɪ'lɪzəbəθ] [klɜːrk] ,

Elizabeth	Clerke	,
伊丽莎白	克拉克	,

前者在遗嘱中提到了一个私生女；但他给女儿取名为"伊丽莎白·克拉克"。

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .

"	and	does	not	allude	to	its	mother	.
"	和	做	不是	暗示	到	它是	母亲	.

并且没有提及它的母亲。

['mɪsɪz] . ['bæriːz, 'bɛriːz] [wɪl] ['menʃənz] [noʊ]['kɪndrəd] [wət'evər] .

Mrs	.	Barry's	will	mentions	no	kindred	whatever	.
太太	.	巴里的	将要	提及	不	亲属	任何	.

巴里太太的遗嘱中完全没有提到任何亲属。

[bʌt; bət][^ɔːlt] [dɪ'skraɪbz] [hɜːr; hər][æz; əz] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['edwərd] ['bæri] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

But	Galt	describes	her	as	daughter	of	Edward	Barry	,	Esq	.	,
但	高尔特	描述	她	作为	女儿	的	爱德华	巴里	,	先生	.	,

但高尔特称她是爱德华·巴里先生的女儿。

[ə; eɪ] ['bærɪstər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es] [reɪn] . — [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

a	barrister	of	Charles	I	.	'	s	reign	.	—	Who	was	he	?
一个	律师	的	查尔斯	我	.	-	s	在位	.	—	WHO	曾是	他	?

查理一世统治时期的一位律师——他是谁?

['spræŋɝ] ['bæri] , [ðə; ði]['æktər][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Spranger	Barry	,	the	actor	of	fifty	years	later	,
斯普兰格	巴里	,	这	演员	的	五十	年	之后	,

五十年后，演员斯普兰格·巴里

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bɛθəm] [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'nektɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

Sir	William	Betham	and	myself	have	succeeded	in	connecting	satisfactorily	,
先生	威廉	贝瑟姆	和	我	有	成功了	在	连接	令人满意地	,

[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ,

and	legitimately	,
和	合法地	,

我和威廉·贝瑟姆爵士已经成功建立了令人满意且合法的联系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['bæri] , [lɔːrd] ['sæntri] ;

with	the	noble	house	of	Barry	,	Lord	Santry	;
和	这	高贵	房子	的	巴里	,	主	桑特里	;

与巴里贵族家族，桑特里勋爵；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][æz; əz] [jet] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [iː] . ['bæri] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['tælənt]

but	I	cannot	as	yet	show	that	Mrs	.	E	.	Barry	inherited	her	theatrical	talent
但	我	不能	作为	然而	展示	那	太太	.	E	.	巴里	遗传	她	戏剧	天赋

[frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [sɔːrs] . [ˌtuː'tuː] .

from	an	identical	source	.	2	.
从	一个	完全相同的	来源	.	2	.

但我目前还无法证明 E. Barry 夫人是从同一来源继承了她的戏剧天赋。2.

[ʌv; əv] [wʌt] ['fæməli][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bæri] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ['kʌmpəni] ,

Of	what	family	was	Mr	.	Barry	,	the	Secretary	to	the	Equivalent	Company	,
的	什么	家庭	曾是	先生	.	巴里	,	这	秘书	到	这	相等的	公司	,

[huː] [daɪd] [ə'baʊt] - ?

who	died	about	1738	?
WHO	死亡	关于	-	?

1738 年左右去世的 Equivalent Company 秘书 Barry 先生是哪个家族的?

[aɪ] [pə'zes] [ɪ'mens] [kə'lekʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bæri] ,
I possess immense collections on the name of Barry ,
我 具有 巨大 收藏 在 这 姓名 的 巴里 ,

我收藏了大量以巴里命名的物品，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][aɪ'dentɪfaɪ]['eni] ['lʌndən] [wɪl] [ɔːr] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] [,ɪndə'vɪdʒəwəlz] . [θriː] .
but I cannot identify any London will or administration as this individual's . 3 .
但 我 不能 确认 任何 伦敦 将要 或者 行政 作为 这 个人的 . 3 .

但我找不到任何伦敦遗嘱或遗产管理文件属于此人。3.

['weðər] [sɜːr]['rɑːbərt] [wɔːlpoʊlz] ['siːkrət] ['gʌvərnmənt] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [əd'hɪərənts] ,
Whether Sir Robert Walpole's Secret Government Lists of the Pretender's adherents ,
无论 先生 罗伯特 沃尔波尔的 秘密 政府 列表 的 这 伪装者 信徒 ,
['eɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,

无论罗伯特·沃波尔爵士的秘密政府名单中列有僭位者的追随者、代理人，

[ænd; ənd] ['emɪ,seriːz] [ɪn] ['lʌndən] ([huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['iːv(ə)l] -
and emissaries in London (who were supposed to be under the evil -
和 使者 在 伦敦 (WHO 是 据称 到 是 在下面 这 邪恶的 -
[aɪ] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən][waɪld]) [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
eye of Jonathan Wild) still exist ,
眼睛 的 乔纳森 荒野) 仍然 存在 ,

而那些身处伦敦的使者（据说他们受到了乔纳森·怀尔德的邪恶监视）仍然存在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] ?
and are accessible ?
和 是 可访问 ?

并且方便通行吗?

['wɪljəm] [dɔɪli] ['beɪli] .
WILLIAM D'OYLY BAYLEY .
威廉 多伊利 贝利 .

威廉·多伊利·贝利。

- , ['jɔːkʃə] , [dʒæn] . - - - .
Coatham , Yorkshire , Jan . 1849 - 50 .
- , 约克郡 , 一月 . - - - .

约克郡科瑟姆，1849-50 年 1 月。

[naɪn] ['kwɪriːz] . [wʌn] .
NINE QUERIES . 1 .
九 查询 . 1 .

九个问题。1.

[bʊk] - [pleɪt] . — [huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'vaɪs] :
Book - plate . — Whose was the book - plate with the following device :
书 - 盘子 . — 谁 曾是 这 书 - 盘子 和 这 下列的 设备 :

藏书票——请问这张带有以下图案的藏书票是谁的?

— [æn; ən]['iːg(ə)l][ɔːr] ['vʌltʃər] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] [ə'nʌðər] [bɜːrd] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
— An eagle or vulture feeding with a snake another bird nearly as large as
— 一个 鹰 或者 秃鹫 喂养 和 一个 蛇 其他 鸟 几乎 作为 大的 作为
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;

—一只鹰或秃鹫正在与一条蛇一起进食，而这条蛇和另一只鸟的体型几乎与它一样大；

[ə; eɪ]['lændskeɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] , & [si:] . [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : ['veri] ['mi:nli] [ɪn'greɪvd] , [ɪn]

a	landscape	,	with	the	sea	,	&	c	.	in	the	distance	:	very	meanly	engraved	,	in
一个	景观	,	和	这	海	,	&	c	.	在	这	距离	:	非常	卑鄙地	刻	,	在

[æn; ən]['oʊv(ə)l] ,

an	oval	,
一个	椭圆形	,

远处可见大海等景物，雕刻手法十分粗糙，呈椭圆形。

['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:toʊ] , " ['paiətɑ:s, pjei'tɑ:s]['hɑ:mɪˌnaɪ] - ['vɜ:rtəs] " ? [ˌtu:'tu:] .

compassed	with	the	motto	,	"	Pietas	homini	tutissima	virtus	"	?	2	.
罗盘	和	这	座右铭	,	"	皮埃塔斯	人类	-	维尔图斯	"	?	2	.

遵循座右铭"Pietas homini tutissima virtus"？2。

['ædɪsənz] [bʊks] . — [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɑ:ljəmz] , [baʊnd] [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði]

Addison's	Books	.	—	I	have	two	or	three	volumes	,	bound	apparently	at	the
艾迪生的	图书	.	—	我	有	二	或者	三	卷	,	边界	显然	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] { - }

beginning	of	{	213	}
开始	的	{	-	}

艾迪生的书籍——我有两三卷，装订似乎始于{213}

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ə; eɪ]

the	last	century	,	with	a	stamp	on	the	cover	,	consisting	of	J	.	A	.	,	in	a
这	最后的	世纪	,	和	一个	邮票	在	这	覆盖	,	由	的	J	.	一个	.	,	在	一个

['kɜ:rsɪv] ['kærəktər] ,

cursive	character	,
草书	特点	,

上个世纪，封面上盖着一个印章，内容是草书的JA字样。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l] .

within	a	small	circle	.
之内	一个	小的	圆圈	.

在一个小圆圈内。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊk] - [stæmp][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] ? [θri:] .

Was	this	the	book	-	stamp	of	Joseph	Addison	?	3	.
曾是	这	这	书	-	邮票	的	约瑟夫	艾迪生	?	3	.

这是约瑟夫·艾迪生的藏书票吗？3.

['vɪrɪdɪs] ['vælis] . — [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] " ['vɪrɪdɪs] ['vælis] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts]

Viridis	Vallis	.	—	Where	was	the	monastery	of	"	Viridis	Vallis	,	"	and	what	is	its
维里迪斯	瓦利斯	.	—	在哪里	曾是	这	修道院	的	"	维里迪斯	瓦利斯	,	"	和	什么	是	它是

[vər'nækjələr] [neɪm] ? [fɔ:r] .

vernacular	name	?	4	.
白话	姓名	?	4	.

维里迪斯山谷——"维里迪斯山谷"修道院在哪里？它的俗名是什么？4.

[koʊzmoʊpoʊli] . — [hæz; həz][koʊzmoʊpoʊli] [bɪn] ['evər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tu:; tə]['eni] [noʊn] [loʊ'kæləti] ?

Cosmopoli	.	—	Has	Cosmopoli	been	ever	appropriated	to	any	known	locality	?
世界主义	.	—	有	世界主义	到过	曾经	挪用	到	任何	已知	地点	?

Cosmopoli.—Cosmopoli这个名称是否曾被用于指代任何已知的地点？

[ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['kɑ:t(ə)n] ['menʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [su:dənaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]

Archdeacon	Cotton	mentions	it	among	the	pseudonymes	in	his	Typographical
副主教	棉布	提及	它	之中	这	笔名	在	他的	印刷

[ˌgæzə'tɪr] .

Gazetteer	.
地名录	.

科顿大主教在他的《印刷术名录》中提到了这个笔名。

[ðə; ði][wɜːrk] [huːz] ['riːəl][loʊ'kæləti][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪz] , - ['pærədɑːks] .

The	work	whose	real	locality	I	wish	to	ascertain	is	,	Sandii	Paradox	.
这	工作	谁	真实的	地点	我	希望	到	探明	是	,	-	悖论	.

我想确定其真实所在地的作品是《桑迪悖论》。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

['ɛvˌæŋ] . - .

Evang	.	1670	.
福音	.	-	.

福音书。1670年。

[wʌn]['vɑːl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

8vo . [faɪv] .

8vo	.	5	.
8vo	.	5	.

8vo.5。

- . — [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] " - ; ['æpʌd] -

Seriopoli	.	—	The	same	information	is	wanting	respecting	"	Seriopoli	;	apud	Entrapelios
-	.	—	这	相同的	信息	是	想要	尊重	"	-	;	普德	-

- - [juːtəsɛnsəs] :

Impensis	Catonis	Uticensis	:
-	-	尤蒂卡西斯	:

塞里奥波利。—同样的信息需要尊重"塞里奥波利；apud Entrapelios Impensis Catonis Uticensis：

" [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] " ['sɪriːə][diː] - ,

"	which	occurs	in	the	title	-	page	of	"	Seria	de	Jocis	,
"	哪个	发生	在	这	标题	-	页	的	"	塞里亚	德	-	,

出现在《Seria de Jocis》的标题页上，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑləndɪst] ['kɑːntrəvɜːrsi] . [sɪks] .

"	one	of	the	tracts	connected	with	the	Bollandist	controversy	.	6	.
"	一	的	这	小册子	连接	和	这	博兰德主义者	争议	.	6	.

"与博兰德主义争论有关的小册子之一。"6.

['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] . — [wer] [ɪz][ðer; ðər]['eni]['krɪtɪk(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]

Early	Edition	of	the	Vulgate	.	—	Where	is	there	any	critical	notice	of	a	very
早期的	版	的	这	武加大译本	.	—	在哪里	是	那里	任何	批判的	注意	的	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

beautiful	edition	of	the	Vultage	,
美丽的	版	的	这	-	,

早期版本的武加大译本——哪里有关于这本非常精美的武加大译本的任何评论?

[smɔːl] 4to . , [ɪn'taɪtld] " ['seikrə]['bɪbliə] , [kʌm] - [ˌeɪ 'siː][ˌdɪlɪ'dʒɛnʃiə] - ; " [ɪn][ðə; ði]

small	4to	.	,	entitled	"	Sacra	Biblia	,	cum	studiis	ac	diligentia	emendata	;	"	in	the
小的	4to	.	,	标题	"	神圣	圣经	,	精液	-	空调	勤勉	-	;	"	在	这

['kɑːləfən] ,

colophon	,
跋文	,

小 4to.，题为"Sacra Biblia, cum Studiis ac diligentia emendata;"，版权页中，

" - , ['æpʌd] - , - " ?

"	Venetiis	,	apud	Jolitos	,	1588	"	?
"	-	,	普德	-	,	-	"	?

"威尼斯，apud Jolitos，1588"?

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][baɪ] " [dʒəu'hænis] - [di:] - .

The	preface	is	by	"	Johannes	Jolitus	de	Ferrarüs	.
这	前言	是	经过	"	约翰内斯	-	德	-	.

序言由"Johannes Jolitus de Ferrarüs"撰写。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [wʊd] - [kʌts] .

"	The	book	is	full	of	curious	wood	-	cuts	.
"	这	书	是	满的	的	好奇的	木头	-	削减	.

这本书里充满了奇特的木刻插图。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [bʊk] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [lə] [lɔ:ŋ] ([pɑ:rt] [i:] , [pi:] . -) ,

This	is	not	the	book	mentioned	in	Masch's	Le	Long	(	part	ii	,	p	.	229	)	,
这	是	不是	这	书	提及	在	-	乐	长的	(	部分	二、	,	p	.	-	)	,

这不是马什的《长篇小说》（第二部分，第229页）中提到的那本书。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] - ;

though	that	was	also	printed	by	the	Gioliti	in	1588	;
尽管	那	曾是	还	打印	经过	这	-	在	-	;

虽然该书也是乔利蒂出版社于 1588 年印刷的;

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [bʊk] [ɪz] " ['bɪbliə][æd] - - - ,

as	the	title	of	the	latter	book	is	"	Biblia	ad	vetustissima	Exemplaria	castigata	,
作为	这	标题	的	这	后者	书	是	"	圣经	广告	-	-	-	,

因为后一本书的标题是"Biblia ad vetustissima Exemplariacastigata",

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][baɪ] - . ['sɛvən] .

"	and	the	preface	is	by	Hentenius	.	7	.
"	和	这	前言	是	经过	-	.	7	.

序言由亨特尼乌斯撰写。7.

[aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ə'nɑ:nɪməs] ['ænəuteitə] . — [kæn; kən]

Identity	of	Anonymous	Annotators	.	—	Can
身份	的	匿名的	注释者	.	—	能

匿名标注者的身份——能否

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri]

any	of	the	correspondents	of	"	NOTES	AND	QUERIES	"	point	out	to	a	literary
任何	的	这	通讯员	的	"	笔记	和	查询	"	观点	出去	到	一个	文学

['bækwʊdzmən] , [laɪk] [maɪ'self] ,

Backwoodsman	,	like	myself	,
乡下人	,	喜欢	我	,

《笔记与问答》的任何一位读者向像我这样的文学爱好者指出:

['eni] ['rɔɪəl] [roʊd] [tɔ:rdz] [ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɔ:θəz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]

any	royal	road	towards	assigning	to	the	proper	authors	the	handwriting	of
任何	皇家	路	向	分配	到	这	恰当的	作者	这	手写	的

[ə'nɑ:nɪməs] [ˌænə'teɪʃənz] [ɪn][flaɪ] - [li:vz] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɪnz] ?

anonymous	annotations	in	fly	-	leaves	and	margins	?
匿名的	注释	在	飞	-	树叶	和	边距	?

有没有什么捷径可以确定扉页和页边空白处匿名批注的真正作者是谁?

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] . [eɪt] .

I	have	many	of	these	,	which	I	should	be	glad	to	ascertain	.	8	.
我	有	许多	的	这些	,	哪个	我	应该	是	高兴的	到	探明	.	8	.

我有很多这样的问题，我很乐意去查明。8.

[ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑ:liglɑ:t] . — [ɪn] [wʌt] [rɪ'vju:] [ɔ:r][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][dɪd][ðer; ðər] [ə'pɪr] , [sʌm; səm][taɪm]

Complutensian	Polyglot	.	—	In	what	review	or	periodical	did	there	appear	,	some	time
康普鲁坦	多语者	.	—	在	什么	审查	或者	期刊	做过	那里	出现	,	一些	时间

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

康普鲁顿多语者——很久以前，在哪份评论或期刊上出现过?

[ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪ'skʌvəri] ([ɔ:r][ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

a	notice	of	the	supposed	discovery	(	or	of	conjectures	as	to	the
一个	注意	的	这	据称	发现	(	或者	的	猜想	作为	到	这

[ɪg'zɪstəns]) [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .

existence	)	of	the	MSS	.
存在	)	的	这	MSS	.

关于手稿的所谓发现（或关于其存在的推测）的通知。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑ:ligl ɑ:t] " [wʌz; wəz][kəm'paɪld] , [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

from	which	the	"	Complutensian	Polyglot	"	was	compiled	,	involving	,	of	course
从	哪个	这	"	康普鲁坦	多语者	"	曾是	编译	,	涉及	,	的	课程

,

,

,

《康普鲁顿多语词典》即由此汇编而成，当然，其中也包括.....

[ðə; ði][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['meɪkər][ʌv; əv][ɑ:l'kɑ:lə] ?

the	repudiation	of	the	common	story	of	the	rocket	maker	of	Alcala	?
这	拒绝	的	这	常见的	故事	的	这	火箭	制造商	的	阿尔卡拉	?

对阿尔卡拉火箭制造者这一普遍说法的否定?

[hæz; həz]['eni] ['fɜ:rðər] [laɪt] [bɪn] [θroʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ? [naɪn] .

Has	any	further	light	been	thrown	on	this	subject	?	9	.
有	任何	更远	光	到过	抛掷	在	这	主题	?	9	.

关于这个问题，是否有任何新的进展? 9.

['blʌndər] [ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] . — [hæz; həz]['eni] ['noʊtɪs] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:d]

Blunder	in	Malone's	Shakspeare	.	—	Has	any	notice	been	taken	of	the	following	odd
错误	在	马龙的	莎士比亚	.	—	有	任何	注意	到过	已采取	的	这	下列的	奇怪的

['blʌndər] [ɪn] [mə'loʊnz] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

blunder	in	Malone's	Shakspeare	,
错误	在	马龙的	莎士比亚	,

马龙版莎士比亚作品中的错误——马龙版莎士比亚作品中存在以下奇怪的错误，有人注意到吗?

['dʌblɪn] [ed] . - ?

Dublin	ed	.	1794	?
都柏林	编辑	.	-	?

都柏林版，1794 年?

[ɪn]['vɑ:l] .

In	vol	.
在	卷	.

卷。

[i:] .

ii	.
二、	.

二、

[pi:] . - , [ðə; ði]['edɪtər] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [wɪl] ([ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['wɪljəm]) ,

p	.	138	,	the	editor	,	speaking	of	John	Shakspeare's	will	(	the	father	of	William	)	,
p	.	-	,	这	编辑	,	请讲	的	约翰	-	将要	(	这	父亲	的	威廉	)	,

第 138 页，编辑谈到约翰·莎士比亚（威廉的父亲）的遗嘱时说：

[sez] " [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wɪl] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [li:f] ['bi:ɪŋ]

says	"	This	extraordinary	will	consisted	of	fourteen	articles	,	but	the	first	leaf	being
说道	"	这	非凡的	将要	由.....组成	的	十四	文章	,	但	这	第一的	叶子	存在

[ʌn'lʌkɪli] ['wɑ:ntɪŋ] ,

unluckily	wanting	,
不幸的是	想要	,

他说："这份非同寻常的遗嘱由十四条条款组成，但不幸的是，第一页缺失了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['iːðər] [ɪts] [deɪt] , [ɔːr][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
I **am** **unable** **to** **ascertain** **either** **its** **date** **,** **or** **the** **particular** **occasion** **on** **which** **it**
我 是 无法 到 探明 任何一个 它是 日期 , 或者 这 特别的 场合 在 哪个 它
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
was **written** **.**
曾是 书面 .

我无法确定它的写作日期，也无法确定它的具体写作场合。

" [hiː; hi] [ðen] ['gɪvz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
" **He** **then** **gives** **a** **copy** **of** **the** **will** **,** **beginning** **at** **the** **third** **article** **,**
" 他 然后 给予 一个 复制 的 这 将要 , 开始 在 这 第三 文章 ,

然后他递交了一份遗嘱副本，从第三条开始。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ðʌs] : " . . . [æt; ət] [liːst] ['spɪrɪtʃuəli] .
in **the** **middle** **of** **a** **sentence** **,** **thus** **:** **"** **.** **.** **.** **at** **least** **spiritually** **.**
在 这 中间 的 一个 句子 , 因此 : " . . . 在 至少 精神层面 .

在句子中间，这样说道："……至少在精神上。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːl] .
" **Now** **,** **in** **the** **first** **vol** **.**
" 现在 , 在 这 第一的 卷 .

"现在，在第一卷中。

[piː] . - . [ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] , [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪljəm] - [wɪl] .
p **.** **154** **.** **is** **a** **document** **,** **professing** **to** **be** **William** **Shakspeare's** **will** **.**
p . - . 是 一个 文档 , 声称 到 是 威廉 - 将要 .

第 154 页是一份文件，声称是威廉·莎士比亚的遗嘱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['pærəˌgræf] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] - [wɪl] ,
But **of** **this** **the** **first** **three** **paragraphs** **belong** **to** **John** **Shakspeare's** **will** **,**
但 的 这 这 第一的 三 段落 属于 到 约翰 - 将要 ,

但其中前三段出自约翰·莎士比亚的遗嘱。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [iːtʃ] : [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] "
his **name** **being** **mentioned** **in** **each** **:** **and** **the** **third** **concludes** **with** **the** **words** **"**
他的 姓名 存在 提及 在 每个 : 和 这 第三 结束 和 这 字 "
[æt; ət] [liːst] ['spɪrɪtʃuəli] .
at **least** **spiritually** **.**
在 至少 精神层面 .

每篇文章都提到了他的名字：第三篇文章以"至少在精神上"结尾。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['pærəgræf] , [tuː; tə][ðə; ði][end] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['wɪljəm] - [wɪl] ,
" **The** **fourth** **paragraph** **,** **to** **the** **end** **,** **belongs** **to** **William** **Shakspeare's** **will** **,**
" 这 第四 段落 , 到 这 结尾 , 属于 到 威廉 - 将要 ,

"第四段至结尾部分属于威廉·莎士比亚的遗嘱，

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] [ɪ'dɪʃnz] .
as **given** **in** **Johnson** **and** **Stevens's** **editions** **.**
作为 给定 在 约翰逊 和 史蒂文斯的 版本 .

出自约翰逊和史蒂文斯的版本。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kerləsnəs] : ['mɪstər] . [mə'loʊn][hæd; həd] [mɪkst]
This **is** **a** **palpable** **instance** **of** **editorial** **carelessness** **:** **Mr** **.** **Malone** **had** **mixed**
这 是 一个 可感知的 实例 的 社论 疏忽 : 先生 . 马龙 有 混合
[ðə; ði] [tuː] ['dɑːkjuments] ,
the **two** **documents** **,**
这 二 文件 ,

这是一个明显的编辑疏忽案例：马龙先生把两份文件混在了一起。

[ˌmɪs'leɪd][ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trænskrɪpt][ʌv; əv] ['wɪljəm] - [wɪl] ,
mislaid **the** **first** **portion** **of** **the** **transcript** **of** **William** **Shakspeare's** **will** **,**
遗失 这 第一的 部分 的 这 文字稿 的 威廉 - 将要 ,

遗失了莎士比亚遗嘱抄本的第一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['poʊstskrɪpt] , [ɔːr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd]
and **then** **neglected** **to** **examine** **the** **postscript** **,** **or** **he** **must** **have** **found**
和 然后 被忽视的 到 检查 这 后记 , 或者 他 必须 有 成立

[aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
out **his** **mistake** **.**
出去 他的 错误 .

然后他却疏忽了查看后记，否则他肯定已经发现自己的错误了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['erər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɔːr] [kə'rektɪd] [ɪn] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃn] ?
Was **this** **error** **acknowledged** **or** **corrected** **in** **any** **subsequent** **edition** **?**
曾是 这 错误 已确认 或者 已更正 在 任何 随后的 版 ?

后续版本是否承认或纠正了这一错误?

[dʒɑːn] [dʒɛb] .
JOHN **JEBB** **.**
约翰 杰布 .

约翰·杰布。

['maɪnər] ['kwɪriːz]
MINOR **QUERIES**
次要的 查询

小问题

['moʊbreɪ] [koʊ'ɛrz] . — ['kɔlinz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ] ([ed] .
Mowbray **Coheirs** **.** **—** **Collins** **in** **his** **Peerage** **(** **ed** **.**
莫布雷 共同继承人 . — 柯林斯 在 他的 贵族 (编辑 .

莫布雷家族的继承人。——柯林斯在其《贵族名录》（编）中写道：

['brɪdʒɪz] , -) , [sez] , [æt; ət] [piː] . - . , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔməs] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] : —
Brydges **,** **1812** **)** **,** **says** **,** **at** **p** **.** **18** **.** **,** **speaking** **of** **Thomas** **Duke** **of** **Norfolk** **:** **—**
桥 , -) , 说道 , 在 p . - . , 请讲 的 托马斯 公爵 的 诺福克 : —

布里奇斯（Brydges，1812 年）在第 18 页谈到诺福克公爵托马斯时说：——

" [ɪn] - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɔːris] ,
" **In** **15** **Henry** **VII** **,** **he** **made** **partition** **with** **Maurice** **,**
" 在 - 亨利 七 , 他 制成 分割 和 莫里斯 ,

“在亨利七世统治的15年，他与莫里斯达成了财产分割协议，

[sər'vaɪvɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɑːrkwiːs] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] ([huː] [daɪd] ['ɪʃuːləs]) ,
surviving **brother** **of** **William** **Marquiss** **of** **Berkeley** **(** **who** **died** **issueless** **)** **,**
幸存 兄弟 的 威廉 侯爵 的 伯克利 (WHO 死亡 无问题) ,

伯克利的威廉·侯爵（无嗣而终）的幸存兄弟

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'sent] ,
of **the** **lands** **that** **came** **to** **them** **by** **inheritance** **,** **by** **right** **of** **their** **descent** **,**
的 这 土地 那 来了 到 他们 经过 遗产 , 经过 正确的 的 他们的 下降 ,

他们通过继承，通过世袭权利而获得的土地，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊ'ɛrz] [ʌv; əv] ['moʊbreɪ] , [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ;
from **the** **coheirs** **of** **Mowbray** **,** **Duke** **of** **Norfolk** **;**
从 这 共同继承人 的 莫布雷 , 公爵 的 诺福克 ;

来自诺福克公爵莫布雷的共同继承人；

" [ænd; ənd] [k'woʊts] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [kə'mjuːn] .
" **and** **quotes** **,** **as** **his** **authority** **,** **Commun** **.**
" 和 引号 , 作为 他的 权威 , 社区 .

“并引用，作为他的权威，Commun。

[diː] [tiː] . [pæsk] , - ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [rɑːt] . [wʌn] .
de **T** **.** **Pasch** **,** **15** **Henry** **VII** **.** **,** **Rot** **.** **1** **.**
德 T . 帕施 , - 亨利 七 . , 腐烂 . 1 .

de T. Pasch，15 亨利七世，Rot。 1.

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ,
The roll of the whole year referred to has been examined ,
这 卷 的 这 所有的 年 指 到 有 到过 检查 ,

已查阅了所提及的全年卷宗。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
without finding any notice of the subject .
没有 寻找 任何 注意 的 这 主题 .

未发现任何有关该主题的通知。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['elsˌwer] ,
Should any of your readers have met with the statement elsewhere ,
应该 任何 的 你的 读者 有 遇见 和 这 陈述 别处 ,

如果您的读者中有人在其他地方看到过这份声明,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['erər] [ɪn]['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
it may happen that there is some error in Collins's reference to his
它 可能 发生 那 那里 是 一些 错误 在 柯林斯 参考 到 他的
[ə'θɔːrəti] ;
authority ;
权威 ;

柯林斯引用其权威资料时可能存在一些错误;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊl] ,
and a clue to the right roll ,
和 一个 线索 到 这 正确的 卷 ,

以及找到正确卷轴的线索,

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] , [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
or any other notice of the division of this great inheritance , will be acceptable .
或者 任何 其他 注意 的 这 分配 的 这 伟大的 遗产 , 将要 是 可接受 .

或任何其他关于分割这笔巨额遗产的通知,均可接受。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

- [ænd; ənd] ['jɔŋ] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][wʌz; wəz][faʊnd][baɪ][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Draytone and Yong . — The following note was found by me among the
- 和 永 . — 这 下列的 笔记 曾是 成立 经过 我 之中 这
[ɪks'tʃekər] ['rekərdz] ,
Exchequer Records ,
国库 记录 ,

德雷顿和永——以下笔记是我在财政部档案中发现的,

[ɑːn][ðer; ðər] [seɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrʒn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] : —
on their sale and dispersion , a few years ago : —
在 他们的 销售 和 分散 , 一个 很少 年 前 : —

关于它们几年前的出售和分销情况: —

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] - [duː][soʊ] - [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [ˌriːˈseɪv] [ɔːl] -
" I praye you fellowe Draytone do so invehe for me as to Resave all svche
" 我 祈祷 你 费洛 - 做 所以 - 为了 我 作为 到 重新保存 全部 -
- [æz; əz][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [sɪr] [vɪnˈtʃɛnti] - -
moneye as is dewe to me from the handes of Ser Vincente Skyner Knyghte
- 作为 是 露水 到 我 从 这 手 的 ser 文森特 - -
[ɔːr] [els] - [frʌm; frəm] [θɑːz] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðɪs] -
or else wheare from thos offysers of the excheqer And this shalbe yovr
或者 别的 - 从 那些 - 的 这 - 和 这 应 -
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
discharge .
释放 .

“我恳求你，德雷顿兄弟，帮我从文森特·斯金纳爵士手中或其他地方，从财政部的那些官员手中，夺回所有应得的钱财。这将是你的免责令。”

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [læst] ['deɪ] [ʌv; əv] - - .
Written the laste daye of Janvarye 1607 .
书面 这 最后 戴伊 的 - - .

写于 1607 年一月的最后一天。

['henri] ['jɔŋ] .
Henry Yong .
亨利 永 .

亨利·勇.

" [kæn; kən][jʊr; jər][səbˈskraɪbɚz][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [huː] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ?
" Can your subscribers inform me who the writer was ?
" 能 你的 订阅者 通知 我 WHO 这 作家 曾是 ?

“您的订阅用户能否告诉我作者是谁？”

['mɪstər] . [pein] ['kɑːliər] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərluːd] - ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
Mr . Payne Collier states that there was an interlude - maker of the name
先生 . 佩恩 科利尔 各州 那 那里 曾是 一个 插曲 - 制造商 的 这 姓名
[ʌv; əv] ['henri] ['jɔŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
of Henry Yong in the reign of Henry VIII .
的 亨利 永 在 这 在位 的 亨利 八 .

佩恩·科利尔先生指出，在亨利八世统治时期，有一位名叫亨利·杨的插曲制作者。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][noʊt][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] ?
Is it likely that the note was addressed to Michael Drayton ?
是 它 可能 那 这 笔记 曾是 已解决 到 迈克尔 德雷顿 ?

这张纸条有可能是写给迈克尔·德雷顿的吗?

['rɑːbt] .
ROBT .
罗伯特 .

机器人。

[koʊl] .
COLE .
油菜 .

油菜。

['ʌpər] ['nɔːtən] [striːt] , [dʒæn] . - , - .
Upper Norton Street , Jan . 23 , 1850 .
上 诺顿 街道 , 一月 . - , - .

上诺顿街，1850 年 1 月 23 日。

[ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] . — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [neɪmz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]

The	Fraternity	of	Christian	Doctrine	.	—	I	think	I	see	some	names	among	your
这	兄弟会	的	基督教	教义	.	—	我	思考	我	看	一些	姓名	之中	你的

[ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [maɪt] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

correspondents	who	might	inform	me	where	I	shall	find	the	fullest	account	of	the
通讯员	WHO	可能	通知	我	在哪里	我	将	寻找	这	最	帐户	的	这

[frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] ,

Fraternity	of	Christian	Doctrine	,
兄弟会	的	基督教	教义	,

基督教教义兄弟会——我想我从你们的来信者中看到了一些人的名字，他们或许能告诉我哪里可以找到关于基督教教义兄弟会的最完整介绍。

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [ˌbɔːrə'meɪoʊ][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv][mɪ'læn] .

established	by	St	.	Charles	Borromeo	in	the	diocese	of	Milan	.
已确立的	经过	英石	.	查尔斯	博罗梅奥	在	这	教区	的	米兰	.

由圣嘉禄·鲍荣茂在米兰教区建立。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['ɑktɑ] .

I	am	acquainted	with	the	regulations	for	their	establishment	in	Acta	.
我	是	熟人	和	这	法规	为了	他们的	建立	在	Acta	.

我熟悉 Acta 中关于设立此类机构的规定。

[kənsɪl] .

Concil	.
会议	.

调解。

- . , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] { - }

Mediol	.	,	and	with	the	incidental	notices	of	them	which	{	214	}
-	.	,	和	和	这	偶然的	通知	的	他们	哪个	{	-	}

Mediol.，以及其中附带的通知{214}

[ə'kɜːr] [ɪn][bɑroʊmiːoʊz] ['raɪtɪŋz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['ɔːθəz] , ['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] , ['ɔːlbən,'æl-]

occur	in	Borromeo's	writings	,	as	also	in	the	later	authors	,	Bishop	Burnet	,	Alban
发生	在	博罗梅奥的	著作	,	作为	还	在	这	之后	作者	,	主教	伯内特	,	阿尔班

['bʌtlər] ,

Butler	,
巴特勒	,

博罗梅奥的著作中出现了这种情况，后来的作者，如伯内特主教、阿尔班·巴特勒的著作中也出现了这种情况。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['wɪlsn] ([ʌv; əv] [kæl'kʌtə]) .

and	Bishop	Wilson	(	of	Calcutta	)	.
和	主教	威尔逊	(	的	加尔各答	)	.

以及加尔各答的威尔逊主教。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] ,

The	numbers	of	the	Sunday	schools	under	the	management	of	the	Confraternity	,
这	数字	的	这	星期日	学校	在下面	这	管理	的	这	兄弟会	,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ,

the	number	of	teachers	,
这	数字	的	教师	,

兄弟会管理的周日学校数量、教师人数、

[ʌv; əv] [s'kɒləz] , [ðə; ði] [bʊks] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ræŋk][ɪn][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

of	scholars	,	the	books	employed	,	the	occasional	rank	in	life	of	the	teachers	,
的	学者们	,	这	图书	受雇	,	这	偶然	秩	在	生活	的	这	教师	,

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

their	method	of	teaching	,
他们的	方法	的	教学	,

学者的构成、所使用的书籍、教师的社会地位、他们的教学方法，

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni]['mænju:əlz][hæv; həv]['evər] [bɪn] [kəm'paɪld][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['gaɪd(ə)ns] — [ɑ:r; ər]
and **whether** **any** **manuals** **have** **ever** **been** **compiled** **for** **their** **guidance** **—** **are**
和 无论 任何 手册 有 曾经 到过 编译 为了 他们的 指导 — 是
[pɔɪnts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] ['gæðər] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
points **upon** **which** **I** **would** **gladly** **gather** **any** **information** **.**
积分 之上 哪个 我 会 乐意 收集 任何 信息 .

至于是否曾编写过任何指导手册——这些都是我非常希望了解的信息。

[si:] . [ef] . [es] .
C **.** **F** **.** **S** **.**
C . F . S .

CFS

['tri:tɪs] [baɪ] ['ɪŋəlbɝt] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [tri:vz] . — ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] ([ɪn][hɪz; ɪz][hɪst] .
Treatise **by** **Englebert** **,** **Archbishop** **of** **Treves** **.** **—** **Bishop** **Cosin** **(** **in** **his** **Hist** **.**
论文 经过 恩格尔伯特 , 大主教 的 特里夫斯 . — 主教 余弦 (在 他的 历史 .

特里夫斯大主教恩格尔伯特的论著。——科辛主教（在其《历史》中）

[trænz] . [kæp] .
Trans **.** **cap** **.**
翻译 . 帽 .

传输电容

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
vii **.**
七 .

七、

§ -) [ri'fə:z] [tu:; tə] - .
§ **12** **)** **refers** **to** **Engelb** **.**
§ -) 指 到 - .

§12) 指的是 Engelb。

- .
Archiep **.**
- .

档案。

- , [ˌeɪ 'pi:] .
Trevirensis **,** **ap** **.**
- , ap .

Trevirensis，ap.

- ['ɪmpər] .
Goldasti **Imper** **.**
- 不可 .

Goldasti Imper。

[tɑ:m] .
tom **.**
汤姆 .

汤姆。

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[ɪn] - [pə'lɪtɪkə] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [baɪ][es] . - .
In **Goldast's** **Politica** **Imperialia** **there** **is** **a** **treatise** **by** **S** **.** **Engelb** **.**
在 - 政治 - 那里 是 一个 论文 经过 S . - .

在 Goldast 的《帝国政治》中，有 S. Engelb 的一篇论文。

[æb] .
Abb .
abb .

缩写

- [ɪn] ['ɔːstriə] : [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] ['niːðər] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [nɔːr][ðə; ðɪ] ['triːtɪs]
Admoutens in Austria : but I find neither the author referred to , nor the treatise
- 在 奥地利 : 但 我 寻找 两者都不 这 作者 指 到 , 也不 这 论文
[ɪn'tendɪd] , [baɪ]['koʊsɪn] .
intended , by Cosin .
故意的 , 经过 余弦 .

阿德穆滕斯在奥地利：但我既没有找到科辛所指的作者，也没有找到他所指的论文。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [huː] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɛŋgɪlbɝts] ;
According to Eisengrein , who is followed by Possivinus , there were two Engelberts ;
根据 到 - , WHO 是 随后 经过 - , 那里 是 二 恩格尔伯特 ;
[vɪz] .
viz .
即 .

根据波西维努斯所引用的艾森格林的说法，有两个恩格尔伯特；即：

- , [es] . - - , - [pəzɛʃənɪs] - , ['peɪtriə] - ,
Engelbertus , S . Matthiæ Treverensis , Benedictinæ possessionis Abbus , patria Mosellanus ,
- , S . - - , - 占有 - , 祖国 - ,
[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] . [diː] . - ;
who lived A . D . 987 ;
WHO 居住地 一个 . D . - ;

Engelbertus，S. Matthiæ Treverensis，本笃会属人 Abbus，Patria Mosellanus，生于公元 987 年；

[ænd; ənd][es] . ['ɛŋgɪlbɝt] , [huː] ['flʌrɪʃt] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]
and S . Engelbert , who flourished A . D . 1157 , and who is described as
- , WHO 繁荣 一个 . D . - , 和 WHO 是 描述 作为
- - - - , [dʒər'meɪnəs] .
Admontensis Benedictinæ posessionis Abbus , Germanus .
- - - - , 德国人 .

以及活跃于公元 1157 年的 S. Engelbert，他被描述为 Admontensis Benedictinæ posessionis Abbus, Germanus。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] ['triːtɪs]
Can any of your correspondents kindly direct me to the intended treatise
能 任何 的 你的 通讯员 亲切地 直接的 我 到 这 故意的 论文
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [triːvz] ?
of the Archbishop of Treves ?
的 这 大主教 的 特里夫斯 ?

请问贵方哪位朋友能否告知我特里夫斯大主教的那篇论文的出处?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . SANSOM .
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

['ɑːksfərd] , [dʒæn] . [naɪn] . - .
Oxford , Jan . 9 . 1850 .
牛津 , 一月 . 9 . - .

牛津，1850年1月9日。

[nuː] ['jɪrz] [deɪ] ['kʌstəm] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm]
New Year's Day Custom . — I shall be glad if any of your readers can inform
新的 年 天 风俗 . — 我 将 是 高兴的 如果 任何 的 你的 读者 能 通知
[ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
me of the origin and signification ,
我 的 这 起源 和 意义 ,

元旦习俗——如果您有读者能告知我这一习俗的起源和意义，我将不胜感激。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] ['dekəreɪtɪd] ['æplz] [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] ,

of	the	custom	of	carrying	about	decorated	apples	on	New	Year's	Day	,
的	这	风俗	的	携带	关于	装饰	苹果	在	新的	年	天	,

元旦携带装饰苹果的习俗

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] .

and	presenting	them	to	the	friends	of	the	bearers	.
和	呈现	他们	到	这	朋友们	的	这	持有者	.

并将它们赠予携带者的朋友们。

[ðə; ði] ['æplz] [hæv; həv] [θri:] ['skju:əz] [ʌv; əv] [wʊd] [stʌk] ['ɪntu:][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm]

The	apples	have	three	skewers	of	wood	stuck	into	them	so	as	to	form
这	苹果	有	三	烤串	的	木头	卡住	进入	他们	所以	作为	到	形式

[ə; eɪ]['traɪpɑ:d][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

a	tripod	foundation	,
一个	三脚架	基础	,

苹果上插着三根木签，形成三脚架状的底座。

[ænd; ənd][ðer; ðər][saɪdz][ɑ:r; ər] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][oʊt][greɪnz] , [waɪl] ['veriəs] ['evəgri:nz]

and	their	sides	are	ornamented	with	oat	grains	,	while	various	evergreens
和	他们的	侧面	是	装饰	和	燕麦	谷物	,	尽管	各种各样的	常绿植物

[ænd; ənd] ['beriz] [ə'dɔ:rn][ðə; ði][tɑ:p] .

and	berries	adorn	the	top	.
和	浆果	装饰	这	顶部	.

它们的侧面饰以燕麦粒，顶部则点缀着各种常绿植物和浆果。

[ə; eɪ]['reɪz(ə)n][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [i:tʃ] [oʊt][greɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd]

A	raisin	is	occasionally	fastened	on	each	oat	grain	,	but	this	is	,	I	believe	,	and
一个	葡萄干	是	偶尔	系紧	在	每个	燕麦	粮食	,	但	这	是	,	我	相信	,	和

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

innovation	.
创新	.

偶尔会在每粒燕麦上绑上一颗葡萄干，但我认为这是一种创新。

[sə'lu:kəs] .

SELEUCUS	.
塞琉古	.

塞琉古。

['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] . — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vɜ:rbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] , [ɪz] [dɪ'raɪvd]

Under	the	Rose	.	—	That	the	English	proverbial	expression	,	Under	the	Rose	,	is	derived
在下面	这	玫瑰	.	—	那	这	英语	谚语	表达	,	在下面	这	玫瑰	,	是	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

from	the	confessional	,
从	这	忏悔	,

玫瑰之下——英语谚语"玫瑰之下"源自忏悔室。

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] :

is	,	I	believe	,	generally	admitted	:
是	,	我	相信	,	一般来说	承认	:

我认为，这一点已得到普遍认可：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lætn] [və:siz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] [stɪl] ,

but	the	authorship	of	the	well	-	known	Latin	verses	on	this	subject	is	still	,
但	这	作者身份	的	这	出色地	-	已知	拉丁	诗句	在	这	主题	是	仍然	,

但是，关于这个主题的著名拉丁诗歌的作者至今仍未确定。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ə; eɪ] - - ,

as	far	as	I	am	aware	,	a	rexata	quæstio	,
作为	远的	作为	我	是	意识到的	,	一个	-	-	,

据我所知，一个 rexata quæstio，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] tantaleau1 ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædɪʤ] : —

and	gives	a	somewhat	different	and	tantaleau1	meaning	to	the	adage	:	—
和	给予	一个	有些	不同的	和	tantaleau1	意义	到	这	谚语	:	—

这句谚语有了略微不同且令人意想不到的含义：—

" [ˌiː es 'tiː]['roʊzə][flæs] ['vɛnərɪs] , [kɛm] , [kwoʊ]['suːə] [fɝːtə] - ,

"	Est	Rosa	flas	Veneris	,	quem	,	quo	sua	furta	laterent	,
"	估计	罗莎	闪光灯	维纳斯	,	quem	,	如此	苏阿	富尔塔	-	,

“Est Rosa flas Veneris，quem，quo sua Furta Laterent，

- , ['meɪtrɪs]['dəunə] , - ['æmɔːr] .

Harpoerati	,	Matris	dona	,	dicavit	Amor	.
-	,	矩阵	多娜	,	-	爱	.

Harpoerati、Matris dona、dicavit Amor。

[ɪn'diː] - ['mɛnsɪs]['hɑːspiːz] - [ə'maikəs'kai] ,

Inde	rosam	mensis	hospes	suspendit	amicis	,
印度	-	月经	医院	-	朋友们	,

Inde rosam mensis hospes suspendit amicis，

- [ʌt][sʌb]['sɜːrkə]['dɪktə] - .

Convivæ	ut	sub	ca	dicta	tacenda	sciant	.
-	ut	子	ca	格言	塔森达	-	.

Convivæ ut sub ca dicta tacenda sciant。

" [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'blaɪdʒɪŋli][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [nɑːt]

"	Can	any	of	your	correspondents	obligingly	inform	me	to	whom	these	not
"	能	任何	的	你的	通讯员	乐意地	通知	我	到	谁	这些	不是

[ɪn'elɪgənt] [ɔːr] ['ʌn'klæsikəl] [laɪnz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ?

inelegant	or	unclassical	lines	are	to	be	attributed	?
不优雅	或者	非古典	线条	是	到	是	归因于	?

“请问贵方哪位朋友能告诉我，这些优美动听、不失古典韵味的诗句出自何人之手？”

- .

ARCHÆUS	.
-	.

ARCHÆUS。

['viːs,bɑːdən] , ['dɛk] . - . - .

Wiesbaden	,	Dec	.	15	.	1849	.
威斯巴登	,	12月	.	-	.	-	.

威斯巴登，1849年12月15日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[siː] ['pɪndərz] [fɜːrst] [ə'lɪmpɪk] [oʊd] .

See	Pindar's	First	Olympic	Ode	.
看	品达的	第一的	奥林匹克	颂	.

请看品达的第一首奥林匹克颂歌。

['nɔːrmən] ['pɛdəgriːz] . — [kæn; kən]['eni]['dʒent(ə)lmən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] ([ɪn] [wʌt] [bʊk]) [meɪ]

Norman	Pedigrees	.	—	Can	any	gentleman	inform	me	where	(	in	what	book	)	may
诺曼	血统书	.	—	能	任何	绅士	通知	我	在哪里	(	在	什么	书	)	可能

[biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv] ['wɪljəm]

be	found	the	situation	of	the	places	from	which	the	companions	of	William
是	成立	这	情况	的	这	地方	从	哪个	这	同伴	的	威廉

[ðə; ði]['nɔːrmən] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] ?

the	Norman	took	their	names	?
这	诺曼	采取	他们的	姓名	?

诺曼人的家谱——请问哪位先生可以告诉我，在哪本书里可以找到诺曼人威廉的同伴们的名字来源地的记载？

[sʌtʃ]	[frentʃ]	[neɪmz]	[æz; əz]	[hæv; həv]	[diː]	['priːfɪkst]	—	[ɪn]	[fækt]	,	[ə; eɪ]	[ˌgæzə'tɪr]	?
Such	**French**	**names**	**as**	**have**	**De**	**prefixed**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**Gazetteer**	**?**
这样的	法语	姓名	作为	有	德	前缀	—	在	事实	,	一个	地名录	?

以“De”为前缀的法语地名——实际上，是一份地名词典吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ɔ:lsoʊ] , [wer] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] — [ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] — ['pɛdəgri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['wə:ðiz] ?

Also	,	where	may	be	found	—	if	such	exist	—	pedigrees	of	the	same	worthies	?
还	,	在哪里	可能	是	成立	—	如果	这样的	存在	—	血统书	的	这	相同的	值得尊敬的人	?

此外，如果存在的话，这些杰出人物的谱系在哪里可以找到?

[bi:] .

B	.
B	.

B.

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsənz]['laɪbreri] . — [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

Dr	.	Johnson's	library	.	—	I	have	long	wanted	to	know	what	became	of
博士	.	强生	图书馆	.	—	我	有	长的	通缉	到	知道	什么	成为	的

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] ([ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪti]) ,

the	library	of	Dr	.	Samuel	Johnson	(	of	our	city	)	,
这	图书馆	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	(	的	我们的	城市	)	,

约翰逊博士的藏书——我一直很想知道我们这座城市的塞缪尔·约翰逊博士的藏书后来怎么样了。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] .

or	if	he	had	any	considerable	collection	of	books	.
或者	如果	他	有	任何	大量	收藏	的	图书	.

或者他是否拥有相当数量的书籍。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] ['ænsər] [bəuθ] [ði:z] ['kwɪri:z] .

Perhaps	some	of	your	correspondents	would	answer	both	these	queries	.
也许	一些	的	你的	通讯员	会	回答	两个都	这些	查询	.

或许你们的一些读者可以回答这两个问题。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	happen	to	have	a	few	,	some	of	which	were	used	in	compiling	his
我	发生	到	有	一个	很少	,	一些	的	哪个	是	用过的	在	编译	他的

['dɪkʃəneri] ,

Dictionary	,
字典	,

我碰巧有一些，其中一些曾被用于编纂他的词典。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ma:rks] , [wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] ,

and	are	full	of	his	marks	,	with	references	to	the	quotations	,
和	是	满的	的	他的	标记	,	和	参考	到	这	引文	,

并且充满了他的标记，以及对引文的引用，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

most	of	which	are	to	be	found	in	the	Dictionary	.
最多	的	哪个	是	到	是	成立	在	这	字典	.

其中大部分都可以在字典里找到。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prer] - [bʊk] .

I	have	also	his	own	Prayer	-	Book	.
我	有	还	他的	自己的	祷告	-	书	.

我还有他自己的祈祷书。

[ti:] . [dʒi:] . ['loʊˌmæks] .

T	.	G	.	LOMAX	.
T	.	G	.	洛马克斯	.

TG LOMAX。

['lɪtʃˌfiːld] , [dʒæn] . - . - .
Lichfield , Jan . 11 . 1850 .
利奇菲尔德 , 一月 . - . - .

利奇菲尔德，1850 年 1 月 11 日。

['goʊldən][frɑːg] . — [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
Golden Frog . — In the church of Boxstead , in the county of Suffolk ,
金的 青蛙 . — 在 这 教会 的 - , 在 这 县 的 萨福克 ,

金蛙——位于萨福克郡博克斯泰德教堂内。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv]
there is a large and very handsome monument of marble , in a niche of
那里 是 一个 大的 和 非常 英俊的 纪念碑 的 大理石 , 在 一个 小众市场 的
[wɪtʃ] [stændz] ,
which stands ,
哪个 站立 ,

那里有一座高大而精美的白色大理石纪念碑，纪念碑的壁龛里矗立着：

[ɪn] [fʊl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːrmər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ber] ,
in full proportion , a man in armour , his head bare ,
在 满的 部分 , 一个 男人 在 盔甲 , 他的 头 裸 ,

身材比例匀称，一个身披盔甲、头戴光秃秃的男子。

[wɪð; wɪθ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ]
with moustaches and a tuft on his chin ; in his right hand he holds a
和 胡子 和 一个 簇 在 他的 下巴 ; 在 他的 正确的 手 他 持有 一个
['trʌntʃən] ,
truncheon ,
警棍 ,

他留着小胡子，下巴上还有一撮胡须；右手拿着一根警棍。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɪz] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld] [stʌdz] ,
and by his side is his sword ; his armour is garnished with gold studs ,
和 经过 他的 边 是 他的 剑 ; 他的 盔甲 是 装饰 和 金子 螺柱 ,

他身旁佩剑，盔甲上镶嵌着金饰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [stændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr]
and his helmet stands on the ground behind him ; from his right ear
和 他的 头盔 站立 在 这 地面 在后面 他 ; 从 他的 正确的 耳朵
[hæŋz] [ə; eɪ][goʊld][frɑːg] .
hangs a gold frog .
悬挂 一个 金子 青蛙 .

他的头盔放在他身后的地上；他的右耳上挂着一只金蛙。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['poʊli] , [ʌv; əv] - , [ɪn]
This monument was erected in memory of Sir John Poley , of Wrongay , in
这 纪念碑 曾是 竖立 在 记忆 的 先生 约翰 波利 , 的 - , 在
['nɔːrfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,

这座纪念碑是为了纪念诺福克郡朗盖的约翰·波利爵士而建的。

[naɪt] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪtɪ] ,
knight , who died in 1638 , at the age of upwards of eighty ,
骑士 , WHO 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 向上 的 八十 ,

这位骑士于1638年去世，享年八十多岁。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] ['ʌndər] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] , ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ʌv; əv]['denmɑːrk]

having	served	much	abroad	under	Henry	IV	.	of	France	,	Christian	King	of	Denmark
拥有	服务	很多	国外	在下面	亨利	第四	.	的	法国	,	基督教	国王	的	丹麦

,

,

,

曾效力于法国国王亨利四世和丹麦基督教国王亨利四世在海外的诸多事务

& [siː] . , [ænd; ənd][ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['spænjərdz] .

&	c	.	,	and	in	Queen	Elizabeth's	service	against	the	Spaniards	.
&	c	.	,	和	在	女王	伊丽莎白的	服务	反对	这	西班牙人	.

等等，以及在伊丽莎白女王对抗西班牙人的战争中效力。

" - ['ænti]['ɑːlioʊs] - [kʌm] [dɛkstɛrə] ['geɪdz]

"	Illius	ante	alios	cepit	cum	dextera	Gades
"	-	赌注	阿里奥斯	-	精液	右美沙芬	加德斯

“Illius ante alios cepit cum dextera Gades

- - , [et] ['fʊlmɪnə] - [aɪ'biəris] .

Militis	Angliaci	,	et	fulmina	sensit	Iberis	.
-	-	,	等	暴风雨	-	伊比利亚	.

Militis Angliaci, et fulmina sensit Iberis。

" [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ['diːteɪl] ,

"	I	send	you	this	detail	,
"	我	发送	你	这	细节	,

我把这个细节发给你，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]

in	hopes	that	some	of	your	correspondents	may	be	able	to	explain	the
在	希望	那	一些	的	你的	通讯员	可能	是	有能力的	到	解释	这

['ɔːrnəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

ornament	in	his	ear	,
装饰品	在	他的	耳朵	,

希望你们的一些读者能够解释一下他耳朵上的饰品是什么。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrdər] ,

whether	it	be	the	badge	of	any	order	,
无论	它	是	这	徽章	的	任何	命令	,

无论是任何勋章，

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts][juːz] .

and	whether	any	other	instance	is	known	of	its	use	.
和	无论	任何	其他	实例	是	已知	的	它是	使用	.

以及是否还有其他使用案例。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] - [hɔːl] , [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] ['poʊli] ,

There	is	in	Boxstead	Hall	,	the	seat	of	the	very	ancient	family	of	Poley	,
那里	是	在	-	大厅	,	这	座位	的	这	非常	古老的	家庭	的	波利	,

在博克斯泰德庄园，坐落着非常古老的波利家族的府邸。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrnəmənt] .

a	portrait	of	Sir	John	having	the	same	ornament	.
一个	肖像	的	先生	约翰	拥有	这	相同的	装饰品	.

约翰爵士的肖像画中也佩戴着同样的饰品。

[diː] .

D	.
D	.

D.

['sɪŋgjələr]['mɑːtoʊ] . — ['biːɪŋ] [æt; ət] ['tʃeltənəm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

Singular	Motto	.	—	Being	at	Cheltenham	in	the	summer	of	1811	,
单数	座右铭	.	—	存在	在	切尔滕纳姆	在	这	夏天	的	-	,

独特的座右铭——1811年夏天在切尔滕纳姆，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn] [jɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

I	saw	a	chariot	standing	in	an	inn	yard	,	on	the	panels	of	which	,
我	锯	一个	战车	常设	在	一个	客栈	院子	,	在	这	面板	的	哪个	,

我看见一辆战车停在客栈院子里，战车的木板上，

['ʌndər][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ə'pærəntli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['fæməli] , [wʌz; wəz]

under	a	coat	of	arms	,	apparently	belonging	to	some	foreign	family	,	was
在下面	一个	外套	的	武器	,	显然	属于	到	一些	外国的	家庭	,	曾是

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][skroʊl] ,

the	following	on	a	scroll	,
这	下列的	在	一个	滚动	,

在一枚显然属于某个外国家族的纹章下方，卷轴上写着以下内容：

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] : — " oemn3 — - . ['sɛvən]['ænoʊ, 'ænjoʊ] — ['sɛvən] emn3 .

in	the	nature	of	a	motto	:	—	"	oemn3	—	ononoe	.	7	ano	—	7	emn3	.
在	这	自然	的	一个	座右铭	:	—	"	oemn3	—	-	.	7	阳极	—	7	emn3	.

本质上是格言：—"oemn3—ononoe.7 ano—7 emn3。

" [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

"	If	any	of	your	correspondents	can	inform	me	what	is	its	meaning	,
"	如果	任何	的	你的	通讯员	能	通知	我	什么	是	它是	意义	,

"如果你们的任何一位读者能告诉我它的含义，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] , [tuː; tə] [wʌt] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .

and	if	it	be	a	motto	,	to	what	family	it	belongs	,	he	will	oblige	.
和	如果	它	是	一个	座右铭	,	到	什么	家庭	它	属于	,	他	将要	必须	.

如果这是一句格言，他会告知它属于哪个家族。

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] .

P	.	H	.	F	.
P	.	H	.	F	.

PHF

[straʊd] .

Stroud	.
斯特劳德	.

斯特劳德。

[sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks] . — [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər]

Sir	Stephen	Fox	.	—	Will	any	of	your	intelligent	correspondents	inform	me	whether
先生	史蒂芬	狐狸	.	—	将要	任何	的	你的	聪明的	通讯员	通知	我	无论

[sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks] ,

Sir	Stephen	Fox	,
先生	史蒂芬	狐狸	,

斯蒂芬·福克斯爵士——请问贵报哪位聪明的读者能告诉我，斯蒂芬·福克斯爵士是否.....

[ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd] ['hɑːlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɪltʃɛstər] , [hæd; həd]

the	ancestor	of	the	present	Lord	Holland	and	the	Earl	of	Ilchester	,	had
这	祖先	的	这	展示	主	荷兰	和	这	伯爵	的	伊尔切斯特	,	有

['eni] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ,

any	brothers	or	sisters	,
任何	兄弟	或者	姐妹	,

现任霍兰勋爵和伊尔切斯特伯爵的祖先有兄弟姐妹吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

and	if	so	,	whether	they	had	any	children	,
和	如果	所以	,	无论	他们	有	任何	孩子们	,

如果有，他们是否有子女?

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['li:g(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lætərəl] ['bræntʃɪz] , [ɪf] ['eni] ?

and	who	are	the	legal	representatives	of	those	collateral	branches	,	if	any	?
和	WHO	是	这	合法的	代表	的	那些	抵押品	分支	,	如果	任何	?

如果存在附属分支机构，那么它们的法定代表人是谁?

['vʌlpi:z] . { - }

VULPES	.	{	215	}
狐狸	.	{	-	}

狐狸.{215}

['æntəni]['ɔ:lsəp] . — [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] ['æntəni]['ɔ:lsəp]

Antony	Alsop	.	—	Will	any	of	your	correspondents	kindly	tell	me	who	Antony	Alsop
安东尼	阿尔索普	.	—	将要	任何	的	你的	通讯员	亲切地	告诉	我	WHO	安东尼	阿尔索普

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

安东尼·阿尔索普——请问贵刊的哪位读者能告诉我安东尼·阿尔索普是谁?

[ə; eɪ] [θɪn] ['kwɔ:rtoʊ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['lætn] [oʊdz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]

A	thin	Quarto	volume	of	Latin	Odes	was	published	in	1753	,	with	the	following
一个	薄的	四开本	体积	的	拉丁	颂歌	曾是	已发布	在	-	,	和	这	下列的

['taɪt(ə)l] :

title	:
标题	:

1753年出版了一本薄薄的四开本拉丁文颂歌集，书名为:

" [ˌæn'toʊ.ni.aɪ] - - ['krɪsti] [əu'li:m][ə'lʌmnaɪ] - ['laibrai]['du:oʊ] , " - , - .

"	Antonii	Alsopi	Ædis	Christi	olim	Alumni	Ordarum	Libri	Duo	,	"	Londoni	,	1753	.
"	安东尼	-	-	克里斯蒂	奥利姆	校友	-	书	二人组	,	"	-	,	-	.

“Antonii Alsopi Ædis Christi olim Alumni Ordarum Libri Duo”，伦敦尼，1753 年。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['lætn]

They	are	extremely	elegant	,	and	deserving	the	attention	of	all	lovers	of	Latin
他们	是	极其	优雅的	,	和	值得	这	注意力	的	全部	恋人	的	拉丁

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

它们极其优美，值得所有拉丁诗歌爱好者的关注。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ['vɑ:ljəm] , " ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

I	have	also	another	volume	,	"	Latin	and	English	Poems	,	by	a	Gentleman
我	有	还	其他	体积	,	"	拉丁	和	英语	诗歌	,	经过	一个	绅士

[ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

of	Trinity	College	,
的	三位一体	大学	,

我还有另一本书，名为《三一学院一位绅士的拉丁文和英文诗歌集》,

['ɑ:ksfərd] , " ['kwɔ:rtoʊ] ['lʌndən] , - .

Oxford	,	"	Quarto	London	,	1738	.
牛津	,	"	四开本	伦敦	,	-	.

牛津，“伦敦四开本，1738 年。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['vɑ:ljəm] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ik'sepʃənz] , [ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɑ:r; ər] ['veri]

In	this	latter	volume	,	with	but	two	or	three	exceptions	,	the	poems	are	very
在	这	后者	体积	,	和	但	二	或者	三	例外情况	,	这	诗歌	是	非常

[əb'si:n] ,

obscene	,
猥亵	,

在后一卷诗集中，除了两三首例外，其余诗歌都非常淫秽。

[jet] [aɪ][faɪnd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['ɔːlsɑːps] [oʊdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

yet	I	find	one	or	two	of	Alsop's	odes	in	it	.
然而	我	寻找	一	或者	二	的	阿尔索普的	颂歌	在	它	.

但我在其中发现了一两首艾尔索普的颂歌。

[kʊd; kəd]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [bəuθ]['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ?

Could	any	of	your	readers	tell	me	if	both	volumes	are	by	the	same	author	?
可以	任何	的	你的	读者	告诉	我	如果	两个都	卷	是	经过	这	相同的	作者	?

请问各位读者能否告诉我这两卷书是否是同一作者所著?

[wʌz; wəz]['ɔːlsəp][æt; ət]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ?

Was	Alsop	at	Trinity	College	and	subsequently	a	student	of	Christ	Church	?
曾是	阿尔索普	在	三位一体	大学	和	随后	一个	学生	的	基督	教会	?

阿尔索普曾就读于三一学院，后来又在基督教会学院学习吗?

[ɑːr] . [eɪtʃ] .

R	.	H	.
拉	.	H	.

RH

[derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv] " [kə'læməti] , " [ænd; ənd] " ['zɪroʊ] ;

Derivations	of	"	Calamity	,	"	and	"	Zero	;
推导	的	"	灾害	,	"	和	"	零	;

“灾难”和“零”的衍生词;

" [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " - " . — [wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv]

"	and	meaning	of	"	Prutenicæ	"	.	—	Will	some	of	your	correspondents	give
"	和	意义	的	"	-	"	.	—	将要	一些	的	你的	通讯员	给

[ðə; ði] [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv][kə'læməti][ænd; ənd]['zɪroʊ] ;

the	derivations	of	Calamity	and	Zero	;
这	推导	的	灾害	和	零	;

“以及”Prutenicæ”的含义。——你们的读者中有人能给出“灾难”和“零”的词源吗?

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - , [juːst] [baɪ][i'ræzməs] - ,

also	the	meaning	of	the	word	Prutenicæ	,	used	by	Erasmus	Rheinholt	,
还	这	意义	的	这	单词	-	,	用过的	经过	伊拉斯谟	-	,

此外，Erasmus Rheinholt 使用的 Prutenicæ 一词也具有以下含义:

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ?

in	his	astronomical	work	on	the	Motions	of	the	Heavenly	Bodies	?
在	他的	天文	工作	在	这	动议	的	这	天上	身体	?

在他关于天体运动的天文著作中?

[ef] . [es] . ['mɑːrtn] .

F	.	S	.	MARTIN	.
F	.	S	.	马丁	.

FS MARTIN。

['dʒuːz] - [hɑːrp] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['dʒuːz] - [hɑːrp] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Jew's	-	Harp	.	—	What	is	the	origin	of	the	term	Jew's	-	Harp	,	applied	to	a
犹太人的	-	竖琴	.	—	什么	是	这	起源	的	这	学期	犹太人的	-	竖琴	,	应用	到	一个

[wel] - [noʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [tɔɪ] ?

well	-	known	musical	toy	?
出色地	-	已知	音乐	玩具	?

口簧琴——“口簧琴”一词源于何处?它指的是一种著名的音乐玩具。

[mə'leɪniən] .

MELANION	.
黑黑色素	.

黑色素。

[sɜːr][dʒiː] . - . — [dʒeɪ] . [piː] . [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [wʌt] [jɪr] [sɜːr]
Sir G . Wyattville . — J . P . would be glad to be informed in what year Sir
先生 G . - . — J . P . 会 是 高兴的 到 是 知情的 在 什么 年 先生
[dʒiː] . - [wʌz; wəz] [naɪt] ?
G . Wyattville was knighted ?
G . - 曾是 受封骑士 ?

G·怀亚特维尔爵士——治安法官希望获知G·怀亚特维尔爵士是在哪一年被授予爵位的?

[spɑːrs] . — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] " [les] [æn; ən] [æn'tiːk] ['roʊmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪn] ,
Sparse . — As I am " less an antique Roman than a Dane ,
疏 . — 作为 我 是 " 较少的 一个 古董 罗马 比 一个 丹恩 ,

稀疏。——因为我"与其说是古罗马人，不如说是丹麦人"，

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ,
" I wish to know what authority there is for the use of this word ,
" 我 希望 到 知道 什么 权威 那里 是 为了 这 使用 的 这 单词 ,

我想知道使用这个词的依据是什么。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['dʒænjueri] 8th ,
which is to be found in a leading article of The Times , January 8th ,
哪个 是 到 是 成立 在 一个 领导 文章 的 这 《时代周刊》 , 一月 8th ,

此事刊登于1月8日《泰晤士报》的一篇社论中。

- ? — " [ə; eɪ] [spɑːrs] [ænd; ənd]['hɑːrdi] [reɪs] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .
1850 ? — " A sparse and hardy race of horsemen .
- ? — " 一个 疏 和 耐寒的 种族 的 骑兵 .

1850? ——"一个稀少而坚韧的骑兵群体。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwɪriːz] , [bʌt; bət][aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest]
" I should like to see this among the Queries , but I send it as a protest
" 我 应该 喜欢 到 看 这 之中 这 查询 , 但 我 发送 它 作为 一个 反对
.
:
.

"我希望看到这个问题出现在查询列表中，但我把它当作抗议来发送。"

" ['hɒstɪs] [et] [perɪg'raɪnəs] ['ʌnəs] [et]['ɪdem] .
" Hostis et Peregrinus unus et idem .
" 宿主 等 游走 乌斯 等 同上 .

"Hostis et Peregrinus unus et idem。

" [siː] . [fɔːrbz] .
" C . FORBES .
" C . 福布斯 .

C. 福布斯。

[ðə; ði][wɜːrd] " [pə'ruːz] .
The word " Peruse .
这 单词 " 仔细阅读 .

"仔细阅读"这个词。

" — [aɪ][faɪnd][ðə; ði][wɜːrd] [pə'ruːz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz]
" — I find the word Peruse employed as a substantive , and apparently as
" — 我 寻找 这 单词 仔细阅读 受雇 作为 一个 实质性 , 和 显然 作为
[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
equivalent to Examination ,
相等的 到 考试 ,

"——我发现 Peruse 一词被用作名词，而且显然与 Examination 意思相同，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrtər] - [wɜːrks] , ['rʌsəlz] [ed] . ,
in the following part of a sentence in the martyr Fryth's works , Russell's ed . ,
在 这 下列的 部分 的 一个 句子 在 这 烈士 - 作品 , 罗素的 编辑 . ,

在殉道者弗里斯的作品中，罗素编辑的以下句子部分：

[piː] . - . : — " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [sɔːr] [əˈʃeɪmd] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv]['əuvə,siːŋ]
p . **407** . **:** **—** **"** **He** **would** **have** **been** **full** **sore** **ashamed** **so** **to** **have** **overseen**
p . - . : — " 他 会 有 到过 满的 疮 羞愧 所以 到 有 监督
[hɪmˈself][æt; ət]['ɑːksfərd] ,
himself **at** **Oxford** **,**
他自己 在 牛津 ,

第407页："如果他在牛津大学时如此失职，他会感到无比羞愧。"

[æt; ət][ə; eɪ] [pəˈruːz] .
at **a** **peruse** **.**
在 一个 仔细阅读 .

仔细浏览一下。

" [kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [saɪt][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts][juːz] ,
" **Can** **any** **of** **your** **correspondents** **cite** **a** **corresponding** **instance** **of** **its** **use** **,**
" 能 任何 的 你的 通讯员 引用 一个 相应的 实例 的 它是 使用 ,

"你们的来信者中是否有人能举出一个使用该词的相应例子？"

[ɔːr] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ri'teind] [æt; ət]['ɑːksfərd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ˌækə'demɪk]
or **say** **whether** **it** **is** **still** **retained** **at** **Oxford** **as** **the** **name** **of** **any** **academic**
或者 说 无论 它 是 仍然 保留 在 牛津 作为 这 姓名 的 任何 学术的
['eksərsaɪz] ?
exercise **?**
锻炼 ?

或者说，牛津大学是否仍然保留这个名称作为任何学术活动的名称?

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
H **.** **W** **.**
H . W .

硬件

[frentʃ] ['mæksɪm] . — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frentʃ] ['seɪɪŋ] ? —
French **Maxim** **.** **—** **Who** **is** **the** **author** **of** **the** **following** **French** **saying** **?** **—**
法语 格言 . — WHO 是 这 作者 的 这 下列的 法语 说 ? —

法国格言——以下这句法国谚语的作者是谁?

" - [ˌiː es 'tiː] [ən] ['hɑːmɪdʒ] [ˌkju ju 'i][lə][vaɪs][rend] - [lɑː][vəː'tuː] .
" **L'hypocrisie** **est** **un** **hommage** **que** **le** **vice** **rend** **à** **la** **vertu** **.**
" - est 联合国 致敬 que 勒 副 撕裂 - 拉 美德 .

"虚伪是对恶行的致敬。

" [ɑːr] . [viː] .
" **R** **.** **V** **.**
" 拉 . V .

房车

['ɑːveɪ]['triːsiː][ænd; ənd] - - . — [ɪf] " [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] " [kæn; kən] [gɪv]
Ave **Trici** **and** **Gheeze** **Ysenoudi** **.** **—** **If** **"** **S** **.** **W** **.** **SINGER** **"** **can** **give**
大道 特里西 和 - - . — 如果 " S . W . 歌手 " 能 给
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
information **as** **to** **what** **convent** **,**
信息 作为 到 什么 修道院 ,

阿韦·特里西和吉泽·伊塞努迪。——如果"SW SINGER"能提供关于哪个修道院的信息，

['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən] , [ðə; ði] ['sɪstər] ['ɑːveɪ]['triːsiː][ænd; ənd] - - , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]
English **or** **foreign** **,** **the** **sisters** **Ave** **Trici** **and** **Gheeze** **Ysenoudi** **,** **mentioned** **in** **his**
英语 或者 外国的 , 这 姐妹 大道 特里西 和 - - , 提及 在 他的
[noʊt][ɑːn] - ,
note **on** **Otloh** **,**
笔记 在 - ,

无论是英语还是外语，他在关于奥特洛赫的笔记中提到的姐妹艾维·特里西和吉泽·伊塞努迪都是姐妹俩。

[steɪt] [ðəm'selvz] ([ɔːr][ɑːr; ər] [ə'suːmd]) [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] , [hiː; hi] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ] , [baɪ]
state themselves (or are assumed) to have belonged , he will much oblige , by
状态 他们自己 (或者 是 假定) 到 有 属于 , 他 将要 很多 必须 , 经过
['duːɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

如果他声明自己（或被认为是）属于某个群体，他将非常乐意这样做。

[eɪtʃ] . [el] . [biː] .
H . L . B .
H . L . B .

HLB

[ə; eɪ] ['lætn] [vɜːrs] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] —
A Latin Verse . — Everybody has seen the following quotation —
一个 拉丁 诗 . — 大家 有 已见 这 下列的 引述 —

一句拉丁文诗句——每个人都见过下面这句引文——

" ['tempərə] [mjuːtəntɜ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs][et] [mjuːtəmɜ] [ɪn] ['ɪlɪs] ,
" Tempora mutantur , nos et mutamur in illis ,
" 时间 突变 , 不 等 穆塔穆尔 在 伊利斯 ,

“伊利斯的 Tempora mutamur，nos et mutamur，

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] .
" and everybody thinks he knows from whence it is taken .
" 和 大家 思考 他 知道 从 何处 它 是 已采取 .

“每个人都认为自己知道它是从哪里来的。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] [kæn; kən]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Which of your readers can verify it ?
哪个 的 你的 读者 能 核实 它 ?

你们的读者中谁能证实这一点?

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

['teɪbl] - [bʊk] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] [rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm] [kən'teɪnɪŋ]
Table - Book . — Can any of your readers refer me to a museum containing
桌子 - 书 . — 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 一个 博物馆 包含
[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['teɪbl] - [bʊk] ?
a specimen of an ancient table - book ?
一个 标本 的 一个 古老的 桌子 - 书 ?

表格簿——请问各位读者能否推荐一家收藏有古代表格簿标本的博物馆?

[duːs] [hæd; həd][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . - ['kætəlɔːg] , [bʌt; bət] [naʊ] [soʊld] ;
Douce had one , which was in Mr . Rodd's catalogue , but now sold ;
温柔 有 一 , 哪个 曾是 在 先生 . - 目录 , 但 现在 卖 ;
[ænd; ənd] [hoʊn] ['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [wʌn] .
and Hone also possessed one .
和 磨练 还 拥有 一 .

Douce 有一件，在 Rodd 先生的商品目录中，但现在已经卖掉了；Hone 也有一件。

[ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
These two , and another in the hands of a friend of mine ,
这些 二 , 和 其他 在 这 双手 的 一个 朋友 的 矿 ,

这两支，还有一支在我朋友手里，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['spesɪmənz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;
are the only specimens I have heard of ;
是 这 仅有的 标本 我 有 听到 的 ;

这是我唯一听说过的标本;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][oʊld][ɔːr][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

but	they	are	not	quite	as	old	or	as	genuine	as	one	could	wish	.
但	他们	是	不是	相当	作为	老的	或者	作为	真的	作为	一	可以	希望	.

但它们并不像人们希望的那样古老或正宗。

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] .

J	.	O	.	HALLIWELL	.
J	.	哦	.	哈利韦尔	.

乔·哈利维尔。

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['pɑːli] . " — [wɪl]

Origin	of	the	name	"	Polly	.	"	—	Will
起源	的	这	姓名	"	波莉	.	"	—	将要

"波莉"这个名字的由来——威尔

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [haʊ] ['pɝːsənz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['pɑːli] ?

you	allow	me	to	ask	how	persons	of	my	name	came	to	be	called	Polly	?
你	允许	我	到	问	如何	人	的	我的	姓名	来了	到	是	称为	波莉	?

请问为什么和我同名的人会被叫做波莉?

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

['tɔmlinsn] , [ʌv; əv] - , ['dɑːbiʃiə] . — [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

Tomlinson	,	of	Southwingfield	,	Derbyshire	.	—	The	parochial	register	of	the	parish
汤姆林森	,	的	-	,	德比郡	.	—	这	教区	登记	的	这	教区

[ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['dɜːrbi] ,

of	Southwingfield	,	in	the	county	of	Derby	,
的	-	,	在	这	县	的	德比	,

德比郡南温菲尔德的汤姆林森——德比郡南温菲尔德教区的教区登记簿

[kən'teɪnz] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɜːrlɪst] ['entriz] ([ə; eɪ] . [diː] . -) , [ðə; ði] [neɪm] ['tɔmlinsn] , [æz; əz] [ðen]

contains	,	among	its	earliest	entries	(	A	.	D	.	1586	)	,	the	name	Tomlinson	,	as	then
包含	,	之中	它是	最早	条目	(	一个	.	D	.	-	)	,	这	姓名	汤姆林森	,	作为	然后

['rezɪdənt] [ˌðer'ɪn] .

resident	therein	.
居民	其中	.

在其最早的记录（公元 1586 年）中，包含了 Tomlinson 这个名字，当时他居住在那里。

[ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [æz; əz]

The	family	,	to	the	present	time	,	continues	to	reside	within	the	parish	,	as
这	家庭	,	到	这	展示	时间	,	继续	到	居住	之内	这	教区	,	作为

[rɪ'spektəbl] ['joʊmən] ,

respectable	yeomen	,
可敬	自耕农	,

时至今日，这个家族仍然居住在教区内，是受人尊敬的自耕农。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðens] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] ,

and	has	thence	extended	itself	to	many	of	the	neighbouring	parishes	,
和	有	因此	扩展	本身	到	许多	的	这	邻接	教区	,

并由此扩展到许多邻近的教区。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ləu'kælitiz] .

as	well	as	to	more	distinct	localities	.
作为	出色地	作为	到	更多的	清楚的	地方	.

以及更独特的地区。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [meɪks] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] [kə'nektɪd]

Blore's	History	of	Southwingfield	makes	no	mention	of	such	a	family	connected
-	历史	的	-	制作	不	提到	的	这样的	一个	家庭	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

with	the	parish	,
和	这	教区	,

布洛尔的《南温菲尔德历史》中没有提及与该教区有关的这样一个家族。

[æz; əz] ['tenənts] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ;

as	tenants	or	otherwise	;
作为	租户	或者	否则	;

作为租户或其他身份；

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['eni]['fæməli][ʌv; əv] ['tɔmlinsn] ['berɪŋ] [ɑ:rmz]

nor	does	it	appear	that	there	is	at	present	any	family	of	Tomlinson	bearing	arms
也不	做	它	出现	那	那里	是	在	展示	任何	家庭	的	汤姆林森	轴承	武器

[ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:ds][ʌv; əv] ['wɪŋˌfi:ld] .

that	can	have	been	derived	from	any	of	the	ancient	lords	of	Wingfield	.
那	能	有	到过	衍生的	从	任何	的	这	古老的	领主们	的	温菲尔德	.

目前似乎也没有任何汤姆林森家族的纹章可以追溯到温菲尔德的任何古代领主。

[ðə; ði] [wɪlz] [æt; ət] ['lɪtʃˌfi:ld] , [tu:; tə] [hu:z] ['redʒɪstri] - [bi'lɔŋz] , [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

The	wills	at	Lichfield	,	to	whose	registry	Southwingfield	belongs	,	are	in	a	very
这	遗嘱	在	利奇菲尔德	,	到	谁	注册表	-	属于	,	是	在	一个	非常

[dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] ,

dilapidated	and	unsatisfactory	state	,
破旧的	和	不令人满意	状态	,

利奇菲尔德的遗嘱保存状况非常糟糕，南温菲尔德也归其登记处管辖。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

at	the	time	immediately	preceding	the	commencement	of	the	Southwingfield
在	这	时间	立即地	前	这	开始	的	这	-

[pə'roʊkiəl] ['redʒɪstər] .

parochial	register	.
教区	登记	.

在 Southwingfield 教区登记册开始编制之前。

['prɑ:bəbli][sʌm; səm][ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] [wɪl] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz]

Probably	some	genealogist	will	be	enabled	to	offer	a	suggestion	as
大概	一些	系谱学家	将要	是	已启用	到	提供	一个	建议	作为

[tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ʌv; əv] [ðɪs] -

to	the	means	which	are	available	for	tracing	the	genealogy	of	this	fanily
到	这	方法	哪个	是	可用的	为了	追踪	这	家谱	的	这	-

['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

prior	to	the	year	1586	.
事先的	到	这	年	-	.

或许有家谱学家能够就如何追溯该家族在 1586 年之前的族谱提出一些建议。

[ðə; ði] [freɪz] " [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , " [ænd; ənd] " ['sæli] .

The	Phrase	"	To	have	a	Button	in	the	Room	,	"	and	"	Sally	.
这	短语	"	到	有	一个	按钮	在	这	房间	,	"	和	"	莎莉	.

短语“房间里有一个按钮”和“莎莉”。

" — [aɪ][hæv; həv][ə'gen] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðæt][moʊst][ə'mju:zɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	—	I	have	again	been	reading	that	most	amusing	book	,	The	Lives	of	the
"	—	我	有	再次	到过	阅读	那	最多	有趣	书	,	这	生活	的	这

[nɔ:rθ] .

Norths	.
北方	.

“——我又在读那本非常有趣的书，《北方人的生活》。

[æt; ət][piː] . - [ʌv; əv]['vɑːl] .
At p . 88 of vol .
在 p . - 的 卷 .

第 88 页

[aɪ] . (['edɪt] . -)
i . (edit . 1826)
我 . (编辑 . -)

i.（1826 年编辑）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
there is a passage which has always puzzled me .
那里 是 一个 通道 哪个 有 总是 困惑 我 .

有一段话一直让我感到困惑。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['dæk.ɹiz][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
Speaking of some law proceedings in which the Lady Dacres was concerned ,
请讲 的 一些 法律 诉讼程序 在 哪个 这 女士 达克雷斯 曾是 担心的 ,
['rɑːdʒər] [nɔːrθ] [sez] : —
Roger North says : —
罗杰 北 说道 : —

罗杰·诺斯在谈到达克雷斯夫人卷入的一些法律诉讼时说：

" [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːr'self] [ə'nʌðər] [wei] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ædvərseri] [dɪ'feɪmd] [hɜːr; hər]
" And herein she served herself another way , for her adversary defamed her
" 和 在此处 她 服务 她自己 其他 方式 , 为了 她 对手 诽谤 她
[fɔːr; fər] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'swerɪŋ] ,
for swearing and unswearing ,
为了 咒骂 和 不发誓 ,

“而她也以另一种方式为自己辩护，因为她的对手诽谤她发誓和不发誓，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and it was not amiss to have a button in the room .
和 它 曾是 不是 错误 到 有 一个 按钮 在 这 房间 .

房间里有个按钮也无妨。

" [æt; ət][piː] . - .
" At p . 92 .
" 在 p . - .

“第 92 页。

([poʊst]) [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] : — { - }
(post) there is another strange expression : — { 216 }
(邮政) 那里 是 其他 奇怪的 表达 : — { - }

（帖子）还有另一个奇怪的表达式：—{216}

" [ðə; ði] [hɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv] [pə'sjuːəz] , [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ]
" The horse , when he found himself clear of pursuers , stopped his course by
" 这 马 , 什么时候 他 成立 他自己 清除 的 追击者 , 停止 他的 课程 经过
[dɪ'griːz] ,
degrees ,
学位 ,

“马儿摆脱了追赶者后，便逐渐停下了脚步。”

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdər] ([fæst] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]) ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd][tuː; tə]
and went with his rider (fast asleep upon his back) into a pond to
和 去 和 他的 骑士 (快速地 睡着了 之上 他的 后退) 进入 一个 池塘 到
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

他带着背上酣睡的骑手走到池塘边喝水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['sæli] . -
and **there** **sat** **his** **lordship** **upon** **the** **'** **sally** **.** **'**
和 那里 卫星 他的 领主 之上 这 - 莎莉 . -

大人就坐在"萨利"号上。

([kju: 'waɪ] . ['sæd(ə)l] ?)
(Qy . saddle ?)
(奎 . 鞍 ?)

（问：鞍？）

" [pi:] . [si:] . [es] . [es] .
" P . C . S . S .
" P . C . S . S .

"PCSS

[ˌes 'ti:] . ['filip] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] . — " [ænd; ənd]
St . Philip and St . James . — " And
英石 . 菲利普 和 英石 . 詹姆斯 . — " 和

圣菲利普和圣雅各。——"以及

[nɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['filip] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
near it was the house of the apostles Philip and James the son of
靠近 它 曾是 这 房子 的 这 使徒 菲利普 和 詹姆斯 这 儿子 的
[æl'fi:əs] . " — ['ɜ:rli]
Alpheus . " — Early
阿尔菲厄斯 . " — 早期的

附近是使徒腓力和亚勒腓的儿子雅各的家。——早期

['trævlz] [ɪn]['pæləstaɪn] (['mændəˌvɪl]) , [pi:] . - . ; - [ˌæntɪ'kweriən] ['laɪbreri] .
Travels in Palestine (Mandeville) , p . 175 . ; Bohn's Antiquarian Library .
旅行 在 巴勒斯坦 (曼德维尔) , p . - . ; - 古玩 图书馆 .

巴勒斯坦游记（曼德维尔），第 175 页；博恩古籍图书馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪs] ,
This is the only place , except in the Church service ,
这 是 这 仅有的 地方 , 除了 在 这 教会 服务 ,

除了教堂礼拜之外，这是唯一可以这样做的地方。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [ə'pɔsəlz] ['kʌpld] [tə'geðər] ,
where I have seen the above - named apostles coupled together ,
在哪里 我 有 已见 这 多于 - 命名 使徒 耦合 一起 ,

我曾见过上述几位使徒在一起，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][oʊld]['ledʒənd][ɔ:r][trə'dɪʃ(ə)n]
and have often wondered whether there was any old legend or tradition
和 有 经常 想知道 无论 那里 曾是 任何 老的 传奇 或者 传统
[tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [kə'memərəɪtɪv]
to account for the Church joining them together in one commemorative
到 帐户 为了 这 教会 加入 他们 一起 在 一 纪念
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival .
节日 .

我一直想知道是否有古老的传说或传统可以解释教会为何将他们聚集在一起举行一个纪念节。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [i:] .
A . H . E .
一个 . H . E .

高潮

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] . — [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] ,

Sir	William	Hamilton	.	—	On	a	tombstone	in	the	burial	-	ground	at	St	.	Hilda's	,
先生	威廉	汉密尔顿	.	—	在	一个	墓碑	在	这	葬礼	-	地面	在	英石	.	希尔达的	,

[saʊθ] [ʃiːldz] ,

South	Shields	,
南	盾牌	,

威廉·汉密尔顿爵士——在南希尔兹圣希尔达墓地的一块墓碑上，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

in	the	county	of	Durham	,	is	the	following	inscription	:	—
在	这	县	的	达勒姆	,	是	这	下列的	题词	:	—

在达勒姆郡，有这样一段铭文：—

" [hɪr] [liːθ] - [jiː; ji]['bɑːdi][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən][nʌnt][ænd; ənd]['bærənət] [sɑːn] [tuː; tə]

"	Here	lieth	interr'd	ye	body	of	Sir	W	.	Hamilton	Knt	and	Baronet	sonne	to
"	这里	谎言	-	是的	身体	的	先生	W	.	汉密尔顿	克恩特	和	男爵	儿子	到

[jiː; ji] ['ɝːl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [leɪt] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [kwiːn] [ˌhenri'etə]

ye	Earle	of	Abercorne	and	late	servant	to	Queen	Henrietta
是的	厄尔	的	-	和	晚的	仆人	到	女王	亨丽埃塔

"此处安葬着W·汉密尔顿爵士（骑士和男爵），他是阿伯康伯爵之子，也是亨利埃塔女王的前仆人。"

[mə'riːə]

Maria
玛丽亚

玛丽亚

[jiː; ji] [leɪt] [kwiːn] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɑːvɝeɪnj] [lɔːrd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðæt] [naʊ] [ɪz]['oʊvər]

ye	late	Queene	mother	of	our	Soveraigne	Lord	King	Charles	that	now	is	over
是的	晚的	奎恩	母亲	的	我们的	主权	主	国王	查尔斯	那	现在	是	超过

['ɪŋgləndˌ] & [siː] . [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][jiː; ji]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd][dʒuːn] 24th ['ænoʊ] - - .

England	&	c	.	who	departed	to	ye	mercy	of	God	June	24th	anno	Domni	1681	.
英格兰	&	c	.	WHO	已离开	到	是的	怜悯	的	上帝	六月	24th	安诺	-	-	.

已故的王后，我们君主查理大人的母亲，如今统治着英格兰等等，于公元1681年6月24日蒙主恩召。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['dɜːrəm] , [ɪn] - ,

"	There	is	in	the	possession	of	an	old	lady	living	at	Durham	,	in	1836	,
"	那里	是	在	这	拥有	的	一个	老的	女士	活的	在	达勒姆	,	在	-	,

"一位居住在达勒姆的老妇人拥有一份1836年的文献，

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] ,

an	original	note	in	the	handwriting	of	King	Charles	the	Second	,
一个	原来的	笔记	在	这	手写	的	国王	查尔斯	这	第二	,

查理二世国王亲笔书写的原始笔记

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] : —

of	which	the	following	is	a	copy	:	—
的	哪个	这	下列的	是	一个	复制	:	—

以下内容为副本：—

" [ˌwer'æz] [ə; eɪ] [dɛt] [ʌv; əv] [fɔːr] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] -

"	Whereas	a	debte	of	foure	thousande	one	hundred	and	fifty	pounds	sterlinge
"	然而	一个	债务	的	四	-	一	百	和	五十	磅	-

- [tuː; tə][biː; bi] [duː] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

apeares	to	be	remayning	dew	by	the	king	my	father	to	Sir	W	.	Hamilton
-	到	是	再见	露	经过	这	国王	我的	父亲	到	先生	W	.	汉密尔顿

['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːl] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [maɪ]

brother	to	the	Earle	of	Abercorne	for	the	service	done	to	the	Queene	my
兄弟	到	这	厄尔	的	-	为了	这	服务	完毕	到	这	奎恩	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

"鉴于我父亲国王似乎仍欠阿伯康伯爵之弟W·汉密尔顿爵士四千一百五十英镑，作为对我母亲王后所作服务的报酬，

[aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] [prə'mɪs][tuː; tə] [peɪ] [jiː; ji] [seɪd] [dɛt] [ʌv; əv] 4150£ . [tuː; tə][jiː; ji] [seɪd] [sɜːr] ['wɪljəm]

I	do	hereby	promis	to	pay	ye	sayde	debte	of	4150£	.	to	ye	sayde	Sir	William
我	做	特此	承诺	到	支付	是的	赛德	债务	的	4150£	.	到	是的	赛德	先生	威廉

['hæmɪltən][hɪz; ɪz] [ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [ɔːr][tuː; tə] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][veɪ'luː]

Hamilton	his	heires	and	assigns	or	to	satisfie	him	or	them	to	the	valew
汉密尔顿	他的	继承人	和	分配	或者	到	满足	他	或者	他们	到	这	瓦勒

[ˌðer'ʌv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ]

thereof	when	it	shall	please	God	to	restore	me	to	the	possession	of	my
其中	什么时候	它	将	请	上帝	到	恢复	我	到	这	拥有	的	我的

[də'mɪnjənz] .

dominions	.
领地	.

本人特此承诺，向威廉·汉密尔顿爵士及其继承人和受让人偿还上述4150英镑的债务，或在上帝允许我恢复对我领地的所有权时，向他或他们偿还该债务的相应价值。

" ['gɪv(ə)n][æt; ət] [brʌsəlz] - [mɑːr] . - .

"	Given	at	Brussells	28	Mar	.	1630	.
"	鉴于	在	布鲁塞尔	-	三月	.	-	.

“于1630年3月28日在布鲁塞尔颁布。”

" [tʃɑːrlz] [reks] .

"	CHARLES	REX	.
"	查尔斯	雷克斯	.

“查尔斯·雷克斯。”

" [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,

"	Is	any	thing	known	of	Sir	William	Hamilton	,
"	是	任何	事物	已知	的	先生	威廉	汉密尔顿	,

关于威廉·汉密尔顿爵士，人们知道些什么吗?

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][hiː; hi] ['rendərd] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] ?

or	of	the	services	he	rendered	to	Queen	Henrietta	Maria	?
或者	的	这	服务	他	渲染	到	女王	亨丽埃塔	玛丽亚	?

或者他为亨利埃塔·玛丽亚女王提供的服务?

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .

A	.	H	.	E	.
一个	.	H	.	E	.

高潮

[ðə; ði] [kə'rɑːn] [baɪ] ['stɜ˞ːn] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ˞z] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]

The	Koran	by	Sterne	.	—	Can	you	or	any	of	your	readers	inform	me	if	the
这	《古兰经》	经过	斯特恩	.	—	能	你	或者	任何	的	你的	读者	通知	我	如果	这

[wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ,

work	entitled	The	Koran	,
工作	标题	这	《古兰经》	,

斯特恩的《古兰经》——您或您的读者能否告知我，题为《古兰经》的作品，

['prɪntɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [stɜːrnz] ['raɪtɪŋz] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

printed	in	some	editions	of	Sterne's	writings	,	is	a	genuine	composition	of	his	,
打印	在	一些	版本	的	斯特恩的	著作	,	是	一个	真的	作品	的	他的	,

[ɔːr][nɑːt] ?

or	not	?
或者	不是	?

斯特恩某些版本著作中刊印的文字，究竟是他的真作，还是另有其人?

[ɪf] [nɑːt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪts] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

If	not	,	who	was	its	author	,	and	what	is	its	literary	history	?
如果	不是	,	WHO	曾是	它是	作者	,	和	什么	是	它是	文学	历史	?

如果不是，那么它的作者是谁？它的文学史如何?

[maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['æskɪŋ][ɪz] , [ðæt][aɪ][hæv; həv][hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ]

My	reason	for	asking	is	,	that	I	have	heard	it	asserted	that	it	is	not	by
我的	原因	为了	问	是	,	那	我	有	听到	它	断言	那	它	是	不是	经过

['stɝ:n] .

Sterne	.
斯特恩	.

我之所以这么问，是因为我听说有人断言它不是斯特恩的作品。

[i:] . [el] . [en] .

E	.	L	.	N	.
E	.	L	.	N	.

ELN

[dɪ'vaɪsɪz][ɑ:n]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɝz]

Devices	on	Standards	of	the	Anglo	-	Saxons	.	—	Can	any	of	your	readers
设备	在	标准	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	.	—	能	任何	的	你的	读者

[ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wʌt] [dɪ'vaɪsɪz][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['æŋgloʊ] -

inform	me	what	devices	were	borne	on	the	standards	of	the	several	Anglo	-
通知	我	什么	设备	是	出生	在	这	标准	的	这	一些	盎格鲁	-

['sæksn] ['kiŋdəmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['heptɑ:rki; 'hepˌtɑ:rki] ?

Saxon	kingdoms	during	the	so	-	called	Heptarchy	?
撒克逊	王国	期间	这	所以	-	称为	七国时代	?

盎格鲁-撒克逊旗帜上的图案——请问各位读者，在所谓的七国时代，各个盎格鲁-撒克逊王国的旗帜上都绘有哪些图案?

[ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [ɪz][baɪ] ['meni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

The	white	horse	is	by	many	supposed	to	have	been	the	standard	of
这	白色的	马	是	经过	许多	据称	到	有	到过	这	标准	的

['wesɪks] ,

Wessex	,
威塞克斯	,

许多人认为白马是威塞克斯王国的旗帜。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [baɪ] ['ælfred] ;

and	to	have	been	borne	by	Alfred	;
和	到	有	到过	出生	经过	阿尔弗雷德	;

并且是由阿尔弗雷德所生;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:tiʃ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kent] ,

but	was	not	this	really	the	ensign	of	the	Jutish	kingdom	of	Kent	,
但	曾是	不是	这	真的	这	军旗	的	这	朱特人	王国	的	肯特	,

但这难道不是朱特人肯特王国的旗帜吗?

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] [ɪn][ɪts][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] ?

the	county	of	Kent	to	this	day	displaying	the	white	horse	in	its	armorial	bearings	?
这	县	的	肯特	到	这	天	显示	这	白色的	马	在	它是	纹章	轴承	?

肯特郡至今仍在其纹章中使用白马图案吗?

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['wesɪks] [ɪz][baɪ] ['ʌðər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['drægən] ;

The	standard	of	Wessex	is	by	others	said	to	have	been	the	white	dragon	;
这	标准	的	威塞克斯	是	经过	其他的	说	到	有	到过	这	白色的	龙	;

据其他人说，威塞克斯的旗帜是白龙;

[bʌt; bət] [θɪ'ri:] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['kɔntræstid] [red] ['drægən][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]

but	Thierry	supposes	that	this	,	like	the	contrasted	red	dragon	of	Cymbri	,	was
但	蒂埃里	假设	那	这	,	喜欢	这	对比	红色的	龙	的	-	,	曾是

['mɪrli] [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

merely	a	poetical	designation	,
仅仅	一个	诗意的	指定	,

但蒂埃里认为，这就像辛布里的红色巨龙一样，仅仅是一种诗意的称呼。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][ðæt][ðə; ði][flægz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [kən'tendɪŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]
and **seems** **to** **infer** **that** **the** **flags** **of** **these** **two** **contending** **people** **were**
和 似乎 到 推断 那 这 旗帜 的 这些 二 争吵 人们 是
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'vaɪs] .
without **any** **device** **.**
没有 任何 设备 .

这似乎暗示这两个争斗者的旗帜上没有任何装置。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz][ðə; ði]['ensən] [ʌv; əv] [ˌnɔ:r'θʌmbriə] ;
Again **,** **it** **has** **been** **thought** **that** **a** **lion** **was** **the** **ensign** **of** **Northumbria** **;**
再次 , 它 有 到过 想法 那 一个 狮子 曾是 这 军旗 的 诺森布里亚 ;

有人认为狮子是诺森布里亚的旗帜;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wi:; wi] [meɪ] , [pər'hæps] ,
in **which** **case** **we** **may** **,** **perhaps** **,**
在 哪个 案件 我们 可能 , 也许 ,

在这种情况下，我们或许可以

[kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [wɪtʃ] [naʊ] [greɪs] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [jɔ:k] [hæv; həv]
conclude **that** **the** **lions** **which** **now** **grace** **the** **shield** **of** **the** **city** **of** **York** **have**
结束 那 这 狮子 哪个 现在 优雅 这 盾 的 这 城市 的 约克 有
[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [taɪmz] .
descended **from** **Anglo** **-** **Saxon** **times** **.**
下降 从 盎格鲁 - 撒克逊 时代 .

由此得出结论：如今装饰约克市盾徽的狮子图案源自盎格鲁-撒克逊时代。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['æsə] [ænd; ənd]
The **memory** **of** **the** **Danish** **standard** **of** **the** **Raven** **,** **described** **by** **Asser** **and**
这 记忆 的 这 丹麦语 标准 的 这 乌鸦 , 描述 经过 阿瑟 和
['ʌðər] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑ:nɪklɜ-z] ,
other **Anglo** **-** **Saxon** **chroniclers** **,**
其他 盎格鲁 - 撒克逊 编年史家 ,

阿塞尔和其他盎格鲁-撒克逊编年史家对丹麦渡鸦旗帜的记忆，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] ; [bʌt; bət] ['weðər] , [wen] [ˌnɔ:r'θʌmbriə] [ænd; ənd] [i:st] ['æŋgliə] [fel] ['ʌndər] ['deɪnɪʃ]
still **remains** **;** **but** **whether** **,** **when** **Northumbria** **and** **East** **Anglia** **fell** **under** **Danish**
仍然 遗迹 ; 但 无论 , 什么时候 诺森布里亚 和 东方 安格利亚 跌倒 在下面 丹麦语
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

仍然存在；但是，当诺森布里亚和东盎格利亚落入丹麦统治之下时，情况如何呢？

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [sə'plæntid] ['pri:viəs] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][dɪ'vaɪsɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər]
this **device** **supplanted** **previous** **Anglo** **-** **Saxon** **devices** **,** **is** **a** **curious** **question** **for**
这 设备 取代 以前的 盎格鲁 - 撒克逊 设备 , 是 一个 好奇的 问题 为了
[ˌæntɪ'kweriən] ['ri:sɜ:rtʃ] .
antiquarian **research** **.**
古玩 研究 .

这种装置取代了之前的盎格鲁-撒克逊装置，这是一个值得古物研究的有趣问题。

[ðə; ði] ['feɪməs] [nɔ:r'wi:dʒən] ['stændərd] — [ðə; ði] - , [ɔ:r]['rævɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — ['ʌndər]
The **famous** **Norwegian** **standard** **—** **the** **Landeyda** **,** **or** **ravager** **of** **the** **world** **—** **under**
这 著名的 挪威 标准 — 这 - , 或者 掠夺者 的 这 世界 — 在下面
[wɪtʃ] ['hærəld]['hɑ:rdˌrɑ:də] ['traɪʌmft] [æt; ət] ['fʊlfɜ-d] ,
which **Harold** **Hardrada** **triumphed** **at** **Fulford** **,**
哪个 哈罗德 哈德拉达 胜利 在 富尔福德 ,

哈罗德·哈德拉达在富尔福德战役中取得胜利时所用的著名挪威国旗——兰德达旗（Landeyda，意为“世界蹂躏者”）。

[nɪr] [jɔ:k] , [bʌt; bət][tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][æt; ət]['stænfərd] [brɪdʒ] , [ɪz] [wel] [noʊn] ;
near **York** **,** **but** **to** **fall** **a** **few** **days** **later** **at** **Stanford** **Bridge** **,** **is** **well** **known** **;**
靠近 约克 , 但 到 落下 一个 很少 天 之后 在 斯坦福大学 桥 , 是 出色地 已知 ;

发生在约克附近，但几天后在斯坦福桥坠落，这是众所周知的;

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ?

but	who	can	inform	us	as	to	the	device	which	it	bore	?
但	WHO	能	通知	我们	作为	到	这	设备	哪个	它	钻孔	?

但谁能告诉我们它所携带的装置是什么呢?

[ðiːz] ['ɜːrli] ['treɪsɪz][ʌv; əv][heˈrældɪk]['juːsɪdʒ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] ['noʊtɪs][ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'liːv]

These	early	traces	of	heraldic	usage	appear	to	deserve	more	notice	than	I	believe
这些	早期的	痕迹	的	纹章学	用法	出现	到	应得	更多的	注意	比	我	相信

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

they	have	received	.
他们	有	已收到	.

这些早期纹章学应用的痕迹似乎值得比它们所受到的更多关注。

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

Burning	the	Dead	.	—	Can	any	of	your	readers	,
燃烧	这	死的	.	—	能	任何	的	你的	读者	,

焚烧死者——你们的读者中有人能说，

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [əˈtendid] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] ,

who	may	have	attended	particularly	to	the	funeral	customs	of	different	peoples	,
WHO	可能	有	参加	特别	到	这	葬礼	海关	的	不同的	人民	,

他们可能特别关注不同民族的丧葬习俗，

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn] [voʊg]

inform	me	whether	the	practice	of	burning	the	dead	has	ever	been	in	vogue
通知	我	无论	这	实践	的	燃烧	这	死的	有	曾经	到过	在	时尚

[əˈmʌŋst] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ?

amongst	any	people	excepting	inhabitants	of	Europe	and	Asia	?
在	任何	人们	除外	居民	的	欧洲	和	亚洲	?

请问，除了欧洲和亚洲的居民之外，其他民族中是否也曾流行过火葬死者的做法?

[aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪndoʊ]

I	incline	to	the	opinion	that	this	practice	has	been	limited	to	people	of	Indo
我	倾斜	到	这	观点	那	这	实践	有	到过	有限的	到	人们	的	印尼

- [dʒɜːrˈmænɪk][ɔːr] - [reɪs] ,

-	Germanic	or	Japetic	race	,
-	日耳曼	或者	-	种族	,

我倾向于认为这种做法仅限于印欧语系或雅普特语系的人群。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][baɪ]['eni] ['refrənsɪz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɔːr] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs]

and	I	shall	be	obliged	by	any	references	in	favour	of	or	opposed	to	this
和	我	将	是	有义务	经过	任何	参考	在	偏爱	的	或者	反对	到	这

[vjuː] .

view	.
看法	.

我将乐于接受任何支持或反对这一观点的参考文献。

[tiː] .

T	.
T	.

T.

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ʃɪpstɚ] .

Meaning	of	"	Shipster	.
意义	的	"	希普斯特	.

“Shipster”的含义。

" — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ]
" — Can any of your correspondents inform me what is the business or calling
" — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 什么 是 这 商业 或者 呼叫
[ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪpstɔ˞] ?
or profession of a Shipster ?
或者 职业 的 一个 希普斯特 ?

"——请问各位来信者，船夫究竟是做什么的？是从事什么职业？是从事什么行业？是从事什么行业？是从事什么行业？

[ðə; ði] [tɜːrm] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [græn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] ['ɔkt] . - . [ˌtuː'tuː] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ] . ,
The term occurs in a grant of an annuity of Oct . 19 . 2 Henry VIII . ,
这 学期 发生 在 一个 授予 的 一个 年金 的 十月 . - . 2 亨利 八 . ,

该术语出现在亨利八世二年10月19日的一份年金授予文件中。

- , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'twiːn] " [eɪtʃ] . [juː] . , - , [ænd; ənd] [mə'riː] - [diː]
1510 , and made between " H . U . , Gentilman , and Marie Fraunceys de
- , 和 制成 之间 " H . U . , - , 和 玛丽 - 德
- , [ɪn][kɑːm] [sɜːr] [ʃɪpstɔ˞] .
Suthwerk , in com Surr Shipster .
- , 在 com surr 希普斯特 .

1510 年，由"HU, Gentilman 和 Marie Fraunceys de Suthwerk, in com Surr Shipster"签订。

" [dʒɑːn][ɑːr] . [fɑːks] . - .
" JOHN R . FOX . 55 .
" 约翰 拉 . 狐狸 . - .

"约翰·R·福克斯.55。

['wɛlˌbɛk] [striːt] , [dʒæn] . - . - .
Welbeck Street , Jan . 22 . 1850 .
韦尔贝克 街道 , 一月 . - . - .

韦尔贝克街，1850 年 1 月 22 日。

[waɪ] [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɔ˞] . [diː] [kwɪt] ['mæntʃestər] ? — [ɪn][ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ɑːrt] .
Why did Dr . Dee quit Manchester ? — In the Penny Cyclopædia , art .
为什么 做过 博士 . 迪 辞职 曼彻斯特 ? — 在 这 一分钱 百科全书 , 艺术 .

迪伊博士为什么离开曼彻斯特？——摘自《便士百科全书》第11章。

[diː] , [dʒɑːn] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] : —
DEE , JOHN , I find the following statement : —
迪 , 约翰 , 我 寻找 这 下列的 陈述 : —

迪，约翰，我发现以下声明：——

" [ɪn] - [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɔɪntɪd] [diː] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen]
" In 1595 the queen appointed Dee warden of Manchester College , he being then
" 在 - 这 女王 任命 迪 典狱长 的 曼彻斯特 大学 , 他 存在 然后
['sɪksti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
sixty - eight years of age .
六十 - 八 年 的 年龄 .

"1595年，女王任命迪伊为曼彻斯特学院院长，当时他68岁。

[hiː; hi] [ri'zaidid] [ðer; ðər] [naɪn] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [noʊn] , [hiː; hi]
He resided there nine years ; but from some cause not exactly known , he
他 居住地 那里 九 年 ; 但 从 一些 原因 不是 确切地 已知 , 他
[left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - ,
left it in 1604 ,
左边 它 在 - ,

他在那里居住了九年；但由于某种不明原因，他于1604年离开了那里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['mɔ:tleik] , [wer] [hi:; hi][spent][ðə; ði] [rɪ'meɪndər][ʌv; əv]
and returned to his house at Mortlake , where he spent the remainder of
和 返回 到 他的 房子 在 莫特莱克 , 在哪里 他 花费 这 余 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] .
his days .
他的 天 .

然后他返回了位于莫特莱克的家中，在那里度过了余生。

" [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'saɪn] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]
" Can any of your correspondents assign the probable causes which led to
" 能 任何 的 你的 通讯员 分配 这 可能 原因 哪个 引领 到
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['di:z] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ?
Dr . Dee's resignation ?
博士 . 迪的 辞职 ?

“你们的记者能否指出导致迪伊博士辞职的可能原因？”

[ti:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
T . T . W .
T . T . W .

TTW

['bərnli] , ['læŋkəʃə] , [dʒæn] . - . - . { - }
Burnley , Lancashire , Jan . 21 . 1850 . { 217 }
伯恩利 , 兰开夏郡 , 一月 . - . - . { - }

1850年1月21日，兰开夏郡伯恩利。{217}

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " ['ɛmərɑ:d] , "
Meaning of " Emerod , "
意义 的 " 埃默罗德 , "

“Emerod”的含义

" - . " — [ɪn][ðə; ði] - .
" Caredon . " — In the Lansd .
" - . " — 在 这 - .

“卡雷顿。”——在兰斯代尔。

[ˌem 'es] . , ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [noʊ] . - . , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ritʃəd]
MS . , British Museum , No . 70 . , there is a letter from Mr . Richard
多发性硬化症 . , 英国 博物馆 , 不 . - . , 那里 是 一个 信 从 先生 . 理查德
[tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt]['sesl, 'sisl] ,
Champernowne to Sir Robert Cecil ,
尚珀诺恩 到 先生 罗伯特 塞西尔 ,

大英博物馆藏手稿第70号中，有一封理查德·钱珀诺恩先生写给罗伯特·塞西尔爵士的信。

['deɪtɪd][ɪn] - , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['pɪlɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
dated in 1592 , referring to the discovery of some articles pillaged from the
日期 在 - , 指 到 这 发现 的 一些 文章 被洗劫一空 从 这
['spænɪʃ] ['kærək] ,
Spanish carrack ,
西班牙语 卡拉克 ,

日期为1592年，指的是发现了一些从西班牙卡拉克帆船上掠夺来的物品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntu:] ['dɑ:rtməθ] ['hɑ:rbər] .
which had then recently been captured and taken into Dartmouth harbour .
哪个 有 然后 最近 到过 捕获 和 已采取 进入 达特茅斯 港口 .

当时这艘船刚刚被捕获并运往达特茅斯港。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪz][wʌn] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] : — " [æn; ən][ˈɛmərɑːd] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
Amongst these articles is one thus described : — " An Emerod , made in the form
在 这些 文章 是 一 因此 描述 : — " 一个 埃默罗德 , 制成 在 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ,
of a cross ,
的 一个 叉 ,

这些物品中有一件是这样描述的："一件十字形的埃默罗德，

[θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [bredθ] .
three inches in length at the least , and of great breadth .
三 英寸 在 长度 在 这 至少 , 和 的 伟大的 宽度 .

长度至少为三英寸，宽度很大。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][em'esiz] . ([ɑːrt] . - .) [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" In the same volume of MSS . (art . 61 .) there is the description of a
" 在 这 相同的 体积 的 MSS . (艺术 . - .) 那里 是 这 描述 的 一个
['dægər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛfti] [ʌv; əv] [waɪt] - .
dagger " with a hefte of white Caredon .
匕首 " 和 一个 重量 的 白色的 - .

"在同一卷手稿中（第 61 条）描述了一把匕首，'带有白色卡雷东的重量。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [dɪˈskraɪbd] , " ['ɛmərɑːd] " [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [riːd] "
" From the size of the cross described , " Emerod " can scarcely be read "
" 从 这 尺寸 的 这 叉 描述 , " 埃默罗德 " 能 几乎 是 读 "
['emərəld] ,
Emerald ,
翠 ,

"根据所描述的十字架的大小，'Emerod'几乎无法辨认出是'Emerald'，

" [æz; əz] [əˈplaɪd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] .
" as applied by us to one of the precious stones .
" 作为 应用 经过 我们 到 一 的 这 宝贵的 石头 .

"正如我们将其应用于其中一种宝石一样。"

[ɪz] " [waɪt] - " [waɪt] [kɔːrˈniːliən] ?
Is " white Caredon " white cornelian ?
是 " 白色的 - " 白色的 红景天 ?

"白卡雷顿"是指白玉髓吗?

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
Can any of your numerous correspondents give me a note in answer to the
能 任何 的 你的 很多的 通讯员 给 我 一个 笔记 在 回答 到 这
[əˈbʌv] ['kwɪriːz] ?
above queries ?
多于 查询 ?

贵公司众多通讯员中，是否有人能就上述问题作答?

[diː] . - .
D . 46 .
D . - .

D.46.

['pɑːrləmənt] [striːt] , ['westmɪnstər] , [dʒæn] . - . - .
Parliament Street , Westminster , Jan . 25 . 1850 .
议会 街道 , 威斯敏斯特 , 一月 . - . - .

威斯敏斯特议会街，1850 年 1 月 25 日。

['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd] ['triːtɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['stʌdi]

Microscope	**,**	**and**	**Treatise**	**upon**	**it**	**.**	**—**	**I**	**am**	**about**	**to**	**commence**	**the**	**study**
显微镜	,	和	论文	之上	它	.	—	我	是	关于	到	开始	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

of	**the**	**microscope**	**.**
的	这	显微镜	.

显微镜及其论著——我即将开始研究显微镜。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] ,

I	**want**	**to**	**know**	**where**	**I**	**can**	**purchase**	**the**	**most**	**perfect**	**instrument**	**,**
我	想	到	知道	在哪里	我	能	购买	这	最多	完美的	乐器	,

我想知道哪里可以买到最完美的乐器。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][best] ['triːtɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l]

and	**also**	**the**	**best**	**Treatise**	**upon**	**it**	**;**	**this**	**information**	**will**	**indeed**	**be**	**valuable**
和	还	这	最好的	论文	之上	它	;	这	信息	将要	的确	是	有价值的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

还有关于这方面最好的论著；这些信息对我来说确实非常宝贵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][best] ['sɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs]

as	**it**	**would**	**enable**	**me**	**to**	**go**	**at**	**once**	**to**	**the**	**best**	**sources**	**without**	**loss**
作为	它	会	使能够	我	到	去	在	一次	到	这	最好的	来源	没有	损失

[ʌv; əv][taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

这样我就可以立即找到最好的资源，而不会浪费时间。

[ɑːr] . [em] . [dʒəʊnz] .

R	**.**	**M**	**.**	**JONES**	**.**
拉	.	M	.	琼斯	.

RM 琼斯。

['tʃelsi] , [dʒæn] . [ˌtuː'tuː] . - .

Chelsea	**,**	**Jan**	**.**	**2**	**.**	**1850**	**.**
切尔西	,	一月	.	2	.	-	.

切尔西，1850 年 1 月 2 日。

[oʊld] ['ɔːstər] ['tenəmənts] . — " ['dʌbljuː] . [piː] . [piː] . " [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Old	**Auster**	**Tenements**	**.**	**—**	**"**	**W**	**.**	**P**	**.**	**P**	**.**	**"**	**wishes**	**to**	**know**	**the**	**meaning**	**of**
老的	奥斯特	廉租公寓	.	—	"	W	.	P	.	P	.	"	愿望	到	知道	这	意义	的

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [oʊld] ['ɔːstər] ['tenəmənts] ,

the	**expression**	**"**	**Old**	**Auster**	**Tenements**	**,**
这	表达	"	老的	奥斯特	廉租公寓	,

老奥斯特公寓——"WPP"想知道"老奥斯特公寓"这个表达的含义，

" [baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n][lændz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['kɜːri] , ['sʌməsit, -set] ,

"	**by**	**which**	**certain**	**lands**	**in**	**the**	**parish**	**of**	**North**	**Curry**	**,**	**Somerset**	**,**
"	经过	哪个	肯定	土地	在	这	教区	的	北	咖喱	,	萨默塞特郡	,

"据此，萨默塞特郡北柯里教区的某些土地，

[ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [diːdz] [ænd; ənd] [kɔːrt] [roʊlz] .

are	**described**	**in**	**Deeds**	**and**	**Court**	**Rolls**	**.**
是	描述	在	契约	和	法庭	卷	.

均有地契和法庭记录记载。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

REPLIES
回复

回复

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['futsteps] .
THE **FIELD** **OF** **FORTY** **FOOTSTEPS** **.**
这 场地 的 四十 脚步声 .

四十步的田野。

[ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd] ['mɑːntəˌgju] [haʊs] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
The **fields** **behind** **Montague** **House** **were** **,** **from** **about** **the** **year** **1680** **,**
这 字段 在后面 蒙塔古 房子 是 , 从 关于 这 年 - ,

蒙塔古庄园后面的田地，大约从1680年起，

[ʌn'tɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] , ['mɜːrdər] ,
until **towards** **the** **end** **of** **the** **last** **century** **,** **the** **scenes** **of** **robbery** **,** **murder** **,**
直到 向 这 结尾 的 这 最后的 世纪 , 这 场景 的 抢劫 , 谋杀 ,

直到上世纪末，抢劫、谋杀的场景.....

[ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən]
and **every** **species** **of** **depravity** **and** **wickedness** **of** **which** **the** **heart** **can**
和 每一个 物种 的 堕落 和 邪恶 的 哪个 这 心 能
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

以及人心所能想到的一切堕落和邪恶。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fiːldz] ,
They **appear** **to** **have** **been** **originally** **called** **the** **Long** **Fields** **,**
他们 出现 到 有 到过 起初 称为 这 长的 田野 ,

它们最初似乎被称为长田野，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ([ə'baʊt] - [taɪm]) [ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [fiːldz] .
and **afterwards** **(** **about** **Strype's** **time** **)** **the** **Southampton** **Fields** **.**
和 然后 (关于 - 时间) 这 南安普顿 田野 .

之后（大约在斯特赖普时期）是南安普顿田野。

[ðiːz] [fiːldz] [rɪ'meɪnd] [weɪst] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,
These **fields** **remained** **waste** **and** **useless** **,**
这些 字段 剩余 浪费 和 无用 ,

这些田地一直荒废着，毫无用处。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['nɜːrsəri] [graʊndz] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
with **the** **exception** **of** **some** **nursery** **grounds** **near** **the** **New** **Road** **to** **the**
和 这 例外 的 一些 苗圃 理由 靠近 这 新的 路 到 这
[nɔːrθ] ,
north **,**
北 ,

除了北部新路附近的一些苗圃外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːk'sɑːfəˌlaɪt] [sə'saɪəti] , [tɔːrdz] [ðə; ði]
and **a** **piece** **of** **ground** **enclosed** **for** **the** **Toxophilite** **Society** **,** **towards** **the**
和 一个 片 的 地面 内 为了 这 毒弓 社会 , 向 这
[ˌnɔːrθ'west] ,
northwest **,**
西北 ,

西北方向还有一块围起来的土地，是为射箭协会准备的。

[nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [^ɔə] [striːt] .
near **the** **back** **of** **Gower** **Street** **.**
靠近 这 后退 的 高尔 街道 .

在高尔街后方附近。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'preɪvd] [retʃiz] , [hu:z] [ˌə'mju:zmənts] [kən'sistid]

The	remainder	was	the	resort	of	depraved	wretches	,	whose	amusements	consisted
这	余	曾是	这	采取	的	堕落的	可怜虫	,	谁	娱乐	由.....组成

['tʃi:fli] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃt] ['bætlz] ,

chiefly	in	fighting	pitched	battles	,
主要	在	斗争	投球	战斗	,

其余地方则成了堕落之徒的聚集地，他们的主要娱乐活动就是进行大规模的战斗。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'ɔ:rdərli] [spɔ:rt] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

and	other	disorderly	sport	,	especially	on	the	Sabbath	day	.
和	其他	乱	运动	,	尤其	在	这	安息日	天	.

以及其他不文明的运动，尤其是在安息日。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [steɪt] [ɪn] - .

Such	was	their	state	in	1800	.
这样的	曾是	他们的	状态	在	-	.

这就是他们1800年的状况。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ə; eɪ]['ledʒənderi] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

Tradition	had	given	to	the	superstitious	at	that	period	a	legandary	story	of
传统	有	给定	到	这	迷信的	在	那	时期	一个	传奇	故事	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθs] [rɪ'beljən] ,

the	period	of	the	Duke	of	Monmouth's	Rebellion	,
这	时期	的	这	公爵	的	蒙茅斯的	叛乱	,

当时迷信的人们根据传统，流传着一个关于蒙茅斯公爵叛乱时期的传奇故事。

[ʌv; əv] [tu:] ['brʌðərz] [hu:] [fɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [soʊ] [fə'roʊʃəsli] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

of	two	brothers	who	fought	in	this	field	so	ferociously	as	to	destroy	each	other	;
的	二	兄弟	WHO	战斗	在	这	场地	所以	凶猛地	作为	到	破坏	每个	其他	;

两兄弟在这片战场上激烈厮杀，最终同归于尽；

[sɪns] [wɪtʃ] , [ðer; ðər] ['futsteps] , [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [wɜ:r; wər] [sed]

since	which	,	their	footsteps	,	formed	from	the	vengeful	struggle	,	were	said
自从	哪个	,	他们的	脚步声	,	形成	从	这	复仇的	斗争	,	是	说

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

据说，自此以后，他们复仇斗争留下的足迹便一直留存至今。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] [prə'du:st] [baɪ][ðer; ðər] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [ri'si:dɪŋ] ;

with	the	indentations	produced	by	their	advancing	and	receding	;
和	这	缩进	生产	经过	他们的	前进	和	消退	;

由于它们的前进和后退而产生的凹痕；

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] [græs] [ɔ:r]['vedʒtəb(ə)l]['evər][bi:; bi] [prə'du:st] [wer] [ði:z] ['fɔ:rti] ['futsteps] [wɜ:r; wər]

nor	could	any	grass	or	vegetable	ever	be	produced	where	these	forty	footsteps	were
也不	可以	任何	草	或者	蔬菜	曾经	是	生产	在哪里	这些	四十	脚步声	是

[ðʌs] [dɪ'spleɪd] .

thus	displayed	.
因此	显示	.

而且，在这四十个脚印所显现的地方，也永远无法生长出任何草或蔬菜。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'ri:nə][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

This	extraordinary	arena	was	said	to	be	at	the	extreme	termination	of	the
这	非凡的	竞技场	曾是	说	到	是	在	这	极端	终止	的	这

[ˌnɔ:rθ'i:st] [end][ʌv; əv] ['ʌpər] ['mɑ:ntəˌgju] [stri:t] ;

northeast	end	of	Upper	Montague	Street	;
东北	结尾	的	上	蒙塔古	街道	;

据说这座非凡的竞技场位于蒙塔古街上段东北端的尽头；

[ænd; ənd] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] , [mɪs] ['potər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [prə'du:st] [æn; ən]

and	,	profiting	by	the	fiction	,	Miss	Porter	and	her	sister	produced	an
和	,	获利	经过	这	小说	,	错过	搬运工	和	她	姐姐	生产	一个

[ɪn'dʒi:niəs] ['roʊmæns] [ˌðer'ɑ:n] ,

ingenious	romance	thereon	,
巧妙	浪漫	其上	,

波特小姐和她的妹妹以此为蓝本，创作了一部巧妙的爱情故事。

[ɪn'taɪtld] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fɔ:rti] ['futsteps] .

entitled	,	Coming	Out	,	or	the	Forty	Footsteps	.
标题	,	未来	出去	,	或者	这	四十	脚步声	.

标题为《出柜，或四十步》。

[ðə; ði]['mesərz] . ['meɪhju:] ['ɔ:lsoʊ] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [bæk] , [brɔ:t] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði]

The	Messrs	.	Mayhew	also	,	some	twenty	years	back	,	brought	out	,	at	the
这	先生们	.	梅休	还	,	一些	二十	年	后退	,	带来	出去	,	在	这

['tɔtnəm] [stri:t] ['θi:ətər] ,

Tottenham	Street	Theatre	,
托特纳姆热刺	街道	剧院	,

大约二十年前，梅休先生们还在托特纳姆街剧院推出了.....

[æn; ən] ['eksələnt] ['melədrɑ:mə] [pi:s] , ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

an	excellent	melodrama	piece	,	founded	upon	the	same	story	,	entitled	The	Field	of
一个	出色的	情节剧	片	,	创立	之上	这	相同的	故事	,	标题	这	场地	的

['fɔ:rti] ['futsteps] .

Forty	Footsteps	.
四十	脚步声	.

一部根据同一故事改编的优秀情节剧，名为《四十步的田野》。

[ɪn] - , [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['ɑ:rkɪtekt] , [dʒeɪmz] ['bɜ:rtn] ,

In	1792	,	an	ingenious	and	enterprising	architect	,	James	Burton	,
在	-	,	一个	巧妙	和	进取	建筑师	,	詹姆斯	伯顿	,

1792年，一位才华横溢、富有进取心的建筑师詹姆斯·伯顿

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

began	to	erect	a	number	of	houses	on	the	Foundling	Hospital	estate	,
开始	到	直立	一个	数字	的	房屋	在	这	弃儿	医院	财产	,

开始在弃婴医院的土地上建造许多房屋，

['pɑ:rtli][ɪn][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz][ænd; ənd] ['blu:mzbəri] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

partly	in	St	.	Giles's	and	Bloomsbury	parishes	,	and	partly	in	that	of	St	.
部分	在	英石	.	吉尔斯的	和	布卢姆斯伯里	教区	,	和	部分	在	那	的	英石	.

['pæŋkrəs] .

Pancras	.
潘克拉斯	.

一部分位于圣吉尔斯教区和布卢姆斯伯里教区，一部分位于圣潘克拉斯教区。

['bɔ:ltɪmɔ:r] [haʊs] , [bɪlt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv] ['bedfərd] [haʊs] , [baɪ] [lɔ:rd] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

Baltimore	House	,	built	,	towards	the	northeast	of	Bedford	House	,	by	Lord	Baltimore	,
巴尔的摩	房子	,	建造	,	向	这	东北	的	贝德福德	房子	,	经过	主	巴尔的摩	,

[ɪn] - ,

in	1763	,
在	-	,

巴尔的摩府，位于贝德福德府东北方向，由巴尔的摩勋爵于1763年建造。

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'rekʃn] [sɪns] - ['sɜ:rveɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

appears	to	have	been	the	only	erection	since	Strype's	survey	to	this	period	,
出现	到	有	到过	这	仅有的	勃起	自从	-	民意调查	到	这	时期	,

这是自斯特赖普的调查以来，这一时期唯一一次勃起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - - ['kɑ:tɪdʒ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] ,

with	the	exception	of	a	chimney	-	sweeper's	cottage	still	further	north	,
和	这	例外	的	一个	烟囱	-	-	小屋	仍然	更远	北	,

除了更北边的一间烟囱清洁工的小屋之外，

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [roʊdzɪz] [mju:z] , ['lɪt(ə)l] ['gɪlfərd] [stri:t] .

and	part	of	which	is	still	to	be	seen	in	Rhodes's	Mews	,	Little	Guildford	Street	.
和	部分	的	哪个	是	仍然	到	是	已见	在	罗德岛	巷子	,	小的	吉尔福德	街道	.

其中一部分至今仍可在小吉尔福德街的罗兹巷看到。

[ɪn] - , ['bedfərd] [haʊs] [wʌz; wəz] [di'mɔliʃt] [ɪn'taɪərli] ; [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]

In	1800	,	Bedford	House	was	demolished	entirely	;	which	with	its	offices	and
在	-	,	贝德福德	房子	曾是	已拆除	完全	;	哪个	和	它是	办公室	和

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

1800年，贝德福德府被彻底拆除；其办公楼和花园也随之消失。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][saɪt] [wer] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊhæmptənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

had	been	the	site	where	the	noble	family	of	the	Southamptons	,	and	the
有	到过	这	地点	在哪里	这	高贵	家庭	的	这	南安普顿	,	和	这

[ɪ'lʌstriəs] ['rʌsl] ,

illustrious	Russells	,
杰出	罗素	,

这里曾是南安普顿贵族家族和显赫的罗素家族的所在地。

[hæd; həd] [ri'zaidid] ['dʊrɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] , ['ɔ:lmoʊst]['aɪsəleɪtɪd] .

had	resided	during	more	than	200	years	,	almost	isolated	.
有	居住地	期间	更多的	比	-	年	,	几乎	孤立	.

已在此居住超过200年，几乎与世隔绝。

[hens] [kə'menst] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] [stri:t] , ['bedfərd] [pleɪs] ,

Hence	commenced	the	formation	of	a	fine	uniform	street	,	Bedford	Place	,
因此	开始	这	形成	的	一个	美好的	制服	街道	,	贝德福德	地方	,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['haʊzɪz] ,

consisting	of	forty	houses	,
由	的	四十	房屋	,

于是，一条整齐划一的街道——贝德福德广场——开始形成，这条街上有四十栋房子。

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ; ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] ['blu:mzbəri] [skwer] , ['mɑ:ntəˌgju] [stri:t] [tu:; tə]

on	the	spot	;	also	,	the	north	side	of	Bloomsbury	Square	,	Montague	Street	to
在	这	点	;	还	,	这	北	边	的	布卢姆斯伯里	正方形	,	蒙塔古	街道	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

现场；此外，还有布卢姆斯伯里广场北侧，西至蒙塔古街。

[ænd; ənd][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

and	one	side	of	Southampton	Row	to	the	east	.
和	一	边	的	南安普顿	排	到	这	东方	.

以及东侧的南安普顿街的一侧。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [pi:s] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] , [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði]

Towards	the	north	,	the	extensive	piece	of	waste	ground	,	denominated	the
向	这	北	,	这	广泛的	片	的	浪费	地面	,	以……命名	这

[saʊ'hæmptən] [fi:ldz] ,

Southampton	Fields	,
南安普顿	田野	,

往北走，是一片广阔的荒地，被称为南安普顿田野。

[wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [stri:ts] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ɪn]
was **transformed** **into** **a** **magnificent** **square** **,** **with** **streets** **diverging** **therefrom** **in**
曾是 转变 进入 一个 壮丽 正方形 , 和 街道 分歧 由此 在
['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
various **directions** **.**
各种各样的 方向 .

被改造成一个宏伟的广场，街道从广场向各个方向延伸。

[ðʌs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] " [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wɑ:nd] , " [ðoʊz] [si:nz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] "
Thus **,** **as** **if** **by** **"** **touch** **of** **magic** **wand** **,** **"** **those** **scenes** **,** **which** **had** **been** **"**
因此 , 作为 如果 经过 " 触碰 的 魔法 魔杖 , " 那些 场景 , 哪个 有 到过 "
['hɪdiəs] " [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,
hideous **"** **for** **centuries** **,**
可怕 " 为了 几个世纪 ,

就这样，仿佛"魔杖一挥"，那些几个世纪以来一直"丑陋不堪"的景象，

[bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [sə'saɪəti] .
became **transformed** **into** **receptacles** **of** **civil** **life** **and** **polished** **society** **.**
成为 转变 进入 容器 的 民用 生活 和 抛光 社会 .

转变为文明生活和光鲜社会的场所。

[ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['futsteps] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ]
The **latest** **account** **of** **these** **footsteps** **,** **previous** **to** **their** **being** **built** **over** **,** **with**
这 最新的 帐户 的 这些 脚步声 , 以前的 到 他们的 存在 建造 超过 , 和
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,
which **I** **am** **acquainted** **,**
哪个 我 是 熟人 ,

我所了解的关于这些脚印的最新记载，是在它们被建筑物覆盖之前：

[ɪz][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['moʊzərz] ['kɑ:mən] - [pleɪs]
is **the** **following** **,** **extracted** **from** **one** **of** **Joseph** **Moser's** **Common** **-** **place**
是 这 下列的 , 提取 从 一 的 约瑟夫 莫泽的 常见的 - 地方
[bʊks] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] : —
Books **in** **my** **possession** **:** **—**
图书 在 我的 拥有 : —

以下内容摘自我收藏的约瑟夫·莫泽的一本笔记簿：——

" [dʒu:n] - . - . — [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fi:ldz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv]['mɑ:ntəˌgju] [haʊs] ,
" **June** **16** **.** **1800** **.** **—** **Went** **into** **the** **fields** **at** **the** **back** **of** **Montague** **House** **,**
" 六月 - . - . — 去 进入 这 字段 在 这 后退 的 蒙塔古 房子 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] ,
and **there** **saw** **,**
和 那里 锯 ,

"1800年6月16日——走到蒙塔古宅邸后面的田野里，在那里看到，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst][taɪm] , [ðə; ðɪ]['fɔ:rti] ['futsteps] ;
for **the** **last** **time** **,** **the** **forty** **footsteps** **;**
为了 这 最后的 时间 , 这 四十 脚步声 ;

最后一次，四十步；

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['redi] [tu:; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
the **building** **materials** **are** **there** **ready** **to** **cover** **them** **from** **the** **sight** **of**
这 建筑 材料 是 那里 准备好 到 覆盖 他们 从 这 视线 的
[mæn] .
man **.**
男人 .

建筑材料已经准备就绪，可以用来将它们遮盖起来，不让世人看见。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	counted	more	than	forty	,	but	they	might	be	the	foot	-	prints	of	the
我	计数	更多的	比	四十	,	但	他们	可能	是	这	脚	-	印刷	的	这

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

我数了数，有四十多个，但它们可能是工人的脚印。

" [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['væljuəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

"	This	extract	is	valuable	,	as	it	establishes	the	period	of	the	final
"	这	提炼	是	有价值的	,	作为	它	建立	这	时期	的	这	最终的

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] ,

demolition	of	the	footsteps	,
拆除	的	这	脚步声	,

"这段摘录很有价值，因为它确定了最终拆除脚步声的时期。"

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][kən'fɜːmz][ðə; ði]['ledʒənd][ðæt] ['fɔːrti][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] .

and	also	confirms	the	legend	that	forty	was	the	original	number	.
和	还	确认	这	传奇	那	四十	曾是	这	原来的	数字	.

也证实了四十是最初的数字的说法。

['edwərd] [ef] . - . { - }

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.	{	218	}
爱德华	F	.	-	.	{	-	}

爱德华·F·林博。{218}

['kwɪriːz] ['ænsər] , [noʊ] .

QUERIES	ANSWERED	,	NO	.
查询	回答	,	不	.

已解答的问题：否

[fɔːr] . — " - " , [baɪ] ['boʊltən] ['kɔːni] .

4	.	—	"	POKERSHIP	"	,	BY	BOLTON	CORNEY	.
4	.	—	"	-	"	,	经过	博尔顿	玉米	.

4.——《扑克牌局》，作者：博尔顿·科尼。

[ə; eɪ] ['kwɪri] [meɪd] [baɪ][soʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] ['ɔːdli]

A	query	made	by	so	experienced	a	writer	as	the	noble	historian	of	Audley
一个	询问	制成	经过	所以	经验丰富的	一个	作家	作为	这	高贵	历史学家	的	奥德利

[end] ,

End	,
结尾	,

一位像奥德利庄园的著名历史学家这样经验丰富的作家提出的疑问是：

['kænɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər]

cannot	admit	of	an	easy	solution	;	and	instead	of	professing	to	answer
不能	承认	的	一个	简单的	解决方案	;	和	反而	的	声称	到	回答

[ðə; ði] [tuː] - [foʊld] ['kwɪri] [ɑːn] - ,

the	two	-	fold	query	on	pokership	,
这	二	-	折叠	询问	在	-	,

无法找到简单的解决方案；与其声称要回答关于扑克技巧的双重问题，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [staɪl] [ðɪs] [noʊt][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

it	might	more	become	me	to	style	this	note	an	attempt	to	answer	it	.
它	可能	更多的	变得	我	到	风格	这	笔记	一个	试图	到	回答	它	.

或许我应该把这篇笔记写成是对这个问题的一次尝试回答。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv] - ,

In	the	Historical	collections	of	the	noble	families	of	Cavendishe	,
在	这	历史	收藏	的	这	高贵	家庭	的	-	,

在卡文迪什贵族家族的历史收藏中，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [wɜːrd][ɪz] ['prɪntɪd] [ðʌs] : —

etc	.	the	passage	which	contains	the	doubtful	word	is	printed	thus	:	—
ETC	.	这	通道	哪个	包含	这	疑	单词	是	打印	因此	:	—

等等。包含可疑词语的段落印刷如下：—

" [hiː; hi] [[sɜːr]['rɑːbərt] ['hɑːli] , [ʌv; əv] - , ['herəfədʃiə]] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [

"	He	[	Sir	Robert	Harley	,	of	Bramton	,	Herefordshire	]	was	in	the	next	year	[
"	他	[	先生	罗伯特	哈雷	,	的	-	,	赫里福德郡	]	曾是	在	这	下一个	年	[

-] ,

1604	]	,
-	]	,

“他（赫里福德郡布拉姆顿的罗伯特·哈利爵士）在第二年（1604年）……”

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [meɪd] ['fɔːrɪstər] [ʌv; əv] - , ['eɪliəs] - ['fɔːrɪst] , [ɪn]

on	the	16th	of	July	,	made	forester	of	Boringwood	,	alias	Bringwood	forest	,	in
在	这	16th	的	七月	,	制成	林务员	的	-	,	别名	-	森林	,	在

[kɑːm] .

com	.
com	.

7 月 16 日，任命 Boringwood（又名 Bringwood 森林）的林务员。

['herifəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɔːr] [tʃeis]

Hereford	,	with	the	office	of	pokership	,	and	custody	of	the	forest	or	chace
赫里福德	,	和	这	办公室	的	-	,	和	保管	的	这	森林	或者	追逐

[ʌv; əv] ['prɛsˌtwʊd] , [fɔːr; fər][laɪf] .

of	Prestwood	,	for	life	.
的	普雷斯特伍德	,	为了	生活	.

赫里福德，终身担任扑克管理员，并负责管理普雷斯特伍德森林或猎场。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [riːd] - [ɔːr] - ?

"	Are	we	to	read	parkership	or	pokership	?
"	是	我们	到	读	-	或者	-	?

“我们应该读作 parkership 还是 pokership？”

[ɪf] - , [wʌt] [ɪz][ɪts] ['miːnɪŋ] ?

If	pokership	,	what	is	its	meaning	?
如果	-	,	什么	是	它是	意义	?

如果扑克主义成立，它的意义是什么?

['skeltn] , [ðə; ði] ['raɪmər] , [hæz; həz] ['pɑːkə] [fɔːr; fər][pɑːrk] - ['kiːpər] , [soʊ] [ðæt] - [ɪz][æn; ən]

Skelton	,	the	rhymer	,	has	parker	for	park	-	keeper	,	so	that	parkership	is	an
斯凯尔顿	,	这	押韵者	,	有	帕克	为了	公园	-	守门员	,	所以	那	-	是	一个

[əd'mɪsəbəl] [wɜːrd] ;

admissable	word	;
可采纳	单词	;

押韵者斯凯尔顿用 parker 指代 park-keeper，因此 parkership 是一个可以接受的词;

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɔːr] [tʃeis]

but	I	reject	it	on	this	occasion	,	as	inapplicable	to	a	forest	or	chace
但	我	拒绝	它	在	这	场合	,	作为	不适用	到	一个	森林	或者	追逐

.

:

.

但就此而言，我不接受这种说法，因为它不适用于森林或狩猎。

[aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [truː] [lekʃn] .

I	incline	to	believe	that	pokership	is	the	true	lection	.
我	倾斜	到	相信	那	-	是	这	真的	课程	.

我倾向于认为扑克才是真正的教义。

[poʊk] [di'nəutid] [ə; eɪ] [pɜːrs] ; ['wɪtnəs] ['tʃɔːsər] : —
Poke denoted a purse ; witness Chaucer : —
戳 表示 一个 钱包 ; 证人 乔叟 : —

Poke 指的是钱包；乔叟的著作便可佐证这一点：——

" - ['ænsər] ; ['səːtiz] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][goʊld] ,
" Gerveis answered ; Certes , were it gold ,
" - 回答 ; 的确 , 是 它 金子 ,

"格维斯回答道；当然，如果它是黄金的话，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][poʊk] ['nəublz] [ɔːl][ˌʌn'toʊld] ,
Or in a poke nobles all untold ,
或者 在 一个 戳 贵族 全部 不明 ,

或者，在一次突袭中，所有贵族都未被提及，

[ðaʊ] - [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] .
Thou shuldest it have .
你 - 它 有 .

你应该拥有它。

" — [siː] . [tiː] .
" — C . T .
" — C . T .

—CT

[viː] . - .
v . 3777 .
v . - .

v. 3777。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd]['poʊkər][ɪn] ['bærɪt] [ɔːr] ['kɑːtˌgreɪv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [poʊk] [di'nəutid] [ə; eɪ] [pɜːrs] ,
We do not find poker in Barret or Cotgrave ; but if poke denoted a purse ,
我们 做 不是 寻找 扑克 在 巴雷特 或者 科特格雷夫 ; 但 如果 戳 表示 一个 钱包 ,

我们在巴雷特或科特格雷的著作中没有找到扑克牌的踪迹；但如果"poke"指的是钱包，

['poʊkər] [maɪt] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] [pɜːrs] - ['berər] [ɔːr] ['treʒərər] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
poker might denote a purse - bearer or treasurer , and pokership , the office of
扑克 可能 表示 一个 钱包 - 持有人 或者 财务主管 , 和 - , 这 办公室 的
[pɜːrs] - ['berər] .
purse - bearer .
钱包 - 持有人 .

poker 可能指钱包保管员或司库，而 pokership 指钱包保管员的职位。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['bɜːrsə] , [- - , - .
So we have BURSA , [Glossarivm manvale , 1772 .
所以 我们 有 囊 , [- - , - .

所以我们有 BURSA，[Glossarivm manvale，1772。

[aɪ] . - .]
I . 849 .]
我 . - .]

I. 849.]

['bɜːrsər] , ['bɜːrsɑːrʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bursar , bursarship , etc .
财务主管 , 奖学金 , ETC .

财务主管、奖学金等。

['boʊltən] ['kɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

['mɜ:tənz] , ['mɑ:rtɪnz] , [ɔ:r] [mɑ:r'ti:ni] , [ðə; ði] ['prɪntər] .
MERTENS , MARTINS , OR MARTINI , THE PRINTER .
默滕斯 , 马丁斯 , 或者 马提尼 , 这 打印机 .

默滕斯、马丁斯或马蒂尼，印刷商。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , " ['dʌblju:] . , " [ɪn][noʊ] . - .
A correspondent , " W . , " in No . 12 .
一个 通讯员 , " W . , " 在 不 . - .

一位通讯员"W."在第12期。

[pi:] . - . , [wɪʃɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] " [ðə; ði]['ri:əl] ['sɜ:rneɪm] [ʌv; əv] [θi:'bdərɪk] ['mɜ:tənz] , ['mɑ:rtɪnz] , [ɔ:r]
p . 185 . , wishes to learn " the real surname of Theodoric Mertens , Martins , or
p . - . , 愿望 到 学习 " 这 真实的 姓 的 狄奥多里克 默滕斯 , 马丁斯 , 或者
[mɑ:r'ti:ni] ,
Martini ,
马提尼 ,

第 185 页，想知道"西奥多里克·默滕斯、马丁斯或马蒂尼的真实姓氏"，

[ðə; ði]['prɪntər][ʌv; əv] [lu'veɪn] .
the printer of Louvain .
这 打印机 的 鲁汶 .

鲁汶的印刷商。

" [ɪn] ['lætn] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] - [mɑ:r'taɪnəs] ; [ɪn] [frentʃ] , - ['mɑ:rtn] ; [ɪn]
" In Latin the name is written Theodoricus Martinus ; in French , Thierri Martin ; in
" 在 拉丁 这 姓名 是 书面 - 马丁努斯 ; 在 法语 , - 马丁 ; 在
['flemɪʃ] ,
Flemish ,
弗拉芒语 ,

"在拉丁语中，这个名字写作 Theodoricus Martinus；在法语中，写作 Thierri Martin；在弗拉芒语中，

- [mɪrtənz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌɪnkə'rektli] , - ['mɑ:rtənz] .
Diedrych Meertens , and occasionally , but I think incorrectly , Dierix Martens .
- 梅尔滕斯 , 和 偶尔 , 但 我 思考 错误地 , - 马丁斯 .

Diedrych Meertens，偶尔还有 Dierix Martens，但我认为他不是。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['eɪˌlɑ:st] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n]
In a side chapel of the chancel of the church at Alost , midway between
在 一个 边 教堂 的 这 圣坛 的 这 教会 在 失落 , 中途 之间
['brʌslz] [ænd; ənd] [gent] ,
Brussels and Ghent ,
布鲁塞尔 和 根特 ,

在布鲁塞尔和根特之间的阿洛斯特教堂圣坛的一个小礼拜堂里，

[ɪz][ðə; ði]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [tu:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd][ɪn] ['flemɪʃ] ,
is the printer's tomb , and a double inscription , in Latin and in Flemish ,
是 这 打印机的 墓 , 和 一个 双倍的 题词 , 在 拉丁 和 在 弗拉芒语 ,

这是印刷工的墓碑，上面有拉丁文和佛兰德语的双重铭文。

[kə'meməreɪts] [hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ;
commemorates his celebrity and the dates of his birth and death ;
纪念 他的 名人 和 这 日期 的 他的 出生 和 死亡 ;

纪念他的名人身份以及他的出生和逝世日期；

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - [mɑ:r'taɪnəs] ; [ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ] ,
in the Latin inscription the name is Theodoricus Martinus ; in the Flemish ,
在 这 拉丁 题词 这 姓名 是 - 马丁努斯 ; 在 这 弗拉芒语 ,

拉丁文铭文中的名字是西奥多里克·马丁努斯；在弗拉芒语中，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪ'feɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [mɪrtənz] .
which is very old and nearly effaced , it is Diedrych Meertens .
哪个 是 非常 老的 和 几乎 抹去 , 它 是 - 梅尔滕斯 .

它非常古老，几乎已经消失殆尽，它就是 Diedrych Meertens。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪrtənz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] ,
The **name** **of** **Meertens** **,** **as** **a** **surname** **,**
这 姓名 的 梅尔滕斯 , 作为 一个 姓 ,

Meertens 这个名字，作为姓氏，

[ɪz][æz; əz] ['kɑːmən] [ɪn][brə'bænt][ænd; ənd]['flændərz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
is **as** **common** **in** **Brabant** **and** **Flanders** **as** **that** **of** **Martin** **with** **us** **.**
是 作为 常见的 在 布拉班特 和 弗兰德斯 作为 那 的 马丁 和 我们 .

在布拉班特和弗兰德斯，马丁的出现就像在我们这里一样常见。

[ə; eɪ] . [biː] .
A **.** **B** **.**
一个 . B .

AB

[aɪ][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] - [dɪk'sənɛr] [ˌreɪzə'neɪ] [diː] - ,
I **beg** **to** **say** **that** **,** **in** **Peignot's** **Dictionnaire** **raisonné** **de** **Bibliologie** **,**
我 求 到 说 那 , 在 - 词典 作品全集 德 - ,

我想说的是，在佩尼奥特的《文献全集词典》中，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər] ['mɜ˞ːtənz] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] " ['mɑːrtənz] , ['mɜ˞ːtənz] , [oʊ]['mɑːrtn]
the **name** **of** **the** **printer** **Mertens** **is** **given** **as** **"** **Martens** **,** **Mertens** **,** **ou** **Martin**
这 姓名 的 这 打印机 默滕斯 是 给定 作为 " 马丁斯 , 默滕斯 , 你的 马丁
- ([θɪ'riː]) ,
d'Alost **(** **Thierry** **)** **,**
- (蒂埃里) ,

印刷商 Mertens 的名字是“Martens, Mertens, ou Martin d'Alost (Thierry)”，

[ɪn] ['lætn] - [mɑːr'taɪnəs] .
en **Latin** **Theodoricus** **Martinus** **.**
英文 拉丁 - 马丁努斯 .

拉丁语 Theodoricus Martinus。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] ,
" **The** **article** **is** **too** **long** **for** **insertion** **in** **your** **pages** **,**
" 这 文章 是 也 长的 为了 插入 在 你的 页面 ,

这篇文章太长，无法插入到你们的网页中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃnz] ,
but **it** **contains** **an** **account** **of** **the** **title** **-** **page** **of** **one** **of** **his** **editions** **,**
但 它 包含 一个 帐户 的 这 标题 - 页 的 一 的 他的 版本 ,

但它包含了他其中一个版本扉页的描述，

[ɪn] 4to . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [spelt] ['mɜ˞ːtənz] : — " ['θiːoʊ] .
in **4to** **.** **,** **in** **which** **the** **name** **is** **spelt** **Mertens** **:** **—** **"** **Theo** **.**
在 4to . , 在 哪个 这 姓名 是 拼写 默滕斯 : — " 西奥 .

在 4to. 中，名字拼写为 Mertens：——“Theo.

['mɜ˞ːtənz] - .
Mertens **impressore** **.**
默滕斯 - .

Mertens 印刷机。

" [tuː] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][hæv; həv] " ['æpʌd] - .
" **Two** **other** **title** **-** **pages** **have** **"** **Apud** **Theod** **.**
" 二 其他 标题 - 页面 有 " Apud - .

“另外两个标题页有“Apud Theod。

[mɑːrtənəm] .
Martinum **.**
马蒂努姆 .

马丁努姆。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntər] [hɪm'self] [juːst] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" So it appears that the printer himself used different modes of spelling his own
" 所以 它 出现 那 这 打印机 他自己 用过的 不同的 模式 的 拼写 他的 自己的
[neɪm] .
name .
姓名 .

"所以看来印刷者本人使用了不同的方式拼写自己的名字。"

[i'ræzməs] [roʊt] [ə; eɪ] ['lætn] ['epɪtæf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] ,
Erasmus wrote a Latin epitaph on his friend ,
伊拉斯谟 写道 一个 拉丁 墓志铭 在 他的 朋友 ,

伊拉斯谟为他的朋友写了一篇拉丁文墓志铭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z][mɑːrk] , [ðə; ði] ['æŋkər] : —
in which a graceful allusion is made to his printer's mark , the anchor : —
在 哪个 一个 优美 典故 是 制成 到 他的 打印机的 标记 , 这 锚 : —

其中巧妙地提到了他的印刷标记——锚:

" [hɪk] - - , - - :
" Hic Theodoricus jaceo , prognatus Alosto :
" 嗝 - - , - - :

"Hic Theodoricus jaceo，prognatus Alosto:

[ɑːz] ['ɜːræt] - ['skrɪptə] - ['taɪpɪs] .
Ars erat impressis scripta referre typis .
阿尔斯 埃拉特 - 脚本 - 类型 .

Arseratimpressisscriptareferretypis。

- , - , - , - -
Fratribus , uxori , soboli , notisque superstes
- , - , - , - -

Fratribus、uxori、soboli、notisque superstes

- [vɛdʒətəs] - - .
Octavam vegetus præterii decadem .
- 维吉塔斯 - - .

Octavam vegetus præterii 十倍。

- ['seikrə]['mɑːnet] , - - [puːbi] :
Anchora sacra manet , gratæ notissima pubi :
- 神圣 马奈 , - - 公报 :

神圣马奈锚，gratæ notissima pubi:

['krɪsti] ! ['priːˌkɔːr]['nʌŋk][sɪs] - ['seikrə]['miːhiː] .
Christe ! precor nunc sis anchora sacra mihi .
克里斯蒂 ! precor nunc 妹妹 - 神圣 mihi .

基督啊！ Precor Nunc sis 锚定圣米希。

" ['hɜːrmiːz] .
" HERMES .
" 爱马仕 .

"爱马仕。"

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv] [aː'maː] .
ETYMOLOGY OF ARMAGH .
词源 的 阿马 .

阿马郡的词源。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] " [diː] . [es] . [waɪ] . " ([piː] . - .
In reply to the inquiry of " D . S . Y . " (p . 158 .
在 回复 到 这 询问 的 " D . S . 是 . " (p . - .

针对"DSY"的询问（第 158 页）。

[ʌv; əv][jʊr; jər] 10th ['nʌmbər]) , [aɪ][beg][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [a:'ma:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
of your 10th number) , I beg to say that the name of Armagh is written ,
的 你的 10th 数字) , 我 求 到 说 那 这 姓名 的 阿马郡 是 书面 ,

（你的第十个数字），我谨说，阿马的名字是这么写的，

[ɪn] ['aɪrɪʃ] , - , [ænd; ənd] ['signifaiz] [ðə; ði] [haɪt] ([ɔ:r] [haɪ] [graʊnd]) [ʌv; əv] ['mætʃə] .
in Irish , Ardmacha , and signifies the Height (or high ground) of Macha .
在 爱尔兰 , - , 和 表示 这 高度 (或者 高的 地面) 的 马查 .

在爱尔兰语中，Ardmacha 的意思是 Macha 的高地（或高地）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðɪs] [neɪm] [frʌm; frəm] ['mætʃə] [mʌŋ] - ['ru:'ɑ:] [[aɪ]
It is supposed to have derived this name from Macha Mong - ruadh [i
它 是 据称 到 有 衍生的 这 姓名 从 马查 蒙 - 鲁阿德 [我
. [i:] . ['mætʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [her]] ,
. e . Macha of the red hair] ,
. e . 马查 的 这 红色的 头发] ,

据说这个名字来源于 Macha Mong-ruadh（即红头发的 Macha）。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwi:n] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ,
who was queen of Ireland , according to the Chronology of O'Flaherty ,
WHO 曾是 女王 的 爱尔兰 , 根据 到 这 时间顺序 的 奥弗莱厄蒂 ,
[ə; eɪ] . [em] . - .
A . M . 3603 .
一个 . M . - .

根据奥弗莱厄蒂编年史（AM 3603），她是爱尔兰女王。

[aɪ] . [eɪtʃ] . [ti:] .
I . H . T .
我 . H . T .

遗产

['dʌblɪn] , [dʒæn] . [faɪv] . - .
Dublin , Jan . 5 . 1850 .
都柏林 , 一月 . 5 . - .

都柏林，1850年1月5日。

[sɜ:r] , — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
Sir , — There are the following authorities for different derivations of the word
先生 , — 那里 是 这 下列的 当局 为了 不同的 推导 的 这 单词
[a:'ma:] .
Armagh .
阿马郡 .

先生，——以下是关于“Armagh”一词不同词源的权威资料。

['kæmdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'tæniə] , [sez] : —
Camden , in his Britannia , says : —
卡姆登 , 在 他的 不列颠尼亚 , 说道 : —

卡姆登在他的《不列颠尼亚》中写道：——

" - ['eˌbi] - - ; [sɪk] ['dɪktəm] - - ; [æt; ət]['mi:hi:] [i:dɪm] [es]
" Armach ab Amarchâ reginâ ; sic dictum fabulantur Hibernici ; at mihi eadem esse
" - ab - - ; 原文如此 格言 - - ; 在 mihi 伊德姆 esse
[vɪ'deɪtʊr]['kwɑ:m] - ['voʊkæt]
videtur quam Dearmach vocat
视频 夸姆 - 词汇

“Armach ab Amarchâ reginâ; sic dictum fabulantur Hibernici; at mihi eadem esse videtur quam Dearmach vocat

['beɪdə] : [et] - - [eks]['lɪŋgwə] - [sɪv] [haɪ'bɜːrnɪkə] [ɪntɚːprɪtətɚ] , ['uːbi]['sɜːrkə]

Beda	:	et	Roborum	Campum	ex	lingua	Scotica	sive	Hibernica	interpretatur	,	ubi	circa
贝达	:	等	-	-	前任	语言	-	sive	爱尔兰	解释	,	育碧	大约

['ænəm] [sə'luːtɪs]['diː'ɛl'ɛks] .

annum	salutis	DLX	.
年	萨鲁蒂斯	豪华版	.

Beda：et Roborum Campum ex lingua Scotica sive Hibernicaterpretatur，ubi circa annum salutis DLX。

- - - [ˌkɑːləm'beɪnəs] .

monaterium	extruxit	celeberrimum	Columbanus	.
-	-	-	哥伦巴	.

monaterium extruxit celebrimum Columbanus。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kiːtɪŋz] [hɪst] . [ʌv; əv]['aɪərlənd][hæz; həz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	Dr	.	Keating's	Hist	.	of	Ireland	has	as	follows	:	—
"	博士	.	基廷的	历史	.	的	爱尔兰	有	作为	跟随	:	—

基廷博士的《爱尔兰史》记载如下：——

" ['mætʃə] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] - [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][sʌn] - . . . [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Macha	the	wife	of	Nemedius	died	before	her	son	Ainnim	.	.	.	from	her
"	马查	这	妻子	的	-	死亡	前	她	儿子	-	.	.	.	从	她

- [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] ,

Ardmagh	received	its	name	,
-	已收到	它是	姓名	,

“尼米迪乌斯的妻子玛查在她儿子艾尼姆之前去世……阿尔德马格的名字就来源于她。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

because	she	was	buried	in	that	place	.
因为	她	曾是	埋葬	在	那	地方	.

因为她被埋葬在那里。

" ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['goʊmɚ] (['lʌndən] , -) , [kən'teɪnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	Circles	of	Gomer	(	London	,	1771	)	,	contains	as	follows	:	—
"	界	的	戈默	(	伦敦	,	-	)	,	包含	作为	跟随	:	—

《戈默的圈子》（伦敦，1771年）包含以下内容：——

" [ˌeɪ 'ɑːr] , [ænd; ənd]['ærəˌrɑːt] . — [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['kʌntri] , [ɔːr][ə'pɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . . .

"	Ar	,	and	Ararat	.	—	The	Earth	,	country	,	or	upon	and	on	the	earth	.	.	.
"	阿尔	,	和	亚拉腊山	.	—	这	地球	,	国家	,	或者	之上	和	在	这	地球	.	.	.

“Ar，以及亚拉腊山。——地球、国家，或地球之上……”

[aːˈmaː] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtər]['kɑːnfaɪnz] .

Armagh	on	the	surrounding	water	confines	.
阿马郡	在	这	周围	水	限制	.

阿马郡位于四周水域之内。

" [em] . ['bʊlɪt] , [meˈmwɑːrz][diː][lɑː] [lɑːŋg] [sɛl'tiːk] , [raɪts] [ðʌs] : —

"	M	.	Bullet	,	Mémoires	de	la	Langue	Celtique	,	writes	thus	:	—
"	M	.	子弹	,	回忆录	德	拉	语言	凯尔特人	,	写	因此	:	—

“子弹先生在《凯尔特语言回忆录》中这样写道：

" [aːˈmaː] , [ˌju ɛn 'i]['diˈiːes] [plʌs] [ˌɑːn'sjɛn] [vɪlz] - .

"	Armagh	,	Une	des	plus	anciennes	villes	d'Irland	.
"	阿马郡	,	一个	德斯	加	古老的	维尔斯	-	.

“阿尔马，爱尔兰古老的城市。

[ˌeɪ 'ɑːr] , ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Ar	,	article	.
阿尔	,	文章	.

Ar，文章。

[mæg] , [vɪl] .
Mag , ville .
磁力 , 维尔 .

Mag，ville。

" — ['vɑːl] .
" — vol .
" — 卷 .

"—卷。

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[bʌt; bət][ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd [vɑːlz] .
But the 2nd and 3rd vols .
但 这 2nd 和 3rd 卷 .

但第 2 卷和第 3 卷。

[ʌv; əv] [ðiːz] [meˈmwɑːrz] , [wɪtʃ] [kənˈteɪn][ðə; ði]['keltɪk] ['dɪkʃəneri] , [əˈfɔːrd][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l]
of these Mémoires , which contain the Celtic Dictionary , afford a more probable
的 这些 回忆录 , 哪个 包含 这 凯尔特人 字典 , 买得起 一个 更多的 可能
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] : —
interpretation : —
解释 : —

这些包含《凯尔特语词典》的回忆录提供了一种更可能的解释：

" [ˌeɪ ˈɑːr][ɔːr]['ɑːrd] ['signifaiz] [ə; eɪ] [haɪt] , ['maʊnt(ə)n] , [hɪl] , { - }
" Ar or Ard signifies a height , mountain , hill , { 219 }
" 阿尔 或者阿尔德 表示 一个 高度 , 山 , 爬坡道 , { - }

"Ar 或 Ard 表示高度、山、丘陵，{219}

[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , ['noʊb(ə)l] , [tʃiːf] , & [siː] . & [siː] . , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈɑːr][ɪn] ['hiːbruː] ,
elevation , the highest , noble , chief , & c . & c . , and Ar in Hebrew ,
海拔 , 这 最高 , 高贵 , 首席 , & c . & c . , 和 阿尔 在 希伯来语 ,
[kælˈdiːən] , [ænd; ənd][ɑːrˈmiːniən] ,
Chaldean , and Armenian ,
迦勒底人 , 和 亚美尼亚 ,

提升、最高、尊贵、首领等等，以及希伯来语、迦勒底语和亚美尼亚语中的 Ar。

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] .
has the same meaning .
有 这 相同的 意义 .

意思相同。

[mɑːdʒ][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] , [ə; eɪ][pleɪn] , [graʊnd] , & [siː] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , ['dwelɪŋ] , &
Magh is a field , a plain , ground , & c . , as well as a town , dwelling , &
马格 是 一个 场地 , 一个 清楚的 , 地面 , & c . , 作为 出色地 作为 一个 镇 , 住宅 , &
[siː] .
c .
c .

Magh既指田野、平原、土地等，也指城镇、住所等。

" [naʊ] , [ðə; ði][ˌtɑːpəˈgræfɪk(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] - [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɪli] ,
" Now , the topographical description of the county of Armarh is that it is hilly ,
" 现在 , 这 地形 描述 的 这 县 的 - 是 那 它 是 丘陵 ,

"现在，阿尔马郡的地形描述是丘陵地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ([nɑːt] ['veri] [haɪ]) [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['grænɪt] [rɑːk] .
and the hills (not very high) are of granite rock .
和 这 丘陵 (不是 非常 高的) 是 的 花岗岩 岩石 .

这些山丘（不是很高）是由花岗岩构成的。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [aː'maː] [ə'gen] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] .

The	town	of	Armagh	again	is	described	as	situated	on	an	eminence	.
这	镇	的	阿马郡	再次	是	描述	作为	位于	在	一个	卓越	.

阿马镇再次被描述为坐落在高地上。

[aɪ] [sə'dʒest] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [haɪ] [fiːld] [ɔːr] [graʊnd] , [ɔːr][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

I	suggest	,	therefore	,	the	high	field	or	ground	,	or	the	field	of	the	Hill	,
我	建议	,	所以	,	这	高的	场地	或者	地面	,	或者	这	场地	的	这	爬坡道	,

因此，我建议选择地势较高的场地或山丘上的场地。

[ɔːr][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɔːr] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [derɪ'veɪʃnz] .

or	the	dwelling	or	town	of	the	Hill	,	as	very	natural	derivations	.
或者	这	住宅	或者	镇	的	这	爬坡道	,	作为	非常	自然的	推导	.

或者指山上的住所或城镇，这些都是非常自然的衍生词。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [priˈfəːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ 'ɑːr] [berz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

If	your	correspondent	prefers	it	,	Ar	bears	also	the	signification	of	rock	,
如果	你的	通讯员	偏好	它	,	阿尔	熊	还	这	意义	的	岩石	,

[ænd; ənd][em] . ['bʊlɪt] [sez] : —

and	M	.	Bullet	says	:	—
和	M	.	子弹	说道	:	—

如果你的通讯员愿意，Ar 也带有岩石的含义，M. Bullet 说：——

" [ˌsiː 'iː] ['tɜrmiː] [naʊs] [ə; eɪ] - - [dænz][lɑː] [vaɪ] [diː] [seɪnt] ['kɑːləm] .

"	Ce	terme	nous	a	été	conservé	dans	la	Vie	de	Saint	Colomb	.
"	塞	特米	我们	一个	-	-	丹斯	拉	争夺	德	圣	科伦布	.

"我们在圣哥伦布生活中始终保持着这样的状态。

" [huː] [noʊz] , ['ðerfɔːr] , ['weðər] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['kæmdən] ,

"	Who	knows	,	therefore	,	whether	in	building	the	monastery	alluded	to	by	Camden	,
"	WHO	知道	,	所以	,	无论	在	建筑	这	修道院	暗示	到	经过	卡姆登	,

"因此，谁知道在建造卡姆登所提到的修道院时，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

he	may	not	have	given	it	the	name	of
他	可能	不是	有	给定	它	这	姓名	的

他可能没有给它取名为

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ?

The	dwelling	of	the	Rock	?
这	住宅	的	这	岩石	?

磐石的居所?

[ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ə'fɔːrdz] ['meni] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

The	Celtic	language	affords	many	other	possibilities	,
这	凯尔特人	语言	提供	许多	其他	可能性	,

凯尔特语还提供了许多其他可能性，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	an	accurate	knowledge	of	the	locality	is	requisite	in	judging	of	their
但	一个	准确的	知识	的	这	地点	是	必需品	在	评判	的	他们的

[prɑːbəblɪləti:] .

probablility	.
概率	.

但要判断其可能性，必须对当地情况有准确的了解。

['hɜːrmiːz] .

HERMES	.
爱马仕	.

爱马仕。

[ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] [aː'mɑː] , [ɪn]['aɪərlənd] , [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	etymology	of	Armagh	,	in	Ireland	,	is	very	simple	.
这	词源	的	阿马郡	,	在	爱尔兰	,	是	非常	简单的	.

爱尔兰阿马郡的词源非常简单。

['ɑːrd] , [haɪ] , [greɪt] , ['noʊb(ə)l] , [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['keltɪk] [ruːt] , [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Ard	,	high	,	great	,	noble	,	a	purely	Celtic	root	,	found	in	many	languages	.
阿尔德	,	高的	,	伟大的	,	高贵	,	一个	纯粹	凯尔特人	根	,	成立	在	许多	语言	.

Ard，意为高贵、伟大、高尚，是一个纯粹的凯尔特语词根，在许多语言中都能找到。

['lætn] , - , [haɪ] , & [siː] . [welʃ] , [hɑːrd] , [fer] , ['hænsəm] , & [siː] . [mɑːdʒ] , [ə; eɪ][pleɪn] ,

Latin	,	Arduus	,	high	,	&	c	.	Welsh	,	hardh	,	fair	,	handsome	,	&	c	.	Magh	,	a	plain	,
拉丁	,	-	,	高的	,	&	c	.	威尔士语	,	哈德	,	公平的	,	英俊的	,	&	c	.	马格	,	一个	清楚的	,

[ə; eɪ]['lev(ə)l][trækt][ʌv; əv][lænd] ,

a	level	tract	of	land	,
一个	等级	通道	的	土地	,

拉丁语 Arduus，意为“高的”等等。威尔士语 hardh，意为“漂亮的”、“英俊的”等等。Magh，意为“平原”、“平坦的土地”。

[ə; eɪ] [fiːld] .

a	field	.
一个	场地	.

一片田野。

- , [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .

Ardmugh	,	the	great	plain	.
-	,	这	伟大的	清楚的	.

阿德穆格，大平原。

['ʌðər] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - - [mɑːdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːgl] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Others	derive	it	from	Eamhuin	-	magh	,	from	the	regal	residence	of	the
其他的	派生	它	从	-	-	马格	,	从	这	尊贵	住宅	的	这

[kɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

kings	of	Ulster	,
国王	的	阿尔斯特	,

另一些人则认为它源自 Eamhuin-magh，即阿尔斯特国王的皇家住所。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ;

that	stood	in	its	vicinity	;
那	站立	在	它是	附近	;

就位于它附近；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðoʊz] [best]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

but	the	former	is	considered	by	those	best	capable	of	judging	as	the	most
但	这	以前的	是	经过考虑的	经过	那些	最好的	有能力的	的	评判	作为	这	最多

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

但最有资格判断的人认为前者才是最正确的。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] - - - , " [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['sæloʊ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	original	name	was	Druim	-	sailech	,	"	the	hill	of	sallows	,	"	which	was
这	原来的	姓名	曾是	-	-	-	,	"	这	爬坡道	的	柳树	,	"	哪个	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['ɑːrd] - - ,

changed	to	Ard	-	sailech	,
已更改	到	阿尔德	-	-	,

原名是Druim-sailech，意为“柳树之丘”，后来改为Ard-sailech。

" [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sæloʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] - .

"	the	height	of	sallows	,	"	and	then	again	to	Ardmagh	.
"	这	高度	的	柳树	,	"	和	然后	再次	到	-	.

“柳树的高度”，然后又去了阿德马赫。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [spelt] [aː'maː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [mɔːr] [kə'rektli] ['rɪt(ə)n] - , [wɪtʃ]
Although **now** **spelt** **Armagh** **,** **it** **was** **formerly** **more** **correctly** **written** **Ardmagh** **,** **which**
虽然 现在 拼写 阿马郡 , 它 曾是 以前 更多的 正确 书面 - , 哪个
[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] .
is **undoubtedly** **the** **proper** **way** **.**
是 无疑 这 恰当的 方式 .

虽然现在拼写为 Armagh，但以前更正确的拼写是 Ardmagh，这无疑是正确的写法。

-
HIBERNICUS
-

爱尔兰人

[dʒæn] . [eɪt] . - .
Jan **.** **8** **.** **1850** **.**
一月 . 8 . - .

1850年1月8日。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] .
THE **OFFICE** **OF** **THE** **MASTER** **OF** **THE** **REVELS** **.**
这 办公室 的 这 掌握 的 这 揭秘 .

娱乐总管办公室。

[jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [dʒeɪ] . [dʒiː] . [en] . , " [æsks] ([piː] . - .)
Your **esteemed** **correspondent** **,** **"** **J** **.** **G** **.** **N** **.** **,** **"** **asks** **(** **p** **.** **158** **.** **)**
你的 尊敬的 通讯员 , " J . G . N . , " 问 (p . - .)

您尊敬的通讯员"JGN"问道（第158页）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] " [siː] . [keɪ] . [em] . [ɑːr] . " [ænd; ənd] " [tiː] . [es] . "
for **the** **meaning** **of** **the** **letters** **"** **C** **.** **K** **.** **M** **.** **R** **.** **"** **and** **"** **T** **.** **S** **.** **"**
为了 这 意义 的 这 信件 " C . K . M . 拉 . " 和 " T . S . "
[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][k'woʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] [ʌv; əv]
appended **to** **the** **passage** **he** **quotes** **from** **the** **Common** **-** **place** **Book** **of**
附加 到 这 通道 他 引号 从 这 常见的 - 地方 书 的
[tʃɑːrlz] ,
Charles **,**
查尔斯 ,

至于他引用的查尔斯《摘录簿》中的段落后面所附的字母"CKMR"和"TS"的含义，

[duːk] [ʌv; əv] ['dɔːsit] .
Duke **of** **Dorset** **.**
公爵 的 多塞特郡 .

多塞特公爵。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
I **think** **I** **can** **tell** **him** **.**
我 思考 我 能 告诉 他 .

我想我可以告诉他。

" [siː] . [keɪ] . [em] . [ɑːr] . " [stændz][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] - , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ; [ænd; ənd]
" **C** **.** **K** **.** **M** **.** **R** **.** **"** **stands** **for** **Charles** **Killegrew** **,** **Master** **of** **the** **Revells** **;** **and**
" C . K . M . 拉 . " 站立 为了 查尔斯 - , 掌握 的 这 瑞维尔 ; 和
" [tiː] . [es] . " [miːnz] ['tɔməs] ['skɪpˌwɪθ] ,
" **T** **.** **S** **.** **"** **means** **Thomas** **Skipwith** **,**
" T . S . " 方法 托马斯 斯基普威斯 ,

"CKMR"代表雷维尔斯博物馆馆长查尔斯·基勒格鲁；"TS"代表托马斯·斯基普威斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpætən'tiː] [ʌv; əv]['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
one **of** **the** **patentees** **of** **Drury** **Lane** **Theatre** **,** **who** **died** **in** **1710** **.**
一 的 这 专利权人 的 德鲁里 车道 剧院 , WHO 死亡 在 - .

德鲁里巷剧院的专利持有人之一，于 1710 年去世。

[sɜːr] ['henri] ['hɜːrbərt] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['tɔməs]
Sir Henry Herbert died in 1673 ; and his successor in the office was Thomas
先生 亨利 赫伯特 死亡 在 - ; 和 他的 接班人 在 这 办公室 曾是 托马斯
- .
Killegrew .
- .

亨利·赫伯特爵士于 1673 年去世；他的继任者是托马斯·基勒格鲁。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [sɜːr] ['hɛnriːz] ['depjuti] ;
This person had previously been Sir Henry's deputy ;
这 人 有 之前 到过 先生 亨利的 副 ;

此人曾是亨利爵士的副手；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɪst][ʌv; əv] [ˌem 'es] . [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
and I am in possession of a curious list of MS . instructions ,
和 我 是 在 拥有 的 一个 好奇的 列表 的 多发性硬化症 . 指示 ,

我手头有一份奇怪的微软指令清单，

" [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . [θɑːz] .
" the heads of what I gave to Mr . Thos .
" 这 头部 的 什么 我 给予 到 先生 . 托马斯 .

“我交给托马斯先生的那些东西的头部。

- [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , " [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['hɜːrbərt] .
Killegrew the 29th of March , 1664 , " in the hand - writing of Sir Henry Herbert .
- 这 29th 的 行进 , - , " 在 这 手 - 写作 的 先生 亨利 赫伯特 .

1664 年 3 月 29 日，基勒格鲁，“亨利·赫伯特爵士亲笔书写”。

['tɔməs] - [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] - ;
Thomas Killegrew died in 1683 , and was succeeded by Charles Killegrew ;
托马斯 - 死亡 在 - , 和 曾是 成功了 经过 查尔斯 - ;

托马斯·基勒格鲁于 1683 年去世，查尔斯·基勒格鲁继任；

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
the degree of the relationship between the two Killegrews I do not know ;
这 程度 的 这 关系 之间 这 二 - 我 做 不是 知道 ;

我不知道这两个基勒格鲁之间的关系程度；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] , ['dɛk] . ['sɛvən] . - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs] [kə'mændɪŋ] [ɔːl]
and in the London Gazette , Dec . 7 . 1685 , there is a notice commanding all
和 在 这 伦敦 公报 , 12月 . 7 . - , 那里 是 一个 注意 指挥 全部
" [roʊp] - ['dɑːnsəz] ,
" rope - dancers ,
" 绳索 - 舞者 ,

1685年12月7日的《伦敦公报》上刊登了一则通知，命令所有“走绳者”

[praɪz] - ['pleɪɝz] , ['strəuləz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['ʃoʊɪŋ] ['məuʃənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪts] ,
prize - players , strollers and other persons showing motions and other sights ,
奖 - 玩家 , 婴儿车 和 其他 人 显示 运动 和 其他 景点 ,
[tuː; tə][hæv; həv]['laɪsənsɪz][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] - ,
to have licenses from Charles Killegrew ,
到 有 许可证 从 查尔斯 - ,

表演奖金的选手、巡游者和其他展示动作及其他景象的人员，须持有查尔斯·基勒格鲁颁发的许可证。

[ɛs'kwɑɪər] . , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] .
Esq . , Master of the Revells .
先生 . , 掌握 的 这 瑞维尔 .

先生，雷维尔家族的主人。

" [tʃɑ:rlz] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv]['drjəri] [leɪn] ['θi:ətər]
" Charles Killegrew was one of the managers of Drury Lane Theatre
" 查尔斯 - 曾是 一 的 这 经理 的 德鲁里 车道 剧院
[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['sɜ:rvənt] ;
at the time of the union of the King's and Duke of York's servants ;
在 这 时间 的 这 联盟 的 这 国王学院 和 公爵 的 约克的 仆人 ;

"查尔斯·基勒格鲁是国王和约克公爵的仆人合并时德鲁里巷剧院的经理之一;

[ænd; ənd] - [kɔ:lz][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌvənəlz]
and Drydaen calls him , in the Dedication to his translation of Juvenal's
和 - 呼叫 他 , 在 这 奉献 到 他的 翻译 的 尤维纳尔的
['sætaiəz] , [hɪz; ɪz] " [ɪn'dʒi:niəs] [frend] .
Satires , his " ingenious friend .
讽刺作品 , 他的 " 巧妙 朋友 .

德莱丹在翻译尤维纳利斯讽刺诗的献词中称他为"才华横溢的朋友"。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [ɪn] - , [tʃɑ:rlz] ['henri] [li:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə]
" Upon the death of the latter , in 1725 , Charles Henry Lee succeeded to
" 之上 这 死亡 的 这 后者 , 在 - , 查尔斯 亨利 李 成功了 到
[ðə; ði]['veɪkənt] ['ɑ:fɪs] ;
the vacant office ;
这 空缺 办公室 ;

"1725年，后者去世后，查尔斯·亨利·李接任了空缺的职位;

[hu:] , ['daɪɪŋ] [ɪn] - , ['sɑ:ləmən] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
who , dying in 1744 , Solomon Dayrolle was appointed in his room .
WHO , 垂死 在 - , 所罗门 - 曾是 任命 在 他的 房间 .

1744 年他去世后，所罗门·戴罗尔被任命接替他的职位。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən] ;
I do not know the date of the decease of the last - named gentleman ;
我 做 不是 知道 这 日期 的 这 死亡 的 这 最后的 - 命名 绅士 ;

我不知道最后一位先生的去世日期;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [daɪd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] .
but with him , I believe , died the office of the Master of the Revells .
但 和 他 , 我 相信 , 死亡 这 办公室 的 这 掌握 的 这 瑞维尔 .

但我相信，随着他的离世，娱乐总监一职也随之消亡了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] ,
The ancient jurisdiction of the Master of the Revells has been transferred ,
这 古老的 管辖权 的 这 掌握 的 这 瑞维尔 有 到过 转移 ,
[baɪ] - ,
by 1737 ,
经过 - ,

到1737年，雷维尔斯大师的古老管辖权已经转移。

[baɪ]['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [tu:; tə][ə; eɪ] " ['laɪsənsər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , " [hu:] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
by legal authority , to a " licenser of the stage , " who , in conjunction with
经过 合法的 权威 , 到 一个 " 许可方 的 这 阶段 , " WHO , 在 连词 和
[ə; eɪ]['depjuti]['laɪsənsər] ,
a deputy licenser ,
一个 副 许可方 ,

根据法律授权，向"舞台许可人"发放许可证，该许可人与副许可人共同发放许可证。

[pər'fɔ:rmd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑ:fɪs] .
performed all the functions of the ancient office .
执行 全部 这 函数 的 这 古老的 办公室 .

履行了古代官职的所有职能。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ðə; ði] [red] [meɪdz][ʌv; əv] ['brɪstl] . — [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . [ə; eɪ] .
The Red Maids of Bristol . — The answer to the query of " MR . A .
这 红色的 女佣 的 布里斯托尔 . — 这 回答 到 这 询问 的 " 先生 . 一个 .
- " ([noʊ] . - .
GRIFFENHOOF " (No . 12 .
- " (不 . - .

布里斯托尔的红衣少女——对"A. 格里芬霍夫先生"的询问的回答（第 12 号）。

[piː] . - .) , [waɪ] [ðə; ði] " [red] [meɪdz] " [ɪn] ['brɪstl] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] , [ɪz] ,
p . 184 .) , why the " Red Maids " in Bristol are so called , is ,
p . - .) , 为什么 这 " 红色的 女佣 " 在 布里斯托尔 是 所以 称为 , 是 ,

第 184 页），布里斯托尔的"红衣少女"为何被称为"红衣少女"的原因是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [braɪt] ['skɑːrlət] [gaʊnz] .
because they are dressed in bright scarlet gowns .
因为 他们 是 穿着 在 明亮的 猩红 礼服 .

因为她们身穿鲜艳的猩红色长袍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [skuːl] , ['faʊndɪd] [ɪn] - , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
They are the incumbents of a benevolent school , founded in 1627 , by one of
他们 是 这 现任者 的 一个 仁慈 学校 , 创立 在 - , 经过 一 的
['brɪstəlz] [greɪt] ['benɪfæktəz] ,
Bristol's great benefactors ,
布里斯托尔的 伟大的 恩人 ,

他们是一所慈善学校的现任校长，该校由布里斯托尔的一位伟大捐助者于1627年创办。

['ɔːldərmən]['wɪtsən, 'hwɪtsən] , [ʌv; əv]['paɪəs] ['meməri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd]
Alderman Whitson , of pious memory , for the maintenance and
市议员 惠特森 , 的 虔诚的 记忆 , 为了 这 维护 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['gɝːlz] ,
education of 40 girls ,
教育 的 - 女孩们 ,

已故的惠特森议员，为资助和教育40名女孩而设立。

[wɪtʃ] ['nʌmbər] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - .
which number has now increased to 120 .
哪个 数字 有 现在 增加 到 - .

这个数字现在已经增加到120。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]
Your correspondent's curiousity respecting their name might be fully satisfied , and
你的 通讯员的 好奇心 尊重 他们的 姓名 可能 是 完全 使满意 , 和
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːst] ,
his interest increased ,
他的 兴趣 增加 ,

你的来信者对他们名字的好奇心或许已经得到充分满足，而且他的兴趣也更加浓厚了。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['brɪstl] [ɑːn][sʌm; səm] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]
if **he** **should** **happen** **to** **be** **in** **Bristol** **on** **some** **sunny** **afternoon** **in** **the** **later**
如果 他 应该 发生 到 是 在 布里斯托尔 在 一些 阳光明媚 下午 在 这 之后
[pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] ,
part **of** **May** **,**
部分 的 可能 ,

如果他恰好在五月下旬某个阳光明媚的下午身处布里斯托尔，

[ɔːr][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
or **the** **beginning** **of** **June** **,**
或者 这 开始 的 六月 ,

或者六月初，

[baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪt] " ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] " — [ðə; ði] [geɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
by **a** **sight** **of** **this** **bright** **"** **regiment** **of** **women** **"** **—** **the** **gay** **colour** **of** **their**
经过 一个 视线 的 这 明亮的 " 团 的 女性 " — 这 同性恋 颜色 的 他们的
[gaʊnz] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ,
gowns **subdued** **by** **the** **quaintness** **of** **their** **fashion** **,**
礼服 低沉的 经过 这 古雅 的 他们的 时尚 ,

看到这群光彩照人的"女兵团"——她们礼服的鲜艳色彩被她们奇特的服饰所衬托，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eiprənz] , ['kɑːlərz] , & [siː] . — [prə'siːdɪŋ] , [ɪn]
and **the** **clean** **whiteness** **of** **their** **aprons** **,** **collars** **,** **&** **c** **.** **—** **proceeding** **,** **in**
和 这 干净的 白人 的 他们的 围裙 , 项圈 , & c . — 进行中 , 在
['dʌb(ə)l] [faɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [daʊnz] ,
double **file** **,** **towards** **the** **downs** **,**
双倍的 文件 , 向 这 下坡 ,

他们围裙、衣领等衣物洁白无瑕——排成两列，向山坡走去，

[fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
for **air** **and** **recreation** **.**
为了 空气 和 娱乐 .

用于空气和休闲娱乐。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][faʊn'deɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bærɪts] [hɪst] . [ʌv; əv] ['brɪstl] , [piː] .
An **account** **of** **their** **foundation** **may** **be** **found** **in** **Barret's** **Hist** **.** **of** **Bristol** **,** **p** **.**
一个 帐户 的 他们的 基础 可能 是 成立 在 巴雷特 历史 . 的 布里斯托尔 , p .
- .
415 **.**
- .

关于他们的创立的记载，可以在巴雷特的《布里斯托尔历史》第 415 页中找到。

" [bluː] - [bɔɪz] , " [soʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr]['riːz(ə)n] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pærəlel] [keɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
" **Blue** **-** **Boys** **,** **"** **so** **called** **for** **a** **similar** **reason** **,** **are** **a** **parallel** **case** **of** **much**
" 蓝色的 - 男孩们 , " 所以 称为 为了 一个 相似的 原因 , 是 一个 平行线 案件 的 很多
[mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ə'kɜːrəns] .
more **general** **occurance** **.**
更多的 一般的 发生 .

"蓝衣男孩"之所以得名，也是因为类似的原因，这是一个更为普遍的平行案例。

[jɔːrz] , & [siː] .
Yours **,** **&** **c** **.**
此致 , & c .

此致，敬礼。

['ruːfə] .
RUFA **.**
赤褐色 .

RUFA。

[poʊˈetɪkl] [ˈsɪmbəlɪzəm] . — [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , "
Poetical Symbolism . — In answer to the question of your correspondent , "
诗意的 象征意义 . — 在 回答 到 这 问题 的 你的 通讯员 , "
[ˈstiːvən] [ˈboʊʃɑːmp] " ([noʊ] . - .
STEPHEN BEAUCHAMP " (No . 11 .
斯蒂芬 博尚 " (不 . - .

诗歌象征主义——回答您的来信者"STEPHEN BEAUCHAMP"（第 11 号）提出的问题。

[piː] . - .) , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ə; eɪ][wɜːrk] ,
p . 173 .) , I beg leave to mention a work ,
p . - .) , 我 求 离开 到 提到 一个 工作 ,

第 173 页），请允许我提及一部作品，

[wɪtʃ] [ˈænsər] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgɪvz] ; [ˈneɪmli] , [diː]
which answers in some degree to the description which he gives ; namely , De
哪个 答案 在 一些 程度 到 这 描述 哪个 他 给予 ; 即 , 德
- - [ˌseɪpiˈɛnʃə] ,
Symbolica Ægyptiorum Sapientia ,
- - 智慧 ,

这在某种程度上符合他给出的描述；即《埃及智慧象征论》（De Symbolica Ægyptiorum Sapientia）。

[ænd; ənd] [pɔliˈhistə] - , -
and Polyhistor Symbolicus , electarum
和 多史学家 - , -

和 Polyhistor Symbolicus、金箔

- [et] - - [ˈstɹoʊ̯.mə.tə][ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Symbolarum et Parabolarum Historicurum Stromata XII .
- 等 - - 基质 十二 .

Symbolarum et Parabolarum Historicurum Stromat XII。

[ˈlaɪbrɪs] - , [baɪ] [ˈnɪkələs] [koʊˈsɛn] , { - }
Libris complectens , by Nicolas Caussin , { 220 }
书籍 - , 经过 尼古拉斯 致病因素 , { - }

Libris complectens，尼古拉斯·考辛 (Nicolas Caussin)，{220}

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kɑːl] . [ˌeɪ dʒiː ˈɑːr] . - .
Col . Agr . 1631 .
上校 . 农业 . - .

农业上校 1631。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɪˈdɪʃnz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentʃəri] .
There were other editions , I believe , in the same century .
那里 是 其他 版本 , 我 相信 , 在 这 相同的 世纪 .

我相信，在同一世纪还有其他版本。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɜːrk] [triːts] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈsɪmblz] ; [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [bʊks] [ʌv; əv]
The former work treats of Egyptian symbols ; the titles of the twelve books of
这 以前的 工作 款待 的 埃及人 符号 ; 这 标题 的 这 十二 图书 的
[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər] :
the latter are :
这 后者 是 :

前一部著作论述埃及符号；后一部著作的十二卷书名如下：

[aɪ] . [ˈmʌndəs] [et] [ˌɛləˈmɛntə] .
I . Mundus et Elementa .
我 . 世界 等 元素 .

I. Mundus et Elementa.

[iː] .
II .
二 .

二、

[diːˈiː][ˈdʒɛntiəm] .
Dii **Gentium** .
迪 根蒂姆 .

Dii Gentium。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈhɑːmɪnɪs][ˈboʊnə] .
Hominis **Bona** .
人类 博纳 .

Hominis Bona.

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈhɑːmɪnɪs][ˈmeɪlə] .
Hominis **Mala** .
人类 马拉 .

Hominis Mala.

[viː] . [ˈriːtəs][ˈdʒɛntiəm] .
V . **Ritus** **Gentium** .
V . 仪式 根蒂姆 .

V. Ritus Gentium.

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈeiviːz] .
Aves .
鸟类 .

大道

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

- .
Quadrupedes .
- .

四足动物。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈpaɪsiz] .
Pisces .
双鱼座 .

双鱼座。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈsəːpəntiz] [et] [ɪnˈsektə] . [eks] . .
Serpentes et Insecta . X . Plantæ .
蛇 等 昆虫纲 . X . 植物 .

蛇类和昆虫类。 X.植物。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ləˈpɪlaɪ] .
Lapilli .
砾石 .

拉皮利。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

- .
Manufacta .
- .

制造商。

[em] .
M .
M .

M.

[ˈɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

- [ʌv; əv] - . — [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ˈveri] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ]
Fraternitye of Vagabondes . — It does not appear very clearly from the wording
- 的 - . — 它 做 不是 出现 非常 清楚地 从 这 措辞

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪri] [æt; ət][piː] . - .
of the query at p . 184 .
的 这 询问 在 p . - .

流浪者兄弟会。——从第 184 页的提问措辞来看，这一点并不十分清楚。

[ʌv; əv][jʊr; jər] 12th [ˈnʌmbər] , [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , " [ə; eɪ] .
of your 12th number , whether the object of your correspondent , " A .
的 你的 12th 数字 , 无论 这 目的 的 你的 通讯员 , " 一个 .

- , [dʒʌn] . ,
GRIFFINHOOF , JUN . ,
- , 六月 . ,

你的第 12 号号码，你的通信对象是"A. GRIFFINHOOF, JUN.,

" [biː; bi][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt]
" be to ascertain the fact of the reprint in question having been published
" 是 到 探明 这 事实 的 这 重印 在 问题 拥有 到过 已发布

[baɪ] [steɪs] ,
by Stace ,
经过 斯泰斯 ,

"目的是查明所涉重印本是否由斯泰斯出版，

[ɔːr] (['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [fækt]) [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
or (having ascertained that fact) to procure further information as to the
或者 (拥有 已确定 那 事实) 到 采购 更远 信息 作为 到 这
['pʌblɪʃər] .
publisher .
出版商 .

或者（在确定该事实后）获取有关出版商的更多信息。

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd]['eni][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [sɛn'sʊrə] - , (2nd [ed] . -) ,
I cannot find any allusion to the work in the Censura Literuria , (2nd ed . 1815) ,
我 不能 寻找 任何 典故 到 这 工作 在 这 审查 - , (2nd 编辑 . -) ,

我在《文学审查》（第二版，1815 年）中找不到任何关于这部作品的记载。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɪg'zækt] ['refrənsɪz] ,
another instance of the absolute necessity for exact references ,
其他 实例 的 这 绝对 必要性 为了 精确的 参考 ,

又一个需要精确引用的例子，

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm]
the want of which you would do well in making a ground of exclusion from
这 想 的 哪个 你 会 做 出色地 在 制作 一个 地面 的 排除 从
[jʊr; jər] ['kɑːləmz] .
your columns .
你的 列 .

你完全可以以此为由，将缺乏此类内容的人排除在你的专栏之外。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][aɪ][send][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbrikeitid]
on the chance of being useful I send you an exact copy of the rubricated
在 这 机会 的 存在 有用 我 发送 你 一个 精确的 复制 的 这 带红线的
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,
title - page of the reprint ,
标题 - 页 的 这 重印 ,

为了万一有用，我寄给你一份重印本带标题页的复印件。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
which is as follows :
哪个 是 作为 跟随 :

具体如下：

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ;
" The Fraternitye of Vacabondes ;
" 这 - 的 - ;

“Vacabondes 兄弟会;

[æz; əz][wɛl][ʌv; əv] - - , [æz; əz][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʌv; əv][men] ,
As wel of ruflyng Vacabondes , as of beggerley , of Women as of Men ,
作为 嗯 的 - - , 作为 的 - , 的 女性 作为 的 男人 ,

以及流浪汉、乞丐、女人和男人，

[ʌv; əv] [æz; əz][ʌv; əv] ['bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑːpər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] .
of Gyrles as of Boyes , With Their proper Names and Qualities .
的 吉尔斯 作为 的 博伊斯 , 和 他们的 恰当的 姓名 和 品质 .

男孩和女孩，以及他们的正式名称和品质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræfti] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃɪftərz] .
With a Description of the Crafty Company of Cousoners and Shifters .
和 一个 描述 的 这 狡猾 公司 的 - 和 换挡器 .

附有对狡猾的表亲和变形者公司的描述。

[hweər'ʌntʊ] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] - [ðə; ði][ˌɛks'ɛks'vi:]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] , - [kɔ:ld] [ə; eɪ]
Whereunto also is adioined The XXV orders of Knaues , Otherwyse called A
其中 还 是 - 这 25 订单 的 克瑙斯 , - 称为 一个
['kwɔ:tən] [ʌv; əv] .
Quartern of Knaues .
四分之一 的 克瑙斯 .

其中也包括 Knaues 的 XXV 条，或者称为 Knaues 的四分之一。

[kən'fɜ:rmd] [fɔ:r; fər]['ju:ər][baɪ] [kəuk] [lɔrəl] . — ¶
Confirmed for euer by Cocke Lorell . — ¶
确认的 为了 欧尔 经过 科克 洛雷尔 . — ¶

经 Cocke Lorell 确认，适用于 euer。—¶

[ðə; ði] - ['spi:kəθ] .
The Vprightman speaketh .
这 - 说话 .

正义之士发言。

¶ ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] - ,
¶ Our Brotherhood of Vacabondes ,
¶ 我们的 兄弟情 的 - ,

¶ 我们的瓦卡邦德兄弟会，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wer] [dwel] :
If you would know where dwell :
如果 你 会 知道 在哪里 住 :

如果你知道你住在哪里:

[ɪn] - [bɑ:rdʒ] [wɪtʃ] - - ,
In grauesend Barge which syldome standes ,
在 - 驳船 哪个 - - ,

在西尔多姆矗立的格劳森德驳船上，

[ðə; ði] [tɔ:ki:] [wɪl] [ʃoʊ] [wel] .
The talke wyll shew ryght well .
这 谈话 威尔 展示 右 出色地 .

谈话会进行得很顺利。

¶ [kəuk] [lɔrəl] [ænsɝɛθ] .
¶ Cocke Lorell answereth .
¶ 科克 洛雷尔 答案 .

科克·洛雷尔回答道。

¶ [sʌm; səm]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪ] ['ɔ:lsoʊ]
¶ Some orders of my knaues also
¶ 一些 订单 的 我的 克瑙斯 还

¶ 我的一些骑士也

[ɪn] [ðæt] [bɑ:rdʒ][ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [fɪnd] :
In that Barge shall ye fynde :
在 那 驳船 将 是的 芬德 :

你们将在那艘驳船上找到:

[fɔ:r; fər][noʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] ['wɔk] [aɪ] [troʊ] ,
for no where shall ye walke I trow ,
为了 不 在哪里 将 是的 沃克 我 扔 ,

因为我断言，你们将无处可去。

[bʌt; bət][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðer; ðər] - .
But ye shall see their knynde .
但 是的 将 看 他们的 - .

但你们将会见到他们的兄弟。

¶ [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɑ:n] - , - [ɪn]['lɪt(ə)l] - [stri:t] [wɪ'ðaʊt]
¶ **Imprinted at London by John Awdely , dwellyng in little Britayne Streete without**
¶ 印记 在 伦敦 经过 约翰 - , - 在 小的 - 斯特里特 没有
['ɔ:ldərz,geɪt] . - .
Aldersgate . 1575 .
奥尔德斯盖特 . - .

¶ 由约翰·奥德利于伦敦印制，他居住在奥尔德斯盖特街外的小不列颠街。1575年。

['westmɪnstər] :
Westminster :
威斯敏斯特 :

威斯敏斯特：

['ri:,prɪntid] [fɔ:r; fər] ['mætʃəl] [steɪs] , [noʊ] . - , ['lɪt(ə)l] [kwi:n] - [stri:t] , [ænd; ənd][ɑ:r] . - ,
Reprinted for Machell Stace , No . 12 , Little Queen - Street , and R . Triphook ,
转载 为了 马歇尔 斯泰斯 , 不 . - , 小的 女王 - 街道 , 和 拉 . - ,
[ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] . - .
St . James's Street . 1813 .
英石 . 詹姆斯的 街道 . - .

1813 年，由 Machell Stace（地址：小皇后街 12 号）和 R. Triphook（地址：圣詹姆斯街）转载。

" [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt]['mɪstər] . [steɪs] [meɪ] [kən'sʌlt] ['boʊdən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr]
" Those who are curious about Mr . Stace may consult Boaden on the Shakespeare
" 那些 WHO 是 好奇的 关于 先生 . 斯泰斯 可能 咨询 博登 在 这 莎士比亚
['pɔ:trɪts] , [pi:] . - . ,
Portraits , p . 141 . ,
肖像 , p . - . ,

"对斯泰斯先生感兴趣的人可以参考博登所著的《莎士比亚肖像集》第141页。"

[wɪvəl] [ɑ:n][du:] . , [pi:] . - . , [ænd; ənd] - , [pi:] . - . - . - .
Wivell on do . , p . 189 . , and Chaleographimania , p . 16 . 32 . 95 .
维维尔 在 做 . , p . - . , 和 - , p . - . - . - .

Wivell 参见 do.，第 189 页，以及 Chaleographimania，第 16.32 页。95。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

[ə'nɑ:nɪməs] - . — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] " ['dʌblju:] . [si:] . , " [ɪn][noʊ] . [eɪt] . ,
Anonymous Ravennas . — In answer to the query of " W . C . , " in No . 8 . ,
匿名的 - . — 在 回答 到 这 询问 的 " W . C . , " 在 不 . 8 . ,
[pi:] . - . ,
p . 124 . ,
p . - . ,

匿名拉文纳——答复"WC"在第8期第124页提出的问题。

[aɪ][beg][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [groʊ'noʊviəs] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [kɑ:z'mɑ:grəfi] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ]
I beg to state that Gronovius published the Cosmography of Ravennas , with
我 求 到 状态 那 格罗诺维斯 已发布 这 宇宙学 的 - , 和
['ʌðər] ['eɪnʃənt] [skræps][ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
other ancient scraps of geography ,
其他 古老的 碎屑 的 地理 ,

我谨说明，格罗诺维乌斯出版了《拉文纳宇宙志》，以及其他一些古代地理零散资料。

['ænɛkst, ə'nɛkst][tu:; tə][ə; eɪ] [ni:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌpɑ:m'poʊniəs]['meɪlə] , ['prɪntɪd] [æt; ət]['laidən] , [ɪn] -
annexed to a neat edition of Pomponius Mela , printed at Leyden , in 1696
附件 到 一个 整洁的 版 的 庞波尼乌斯 梅拉 , 打印 在 莱顿 , 在 -
.
:
.

附于 1696 年在莱顿印刷的 Pomponius Mela 的精美版本中。

[groʊ'noʊviəs] [ri'fə:z] [ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θər] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

Gronovius	**refers**	**the**	**anonymous**	**author**	**to**	**the**	**seventh**	**century**	**.**
格罗诺维斯	指	这	匿名的	作者	到	这	第七	世纪	.

格罗诺维乌斯认为这位匿名作者生活在七世纪。

[hɪz; ɪz] [kə'rɑ:grəfi] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˌem 'es] . ,

His	**Chorography**	**of**	**Britain**	**forms**	**a**	**part**	**of**	**the**	**work**	**;**	**but**	**it**	**is**	**printed**	**from**	**one**	**MS**	**.**	**,**
他的	舞蹈编排	的	英国	表格	一个	部分	的	这	工作	;	但	它	是	打印	从	一	多发性硬化症	.	,

他的《英国地理志》是这部作品的一部分；但它是根据一份手稿印刷的。

[ænd; ənd] ['retʃɪdli] [əb'skjʊr] .

and	**wretchedly**	**obscure**	**.**
和	可悲地	朦胧	.

极其晦涩难懂。

[dʒeɪ] . [aɪ] .

J	**.**	**I**	**.**
J	.	我	.

吉

[dɪk] [ʃɔ:r] . — [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [dʒeɪ] . [ti:] . ['hæmək] , [ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] , [noʊ] . [naɪn] . ,

Dick	**Shore**	**.**	**—**	**Your**	**correspondent**	**,**	**J**	**.**	**T**	**.**	**HAMMACK**	**,**	**is**	**not**	**quite**	**correct**	**in**	**stating**	**,**	**No**	**.**	**9**	**.**	**,**
迪克	支撑	.	—	你的	通讯员	,	J	.	T	.	吊床	,	是	不是	相当	正确的	在	声明	,	不	.	9	.	,

迪克·肖尔——你的通讯员JT·哈马克关于第9点的说法并不完全正确。

[pi:] . - . , [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dərn][mæps]['prez(ə)nt][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] " [dɪk]

p	**.**	**141**	**.**	**,**	**that**	**the**	**modern**	**maps**	**present**	**no**	**trace**	**of**	**the**	**locality**	**of**	**"**	**Dick**	**Shoare**	**,**
p	.	-	.	,	那	这	现代的	地图	展示	不	痕迹	的	这	地点	的	"	迪克	肖尔	,

第 141 页指出，现代地图上没有"迪克·肖尔"所在地的任何痕迹。

" ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['daɪəri] .

"	**mentioned**	**in**	**the**	**Pepysian**	**Diary**	**.**
"	提及	在	这	佩皮斯式	日记	.

"在佩皮斯日记中提到过。"

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['smɪθs] [mæps] , [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ,

In	**one**	**of**	**Smith's**	**maps**	**,**	**now**	**before**	**me**	**,**	**of**	**the**	**date**	**of**	**1806**	**,**
在	一	的	史密斯	地图	,	现在	前	我	,	的	这	日期	的	-	,

在我面前的史密斯绘制的一幅1806年的地图中，

[aɪ][faɪnd] " [du:k] [ʃɔ:r] [sterz] , " [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['saʊθwərd] ,

I	**find**	**"**	**Duke**	**Shore**	**Stairs**	**,**	**"**	**not**	**far**	**from**	**the**	**great**	**turn**	**of**	**the**	**river**	**southward**	**,**
我	寻找	"	公爵	支撑	楼梯	,	"	不是	远的	从	这	伟大的	转动	的	这	河	向南	,

我找到了"公爵海岸阶梯"，它离河流向南大转弯处不远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][dɔːgz] .
opposite **to** **the** **Isle** **of** **Dogs** **.**
对面的 到 这 小岛 的 狗 .

与狗岛隔海相望。

['weðər] [ðə; ði]['prɑːpər] ['spelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪk] , [daɪk] , [dɑːk] , [dɔːg] , [ɔːr] [duːk] ,
Whether **the** **proper** **spelling** **to** **be** **Dick** **,** **Dyke** **,** **Dock** **,** **Dog** **,** **or** **Duke** **,**
无论 这 恰当的 拼写 到 是 迪克 , 堤防 , 码头 , 狗 , 或者 公爵 ,

无论正确的拼写是 Dick、Dyke、Dock、Dog 还是 Duke，

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ;
I **leave** **to** **your** **readers** **to** **determine** **;**
我 离开 到 你的 读者 到 决定 ;

我将评判权留给读者；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
but **I** **presume** **there** **can** **be** **no** **doubt** **as** **to** **the** **identity** **of** **the**
但 我 怙 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 身份 的 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

但我认为这个地方的身份应该不会有任何疑问。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [aɪl] [ʌv; əv] [dɔːgz] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
As **the** **origin** **of** **the** **name** **of** **"** **Isle** **of** **Doggs** **,** **"** **according** **to** **the**
作为 这 起源 的 这 姓名 的 " 小岛 的 狗狗们 , " 根据 到 这
[pɪ'piːziən] [ɔːr'θɑːgrəfi] ,
Pepysian **orthography** **,**
佩皮斯式 正字法 ,

根据佩皮斯正字法，“狗狗岛”名称的由来是：

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˌʌndərˌdɪ'tɜːrmɪnd] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
is **said** **to** **be** **still** **underdetermined** **;** **may** **it** **not** **be** **connected** **with** **the**
是 说 到 是 仍然 未确定的 ; 可能 它 不是 是 连接 和 这
['mɑːdərn][tɜːrm] [dɑːks] ?
modern **term** **DOCKS** **?**
现代的 学期 码头 ?

据说其含义仍未确定；它是否与现代术语“码头”有关？

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['deɪli] [fə'mɪliəˌraɪzd] [tuː; tə] [wɜːrs] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
We **are** **daily** **familiarised** **to** **worse** **corruptions** **.**
我们 是 日常的 熟悉的 到 更糟 腐败 .

我们每天都能看到更严重的腐败现象。

[dɑːks] [ɑːr; ər][ˌekskə'veɪʃənz] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] , [ɪn]
Docks **are** **excavations** **,** **large** **or** **small** **,** **formed** **by** **the** **operation** **of** **digging** **,** **in**
码头 是 挖掘 , 大的 或者 小的 , 形成 经过 这 手术 的 挖掘 , 在
[dʌtʃ] [kɔːld] - .
Dutch **called** **Dóken** **.**
荷兰语 称为 - .

码头是通过挖掘作业形成的，无论大小，在荷兰语中称为 Dóken。

[dʒeɪ] . [aɪ] .
J **.** **I** **.**
J . 我 .

吉

[['dɪks] [ʃɔːr] , [fɔːr] [striːt] , ['laimhajs] , [ænd; ənd] ['dɪks] [ʃɔːr] ['æli] , [baɪ] ['dɪks] [ʃɔːr] ,
[DICK'S SHORE , Fore Street , Limehouse , and DICK'S SHORE ALLEY , by Dick's Shore ,
[迪克的 支撑 , 前 街道 , 莱姆豪斯 , 和 迪克的 支撑 胡同 , 经过 迪克的 支撑 ,

[迪克海岸，福尔街，莱姆豪斯，以及迪克海岸巷，就在迪克海岸旁边，

[ɑːr; ər][bəuθ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] , ['vɑːl] .
are both mentioned in London and its Environs , vol .
是 两个都 提及 在 伦敦 和 它是 周边环境 , 卷 .

两者均在《伦敦及其周边地区》卷中被提及。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .]
p . 233 .]
p . - .]

第233页。

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — ['mɪstər] .
Travelling in England . — Mr .
旅行 在 英格兰 . — 先生 .

在英国旅行——先生

['stiːvənz] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ([noʊ] . - . , [piː] . - .) [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kælvərts] ['ræpɪd] ['dʒɜːrni] ,
Steven's quotation (No . 11 . , p . 167 .) of Bernard Calvert's rapid journey ,
史蒂文的 引述 (不 . - . , p . - .) 的 伯纳德 卡尔弗特的 迅速的 旅行 ,

史蒂文引用（第11条，第167页）伯纳德·卡尔弗特的快速旅程，

[æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]
as from an anonymous History of England written in the early part of
作为 从 一个 匿名的 历史 的 英格兰 书面 在 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ,
the reign of George I . ,
这 在位 的 乔治 我 . ,

出自乔治一世统治初期一部匿名撰写的《英国史》。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɔːr] ['diːteɪl][ɪn] [stoʊ] (- .) ,
is to be found in more detail in Stow (1032 .) ,
是 到 是 成立 在 更多的 细节 在 斯托 (- .) ,

更详细的描述请参见斯托（1032.）。

[ænd; ənd][ɪz] [træn'skraɪbd] [ɪn]['mɪstər] . ['kroʊkərz] [noʊts] [ɑːn] - ['embəsi] , - .
and is transcribed in Mr . Croker's Notes on Bassompière's Embassy , 1819 .
和 是 转录 在 先生 . 克罗克的 笔记 在 - 大使馆 , - .

并被记录在克罗克先生的《巴松皮埃尔使团笔记》1819 年版中。

- . — [ðə; ði] - ['sʌlə] ['viːtə][iː] ['sʌl] [oʊ'pɛr] [ˌdiː 'aɪ][mə'riːə] - , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]
Sanuto . — The Ragguagli sulla Vita e sulle Opere di Maria Sanuto , referred to in
- . — 这 - 苏拉 维塔 e 苏勒 歌剧 迪 玛丽亚 - , 指 到 在
[noʊ] . [faɪv] . ,
No . 5 . ,
不 . 5 . ,

Sanuto.—《Ragguagli sulla Vita e sulle Opere di Maria Sanuto》，第 5 条中提到。

[piː] . - . , [wɜːr; wər] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['rɔdən] [braʊn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [lɔːŋ]
p . 75 . , were edited by Mr . Rawdon Browne , an English gentleman long
p . - . , 是 编辑 经过 先生 . 罗登 布朗 , 一个 英语 绅士 长的
['rezɪdənt] [æt; ət] ['venɪs] ,
resident at Venice ,
居民 在 威尼斯 ,

第 75 页由长期居住在威尼斯的英国绅士罗顿·布朗先生编辑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪ'tæliən] ['skɑ:lər] .

and	a	most	accomplished	Italian	scholar	.
和	一个	最多	完成	意大利语	学者	.

一位成就卓著的意大利学者。

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] - [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['prɪntɪd] , ['fɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ,

The	Diary	of	Sanuto	could	hardly	be	printed	,	filling	,	as	it	does	,
这	日记	的	-	可以	几乎	是	打印	,	填充	,	作为	它	做	,

《萨努托日记》篇幅浩大，几乎无法印刷出版。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [θɪk] [lɑ:rdʒ]['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəmz] .

some	twenty	or	thirty	thick	large	folio	volumes	.
一些	二十	或者	三十	厚的	大的	对开本	卷	.

大约二三十本厚厚的对开本。

[ɑ:r] . [em] . [em] .

R	.	M	.	M	.
拉	.	M	.	M	.

RMM

['dɑ:rnli:z] [bɜ:rθ] - [pleɪs] . — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][noʊ] . [eɪt] . , [pi:] . - . ,

Darnley's	Birth	-	place	.	—	In	answer	to	the	inquiry	in	No	.	8	.	,	p	.	123	.	,
达恩利	出生	-	地方	.	—	在	回答	到	这	询问	在	不	.	8	.	,	p	.	-	.	,

达恩利的出生地——针对第8题第123页的询问，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['henri] [lɔ:rd] ['dɑ:rnli] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]

as	to	the	birth	-	place	of	Henry	Lord	Darnley	,	I	believe	he	was	born	at
作为	到	这	出生	-	地方	的	亨利	主	达恩利	,	我	相信	他	曾是	出生	在

['temp(ə)l] - ['nu:zəm] ,

Temple	-	Newsom	,
寺庙	-	纽森	,

至于亨利·达恩利勋爵的出生地，我认为他出生于坦普尔-纽瑟姆。

[nɪr] [li:dz] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] ['\\:vin] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] ['mɛˌnɛl] ['ɪŋgrəm] ,

near	Leeds	,	the	seat	of	the	Lords	Irvine	,	and	now	of	Meynell	Ingram	,
靠近	利兹	,	这	座位	的	这	领主	尔湾	,	和	现在	的	梅内尔	英格拉姆	,

[ɛs'kwaɪər] .

Esq	.
先生	.

靠近利兹，是欧文勋爵的府邸，现在是梅内尔·英格拉姆先生的府邸。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ru:m] [ɪz][ðer; ðər] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .

A	noble	room	is	there	shown	as	the	traditional	scene	of	his	birth	.
一个	高贵	房间	是	那里	所示	作为	这	传统的	场景	的	他的	出生	.

房间里布置得十分典雅，按照传统场景描绘了他的出生地。

[ɑ:r] . [em] . [em] .

R	.	M	.	M	.
拉	.	M	.	M	.

RMM

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['edwərd] [i:] . — [ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ['kætəlɔ:g]

History	of	Edward	II	.	—	The	compilers	of	the	British	Museum	Catalogue
历史	的	爱德华	二	.	—	这	编译器	的	这	英国	博物馆	目录

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['edwərd] [i:] .

attribute	the	History	of	Edward	II	.
属性	这	历史	的	爱德华	二	.

《爱德华二世史》——大英博物馆目录的编纂者将《爱德华二世史》归于爱德华二世。

([rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][noʊ] . [fɔ:r] . , [pi:] . - .) [tu:; tə]['edwərd] - ,

(	referred	to	in	No	.	4	.	,	p	.	59	.	)	to	Edward	Fannant	,
(	指	到	在	不	.	4	.	,	p	.	-	.	)	到	爱德华	-	,

（第 4 号，第 59 页提及）致爱德华·范南特

[huː] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ]

who	also	published	a	Narration	of	the	Memorable	Parliament	of	1386	,	which
WHO	还	已发布	一个	旁白	的	这	难忘	议会	的	-	,	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ['prɪntɪd] .

has	been	several	times	printed	.
有	到过	一些	时代	打印	.

他还出版了《1386 年著名议会纪事》，该书已多次印刷。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [es] .

J	.	R	.	S	.
J	.	拉	.	S	.

JRS

[lɔːrd] ['tʃætəmz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp][ækt] . — [wen]

Lord	Chatham's	Speech	on	the	American	Stamp	Act	.	—	When
主	查塔姆的	演讲	在	这	美国人	邮票	行为	.	—	什么时候

查塔姆勋爵关于美国印花税法案的演讲——当

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] { - }

I	read	the	question	of	your	correspondent	{	221	}
我	读	这	问题	的	你的	通讯员	{	-	}

我读了你们来信者的问题{221}

([ɪn][noʊ] . [wʌn] .

(	in	No	.	1	.
(	在	不	.	1	.

(在第 1 号中。

[piː] . - .)

p	.	12	.	)
p	.	-	.	)

第12页。)

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [maɪ][lɔːrd] -

on	this	subject	,	I	saw	at	once	its	importance	;	for	,	if	my	Lord	Brougham's
在	这	主题	,	我	锯	在	一次	它是	重要性	;	为了	,	如果	我的	主	-

['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

statements	were	correct	,
声明	是	正确的	,

关于这个问题，我立刻意识到它的重要性；因为，如果布鲁厄姆勋爵的说法是正确的，

['aʊər; ɑːr][hɪs'tɔːrɪənz][mʌst; məst][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃæptər]

our	historians	must	forthwith	re	-	write	a	somewhat	important	chapter
我们的	历史学家	必须	立即	关于	-	写	一个	有些	重要的	章

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	our	history	.
在	我们的	历史	.

我们的历史学家必须立即重写我们历史上一个相当重要的篇章。

[aɪ][felt] [ə'ʃʊrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rekt] ;

I	felt	assured	,	however	,	that	it	was	not	correct	;
我	毛毡	保证	,	然而	,	那	它	曾是	不是	正确的	;

但我确信这是不正确的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tiːdiəs] [sɜːrtʃ] [ɪz][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

and	the	result	of	a	somewhat	tedious	search	is	as	I	had	anticipated	.
和	这	结果	的	一个	有些	乏味	搜索	是	作为	我	有	预期	.

经过一番略显繁琐的搜索，结果正如我所预料的那样。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .

His	lordship	had	made	an	error	in	a	date	and	1764	should	be	1766	.
他的	领主	有	制成	一个	错误	在	一个	日期	和	-	应该	是	-	.

阁下弄错了日期，1764 年应该是 1766 年。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] , [nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]
The 这 **authority** 权威 **,** , **not** 不是 **acknowledged** 已确认 **by** 经过 **his** 他的 **lordship** 领主 **,** , **was** 曾是 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** , **the** 这
[ˌpɑ:rlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - (['vɑ:l] .
Parliamentary 议会 **History** 历史 **of** 的 **1766** - **(** (**vol** 卷 **.** .

毫无疑问，这位大人未承认的权威是1766年的《议会史》（第1卷）。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
xvi 十六 **.** .

十六。

[pi:] . - .) , [wer] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
p p **.** . **96** - **.** . **)**) **,** , **where** 在哪里 **your** 你的 **correspondent** 通讯员 **will** 将要 **find** 寻找 **the** 这 **statement** 陈述 **,** , **which** 哪个 **of** 的 **course** 课程 **,** ,
[ðə; ði] [deɪt] ['bi:ɪŋ] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n] ,
the 这 **date** 日期 **being** 存在 **correctly** 正确 **given** 给定 **,** ,

第 96 页），您的通讯员将在那里找到该声明，当然，日期必须正确无误。

[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [noʊn] [fækts] .
contains 包含 **nothing** 没有什么 **that** 那 **is** 是 **not** 不是 **consistent** 持续的 **with** 和 **known** 已知 **facts** 事实 **.** .

内容与已知事实完全一致。

[si:] .
C C **.** .

C.

[boʊn] - ['haʊzɪz] . — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skʌlz] [æt; ət] - ([noʊ] . - . , [pi:] . - .) [ɪz]
Bone 骨 - **houses** 房屋 . **—** — **The** 这 **number** 数字 **of** 的 **skulls** 头骨 **at** 在 **Rothewell** - **(** (**No** 不 . **11** - . , **.** , **p** p . **171** - . **)**) **is** 是
['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
greatly 非常 **exaggerated** 夸张的 **,** ,

骸骨屋——罗瑟韦尔遗址（第11号，第171页）的头骨数量被大大夸大了。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['gædərd] [frʌm; frəm] ['neizbi] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [mɔ:r]
nor 也不 **is** 是 **the** 这 **tradition** 传统 **of** 的 **their** 他们的 **being** 存在 **gathered** 聚集 **from** 从 **Naseby** 纳斯比 **battle** 战斗 **-** - **field** 场地 **more** 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑ:dərn][ɪn'venʃ(ə)n] ,
than 比 **a** 一个 **modern** 现代的 **invention** 发明 **,** ,

他们从纳斯比战场被收集起来的传统也并非现代人编造出来的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɜ˞:sənz] .
the 这 **discovery** 发现 **of** 的 **the** 这 **bones** 骨头 **being** 存在 **within** 之内 **the** 这 **memory** 记忆 **of** 的 **living** 活的 **persons** 人 **.** .

发现这些骸骨的事情仍然留在在世者的记忆中。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][ɪz][moʊst] ['pʌzlɪŋ] .
Their 他们的 **existence** 存在 **there** 那里 **is** 是 **most** 最多 **puzzling** 令人费解 **.** .

它们在那里的存在令人费解。

[ðə; ði] [vɔ:lt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] , [ɪz] ['prɑ:bəbli] [koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
The 这 **vault** 金库 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **very** 非常 **small** 小的 **,** , **is** 是 **probably** 大概 **coeval** 同时期 **with** 和 **the** 这 **church** 教会 **,** ,

这个很小的地窖可能与教堂是同时期的。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	seems	to	have	been	made	for	the	very	purpose	to	which	it	is
和	似乎	到	有	到过	制成	为了	这	非常	目的	到	哪个	它	是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

而且似乎就是为了它所应用的目的而制造的。

[wen] [ðɪs] [væst] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] ,

When	this	vast	building	was	erected	in	the	12th	century	,
什么时候	这	广阔的	建筑	曾是	竖立	在	这	12th	世纪	,

这座宏伟的建筑建于12世纪。

[meɪ] [nɑ:t] [ðɪs] [vɔ:lt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊnz] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]

may	not	this	vault	have	been	made	for	the	bones	disturbed	in	the	old	churchyard
可能	不是	这	金库	有	到过	制成	为了	这	骨头	不安	在	这	老的	墓地

[baɪ][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

by	so	extensive	a	foundation	?
经过	所以	广泛的	一个	基础	?

这座墓穴会不会是为了安放因建造如此大规模的地基而扰动了旧教堂墓地的骸骨而建的呢?

[ti:] .

T	.
T	.

T.

['kwi:nz] ['mesindʒəz] . — [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [dʒeɪ] . [ju:] .

Queen's	Messengers	.	—	In	answer	to	the	query	of	your	correspondent	"	J	.	U	.
女王大学	信使	.	—	在	回答	到	这	询问	的	你的	通讯员	"	J	.	U	.

[dʒi:] . [dʒi:] . , " [ɪn][noʊ] . - . , [pi:] . - . ,

G	.	G	.	,	"	in	No	.	12	.	,	p	.	186	.	,
G	.	G	.	,	"	在	不	.	-	.	,	p	.	-	.	,

女王的信使——答复您的读者"JUGG"在第12期第186页的询问:

[aɪ][beg][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ]

I	beg	to	call	his	attention	to	the	authority	quoted	in	the	passage	respecting
我	求	到	称呼	他的	注意力	到	这	权威	引	在	这	通道	尊重

[ðə; ði] " - ['kælɪˌgeɪt][ʌv; əv] ['ɑ:rmz] ,

the	"	Knightes	caligate	of	Armes	,
这	"	-	卡利盖特	的	武器	,

我谨提请他注意文中引用的关于"骑士团的武器等级"的权威资料。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'lu:dz] , [ɪn]['mɪstər] . [si:] . ['naɪts] ['lʌndən] .

"	to	which	he	alludes	,	in	Mr	.	C	.	Knight's	London	.
"	到	哪个	他	暗示	,	在	先生	.	C	.	骑士的	伦敦	.

他在 C. Knight 先生的《伦敦》一书中提到了这一点。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] - - [ʌv; əv] ['ɑ:rməri] , [ænd; ənd] ['ʌptən] ,

He	will	find	that	he	is	referred	to	Legh's	Accedens	of	Armory	,	and	Upton	,
他	将要	寻找	那	他	是	指	到	-	-	的	军械库	,	和	厄普顿	,

[di:]['stu:dioʊ][ˌmɪlɪ'tɑ:ri] .

De	Studio	Militari	.
德	工作室	军事	.

他会发现他被推荐参考了 Legh 的《军械库的演变》和 Upton 的《军事工作室》。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

The	latter	wrote	in	the	early	part	of	the	fifteenth	century	.
这	后者	写道	在	这	早期的	部分	的	这	第十五	世纪	.

后者写作于十五世纪初。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪ'ðaʊt] ['ɜ:rliər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

We	are	at	present	,	I	believe	,	without	earlier	information	on	such	subjects	.
我们	是	在	展示	,	我	相信	,	没有	早些时候	信息	在	这样的	主题	.

我相信，目前我们还没有关于此类问题的早期信息。

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Whilst	I	am	writing	to	you	,
而	我	是	写作	到	你	,

在我写信给你的时候，

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erər] [ɪn][maɪ] ['kwɪri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] ,

may	I	ask	you	to	correct	a	printer's	error	in	my	query	in	the	same	number	,
可能	我	问	你	到	正确的	一个	打印机的	错误	在	我的	询问	在	这	相同的	数字	,

请问您能否帮我更正一下我查询邮件中出现的打印错误，该查询邮件的编号与上述相同。

[wer] " - " [ə'pɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['dʒuˌpɑ:n; dʒu'pɑ:n] " ?

where	"	trepon	"	appears	instead	of	"	jupon	"	?
在哪里	"	-	"	出现	反而	的	"	朱邦	"	?

哪里出现了“trepon”而不是“jupon”?

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ] ['kwɪri] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [mi:n] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

It	may	save	a	query	as	to	what	I	could	mean	by	the	former	.
它	可能	节省	一个	询问	作为	到	什么	我	可以	意思是	经过	这	以前的	.

这或许可以避免有人询问我前面那句话的意思。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . - .

J	.	R	.	PLANCHÉ	.
J	.	拉	.	-	.

JR PLANCHÉ。

[meɪ] - [deɪ] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [mə'leɪniən] ([noʊ] . - .

May	-	day	.	—	In	reply	to	MELANION	(	No	.	12	.
可能	-	天	.	—	在	回复	到	黑黑色素	(	不	.	-	.

五一节——回复 MELANION（第 12 号）。

[pi:] . - .) , [aɪ] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vju:z] ['di'i'es] [vɪlz] [di:] ['lʌndri:z] ,

p	.	187	.	)	,	I	would	observe	that	in	a	collection	of	Vues	des	Villes	de	Londres	,
p	.	-	.	)	,	我	会	观察	那	在	一个	收藏	的	景色	德斯	维尔斯	德	伦敦	,

第 187 页），我想指出，在《伦敦城市景观》系列丛书中，

& [si:] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ][pi(:)'ɛə]['vændɚ][æt; ət]['laidən] ([wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]

&	c	.	,	published	by	Pierre	Vander	at	Leyden	(	without	date	,	but	about	the	time
&	c	.	,	已发布	经过	皮埃尔	范德	在	莱顿	(	没有	日期	,	但	关于	这	时间

[ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	William	III	.	,
的	威廉	三、	.	,

等等，由皮埃尔·范德在莱顿出版（没有日期，但大约在威廉三世时期）。

[ɔ:r] ['ɜ:rli] [ɪn] ['ænz] [reɪn]) , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [lɑ:] - [di:] [meɪ] -

or	early	in	Anne's	reign	)	,	there	is	a	representation	of	"	La	Laitière	de	May	à
或者	早期的	在	安妮的	在位	)	,	那里	是	一个	表示	的	"	拉	-	德	可能	-

['lʌndri:z] ,

Londres	,
伦敦	,

或安妮统治早期），有一幅“La Laitière de May à Londres，

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] - [dres] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] , ['tæŋkərd] , [ænd; ənd][kʌps] ,

"	with	an	enormous	head	-	dress	of	silver	dishes	,	tankards	,	and	cups	,
"	和	一个	巨大的	头	-	裙子	的	银	菜肴	,	酒杯	,	和	杯子	,

[ˌintə(:)'mikst][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

intermixed	with	flowers	.
混合	和	花朵	.

“头上戴着一个巨大的银质头饰，由银盘、银杯和银碗组成，并点缀着鲜花。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['letər] - [pres] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

There	is	no	letter	-	press	explanation	;	but	it	is	evident	that	the	practice	of
那里	是	不	信	-	按	解释	;	但	它	是	明显	那	这	实践	的

[ðə; ði][mɪlk] - [meɪdz] ,

the	milk	-	maids	,
这	牛奶	-	女佣	,

没有文字记载的解释；但很明显，挤奶女工的做法是.....

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][meɪl] - [peɪlz] ['bæləns] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

in	carrying	their	mail	-	pails	balanced	on	their	heads	,
在	携带	他们的	邮件	-	水桶	均衡	在	他们的	头部	,

他们头顶着邮件桶，保持平衡。

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [mɔːr] ['preʃəs] ['bɜːrðən] [ɪn]['geɪlə; 'gælə][ɑːn] [meɪ] - [deɪ] .

suggested	the	idea	of	carrying	this	more	precious	burthen	in	gala	on	May	-	day	.
建议	这	主意	的	携带	这	更多的	宝贵的	负担	在	节日	在	可能	-	天	.

有人提议在五一节的盛大庆典上承担这项更珍贵的重任。

[siː] .

C	.
C	.

C.

['mɪsəˌleɪniːz] .

MISCELLANIES	.
杂项	.

杂项。

['greɪz] ['elədʒi] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [ə; eɪ] . " ([noʊ] . - . , [piː] . - .) ,

Gray's	Elegy	.	—	Your	correspondent	,	"	A	.	GRAYAN	"	(	No	.	10	.	,	p	.	150	.	)	,
格雷的	挽歌	.	—	你的	通讯员	,	"	一个	.	格雷安	"	(	不	.	-	.	,	p	.	-	.	)	,

格雷的挽歌——您的通讯员，“A. 格雷安”(第10期，第150页)，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['elədʒi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

in	writing	on	the	Elegy	in	a	Country	Church	-	yard	,
在	写作	在	这	挽歌	在	一个	国家	教会	-	院子	,

在撰写关于乡村教堂墓地挽歌的文章时，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['erər] [ɔːr][əb'skjʊrəti][ɪn][ðə; ði][læst]['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]

suggests	the	existence	of	error	or	obscurity	in	the	last	stanza	of	the
建议	这	存在	的	错误	或者	朦胧	在	这	最后的	诗节	的	这

['epɪtæf] ;

epitaph	;
墓志铭	;

暗示墓志铭最后一节存在错误或晦涩之处；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stænd] , [biː; bi] ['fɔːlti] , " [sʌm; səm]

and	that	,	if	the	reading	,	as	it	now	stand	,	be	faulty	,	"	some
和	那	, 如果	这	阅读	,	作为	它	现在	站立	,	是	故障	,	"	一些

[ə'mendmənt] " [jʊd; jəd][biː; bi] [sə'dʒestɪd] .

amendment	"	should	be	suggested	.
修正案	"	应该	是	建议	.

如果目前的解读有误，则应提出“一些修改意见”。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['meɪsənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪz] [bʊks] [ænd; ənd][em'esiz] . , [ɪn] [dɪ'sembər] ,

At	the	sale	of	Mason's	collection	of	Gray's	books	and	MSS	.	,	in	December	,
在	这	销售	的	石匠的	收藏	的	格雷的	图书	和	MSS	.	,	在	十二月	,

12月，在梅森收藏的格雷书籍和手稿的拍卖会上，

- , [aɪ] [ˈpəːtʃəst] [ˈgreɪz] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] - [kəˈlekʃ(ə)n] (2nd [ɪˈdɪʃn] , -) , [wɪð; wɪθ]
1845 , I purchased Gray's copy of Dodsley's collection (2nd edition , 1758) , with
- , 我 购买 格雷的 复制 的 - 收藏 (2nd 版 , -) , 和
[kəˈrekʃnz] ,
corrections ,
更正 ,

1845年，我购买了格雷收藏的道兹利文集（第二版，1758年），其中包含一些校勘。

[neɪmz] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] , & [siː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
names of authors , & c . , in his own hand .
姓名 的 作者 , & c . , 在 他的 自己的 手 .

作者姓名等，均为其亲笔所写。

[ðə; ði]['elədʒi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm][ɪn]['vɑːl] .
The Elegy is the first poem in vol .
这 挽歌 是 这 第一的 诗 在 卷 .

《挽歌》是该卷的第一首诗。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ɪn][ðə; ði] 2nd ['stænzə] , [ðə; ði] ['biːtlz] " ['dɹoʊni] [flaɪt] " [ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]
In the 2nd stanza , the beetle's " drony flight " is printed and corrected in the
在 这 2nd 诗节 , 这 甲虫的 " 无人机 航班 " 是 打印 和 已更正 在 这
['mɑːrdʒɪn]['ɪntuː] " [droʊnɪŋ] .
margin into " droning .
利润 进入 " 无人机 .

在第二节中，甲虫的“drony flight”被印在了旁边，并在页边距中更正为“drony”。

" [ɪn][ðə; ði] 25th ['stænzə] , [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['mɪsprɪnt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['ʌpləndˌlænd] " [ɪz] [kə'rektɪd] ['ɪntuː]
" In the 25th stanza , an obvious misprint of " the upland land " is corrected into
" 在 这 25th 诗节 , 一个 明显的 印刷错误 的 " 这 高地 土地 " 是 已更正 进入
" ['ʌpləndˌlɔːn] ;
" upland lawn ;
" 高地 草地 ;

“在第 25 节中，‘高地’的明显印刷错误被更正为‘高地草坪’；

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] 27th ['stænzə] , " [hiː; hi] [wʊd] [roʊv] " [ɪz] ['ɔːltərd] ['ɪntuː] " [wʊd] [hiː; hi][roʊv] .
" and , in the 27th stanza , " he would rove " is altered into " would he rove .
" 和 , 在 这 27th 诗节 , " 他 会 漫游 " 是 已修改 进入 " 会 他 漫游 .

在第 27 节中，“he would rove”被改为“would he rove”。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɛmən'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['elədʒi] .
" These are the only emendations in the Elegy .
" 这些 是 这 仅有的 修订 在 这 挽歌 .

“这些是《挽歌》中唯一的修改之处。”

[ðə; ði] [ker] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər]
The care displayed in marking them seems to me indicate that the author
这 关心 显示 在 标记 他们 似乎 到 我 表明 那 这 作者
[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ,
had no others to insert ,
有 不 其他的 到 插入 ,

作者在标记这些标记时所表现出的细致程度，在我看来表明他没有其他标记可以插入了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['riːdɪŋ] [ɪz][æz; əz][hiː; hi]['faɪnəli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
and that the common reading is as he finally left it .
和 那 这 常见的 阅读 是 作为 他 最后 左边 它 .

而通常的解读方式就是他最终留下的版本。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz]['merɪts][ænd; ənd] ['freɪltiːz] [rɪ'poʊz] [ɪn] ['tremblɪŋ] [hoʊp] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

To	say	that	a	man's	merits	and	frailties	repose	in	trembling	hope	before	God	,
到	说	那	一个	男人的	优点	和	弱点	休息	在	发抖	希望	前	上帝	,

可以说，一个人的优点和缺点都怀着颤抖的希望寄托在上帝面前。

[ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ɪ'revərənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

is	surely	not	irreverent	;	and	this	is	,	I	think	,
是	一定	不是	不敬的	;	和	这	是	,	我	思考	,

这当然不是不敬；而且，我认为，

[ɔːl] [ðæt] [greɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

all	that	Gray	intended	to	convey	in	the	words	to	which	your	correspondent
全部	那	灰色的	故意的	到	传达	在	这	字	到	哪个	你的	通讯员

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

格雷想要用你的来信者反对的那些措辞表达的一切。

['dʌbljuː] . [el] . [em] .

W	.	L	.	M	.
W	.	L	.	M	.

WLM

[[ðə; ði] ['lætər] [ˌiːmen'deɪʃn] " [wʊd] [hiː; hi][roʊv] ,

[	The	latter	emendation	"	would	he	rove	,
[	这	后者	修订	"	会	他	漫游	,

【后一项修改"他会漫游吗，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði]['ɒːldain] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['mitfəd] ,

"	which	is	neither	in	the	Aldine	edition	of	the	Rev	.	J	.	Mitford	,
"	哪个	是	两者都不	在	这	阿尔丁	版	的	这	牧师	.	J	.	米特福德	,

"这在奥尔丁版的J·米特福德牧师的著作中都没有提及，

[nɔːr][ɪn]['mɪstər] . [væn] [vʊrsts] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ['pɑːliglɑːt] [ɪ'dɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] [biː; bi]

nor	in	Mr	.	Van	Voorst's	beautifully	illustrated	Polyglot	edition	,	should	clearly	be
也不	在	先生	.	范	沃斯特的	非常漂亮	插图	多语者	版	,	应该	清楚地	是

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

范·福斯特先生的精美插图多语种版本中，也不应该明确地介绍它。

[ɪn]['fjuːtʃər] , [æz; əz]['hɑːrməˌnaɪzɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [wʊd] [hiː; hi] [stretʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði]

in	future	,	as	harmonising	more	perfectly	with	the	"	would	he	stretch	"	of	the
在	未来	,	作为	和谐	更多的	完美	和	这	"	会	他	拉紧	"	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['stænzə] .]

preceding	stanza	.	]
前	诗节	.	]

将来，与前一节的"他会伸展吗？"更加完美地协调一致。

['greɪz] ['elədʒi] . — [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi]

Gray's	Elegy	.	—	To	the	list	of	German	translations	of	Gray's	Elegy
格雷的	挽歌	.	—	到	这	列表	的	德语	翻译	的	格雷的	挽歌

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][baɪ][koʊsəgɑːrtən] ,

should	be	added	the	version	by	Kosegarten	,
应该	是	额外	这	版本	经过	科塞加滕	,

格雷的挽歌——科塞加滕的德语译本也应该列入格雷的挽歌的德语译本列表中。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstər] . [θɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] ,

which	is	said	by	Mr	.	Thimm	,	in	his	View	of	German	Literature	,
哪个	是	说	经过	先生	.	蒂姆	,	在	他的	看法	的	德语	文学	,

[tuː; tə][biː; bi] " ['veri] ['spɪrɪtɪd] .

to	be	"	very	spirited	.
到	是	"	非常	精神抖擞	.

蒂姆先生在他的《德国文学评论》中称其"非常充满活力"。

" [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][koʊsəgɑːrtən][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]

"	The	edition	of	Kosegarten	i	have	now	before	me	was	printed	at
"	这	版	的	科塞加滕	我	有	现在	前	我	曾是	打印	在

['graɪfsˌwɑːld] , [ɪn] - [vɑːlz] .

Greifswald	,	in	12	vols	.
格赖夫斯瓦尔德	,	在	-	卷	.

"我眼前的这本《科塞加滕》是在格赖夫斯瓦尔德印刷的，共12卷。"

[ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['nuːmərəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .

in	1824	,	and	contains	numerous	translations	from	English	poets	.
在	-	,	和	包含	很多的	翻译	从	英语	诗人	.

出版于 1824 年，收录了大量英国诗人的译作。

[dʒeɪ] . [em] .

J	.	M	.
J	.	M	.

JM

['ɑːksfərd] , [dʒæn] . - .

Oxford	,	Jan	.	16	.
牛津	,	一月	.	-	.

牛津，1月16日。

- [ɪ'tæliən]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " ['greɪz] ['elədʒi] .

Gregori's	Italian	Version	of	"	Gray's	Elegy	.
-	意大利语	版本	的	"	格雷的	挽歌	.

格雷戈里意大利语版的《格雷的挽歌》。

" — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv] " [dʒeɪ] . [ef] . [em] . , " [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

"	—	In	answer	to	the	query	of	"	J	.	F	.	M	.	,	"	respecting	the
"	—	在	回答	到	这	询问	的	"	J	.	F	.	M	.	,	"	尊重	这

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi] ,

translations	of	Gray's	Elegy	,
翻译	的	格雷的	挽歌	,

"——针对"JFM"关于格雷挽歌译本的询问，

[aɪ][beg][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [pə'zest] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

I	beg	to	mention	that	,	besides	those	already	possessed	by	your	correspondent	,
我	求	到	提到	那	,	除了	那些	已经	拥有	经过	你的	通讯员	,

我谨提一下，除了您的来信者已经拥有的那些之外，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] - ['pɑːliglɑːt] [ɪ'dɪʃn] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ɪ'tæliən][baɪ][doʊ'meɪniːkoʊ] [grɛ'gɔri] ,

and	those	in	Torri's	polyglot	edition	,	there	is	one	in	Italian	by	Domenico	Gregori	,
和	那些	在	-	多语者	版	,	那里	是	一	在	意大利语	经过	多梅尼科	格雷戈里	,

托里出版的多语种版本中，还有多梅尼科·格雷戈里用意大利语写成的一本。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɛltə] [ˌdiː 'aɪ][poʊ'ɛzi][ˌdiː 'aɪ] - ['sɛlə,braɪ] [ɔtɔri]

published	in	the	first	volume	of	his	Scelta	di	Poesie	di	più	celebri	Autori
已发布	在	这	第一的	体积	的	他的	选择	迪	诗歌	迪	-	名人	作者

[ɪŋglɛsi] ,

Inglesi	,
英格莱西	,

发表在他的 Scelta di Poesie di più celebri Autori Inglesi 的第一卷中，

[rəkɑːti][ɪn]['vɜːrsi][ˌɪ'tɑːliˌɑːniː] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət] [roʊm] [ɪn] - , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

recati	in	Versi	Italiani	,	and	printed	at	Rome	in	1821	,	in	2	vols	.
雷卡蒂	在	版本	意大利人	,	和	打印	在	罗马	在	-	,	在	2	卷	.

recati 的 Versi Italiani 版本，1821 年在罗马印刷，共 2 卷。

[smɔːl] 8vo .

small	8vo	.
小的	8vo	.

小型 8 开。

[em] .

M	.
M	.

M.

['ɑːksfərd] , [dʒæn] . - . - .

Oxford	,	Jan	.	17	.	1850	.
牛津	,	一月	.	-	.	-	.

牛津，1850年1月17日。

[neɪm] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːk] . — [wen] ['mɪstər] . [naɪt] [sez] [ðæt] - [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Name	of	Shylock	.	—	When	Mr	.	Knight	says	that	Scialac	was	"	the	name	of
姓名	的	夏洛克	.	—	什么时候	先生	.	骑士	说道	那	-	曾是	"	这	姓名	的

[ə; eɪ]['mæriəˌnaɪt] (['mærəˌnaɪt] ?

a	Marionite	(	Maronite	?
一个	马里翁尼特	(	马龙派	?

夏洛克的名字。——当奈特先生说夏洛克是"一个马龙派教徒的名字（马龙派？）"

) [ʌv; əv] [maʊnt] ['lɪbənəs] , " [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] { - }

)	of	mount	Libanus	,	"	he	appears	to	consider	the	{	222	}
)	的	山	黎巴嫩	,	"	他	出现	到	考虑	这	{	-	}

）黎巴嫩山，"他似乎认为{222}

[tɜːrm][pɪ'kjuːliər] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['ʌptən] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz]

term	peculiar	,	or	nearly	so	,	to	that	personage	;	but	Upton	,	as	long	ago	as
学期	奇特	,	或者	几乎	所以	,	到	那	人士	;	但	厄普顿	,	作为	长的	前	作为

- ,

1748	,
-	,

这个词是那个人特有的，或者几乎是特有的；但早在1748年，厄普顿就说过，

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , 2nd [ed] .

in	his	Critical	Observations	,	2nd	ed	.
在	他的	批判的	观察	,	2nd	编辑	.

在他的《批判性观察》第二版中。

[piː] . - . , [riˈmɑːkt] , [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaɪlɑːk] ['mɪrli]

p	.	299	.	,	remarked	,	that	Scialac	was	the	generic	name	,	and	Shylock	merely
p	.	-	.	,	评论	,	那	-	曾是	这	通用的	姓名	,	和	夏洛克	仅仅

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

a	corruption	.
一个	腐败	.

第 299 页指出，Scialac 是通用名称，而 Shylock 只是一个讹误。

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] ['mɪstər] . [naɪt] [dɪs'mɪs] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɑːrmɝz] ['θiːəri] [æz; əz]

I	may	also	remark	,	that	Mr	.	Knight	dismisses	Dr	.	Farmer's	theory	as
我	可能	还	评论	,	那	先生	.	骑士	解雇	博士	.	农民的	理论	作为

['wɜːrθləs] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

worthless	,	without	sufficient	consideration	.
毫无价值	,	没有	充足的	考虑	.

我还要指出，奈特先生没有经过充分考虑就断然否定了法默博士的理论，认为它毫无价值。

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]['keɪləb]

It	by	no	means	follows	that	1607	is	the	date	of	the	first	edition	of	Caleb
它	经过	不	方法	跟随	那	-	是	这	日期	的	这	第一的	版	的	卡莱布

- ,

Shillocke	,
-	,

但这并不意味着1607年就是卡莱布·希洛克著作第一版的出版日期。

['mɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈbɔzwəl] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['berɪŋ] [ðæt] [deɪt] .

merely	because	Boswell	saw	a	copy	bearing	that	date	.
仅仅	因为	博斯韦尔	锯	一个	复制	轴承	那	日期	.

仅仅因为博斯韦尔看到了一份标有该日期的副本。

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] .

J	.	O	.	HALLIWELL	.
J	.	哦	.	哈利韦尔	.

乔·哈利维尔。

['sɑːnɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , - .

Written	on	the	close	of	the	Session	,	1849	.
书面	在	这	关闭	的	这	会议	,	-	.

写于1849年会议闭幕之际。

" [ðə; ði] [taɪm] [kæm] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪs] . " — ['tʃɔːsər] .

"	The	tyme	cam	that	resoun	was	to	ryse	.	"	—	CHAUCER	.
"	这	时间	摄像头	那	-	曾是	到	崛起	.	"	—	乔叟	.

“时机成熟，结果就会发生。”——乔叟

" ['kɔːrɪn] .

"	Corin	.
"	科林	.

“科林。

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk][juː; jʊ] [ðɪs] ['ʃɛpɚdz] [laɪf] , ['mæstər] ['tʌtʃstoʊn] ?

And	how	like	you	this	shepherd's	life	,	Master	Touchstone	?
和	如何	喜欢	你	这	牧羊人的	生活	,	掌握	试金石	?

大师，您觉得牧羊人的生活与您何其相似?

" ['tʌtʃstoʊn] .

"	Touchstone	.
"	试金石	.

“试金石。”

['truːli] , ['ʃepərd] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] . . . .

Truly	,	shepherd	,	in	respect	of	itself	it	is	a	good	life	.	.	.	.
真的	,	牧羊人	,	在	尊重	的	本身	它	是	一个	好的	生活	.	.	.	.

的确，牧羊人，就其本身而言，这是一种美好的生活.....

[ɪn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] [wel] .

In	respect	it	is	in	the	Fields	,	it	pleaseth	me	well	.
在	尊重	它	是	在	这	田野	,	它	请	我	出色地	.

就其在田野中的形象而言，我非常满意。

" — ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	—	SHAKSPEARE	.
"	—	莎士比亚	.

——莎士比亚

[hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊv][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [striːm] !
Ho ! for the shady grove and silvery stream !
何 ！ 为了 这 阴凉 树林 和 银色 溪流 ！

嗬！前往绿树成荫的小树林和银亮的小溪！

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪn] , [wer] [aɪ]
Now that yclosed is the Fane , where I
现在 那 yclosed 是 这 范恩 ， 在哪里 我

现在yclosed是Fane，我

[ˌeɪ 'em] [duːmd] , [baɪ][noʊ] [ʌn'hæpi] ['destəni] ,
Am doomed , by no unhappy destiny ,
是 注定失败 ， 经过 不 不开心 命运 ，

我注定要死，并非出于不幸的命运，

[tuː; tə][tend] [ðoʊz] ['maɪti] [wʌnz] [huː] [faɪnd][ə; eɪ] [θiːm]
To tend those Mighty Ones who find a theme
到 趋向 那些 强大的 一个 WHO 寻找 一个 主题

照顾那些找到主题的强者

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [wiːl] .
For their lives - labour in the nation's weal .
为了 他们的 生活 - 劳动 在 这 国家的 福利 .

为了他们为国家福祉所付出的毕生劳动。

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [friː] , [ɔːr] [bʊk] [ɔːr][rɑːd][ɪn][hænd] ,
Now am I free , or book or rod in hand ,
现在 是 我 自由的 ， 或者 书 或者 杆 在 手 ，

现在我是自由的，还是手里拿着书或鱼竿?

[ə'loʊn] , [ɔːr] ['kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃerəb] [bænd]
Alone , or compassed by a cherub band
独自的 ， 或者 罗盘 经过 一个 小天使 乐队

独自一人，或被一群小天使环绕

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['tʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [stiːl] ,
Of laughing children , by the brook to steal ,
的 笑 孩子们 ， 经过 这 溪 到 偷 ，

孩子们欢笑着，在小溪边偷东西，

['siːkɪŋ] [rɪ'poʊz] [ɪn][spɔːrt] [wɪtʃ] ['wɔːltən] [lʌvd] —
Seeking repose in sport which WALTON loved —
寻求 休息 在 运动 哪个 沃尔顿 喜爱 —

沃尔顿热爱运动，并从中寻求慰藉——

[spɔːrt] [miːt] [ə'laɪk][fɔːr; fər] [juːθ] [ɔːr] ['θɔːtf(ə)l]
Sport meet alike for Youth or thoughtful
运动 见面 同样 为了 青年 或者 周到

体育运动对青少年或有思想的人来说都是一样的。

[eɪdʒ] —
Age —
年龄 —

年龄-

[friː] , [æn; ən][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
Free , an I wish to go a pilgrimage
自由的 ， 一个 我 希望 到 去 一个 朝圣

自由，我想去朝圣

[wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] , [maɪ][kəm'pænjən] [lɔːŋ] [ə'pruːvd] ,
With CHAUCER , my companion long approved ,
和 乔叟 ， 我的 伴侣 长的 得到正式认可的 ，

我的同伴一直很欣赏乔叟的作品。

[ɔ:r] [ði:] , [ðaʊ] ['greɪtər] [wʌn] , [hu:] [lʌvədst] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Or thee , thou Greater One , who lovedst to sing ,
或者 你 , 你 更大的 一 , WHO 最爱 到 唱歌 ,

或者，伟大的你，你喜爱歌唱，

" [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [brʊks] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
" Of books in brooks , and good in every thing .
" 的 图书 在 布鲁克斯 , 和 好的 在 每一个 事物 .

"溪流中有书，万物皆美好。"

" ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] .
" WILLIAM J . THOMS .
" 威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ðə; ði] [ˌdevə'ti:] .
THE DEVOTEE .
这 信徒 .

信徒。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .)
(From the Latin .)
(从 这 拉丁 .)

（源自拉丁语。）

['bælbəs] , [ɪn] [veɪn] [ju:; jʊ] [ɜ:rdʒ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n]
Balbus , in vain you urge the notion
巴尔布斯 , 在 徒劳 你 敦促 这 概念

巴尔布斯，你徒劳地劝说这个想法

[ðæt] ['ɪgnərəns] [bɪ'gets] [dɪ'voʊʃ(ə)n] —
That Ignorance begets Devotion —
那 无知 产生 虔诚 —

无知滋生虔诚——

[wi:; wi] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] [si:]
We can't believe it till we see
我们 不能 相信 它 直到 我们 看

不到亲眼所见，我们无法相信。

[jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [ˌdevə'ti:] .
Yourself a fervent devotee .
你自己 一个 热切 信徒 .

你本人是一位虔诚的信徒。

['ru:fəs] .
RUFUS .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

[baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [baɪ] [krʊk] . — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['strɔ:ŋˌboʊ] ,
By Hook or by Crook . — It is said that Strongbow ,
经过 钩 或者 经过 克鲁克 . — 它 是 说 那 强弓 ,

不择手段。——据说，Strongbow

[wen] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['aɪərlənd] , [sed] ,
when debating with his followers on the best mode of capturing Ireland , said ,
什么时候 辩论 和 他的 追随者 在 这 最好的 模式 的 捕捉 爱尔兰 , 说 ,

在与追随者辩论攻占爱尔兰的最佳方式时，他说：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] " [baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [baɪ] [krʊk] . "
that it must be taken " by Hook or by Crook . "
那 它 必须 是 已采取 " 经过 钩 或者 经过 克鲁克 . "

必须"不择手段"才能得到它。

" [ðə; ði] [hʊk] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['prɑːməntɔːri] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][en] . [iː] .

"	The	Hook	"	is	the	name	of	a	well	-	known	promontory	,	forming	the	N	.	E	.
"	这	钩	"	是	这	姓名	的	一个	出色地	-	已知	海角	,	成型	这	N	.	E	.

['baʊndri] [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] ['hɑːrbər] ;

boundary	of	Waterford	Harbour	;
边界	的	沃特福德	港口	;

"The Hook"是著名的海岬名称，构成了沃特福德港的东北边界;

[ænd; ənd] [krʊk] - ['heɪv(ə)n][ɪz][æn; ən] ['iːkwəli] [wel] - [noʊn] ['hɑːrbər] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .

and	Crook	-	haven	is	an	equally	well	-	known	harbour	,	on	the	south	coast	.
和	克鲁克	-	避风港	是	一个	同样地	出色地	-	已知	港口	,	在	这	南	海岸	.

克鲁克港是南部海岸一个同样著名的港口。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ?

Could	this	have	any	thing	to	do	with	the	proverb	?
可以	这	有	任何	事物	到	做	和	这	谚语	?

这是否与这句谚语有关?

[dʒeɪ] . [dʒiː] .

J	.	G	.
J	.	G	.

JG

[kɪl'kɛni] .

Kilkenny	.
基尔肯尼	.

基尔肯尼。

[mə'kɔːliz] [jʌŋ] ['liːvait] . — [aɪ][send][juː; jʊ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

Macaulay's	Young	Levite	.	—	I	send	you	an	advertisement	,	from	a	local
麦考利	年轻的	利未人	.	—	我	发送	你	一个	广告	,	从	一个	当地的

['peɪpər][ʌv; əv] - ,

paper	of	1767	,
纸	的	-	,

麦考利的《青年利未人》——我寄给你一则广告，来自1767年的一份地方报纸。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌt] ['staɪpend][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊrət] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

which	shows	what	stipend	was	offered	to	a	curate	at	that	period	.
哪个	演出	什么	助学金	曾是	提供	到	一个	策展	在	那	时期	.

这表明当时提供给助理牧师的津贴是多少。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɜːrtn] - [ænd; ənd] ['ʃɛptən] [gɔːrdʒ] , [ɪn] - , [wʌz; wəz]

The	population	of	Burton	Bradstich	and	Shepton	Gorge	,	in	1821	,	was
这	人口	的	伯顿	-	和	谢普顿	峡谷	,	在	-	,	曾是

[rɪ'spektɪvli] - [ænd; ənd] - .

respectively	854	and	311	.
分别	-	和	-	.

1821 年，伯顿布拉德斯蒂奇和谢普顿峡谷的人口分别为 854 人和 311 人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - .

I	do	not	know	what	it	was	in	1767	.
我	做	不是	知道	什么	它	曾是	在	-	.

我不知道1767年是什么情况。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæpəlri] [ʌv; əv] ['ʃɛptən] , [wʌz; wəz]

The	value	of	the	rectory	of	Burton	,	with	the	chapelry	of	Shepton	,	was
这	价值	的	这	牧师住宅	的	伯顿	,	和	这	小教堂	的	谢普顿	,	曾是

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

伯顿教区牧师职位和谢普顿小教堂的教区牧师职位的价值已归还。

[ɪn] - , [æz; əz] 201l .
in **1650** **,** **as** **201l** **.**
在 - , 作为 201l .

1650 年，作为 201l。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] 500l .
In **1826** **it** **was** **computed** **to** **be** **500l** **.**
在 - 它 曾是 计算 到 是 500l .

1826 年计算得出为 500 升。

[ə; eɪ] . [diː] . [em] .
A **.** **D** **.** **M** **.**
一个 . D . M .

ADM

[frʌm; frəm] " - ['ʃɜːbɜn] , ['ʃɑːftsbəri] , [ænd; ənd] ['dɔːtʃəstə(r)] ['dʒɜːrn(ə)l] ; [ɔːr] ['joʊvɪl] ,
From **"** **Cruthwell's** **Sherborne** **,** **Shaftesbury** **,** **and** **Dorchester** **Journal** **;** **or** **Yeovil** **,**
从 " - 谢伯恩 , 沙夫茨伯里 , 和 多切斯特 杂志 ; 或者 约维尔 ,
['tɔːntən; 'tɑːn-] , [ænd; ənd] ['bridʒˌwɔtə] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] 10th [dʒʊ'laɪ] , - . "
Taunton **,** **and** **Bridgewater** **Chronicle** **of** **10th** **July** **,** **1767** **.** **"**
汤顿 , 和 布里奇沃特 编年史 的 10th 七月 , - . "

摘自《克鲁斯韦尔的舍伯恩、沙夫茨伯里和多切斯特日报；或约维尔、汤顿和布里奇沃特纪事报，1767 年 7 月 10 日》。

" [ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɪz]['wɑːntɪd] , [æt; ət][oʊld] ['mɪklməs] [nekst] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]
" **A** **Curate** **is** **wanted** **,** **at** **Old** **Michaelmas** **next** **,** **to** **serve** **the** **Churches** **of**
" 一个 策展 是 通缉 , 在 老的 米迦勒节 下一个 , 到 服务 这 教堂 的
['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['ʃɪptən] ,
Burton **and** **Shipton** **,**
伯顿 和 希普顿 ,

“下个老米迦勒节，我们需要一位助理牧师来服务伯顿和希普顿的教堂。”

[ɪn] ['dɒːsətʃə] ; ['sæləri] 36l .
in **Dorsetshire** **;** **Salary** **36l** **.**
在 多塞特郡 ; 薪水 36l .

在多塞特郡；薪资 36 英镑。

[pər] ['ænəm] , ['iːstər] ['ɔfɜɹɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɜːrpləs] [fiːz] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] ,
per **annum** **,** **Easter** **Offerings** **,** **and** **Surplice** **Fees** **;** **together** **with** **a** **good** **House** **,**
每 年 , 复活节 供品 , 和 圣衣 费用 ; 一起 和 一个 好的 房子 ,
['plez(ə)nt] ['gaːdnz] ,
pleasant **Gardens** **,**
令人愉快的 花园 ,

每年的复活节奉献和圣袍费；以及一栋好房子、宜人的花园，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [haʊs] [wel] - .
and **a** **Pigeon** **House** **well** **stock'd** **.**
和 一个 鸽子 房子 出色地 - .

还有一个鸽舍，里面养满了鸽子。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sɜːrvd] [wʌns][ə; eɪ]
The **Churches** **are** **within** **a** **mile** **and** **a** **half** **of** **each** **other** **,** **served** **once** **a**
这 教堂 是 之内 一个 英里 和 一个 一半 的 每个 其他 , 服务 一次 一个
[deɪ] ,
Day **,**
天 ,

这两座教堂相距不到一英里半，每天只举行一次礼拜。

[ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] .
and **alternately** **.**
和 交替 .

交替进行。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] [ɪz] ['swiːtli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The Village of Burton is sweetly situated , within half a mile of the Sea ,
这 村庄 的 伯顿 是 甜蜜地 位于 , 之内 一半 一个 英里 的 这 海 ,

伯顿村地理位置优越，距离大海不到半英里。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]['brɪdˌpɔːrt] ['hɑːrbər] ,
about a mile and a half from Bridport Harbour ,
关于 一个 英里 和 一个 一半 从 布里德波特 港口 ,

距离布里德波特港约一英里半，

[ænd; ənd][ɪz]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ɪts][faɪn] - ['fɪʃəri] .
and is noted in the Summer for its fine Mackarel Fishery .
和 是 著名的 在 这 夏天 为了 它是美好的 - 渔业 .

夏季，这里以盛产鲭鱼而闻名。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] , ['rektər] .
Application to be made to the Rev . Mr . Richards , Rector .
应用 到 是 制成 到 这 牧师 . 先生 . 理查兹 , 校长 .

申请应提交给教区长理查兹牧师。

" [ə; eɪ] ['mærid] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .
" A married gentleman will be most agreeable .
" 一个 已婚 绅士 将要 是 最多 同意 .

“已婚男士会非常合适。”

" [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] . — [dʌz] ['eni][wʌn] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ɔːft] - ['kwoʊtɪd][laɪn] ,
" Praise undeserved . — Does any one know where the oft - quoted line ,
" 称赞 不应得的 . — 做 任何 一 知道 在哪里 这 经常 - 引 线 ,

“不应得的赞扬。”——有人知道这句常被引用的名言出处吗?

" [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ɪn] ['senʃər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
" Praise undeserved in censure in disguise ,
" 称赞 不应得的 在 谴责 在 伪装 ,

“不应得的赞扬伪装成谴责，

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ?
" is to be found ?
" 是 到 是 成立 ?

能找到吗?

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
A long search for it has hitherto proved ineffectual .
一个 长的 搜索 为了 它 有 迄今为止 已证实 无效 .

长期以来的寻找至今仍未取得任何成果。

[diː] . [es] .
D . S .
D . S .

DS

[[ðɪs] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] —
[This line , which is so often quoted , with the variation —
[这 线 , 哪个 是 所以 经常 引 , 和 这 变化 —

这句话经常被引用，其变体如下——

" [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ɪz]['sætaɪər][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
" Praise undeserved is Satire in disguise ,
" 称赞 不应得的 是 讽刺 在 伪装 ,

“不应得的赞美是伪装的讽刺。”

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['poʊps][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ;
" is to be found in Pope's First Epistle of the Second Book of Horace ;
" 是 到 是 成立 在 教皇的 第一的 书信 的 这 第二 书 的 贺拉斯 ;

“出自波普《贺拉斯第二卷》第一封书信；

[wer] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['ni:ðər] ['senʃər] [nɔ:r]['sætaɪər][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['ri:dɪŋ] .

where	,	however	,	we	find	that	neither	Censure	nor	Satire	is	the	correct	reading	.
在哪里	,	然而	,	我们	寻找	那	两者都不	谴责	也不	讽刺	是	这	正确的	阅读	.

然而，我们发现"谴责"或"讽刺"都不是正确的解读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:r'oʊvər] , [bəuθ][ɪn] - [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɒ:ldain]['poʊəts] ,

It	is	moreover	,	both	in	Warton's	edition	and	in	the	Aldine	Poets	,
它	是	而且	,	两个都	在	-	版	和	在	这	阿尔丁	诗人	,

此外，无论是在沃顿的版本中，还是在阿尔丁诗人的版本中，都是如此。

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] , [mɑ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

edited	by	the	Rev	.	A	.	Dyce	,	marked	as	a	quotation	,
编辑	经过	这	牧师	.	一个	.	戴斯	,	标记	作为	一个	引述	,

由A. Dyce牧师编辑，并标记为引用。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ; [soʊ] [ðæt] [poʊp] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

as	will	be	seen	in	the	following	extract	;	so	that	Pope	,	it	appears	,
作为	将要	是	已见	在	这	下列的	提炼	;	所以	那	教皇	,	它	出现	,

正如以下摘录所示；因此，教皇似乎.....

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

is	not	the	author	of	it	.
是	不是	这	作者	的	它	.

并非作者。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Perhaps	some	of	our	correspondents	can	trace	the	source	from	which
也许	一些	的	我们的	通讯员	能	痕迹	这	来源	从	哪个

[hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'ti:] : —

he	derived	it	:	—
他	衍生的	它	:	—

或许我们的一些通讯员可以追溯到他引用这一信息的来源：——

" [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [feɪt] [ə'tendz] [ɑ:n][ɔ:l][aɪ] [raɪt] ,

"	Besides	,	a	fate	attends	on	all	I	write	,
"	除了	,	一个	命运	参加	在	全部	我	写	,

此外，我所写的一切都伴随着某种命运。

[ðæt] [wen] [aɪ][eɪm][æt; ət] [preɪz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][baɪt] .

That	when	i	aim	at	praise	they	say	I	bite	.
那	什么时候	我	目的	在	称赞	他们	说	我	咬	.

当我想要得到赞扬时，他们却说我反咬一口。

[ə; eɪ] [vaɪl] [en'koʊmiəm] ['dʌbli] ['rɪdɪkju:lz] ;

A	vile	encomium	doubly	ridicules	;
一个	卑鄙的	赞誉	双倍	嘲笑	;

恶毒的赞美，双重嘲讽；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['blækənz] [laɪk][ðə; ði][ɪŋk][ʌv; əv] [fu:lz] .

There's	nothing	blackens	like	the	ink	of	fools	.
有	没有什么	黑化	喜欢	这	墨水	的	傻瓜	.

愚人的墨迹最能玷污世人。

[ɪf] [tru:] , [ə; eɪ] ['woʊfl] ['laɪknəs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [laɪz] ,

If	true	,	a	woeful	likeness	;	and	,	if	lies	,
如果	真的	,	一个	悲惨的	相似	;	和	,	如果	谎言	,

如果属实，则相貌凄惨；如果谎言，

- [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [ɪz]['skænd(ə)l][ɪn] [dɪs'gaɪz] . - "]

'	Praise	undeserved	is	Scandal	in	disguise	.	'	"	]
-	称赞	不应得的	是	丑闻	在	伪装	.	-	"	]

"不应得的赞扬是伪装的丑闻。"

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kaʊpərz] " [tæsk] . " — [ɪn] [ɔ:l] ['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['kaʊpərz] [tæsk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz]
Passage 通道 **in** 在 **Cowper's** 考珀的 **"** " **Task** 任务 **.** . **"** " **—** — **In** 在 **all** 全部 **early** 早期的 **editions** 版本 **of** 的 **Cowper's** 考珀的 **Task** 任务 **the** 这 **opening** 开幕 **lines** 线条
[ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [bʊk] [ɑ:r; ər] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
of 的 **the** 这 **4th** 4th **book** 书 **are** 是 **punctuated** 标点符号 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** : **—** —

考珀《任务》中的一段文字——在考珀《任务》的所有早期版本中，第四卷的开头几行标点符号如下：——

" [hɑ:rk] ! - [tɪz] [ðə; ði] [twæŋɪŋ] [hɔ:rn] !
" " **Hark** 听着 **!** ! **'** - **tis** 的 **the** 这 **twanging** 拨弦 **horn** 喇叭 **!** !

听！是号角声！

[ɔ:(r)] ['jɑ:ndər] [brɪdʒ] ,
O'er 超过 **yonder** 远处 **bridge** 桥 **,** ,

在那边的桥上，

([ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɪrisəm] [bʌt; bət] ['ni:dfl] [leŋkθ; leŋθ]
((**That** 那 **with** 和 **its** 它是 **wearisome** 令人厌倦的 **but** 但 **needful** 需要 **length** 长度

（尽管篇幅冗长但必不可少）

[bi'straidz] [ðə; ði] ['wɪntri] [flʌd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n]
Bestrides 最佳骑乘 **the** 这 **wintry** 冬季 **flood** 洪水 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **moon** 月亮

横跨冬季洪水，月亮

[si:z] [hɜ:r; hər] [ˌʌn'rɪŋkl] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [braɪt] ,)
Sees 看到 **her** 她 **unwrinkled** 无皱纹 **face** 脸 **reflected** 反映 **bright** 明亮的 **,** , **)**)

看到她光滑无皱的脸庞在阳光下熠熠生辉,）

[hi:; hi] [kʌmz] , [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wɜ:rld] , " & [si:] .
He 他 **comes** 来 **,** , **the** 这 **herald** 先驱 **of** 的 **a** 一个 **noisy** 嘈杂 **world** 世界 **,** , **"** " **&** & **c** c **.** .

他来了，他是喧嚣世界的使者，"等等。

[ɪn] ['mɑ:dərn] [ɪ'dɪʃnz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] , [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In 在 **modern** 现代的 **editions** 版本 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **universally** 普遍地 **,** , **we** 我们 **find** 寻找 **the** 这 **following** 下列的 **corruption** 腐败 **of** 的 **the** 这
['pæsɪdʒ] : —
passage 通道 **:** : **—** —

我认为，在现代版本中，我们普遍会发现这段文字被篡改成以下形式：——

" [hɑ:rk] ! - [tɪz] [ðə; ði] [twæŋɪŋ] [hɔ:rn] [ɔ:(r)] ['jɑ:ndər] [brɪdʒ] ,
" " **Hark** 听着 **!** ! **'** - **tis** 的 **the** 这 **twanging** 拨弦 **horn** 喇叭 **o'er** 超过 **yonder** 远处 **bridge** 桥 **,** ,

"听！那是桥那边传来的号角声！"

[ðæt] [wɪð; wɪθ] , " & [si:] .
That 那 **with** 和 **,** , **"** " **&** & **c** c **.** .

以及"等等。

['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊlən] [ɔ:r] ['pɪriəd] [æt; ət] " [braɪt] , " [ænd; ənd] { - }
closing 结束 **with** 和 **a** 一个 **colon** 冒号 **or** 或者 **period** 时期 **at** 在 **"** " **bright** 明亮的 **,** , **"** " **and** 和 **{** { **223** - **}** }

在"bright"和{223}处以冒号或句号结尾

[bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] " [hiː; hi] [kʌmz] ;
beginning **a** **new** **sentence** **with** **"** **He** **comes** **;**
开始 一个 新的 句子 和 " 他 来 ;

以"他来了;

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊət][juːz][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [kəˈloʊkwiəlɪzəm] " - [tɪz][ðə; ði][hɔːrn][ˈoʊvər]
" **and** **thus** **making** **the** **poet** **use** **the** **vulgar** **colloquialism** **"** **'** **tis** **the** **horn** **over**
" 和 因此 制作 这 诗人 使用 这 庸俗 口语 " - 的 这 喇叭 超过
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the **bridge** **,**
这 桥 ,

因此，诗人使用了粗俗的口语表达"桥上的号角声"。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] , [ðæt][ðə; ði][ˈpoʊstmən][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
" **instead** **of** **the** **remark** **,** **that** **the** **postman** **is** **coming** **over** **it** **.**
" 反而 的 这 评论 , 那 这 邮差 是 未来 超过 它 .

而不是说邮递员正在送信。

[ˈdʌbljuː] . [piː] . [piː] .
W **.** **P** **.** **P** **.**
W . P . P .

WPP

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , [ˈseɪlz] , [ˈkætəlɔːgz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [pleɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] — [ænd; ənd] [huː] [ðæt] [dɪˈzaɪɝz][tuː; tə] [noʊ]
All **who** **have** **placed** **on** **their** **shelves** **—** **and** **who** **that** **desires** **to** **know**
全部 WHO 有 放置 在 他们的 货架 — 和 WHO 那 欲望 到 知道
[ˈθɜːrəli] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪləstreɪts]
thoroughly **the** **history** **of** **this** **country** **during** **the** **period** **which** **it** **illustrates**
彻底 这 历史 的 这 国家 期间 这 时期 哪个 它 图示
[hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] — [ðə; ði][læst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri][ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv]
has **not** **done** **so** **—** **the** **last** **edition** **of** **The** **Diary** **and** **Correspondence** **of**
有 不是 完毕 所以 — 这 最后的 版 的 这 日记 和 一致 的
[ˈsæmjuəl] [ˈpepis] ,
Samuel **Pepys** **,**
塞缪尔 佩皮斯 ,

所有将塞缪尔·佩皮斯日记和书信集的最新版本摆放在书架上的人——以及所有想要彻底了解该书所描绘的时期内美国历史却尚未这样做的人——

[soʊ][ˈeɪbli] [ˈedɪtɪd] [baɪ][lɔːrd] [ˈbreɪbrʊk] , [hæv; həv][felt][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ]
so **ably** **edited** **by** **Lord** **Braybrooke** **,** **have** **felt** **the** **want** **of** **a** **corresponding**
所以 能够 编辑 经过 主 布雷布鲁克 , 有 毛毡 这 想 的 一个 相应的
[ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɛvəlɪnz] [ˈdaɪəri] .
edition **of** **Evelyn's** **Diary** **.**
版 的 伊芙琳的 日记 .

鉴于布雷布鲁克勋爵对《伊夫林日记》的出色编辑，我们一直渴望能有一部与之对应的《伊夫林日记》版本。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [wɑːnt] , [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
To **meet** **this** **want** **,** **Mr** **.** **Coulburn** **has** **announced** **a** **new** **edition** **of** **it** **,**
到 见面 这 想 , 先生 . - 有 宣布 一个 新的 版 的 它 ,

为了满足这一需求，库尔伯恩先生宣布将推出新版本。

" ['rendərd] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]
" **rendered** **as** **complete** **as** **possible** **by** **a** **careful** **revision** **,** " **and** **accompanied**
" 渲染 作为 完全的 作为 可能的 经过 一个 小心 修订 , " 和 伴随
[baɪ] [ɪ'lʌstrətɪv] [noʊts] ,
by **illustrative** **notes** **,**
经过 举例说明 笔记 ,

"经过仔细修订，力求尽可能完整"，并附有说明性注释。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [fɔ:r] ['mʌnθli] ['vɑ:ljəmz] .
to **be** **completed** **in** **four** **monthly** **volumes** **.**
到 是 完全的 在 四 月度 卷 .

将在四个月内分卷完成。

['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,
Mr **.** **Parker** **,** **of** **Oxford** **,**
先生 . 帕克 , 的 牛津 ,

来自牛津的帕克先生

[hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
has **just** **issued** **a** **new** **edition** **of** **The** **History** **of** **the** **Church** **of** **England**
有 只是 发布 一个 新的 版 的 这 历史 的 这 教会 的 英格兰
,
,
,

刚刚出版了新版的《英国国教史》。

[baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . [es] . - , [bi:] . [di:] .
by **J** **.** **B** **.** **S** **.** **Carwithen** **,** **B** **.** **D** **.**
经过 J . B . S . - , B . D .

作者：JBS Carwithen，BD

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['veri] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,
This **work** **was** **very** **highly** **spoken** **of** **,** **at** **the** **time** **of** **its** **first** **appearance** **,**
这 工作 曾是 非常 高度 说 的 , 在 这 时间 的 它是 第一的 外貌 ,

这部作品在首次面世时就备受好评。

[fɔ:r; fər][fɪ'deləti][ʌv; əv] ['nærətɪv] , ['ækjərəsi][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]
for **fidelity** **of** **narrative** **,** **accuracy** **of** **judgement** **,** **and** **soundness** **of**
为了 忠诚 的 叙述 , 准确性 的 判断 , 和 健全性 的
['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ,
principle **;** **and** **its** **author** **was** **pronounced** **,**
原则 ; 和 它是 作者 曾是 发音 ,

因其叙述真实、判断准确、原则健全；其作者被誉为：

[baɪ][wʌn] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'pɪnjən] , " [ə; eɪ] [wel] - [ri:d] [hɪ'stɔ:riən] , [ə; eɪ] [saʊnd]
by **one** **well** **qualified** **to** **give** **an** **opinion** **,** " **a** **well** **-** **read** **historian** **,** **a** **sound**
经过 一 出色地 合格的 到 给 一个 观点 , " 一个 出色地 - 读 历史学家 , 一个 声音
[dɪ'vaɪn] , [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['krɪstʃən] .
divine **,** **a** **charitable** **Christian** **.**
神圣的 , 一个 慈善 基督教 .

一位有资格发表意见的人，一位"博学的历史学家、一位虔诚的神学家、一位仁慈的基督徒"。

" [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ,
" **As** **the** **original** **edition** **,** **in** **three** **volumes** **,** **has** **long** **been** **out** **of** **print** **,**
" 作为 这 原来的 版 , 在 三 卷 , 有 长的 到过 出去 的 打印 ,

"由于原版三卷本早已绝版，

[wiː; wi] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæz; həz] [ʃoʊn] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]

we	think	Mr	.	Parker	has	shown	great	judgment	in	bringing	it	out	,	in	a
我们	思考	先生	.	帕克	有	所示	伟大的	判断	在	带来	它	出去	,	在	一个

['tʃiːpər] [fɔːrm] ,

cheaper	form	,
更便宜	形式	,

我们认为帕克先生以更便宜的形式推出这部作品，展现了他极佳的判断力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] ;

for	the	use	of	students	in	divinity	;
为了	这	使用	的	学生	在	神	;

供神学学生使用;

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

and	we	do	not	doubt	but	that	he	will	find	a	ready	sale	for	the	two
和	我们	做	不是	怀疑	但	那	他	将要	寻找	一个	准备好	销售	为了	这	二

['kloʊsli] [bʌt; bət] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['prɪntɪd] ['vɑːljəmz] ,

closely	but	clearly	and	handsomely	printed	volumes	,
密切	但	清楚地	和	英俊地	打印	卷	,

我们毫不怀疑，这两本装帧精美、排版清晰、内容详实的书籍一定会畅销。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] .

in	which	this	History	of	the	Church	of	England	is	now	completed	.
在	哪个	这	历史	的	这	教会	的	英格兰	是	现在	完全的	.

至此，《英国国教史》就完成了。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli]

Those	of	our	readers	who	take	an	interest	in	the	writings	of	our	early
那些	的	我们的	读者	WHO	拿	一个	兴趣	在	这	著作	的	我们的	早期的

['dræmətɪst] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zændər] [daɪs] [hæz; həz][æt; ət]

dramatists	will	be	glad	to	learn	that	the	Rev	.	Alexander	Dyce	has	at
剧作家	将要	是	高兴的	到	学习	那	这	牧师	.	亚历山大	戴斯	有	在

[leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːtɪd] ,

length	completed	,
长度	完全的	,

对早期剧作家作品感兴趣的读者会很高兴地得知，亚历山大·戴斯牧师终于完成了他的著作。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv]

in	three	volumes	,	his	long	-	looked	-	for	edition	of	The	Dramatic	Works	of
在	三	卷	,	他的	长的	-	看起来	-	为了	版	的	这	戏剧性	作品	的

[kɪt] ['maːləu] .

Kit	Marlowe	.
成套工具	马洛	.

他苦苦寻觅的《基特·马洛戏剧作品集》共三卷。

[sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klerɪkl] [frendz] [æz; əz][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['belz]

Such	of	our	clerical	friends	as	have	in	their	churches	a	peal	of	bells
这样的	的	我们的	文员	朋友们	作为	有	在	他们的	教堂	一个	皮尔	的	铃铛

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我们有些神职人员朋友的教堂里有钟声，

[æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riŋəz] ,

at	the	will	of	the	ringers	,
在	这	将要	的	这	铃声	,

听命于铃声响起者，

" [spiːk] [ðə; ði] [laʊd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [nel] ,

"	Speak	the	loud	language	of	a	mighty	knell	,
"	说话	这	大声	语言	的	一个	强大的	丧钟	,

"发出震耳欲聋的丧钟般的声音，

" [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,
" and who must , therefore ,
" 和 WHO 必须 , 所以 ,

因此，谁必须

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['peɪnfəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [groʊ] [ʌp][ɪn]
sometimes be painfully convinced of the ill practices which occasionally grow up in
有时 是 痛苦地 确信 的 这 患病的 实践 哪个 偶尔 生长 向上 在
[ðə; ði] ['belfri] ,
the belfry ,
这 钟楼 ,

有时，我们会痛苦地确信，钟楼里偶尔会滋生一些不良风气。

[wɪl] [θæŋk] [juː 'es][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [riˈmaːks] [ɑːn] ['belfriz]
will thank us for calling their attention to the Practical Remarks on Belfries
将要 感谢 我们 为了 呼叫 他们的 注意力 到 这 实际的 评论 在 钟楼
[ænd; ənd] ['rɪŋəz] ,
and Ringers ,
和 铃声 ,

他们会感谢我们让他们注意到关于钟楼和钟铃的实用说明，

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] ,
lately published , by the Rev . H . T . Ellacombe ,
最近 已发布 , 经过 这 牧师 . H . T . 埃拉科姆 ,

最近由HT Ellacombe牧师出版

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
in which they will find some useful hints for the correction of such
在 哪个 他们 将要 寻找 一些 有用 提示 为了 这 更正 的 这样的
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .
abuses .
滥用 .

他们将在其中找到一些纠正此类滥用行为的有用建议。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : —
We have received the following Catalogues : —
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : —

我们已收到以下产品目录：—

[diː] . ['nʌt] (- .
D . Nutt (270 .
D . 纳特 (- .

D. Nutt（270.

[strænd]) , [sɪ'lekt] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] .
Strand) , Select Catalogue of Classical and Philological Works .
斯特兰德) , 选择 目录 的 古典 和 语文学 作品 .

Strand)，古典学和语文学作品精选目录。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] (- .
Williams and Norgate (14 .
威廉姆斯 和 诺盖特 (- .

威廉姆斯和诺盖特（14.

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn]) , - ['dɝː] ['bʊkər] ,
Henrietta Street , Covent Garden) , Verzeichniss der Bücher ,
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园) , - 德尔 书 ,

亨利埃塔街 (Henrietta Street)、考文特花园 (Covent Garden)、Verzeichniss der Bücher、

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ['wɛltʃ] [viːˌoʊ'ɛm]['dʒuːli][bɪs][zʊm] [dɪ'sembər] [njuː] [ɜːʳʃjnən] ['oʊdər]
Landkarten etc welche vom Juli bis zum December neu erschienen oder
- ETC 威尔奇 呕吐 朱莉 bis 祖姆 十二月 纽 erschienen 或
[njuː] [aʊfgɪlɛt] ['wɜːʳdən] [sɪnd] .
neu aufgelegt worden sind .
纽 aufgelegt 沃登 信德 .

Landkarten 等 welche vom Juli bis zum December neu erschienen oder neu aufgelegt worden sind。

(['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] , [mæps] , & [siː] . ['pʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːrmən] [bɪ'twiːn] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]
(Catalogue of Books , Maps , & c . published in German between July and
(目录 的 图书 , 地图 , & c . 已发布 在 德语 之间 七月 和
[dɪ'sembər] - .)
December 1849 .)
十二月 - .)

（1849年7月至12月间出版的德文书籍、地图等目录。）

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
(In continuation of Lists in Former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（续前几期榜单）

[ɑːd] ['vɑːljəmz]
Odd Volumes
奇怪的 卷

奇数卷

- .
ARCHÆOLOGIA .
- .

考古学。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

([ə; eɪ]['lɪbərəl] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ʃiːt] [siː] , [piː'piː] . [naɪn] - - .)
(A liberal price will be given for sheet C , pp . 9 - 16 .)
(一个 自由主义 价格 将要 是 给定 为了 床单 C , pp . 9 - - .)

（C页第9-16页将给予优惠价格。）

['tɑːdz] ['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] .
TODD'S JOHNSON'S DICTIONARY .
托德的 强生 字典 .

托德·约翰逊词典。

4to . - - - .
4to . 1819 - 20 .
4to . - - - .

4to.1819-20。

[læst] [pɑːrt] , [suː] [tuː; tə] [ziː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪtəlz] , ['prefəs] , & [siː] .

Last	Part	,	SU	to	Z	,	with	the	Titles	,	preface	,	&	c	.
最后的	部分	,	SU	到	Z	,	和	这	标题	,	前言	,	&	c	.

最后一部分，SU 到 Z，包括标题、序言等。

- ['brɪtɪʃ] ['nɑːvəlɪst] .

BARBAULD'S	BRITISH	NOVELIST	.
-	英国的	小说家	.

巴尔博尔德的英国小说家。

- , ['vɑːl] . [iː] . ; [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kwiksət] , ['vɑːl] . [iː] .

ZELUCO	,	Vol	.	II	.	;	and	FEMALE	QUIXOTE	,	Vol	.	II	.
-	,	沃尔	.	二	.	;	和	女性	堂吉诃德	,	沃尔	.	二	.

ZELUCO，第二卷；以及女吉诃德，第二卷。

['tætlə] (- [ɪ'dɪʃn] .)

TATLER	(	LINTOT'S	Edition	.	)
闲聊者	(	-	版	.	)

TATLER（LINTOT 版）

['lʌndən] , - .

London	,	1743	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1743年。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['æftər] [ðə; ði] ['sekənd] .

All	the	Volumes	after	the	Second	.
全部	这	卷	后	这	第二	.

第二卷之后的所有卷。

['spektɪtər] .

Spectator	.
旁观者	.

旁观者。

(['wɪtəkərz] [ɪ'dɪʃn] .)

(	Whittaker's	Edition	.	)
(	惠特克	版	.	)

（惠特克版）

['lʌndən] , - .

London	,	1827	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1827年。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] .

With	Portraits	.
和	肖像	.

以肖像为主题。

['vɑːl] . [iː] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstər] .

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to	MR	.
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到	先生	.

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
BELL , Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
钟 , 出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['letərz] ,
We have received several letters ,
我们 有 已收到 一些 信件 ,

我们收到了几封信，

['bɛgɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]
begging us to open our columns to the reception of articles and
乞讨 我们 到 打开 我们的 列 到 这 接待 的 文章 和
[noʊts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fæst] - ['feɪdɪŋ] [foʊk] [lɔːr] ,
notes on our fast - fading FOLK LORE ,
笔记 在 我们的 快速地 - 褪色 民间 知识 ,

恳求我们开放专栏，接收关于我们正在迅速消失的民间传说的文章和笔记，

[ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sentid] [tuː; tə]
and reminding us what good service The Athenæum did when it consented to
和 提醒 我们 什么 好的 服务 这 雅典娜神庙 做过 什么时候 它 同意 到
[rɪ'siːv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
receive communications of that interesting subject .
收到 通讯 的 那 有趣的 主题 .

并提醒我们，雅典娜神庙同意接收有关这一有趣主题的来信，是多么好的服务。

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][wʌn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
We acknowledge with gratitude — for the point is one very interesting to us
我们 承认 和 感激 — 为了 这 观点 是 一 非常 有趣的 到 我们
— [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— the readiness with which The Athenæum listened to the suggestions of a
— 这 准备就绪 和 哪个 这 雅典娜神庙 听着 到 这 建议 的 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
Correspondent ,
通讯员 ,

我们衷心感谢《雅典娜神庙》杂志积极听取通讯员的建议，因为这一点对我们来说非常有趣。

[ænd; ənd] [wʌt] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['stʌdi] ,
and what benefits resulted to that interesting branch of Archæological study ,
和 什么 好处 结果 到 那 有趣的 分支 的 考古学 学习 ,

以及考古学这一有趣分支研究带来了哪些益处？

[wen] [ðæt] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [kənˈsentid] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvæljuəb(ə)l] [speɪs]
when **that** **influential** **journal** **consented** **to** **devote** **a** **portion** **of** **its** **valuable** **space**
什么时候 那 有影响 杂志 同意 到 奉献 一个 部分 的 它是 有价值的 空间
[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnoʊtɪsɪz] .
to **the** **reception** **of** **such** **notices** **.**
到 这 接待 的 这样的 通知 .

当那份有影响力的期刊同意将其宝贵的版面用于接收此类通知时。

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] , [ˈðerfɔːr] , [əkˈsiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ;
We **at** **once** **,** **therefore** **,** **accede** **to** **the** **suggestions** **of** **our** **Correspondent** **;**
我们 在 一次 , 所以 , 同意 到 这 建议 的 我们的 通讯员 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

因此，我们立即采纳了通讯员的建议；并且，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwaɪdli] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [kənˈtempəreri] ,
following **the** **example** **of** **our** **widely** **circulated** **contemporary** **,**
下列的 这 例子 的 我们的 广泛 流通 当代的 ,

效仿我们广为流传的当代范例，

[teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈʃʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [naʊ] [ˈnuːmərəs] [ˈriːdɜ-z] [ðæt] [ˈeni] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz]
take **this** **opportunity** **of** **assuring** **our** **now** **numerous** **readers** **that** **any** **contributions**
拿 这 机会 的 保证 我们的 现在 很多的 读者 那 任何 贡献
[ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ]
illustrative **of** **The** **Folk** **Lore** **of** **England** **,**
举例说明 的 这 民间 知识 的 英格兰 ,

借此机会向我们众多的读者保证，任何能够说明英国民间传说的内容，

[ðə; ði] [ˈmænərz] , [ˈkʌstəmz] , [əbˈzɜːvənsiz] , [ˌsjuːpəˈstiʃənz] , [ˈbæləd-z] , [ˈprɑːvɜːrbz] , & [siː] . [ʌv; əv]
the **Manners** **,** **Customs** **,** **Observances** **,** **Superstitions** **,** **Ballads** **,** **Proverbs** **,** **&** **c** **.** **of**
这 礼仪 , 海关 , 观察 , 迷信 , 民谣 , 箴言 , & c . 的
[ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪm] ,
the **Olden** **Time** **,**
这 奥尔登 时间 ,

古代的风俗习惯、礼仪、迷信、民谣、谚语等等

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ˈwelkəm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪdʒɪz] .
will **always** **find** **welcome** **admission** **to** **our** **pages** **.**
将要 总是 寻找 欢迎 入学 到 我们的 页面 .

欢迎随时访问我们的网页。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [tuː] , [wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
We **think** **,** **too** **,** **we** **may** **venture** **to** **promise** **that** **such** **communications** **shall** **be**
我们 思考 , 也 , 我们 可能 风险投资 到 承诺 那 这样的 通讯 将 是
[ˈɪləstreɪtɪd] ,
illustrated **,**
插图 ,

我们认为，我们也可以大胆承诺，此类交流将会以图示的方式呈现。

[wen] [ðeɪ] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈæntɪkwərɪ] .
when **they** **admit** **of** **it** **,** **from** **the** **writings** **of** **the** **continental** **antiquaries** **.**
什么时候 他们 承认 的 它 , 从 这 著作 的 这 大陆 古董商 .

当他们承认这一点时，可以从欧洲大陆古物学家的著作中找到证据。

[dʒeɪ] . [diː] . [ə; eɪ] . [ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈpɜːrpəs] [soʊ] [ɜ-ˈeɪndʒɪŋ] " [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] "
J **.** **D** **.** **A** **.** **is** **informed** **that** **we** **purpose** **so** **arranging** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"**
J . D . 一个 . 是 知情的 那 我们 目的 所以 安排 " 笔记 和 查询 "
[æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
as **to** **form** **two** **volumes** **in** **the** **course** **of** **the** **year** **;**
作为 到 形式 二 卷 在 这 课程 的 这 年 ;

据JDA透露，我们计划将"注释和问题"整理成两卷，并在一年内出版；

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] .

each	volume	to	be	accompanied	by	a	VERY	COPIOUS	INDEX	.
每个	体积	到	是	伴随	经过	一个	非常	丰富	指数	.

每卷均附有非常详尽的索引。

- [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [fɑːr] [ə'veild] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

EMDEE	will	see	that	we	have	at	once	so	far	availed	ourselves	of	his
-	将要	看	那	我们	有	在	一次	所以	远的	已利用	我们自己	的	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

suggestion	as	to	make	REPLIES	a	distinct	department	of	our
建议	作为	到	制作	回复	一个	清楚的	部门	的	我们的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

EMDEE 将会看到，我们已经立即采纳了他的建议，将"回复"作为我们报纸的一个独立栏目。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [rɪ'kwaɪrz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl]

The	other	change	he	suggests	requires	consideration	;	which	it	shall
这	其他	改变	他	建议	需要	考虑	;	哪个	它	将

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] .

certainly	have	.
当然	有	.

他提出的另一项修改建议需要认真考虑，这一点也必然会得到考虑。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kəm'peld] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['nʌmbər] ,

We	are	unavoidably	compelled	to	postpone	until	our	next	Number	,
我们	是	不可避免的	被迫	到	推迟	直到	我们的	下一个	数字	,

我们不得不将此事推迟到下一期节目播出。

['mɪstər] . - ['fɜːrðər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn] ['maːləu] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Mr	.	Hickson's	further	communication	on	Marlowe	and	the	Old	Taming	of	a
先生	.	-	更远	沟通	在	马洛	和	这	老的	驯服	的	一个

[ʃruː] .

Shrew	.
泼妇	.

希克森先生关于马洛和《驯悍记》的进一步来信。

[tiː] . [es] . [en] . [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

T	.	S	.	N	.	will	find	much	curious	information	on	the	subject	of	his
T	.	S	.	N	.	将要	寻找	很多	好奇的	信息	在	这	主题	的	他的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

inquiry	in	some	of	the	later	volumes	of	The	Gentleman's
询问	在	一些	的	这	之后	卷	的	这	绅士的

['mægəziːn] ;

Magazine	;
杂志	;

TSN 将在《绅士杂志》的后期几卷中找到许多关于他所调查主题的有趣信息；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	we	will	take	an	early	opportunity	of	furnishing	him	with	information
和	我们	将要	拿	一个	早期的	机会	的	家具	他	和	信息

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

upon	the	point	.
之上	这	观点	.

我们将尽早向他提供相关信息。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] , [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] , [tuː; tə][ə'mɪt]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

We	are	compelled	,	by	want	of	space	,	to	omit	our	usual	acknowledgment
我们	是	被迫	,	经过	想	的	空间	,	到	忽略	我们的	通常	致谢

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] .

of	COMMUNICATIONS	RECEIVED	.
的	通讯	已收到	.

由于篇幅有限，我们不得不省略通常对收到的信息的致谢。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] [noʊts] , ['kwɪriːz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə]

We	are	again	compelled	to	omit	many	Notes	,	Queries	,	and	Answers	to
我们	是	再次	被迫	到	忽略	许多	笔记	,	查询	,	和	答案	到

['kwɪriːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [taɪp] ,

Queries	which	are	in	type	,
查询	哪个	是	在	类型	,

我们不得不再次省略许多以文字形式呈现的注释、查询和查询解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] . { - }

as	well	as	Answers	to	Correspondents	.	{	224	}
作为	出色地	作为	答案	到	通讯员	.	{	-	}

以及对读者来信的答复。{224}

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " ['hæləmz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Uniform	with	"	HALLAM'S	LITERATURE	OF	EUROPE	.
制服	和	"	哈勒姆的	文学	的	欧洲	.

制服上印有"哈勒姆的欧洲文学"。

" [naʊ] ['redi] , [θriː][vɑːlz] .

"	Now	ready	,	3	vols	.
"	现在	准备好	,	3	卷	.

"现在准备好了，共3卷。"

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

42s .

42s	.
42s	.

42秒。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

A	HISTORY	of	SPANISH	LITERATURE	.
一个	历史	的	西班牙语	文学	.

西班牙文学史。

[wɪð; wɪθ]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] [pər'tɪkjələr] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['raɪtɚz]

With	Criticism	on	particular	Works	,	and	Biographical	Notices	of	Prominent	Writers
和	批评	在	特别的	作品	,	和	传记	通知	的	著名的	作家

.

:
.

对特定作品的评论，以及著名作家的传记介绍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['tɪknɚ] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	GEORGE	TICKNOR	,	Esq	.
经过	乔治	蒂克诺	,	先生	.

作者：乔治·蒂克诺律师

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .

JOHN	MURRAY	,	Albemarle	Street	.
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	.

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[nuː] [wɜːrk] [baɪ] [lɔːrd] ['lindzi] .
NEW **WORK** **BY** **LORD** **LINDSAY** **.**
新的 工作 经过 主 林赛 .

林赛勋爵的新作。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [θriː][vɑːlz] .
This **day** **is** **published** **,** **3** **vols** **.**
这 天 是 已发布 , 3 卷 .

本书已出版，共3卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

42s .
42s **.**
42s .

42秒。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lindzi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['krɔfəd]
LIVES **OF** **THE** **LINDSAYS** **;** **or** **,** **a** **Memoir** **of** **the** **HOUSES** **OF** **CRAWFORD**
生活 的 这 林赛 ; 或者 , 一个 回忆录 的 这 房屋 的 克劳福德
[ænd; ənd] [bæl'kærɪs] .
AND **BALCARRES** **.**
和 巴尔卡雷斯 .

林赛家族的生活；或克劳福德和巴尔卡雷斯家族的回忆录。

[baɪ] [lɔːrd] ['lindzi] .
By **LORD** **LINDSAY** **.**
经过 主 林赛 .

作者：林赛勋爵。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [θriː][vɑːlz] .
Also **,** **by** **the** **same** **Author** **,** **3** **vols** **.**
还 , 经过 这 相同的 作者 , 3 卷 .

此外，同一作者还创作了 3 卷作品。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

31s .
31s **.**
31s .

31秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːrt] .
SKETCHES **of** **the** **HISTORY** **of** **CHRISTIAN** **ART** **.**
草图 的 这 历史 的 基督教 艺术 .

基督教艺术史概论。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
JOHN **MURRAY** **,** **Albemarle** **Street** **.**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[tʃiːp] [bʊks] . — [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [lɪst] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] , [ɪn] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
CHEAP BOOKS . — A Select List of Second - Hand Books , in all Classes of
便宜的 图书 . — 一个 选择 列表 的 第二 - 手 图书 , 在 全部 课程 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Literature .
文学 .

廉价书籍——各类文学作品的精选二手书清单。

['grætɪs,'greɪtɪs][ænd; ənd][poʊst] - [friː] .
Gratis and Post - free .
免费 和 邮政 - 自由的 .

免费且免邮费。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[hiːθ] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .
HEATH , 29 - 1 / 2 .
希思 , - - 1 / 2 .

希思，29-1/2。

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , ['lʌndən] .
Lincoln's Inn Fields , London .
林肯的 客栈 田野 , 伦敦 .

伦敦林肯律师学院广场。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo . , [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , 7s .
8vo . , Third Edition , 7s .
8vo . , 第三 版 , 7s .

8开本，第三版，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , [soʊld] ['seprətli] .
each , sold separately .
每个 , 卖 分别地 .

每件单独出售。

[pleɪn] ['səːmənz] , [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
PLAIN SERMONS , addressed to a Country Congregation .
清楚的 布道 , 已解决 到 一个 国家 会众 .

面向乡村会众的朴实布道。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwərd] ['blɛn,koʊ] , ['kjʊrət] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] ['feloʊ]
By **the** **late** **REV** **.** **EDWARD** **BLENCOWE** **,** **Curate** **of** **Teversal** **,** **and** **formerly** **Fellow**
经过 这 晚的 修订版 . 爱德华 布伦科 , 策展 的 反转 , 和 以前 同伴
[ʌv; əv]['ɔ:riəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .
of **Oriel** **College** **,** **Oxford** **.**
的 奥里尔 大学 , 牛津 .

已故的爱德华·布伦科牧师，特弗萨尔教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院院士。

" [ðer; ðər] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] — [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɑ:rtfəli] [kən'strʌktɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
" **Their** **style** **is** **simple** **—** **the** **sentences** **are** **not** **artfully** **constructed** **—** **and** **there**
" 他们的 风格 是 简单的 — 这 句子 是 不是 巧妙地 建造 — 和 那里
[ɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] ['retərɪk] .
is **an** **utter** **absence** **of** **all** **attempts** **at** **rhetoric** **.**
是 一个 说出 缺席 的 全部 尝试 在 修辞 .

“他们的文风简单——句子结构并不精巧——而且完全没有丝毫修辞手法。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][pleɪn]['sæksn]['læŋgwɪdʒ] ,
The **language** **is** **plain** **Saxon** **language** **,**
这 语言 是 清楚的 撒克逊 语言 ,

这种语言是普通的撒克逊语。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] - [kæn; kən] ['i:zəli] ['gæðər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][moʊst][kən'sɜ:rnz]
from **which** **'** **the** **men** **on** **the** **wall** **'** **can** **easily** **gather** **what** **it** **most** **concerns**
从 哪个 - 这 男人 在 这 墙 - 能 容易地 收集 什么 它 最多 担忧
[ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] . . . .
them **to** **know** **. . . .**
他们 到 知道 . . . .

从中，“城墙上的士兵”可以轻易地了解到他们最想知道的事情……

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] , [ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv]['mɪstər] . - [maɪnd][ɪz]
In **the** **statements** **of** **Christian** **doctrine** **,** **the** **reality** **of** **Mr** **.** **Blencowe's** **mind** **is**
在 这 声明 的 基督教 教义 , 这 现实 的 先生 . - 头脑 是
['veri] ['straɪkɪŋ] .
very **striking** **.**
非常 引人注目 .

从他对基督教教义的阐述中，布伦科先生的思想真实性非常引人注目。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] ,
There **is** **a** **strength** **,** **and** **a** **warmth** **,** **and** **a** **life** **,**
那里 是 一个 力量 , 和 一个 温暖 , 和 一个 生活 ,

它蕴含着力量、温暖和生命力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,
in **his** **mention** **of** **the** **great** **truths** **of** **the** **Gospel** **,**
在 他的 提到 的 这 伟大的 真相 的 这 福音 ,

他在提及福音的伟大真理时，

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv]
which **show** **that** **he** **spoke** **from** **the** **heart** **,** **and** **that** **,** **like** **the** **apostle** **of**
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

这表明他是发自内心地说话，而且，就像古代的使徒一样，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , - [aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən] .
he **could** **say** **,** **'** **I** **believe** **,** **and** **therefore** **have** **I** **spoken** **.**
他 可以 说 , - 我 相信 , 和 所以 有 我 说 .

他可以说：“我相信，所以我才这么说。”

- " — [ˌθiːə'loʊdʒən] .
' " — **Theologian** .
- " — 神学家 .

——神学家。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** .
2 卷 .

2卷。

12mo . , 8s .
12mo . , **8s** .
12mo . , 8s .

12个月，8先令。

[iːtʃ] , [soʊld] ['seprətli] .
each , **sold** **separately** .
每个 , 卖 分别地 .

每件单独出售。

['səːmənz] .
SERMONS .
布道 .

布道。

[baɪ] ['ælfred] ['gæti] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By **ALFRED** **GATTY** , **M** . **A** . , **Vicar** **of** **Ecclesfield** .
经过 阿尔弗雷德 盖蒂 , M . 一个 . , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

作者：阿尔弗雷德·加蒂，文学硕士，埃克尔斯菲尔德教区牧师。

" ['səːmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
" **Sermons** **of** **a** **high** **and** **solid** **character** **,** **and** **are** **the** **production** **of**
" 布道 的 一个 高的 和 坚硬的 特点 , 和 是 这 生产 的
[ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɜːrtʃmən] .
a **good** **Churchman** .
一个 好的 牧师 .

“这些讲道内容高尚而扎实，出自一位优秀的教会人士之手。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['dɑːktrɪn] .
They **are** **earnest** **and** **affectionate** **,** **and** **follow** **out** **the** **Church's** **doctrine** **.**
他们 是 认真 和 亲热 , 和 跟随 出去 这 教会的 教义 .

他们真诚而充满爱心，并遵循教会的教义。

" — [ˌθiːə'loʊdʒən] .
" **—** **Theologian** .
" — 神学家 .

——神学家。

" [wɔːrm] ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] . " — ['gɑːrdiən] .
" **Warm** **hearted** **and** **thoughtful** **.** **"** **—** **Guardian** **.**
" 温暖的 心地 和 周到 . " — 监护人 .

“热情友善，体贴周到。”——《卫报》

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] . 8vo . , ['soʊd] , [praɪs] 1s .
By **the** **same** **Author** **.** **8vo** **.** **,** **sewed** **,** **price** **1s** **.**
经过 这 相同的 作者 . 8vo . , 缝制的 , 价格 1s .

同一作者作品。8开本，缝线装订，定价1先令。

['bæptɪzəm] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
BAPTISM **MISUNDERSTOOD** **,** **the** **Great** **Trouble** **of** **the** **Church** **.**
洗礼 被误解 , 这 伟大的 麻烦 的 这 教会 .

误解洗礼，教会的大麻烦。

" ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [saʊnd] . " — ['krɪstʃən]
" Earnest and sound . " — Christian
" 认真 和 声音 . " — 基督教

“真诚而可靠。”——克里斯蒂安

[riˈmembrənsə] . .
Remembrancer . .
记忆者 . .

记忆者……

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , - [moʊ] . , [klɔːθ] , [praɪs] 2s .
Just published , 12 mo . , cloth , price 2s .
只是 已发布 , - 莫 . , 布 , 价格 2s .

刚刚出版，12 个月，布面精装，价格 2 先令。

[ʃɔːrt] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] ; [ə'reɪndʒd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
SHORT SERVICES FOR FAMILY WORSHIP ; arranged chiefly from the Book of
短的 服务 为了 家庭 崇拜 ; 安排 主要 从 这 书 的
['kɑːmən] [prer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefətɔːri] [ə'dres] .
Common Prayer , With a Prefatory Address .
常见的 祷告 , 和 一个 序言 地址 .

家庭崇拜的简短仪式；主要根据《公祷书》编排，附有序言。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɪbsən] , [biː] . [diː] . , ['vɪkər][ʌv; əv] [brent] - [wɪð; wɪθ] - - ['peləm] , [hɑːts,h\\ːts] ; [leɪt]
By JOHN GIBSON , B . D . , Vicar of Brent - with - Furneux Pelham , Herts ; late
经过 约翰 吉布森 , B . D . , 牧师 的 布伦特 - 和 - - 佩勒姆 , 赫特福德郡 ; 晚的
['feloʊ] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv]['saidni] ['sʌsɪks] ['kɑːlɪdʒ] ,
Fellow and Tutor of Sidney Sussex College ,
同伴 和 导师 的 西德尼 苏塞克斯 大学 ,

作者：约翰·吉布森，神学学士，赫特福德郡布伦特-弗内克斯-佩勒姆教区牧师；已故悉尼·苏塞克斯学院院士及导师

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ɔːl]
The aim of this selection is to furnish a set of Services that will take in all
这 目的 的 这 选择 是 到 提供 一个 放 的 服务 那 将要 拿 在 全部
[ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['fæməli] [prer] ,
the great subjects of Family Prayer ,
这 伟大的 主题 的 家庭 祷告 ,

本次遴选的目的是提供一套涵盖家庭祈祷所有重要主题的服务流程。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt][ðə; ði] ['bɪziːst] ['haʊshoʊld] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'vaʊt]
and so short that the busiest household may have time for its devout
和 所以 短的 那 这 最繁忙 家庭 可能 有 时间 为了 它是 虔诚的
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

而且篇幅如此之短，即使是最忙碌的家庭也可能有时间进行虔诚的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]
It will be found suitable for those who have hitherto neglected the duty of
它 将要 是 成立 合适的 为了 那些 WHO 有 迄今为止 被忽视的 这 责任 的
['fæməli] [prer] .
Family Prayer .
家庭 祷告 .

对于那些以往忽略家庭祈祷义务的人来说，这将是一个合适的选择。

[dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər] ['februeri] , - .
Publications for February , 1850 .
出版物 为了 二月 , - .

1850年2月出版物。

[ðə; ði] [lænd] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [ɪn] .
THE LAND WE LIVE IN .
这 土地 我们 居住 在 .

我们居住的土地。

[pɑ:rt][ɛ.ksɛ.ksɛks] .
Part XXX .
部分 XXX .

第 XXX 部分。

[ðə; ði] ['stæfədʃiə(r)] ['pɔtəriz] .
THE STAFFORDSHIRE POTTERIES .
这 斯塔福德郡 陶器 .

斯塔福德郡陶器厂。

['vɑ:ljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪz] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] .
Volume III . is now completed .
体积 三、 . 是 现在 完全的 .

第三卷已完成。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪklə'pi:di:ə] [ʌv; əv] ['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [pɑ:rt][ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
THE NATIONAL CYCLOPÆDIA OF USEFUL KNOWLEDGE , Part XXXVII .
这 国家的 百科全书 的 有用 知识 , 部分 xxxvii .

《国家实用知识百科全书》第三十七部分。

['vɑ:ljəm] [ˌaɪ'ɛks] . [ɪz] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] .
Volume IX . is now completed .
体积 第九章 . 是 现在 完全的 .

第九卷已完成。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [pi:s] , [pɑ:rt][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
THE HISTORY OF ENGLAND DURING THIRTY YEARS ' PEACE , Part XII .
这 历史 的 英格兰 期间 三十 年 - 和平 , 部分 十二 .

英国三十年和平时期的历史，第十二部分。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] .
The Second Volume and the Work are now completed .
这 第二 体积 和 这 工作 是 现在 完全的 .

第二卷及整部作品现已完成。

[fræns] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] , [pɑ:rt]['eks 'eks] .
FRANCE AND ITS REVOLUTIONS , Part XX .
法国 和 它是 革命 , 部分 xx .

法国及其革命，第二十部分。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] .
The Volume and the Work are now completed .
这 体积 和 这 工作 是 现在 完全的 .

该卷及该作品现已完成。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE **BIBLE** **HISTORY** **.**
这 圣经 历史 .

圣经历史。

[baɪ][dʒeɪ] . ['kɪtoʊ] , [diː] . [diː] . , [ɪn][wʌn]['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] [ænd; ənd]
By **J** **.** **KITTO** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **in** **one** **Volume** **,** **with** **six** **Engravings** **on** **Steel** **and**
经过 J . 基托 , D . D . , 在 一 体积 , 和 六 雕刻 在 钢 和
['nuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
numerous **Wood** **Engravings** **,**
很多的 木头 雕刻 ,

J. KITTO 博士著，一卷本，含六幅钢版画和多幅木刻版画。

[ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] .
is **now** **completed** **.**
是 现在 完全的 .

现已完成。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ælmənæk] [fɔːr; fər] - .
THE **BRITISH** **ALMANAC** **for** **1850** **.**
这 英国的 年鉴 为了 - .

1850 年英国年鉴。

[praɪs] 1s . ['soʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælmənæk] .
Price **1s** **.** **sewed** **,** **and** **the** **COMPANION** **TO** **THE** **ALMANAC** **.**
价格 1s . 缝制的 , 和 这 伴侣 到 这 年鉴 .

价格 1 先令。缝制，以及年鉴伴侣。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ['soʊd] ; [ɔːr][baʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [klɔːθ] , [praɪs] 4s . , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [seɪl] .
6d **.** **sewed** **;** **or** **bound** **together** **in** **cloth** **,** **price** **4s** **.** **,** **are** **still** **on** **sale** **.**
6d . 缝制的 ; 或者 边界 一起 在 布 , 价格 4s . , 是 仍然 在 销售 .

6d. 缝制的；或用布装订的，价格 4 先令，仍在销售。

['lʌndən] : [tʃɑːrlz] [naɪt] , - .
London **:** **CHARLES** **KNIGHT** **,** **90** **.**
伦敦 : 查尔斯 骑士 , - .

伦敦：查尔斯·奈特，90。

[fliːt] [striːt] ; [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
Fleet **Street** **;** **And** **sold** **by** **all** **Booksellers** **in** **London** **and** **Country** **.**
舰队 街道 ; 和 卖 经过 全部 书店 在 伦敦 和 国家 .

舰队街；伦敦及全国各地所有书店均有销售。

[ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['laɪbreri] .
THE **DEVOTIONAL** **LIBRARY** **.**
这 灵修 图书馆 .

灵修图书馆。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] ['fɑːrkwɚ] [hʊk] , [diː] . [diː] . , ['vɪkər][ʌv; əv] [liːdz] .
Edited **by** **WALTER** **FARQUHAR** **HOOK** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **Vicar** **of** **Leeds** **.**
编辑 经过 沃尔特 法夸尔 钩 , D . D . , 牧师 的 利兹 .

由利兹教区牧师沃尔特·法夸尔·胡克神学博士编辑。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l]['laɪbreri][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - .
The **Devotional** **Library** **was** **commenced** **in** **1846** **.**
这 灵修 图书馆 曾是 开始 在 - .

灵修图书馆始建于1846年。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [praɪs]

The	design	of	the	Proprietors	was	to	publish	,	at	the	lowest	possible	price
这	设计	的	这	业主	曾是	到	发布	,	在	这	最低	可能的	价格

,

,

,

出版商的意图是以尽可能低的价格出版，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔːr] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [wel] - [noʊn] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

a	series	of	Works	,	original	,	or	selected	from	well	-	known	Church	of
一个	系列	的	作品	,	原来的	,	或者	已选	从	出色地	-	已知	教会	的

['ɪŋglənd] [di'vainz] ,

England	Divines	,
英格兰	神祇	,

一系列作品，包括原创作品和选自英国国教著名神学家的作品。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['præktɪk(ə)l] ['kærəktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['tʃiːpnəs] ,

which	,	from	their	practical	character	,	as	well	as	their	cheapness	,
哪个	,	从	他们的	实际的	特点	,	作为	出色地	作为	他们的	廉价	,

由于它们的实用性和低廉的价格，

[wʊd] [biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [fɔːr; fər] [pə'roʊkiəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

would	be	peculiarly	useful	to	the	clergy	for	parochial	distribution	.
会	是	奇特地	有用	到	这	牧师	为了	教区	分配	.

对于教区神职人员来说，这将特别有助于教区内的分发工作。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] : —

Since	that	period	the	following	have	appeared	:	—
自从	那	时期	这	下列的	有	出现	:	—

自那时以来，出现了以下情况：——

['hɛlps] [tuː; tə] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌn] / 2d .

Helps	to	Self	-	Examination	,	1	/	2d	.
帮助	到	自己	-	考试	,	1	/	2d	.

有助于自我检查，1/2d。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , 1d .

The	Sum	of	Christianity	,	1d	.
这	和	的	基督教	,	1d	.

基督教总论，1d。

[ə; eɪ] . ['elɪs] .

A	.	Ellis	.
一个	.	埃利斯	.

A. 埃利斯。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [wʌn] [deɪ]

Directions	for	Spending	One	Day
方向	为了	开支	一	天

一日游指南

[wel] , [wʌn] / 2d .

Well	,	1	/	2d	.
出色地	,	1	/	2d	.

嗯，1/2便士。

[ˌeɪˌbiˈpiː] .
Abp .
艾比 .

大法官

[sɪŋ] .
Synge .
辛格 .

辛格。

[ʃɔːrt] [rɪˈflekʃnz] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] , 2d .
Short **Reflections** **for** **Morning** **and** **Evening** , **2d** .
短的 反思 为了 早晨 和 晚上 , 2d .

晨间与晚间简短反思，2d。

- .
Spinckes .
- .

斯宾克斯。

[prerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , 2d .
Prayers **for** **a** **Week** , **2d** .
祈祷 为了 一个 星期 , 2d .

一周祈祷文，2d。

[sɔrəkoʊld] .
Sorocold .
索罗科尔德 .

索罗科尔德。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd] , [baʊnd] [təˈgeðər] [ɪn] [klɔːθ] , [æz; əz] " [ˈhɛlps] [tuː; tə] [ˈdeɪli] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
The **above** **may** **also** **be** **had** , **bound** **together** **in** **cloth** , **as** " **Helps** **to** **Daily** **Devotion** ,
这 多于 可能 还 是 有 , 边界 一起 在 布 , 作为 " 帮助 到 日常的 虔诚 ,

以上内容也可以用布装订在一起，称为“每日灵修辅助手册”。

" [praɪs] 8d . [klɔːθ] .
" **price** **8d** . **cloth** .
" 价格 8d . 布 .

价格 8d。布料。

[ðə; ði] [ˈkruːsəˌfaɪd] [ˈdʒiːzəs] , 3d .
The **Crucified** **Jesus** , **3d** .
这 被钉在十字架上 耶稣 , 3d .

被钉十字架的耶稣，3d。

[ˈhɔːrnɛk] .
Horneck .
角颈 .

角颈。

[ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [ˈkrɪstʃən] , 3d .
The **Retired** **Christian** , **3d** .
这 退休 基督教 , 3d .

退休基督徒，第3版。

[ken] .
Ken .
肯 .

肯。

['hoʊli] [θɔːts] [ænd; ənd] [prerz] , 3d .
Holy **Thoughts** **and** **Prayers** **,** **3d** **.**
圣 想法 和 祈祷 , 3d .

圣洁的思念和祈祷，3d。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
Original **.**
原来的 .

原来的。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['vɪzɪtɪd] , 3d .
The **Sick** **Man** **Visited** **,** **3d** **.**
这 生病的 男人 到访 , 3d .

病人来访，第3版。

- .
Spinckes **.**
- .

斯宾克斯。

[ʃɔːrt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fɔːr; fər]['evər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
Short **Meditations** **for** **Ever** **Day** **in** **the** **Year** **,**
短的 冥想 为了 曾经 天 在 这 年 ,

一年中每一天的简短冥想

[tuː] [vɑːlz] . - [piː'piː] . [klɔːθ] , 5s .
Two **Vols** **.** **1260** **pp** **.** **cloth** **,** **5s** **.**
二 卷 . - pp . 布 , 5s .

两卷，1260页，精装，5先令。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
Original **.**
原来的 .

原来的。

['dɪtoʊ] , [tuː] [vɑːlz] . , [kæf] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 9s .
Ditto **,** **Two** **Vols** **.** **,** **calf** **,** **gilt** **edges** **,** **9s** **.**
同上 , 二 卷 . , 小牛 , 镀金 边缘 , 9s .

同上，两卷，小牛皮装帧，烫金边，9先令。

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] .
The **separate** **Parts** **may** **still** **be** **had** **.**
这 分离 部分 可能 仍然 是 有 .

各个部件可能仍然可以单独购买。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] .
The **Christian** **Taught** **by** **the** **Church** **Services** **.**
这 基督教 教授 经过 这 教会 服务 .

教会礼拜所教导的基督教教义。

[klɔːθ] , 2s .
Cloth **,** **2s** **.**
布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[əˈrɪdʒən(ə)l] .
Original .
原来的 .

原来的。

['dɪtoʊ]['dɪtoʊ] , [kæf] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 4s .
Ditto **ditto** , **calf** , **gilt** **edges** , **4s** .
同上 同上 , 小牛 , 镀金 边缘 , 4s .

同上，小牛皮，烫金边，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[əˈrɪdʒən(ə)l] .
Original .
原来的 .

原来的。

[ðə; ði] ['seprət] [pɑːrts] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] .
The **separate** **Parts** **may** **still** **be** **had** .
这 分离 部分 可能 仍然 是 有 .

各个部件可能仍然可以单独购买。

[ˌpenɪˈtenʃl] [rɪˈflekʃnz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]
Penitential **Reflections** **for** **Days** **of** **Fasting** **and**
忏悔 反思 为了 天 的 禁食 和

斋戒日的忏悔反思

['æbstɪnəns] .
Abstinence .
节制 .

节制。

([trækts][fɔːr; fər] [lent]) , 6d .
(**Tracts** **for** **Lent** **)** , **6d** .
(小册子 为了 大斋期) , 6d .

（四旬斋小册子），6d。

[kəmˈpaɪld] .
Compiled .
编译 .

已编译。

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] , 1d .
Rules **for** **the** **Conduct** **of** **Human** **Life** , **1d** .
规则 为了 这 执行 的 人类 生活 , 1d .

人类生活行为准则，第1d条。

[ˌeɪˌbiˈpiː] .
Abp .
艾比 .

大法官

[sɪŋ] .
Synge .
辛格 .

辛格。

[ɪˈdʒækjələˌtɔːri] [prerz] , 2d .
Ejaculatory **Prayers** , **2d** .
射精 祈祷 , 2d .

射精祈祷，2d。

[ə; eɪ] . [kʊk] .
A . **Cook** .
一个 . 厨师 .

A. 库克。

['pæstərəl] [ə'dres] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'mju:nɪkənt] , [wʌn] / 2d .
Pastoral **Address** **to** **a** **Young** **Communicant** , **1** **/** **2d** .
牧灵 地址 到 一个 年轻的 沟通者 , 1 / 2d .

致年轻领圣餐者的牧函，1/2d。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
Original .
原来的 .

原来的。

['lɪtəni] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ju:z] , 2d .
Litanies **for** **Domestic** **Use** , **2d** .
连祷文 为了 国内的 使用 , 2d .

家用连祷文，2d。

[kəm'paɪld] .
Compiled .
编译 .

已编译。

['fæməli] [prerz] .
Family **Prayers** .
家庭 祈祷 .

家庭祈祷。

[klɔ:θ] , 6d .
Cloth , **6d** .
布 , 6d .

布料，6便士。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .
Original .
原来的 .

原来的。

[kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
Companion **to** **the** **Altar** .
伴侣 到 这 坛 .

祭坛伴侣。

[klɔ:θ] , 6d .
Cloth , **6d** .
布 , 6d .

布料，6便士。

[ˌʌn'noʊn] .
Unknown .
未知 .

未知。

['æfəˌrɪzəmz] [baɪ] ['bɪʃəp] [hɔ:l] .
Aphorisms **by** **Bishop** **Hall** .
格言 经过 主教 大厅 .

霍尔主教的格言。

[klɔ:θ] , 9d .
Cloth , **9d** .
布 , 9d .

布料，9便士。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

Original	.
原来的	.

原来的。

[dɪ'vaʊt] ['mju:zɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɑ:mz] .

Devout	**Musings**	**on**	**the**	**Psalms**	.
虔诚的	沉思	在	这	诗篇	.

对诗篇的虔诚沉思。

[pɑ:rts] [aɪ] . [ænd; ənd]

Parts	**I**	.	**and**
部分	我	.	和

第一部分和

[i:] , [klɔ:θ] , 1s .

II	,	**cloth**	,	**1s**	.
二	,	布	,	1s	.

II，布料，1先令。

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

Original	.
原来的	.

原来的。

[ðə; ði] [ˌi:væn'dʒelɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪvjər]

The	**Evangelical**	**History**	**of**	**our**	**Lord**	**and**	**Saviour**
这	福音	历史	的	我们的	主	和	救主

我们主和救主的福音历史

['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Jesus	**Christ**	.
耶稣	基督	.

耶稣基督。

[pɑ:rt] [aɪ] . , 4d .

Part	**I**	.	,	**4d**	.
部分	我	.	,	4d	.

第一部分，4d。

['ri:dɪŋ] .

Reading	.
阅读	.

阅读。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [prer] [bʊk] [ðə; ði] [best] [kəm'pænjən] ,

The	**Common**	**Prayer**	**Book**	**the**	**Best**	**Companion**	,
这	常见的	祷告	书	这	最好的	伴侣	,

《公祷书》是最好的伴侣

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ˌʌn'noʊn] .

Unknown	.
未知	.

未知。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

The	Clergy	and	others	purchasing	for	distribution	,
这	牧师	和	其他的	购买	为了	分配	,

神职人员和其他购买分发物品的人员，

[ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] . [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ɔːl]['ɔːrdərz]

are	informed	that	a	reduction	of	twenty	per	cent	.	will	be	made	on	all	orders
是	知情的	那	一个	减少	的	二十	每	中心	.	将要	是	制成	在	全部	订单

[ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] 10s .

of	not	less	than	10s	.
的	不是	较少的	比	10s	.

通知：凡订单金额不少于 10 先令的，均可享受 20% 的折扣。

[ɪn] [ə'maʊnt] , [ɪf] [ə'drest] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . ['sloʊkəm] , [liːdz] , [ɔːr][tuː; tə]

in	amount	,	if	addressed	direct	to	the	Publisher	,	Mr	.	SLOCOMBE	,	Leeds	,	or	to
在	数量	,	如果	已解决	直接的	到	这	出版商	,	先生	.	斯洛科姆	,	利兹	,	或者	到

['mɪstər] . [bel] ,

Mr	.	BELL	,
先生	.	钟	,

如果直接寄给出版商斯洛科姆先生（地址：利兹）或贝尔先生，则金额为：

[fliːt] [striːt] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['peɪmənt] [meɪd] [ɑːn] [dɪ'lɪvəri] .

Fleet	Street	,	London	,	and	payment	made	on	delivery	.
舰队	街道	,	伦敦	,	和	支付	制成	在	送货	.

伦敦舰队街，货到付款。

[liːdz] : [ɑːr] . ['sloʊkəm] .

Leeds	:	R	.	SLOCOMBE	.
利兹	:	拉	.	斯洛科姆	.

利兹：R. SLOCOMBE。

['lʌndən] : [dʒiː] . [bel] .

London	:	G	.	BELL	.
伦敦	:	G	.	钟	.

伦敦：G. BELL。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	THOMAS	CLARK	SHAW	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	GEORGE	BELL	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	and	in	the	City	of
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	和	在	这	城市	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

舰队街，位于西圣邓斯坦教区，以及伦敦市，

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['februeri] [ˌtuːˈtuː] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , February 2 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 二月 2 . - .

上述舰队街——1850 年 2 月 2 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神